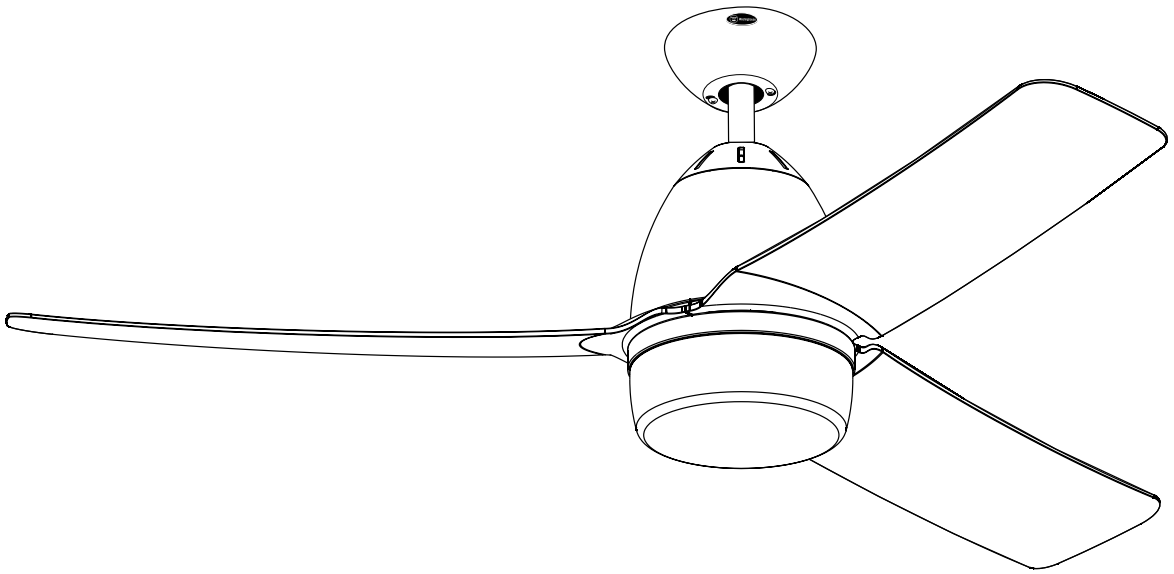
Westinghouse

78001



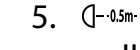
GB	CEILING FAN
D	DECKENVENTILATOR
F	VENTILATEUR DE PLAFOND
I	VENTILATORE DA SOFFITTO
NL	PLAFONDVENTILATOR
E	VENTILADOR DE TECHO
P	VENTOINHA DE TECTO
N	TAKVIFTE
S	TAKFLÄKT
FIN	KATTOTUULETIN
DK	LOFT VENTILATOR
PL	WENTYLATOR SUFITOWY
RUS	ПОТОЛОЧНЫЙ ВЕНТИЛЯТОР
UA	ВЕНТИЛЯТОР СТЕЛЬОВИЙ
EST	VENTILAATOR-LAEVALGUSTI
LV	GRIESTU VENTILATORS
LT	LUBŲ VENTILIATORIUS
SK	STROPNÝ VENTILÁTOR
CZ	STROPNÍ VENTILÁTOR
SLO	STROPNI VENTILATOR
HR	STROPNI VENTILATOR
H	MENNYEZETI VENTILÁTOR
BG	ВЕНТИЛАТОР ЗА ТАВАН
RO	VENTILATOR DE TAVAN
GR	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ΟΡΟΦΗΣ
TR	TAVAN PERVANESİ

GAS WARNING: Do not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.

SAFETY TIPS

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK,
OR INJURY TO PERSONS, OBSERVE THE FOLLOWING:

1. Proceed with caution. Read all instructions before beginning the installation.
2. WARNING! This fan may be operated only with a 2-pole switch with a 3mm contact opening each.
3. Only an authorized electrician should execute the installation.
4. The installation height, i.e. the distance between the blades and the floor, should be at least 2.3 m.
5. 

Always maintain the distance between the lamp and inflammable materials (curtains, wall, etc.), as indicated on the pictogram.
6. Make sure the fan is securely fastened at the ceiling.
7. WARNING! Do not use a dimmer type switch to control the fan speed.
8. WARNING! To prevent injuries, make sure the blades are not bent and that there are no objects with in the area of rotation.
9. WARNING! Due to European safety regulations, if the flush mount option is elected, the fan must not be re-installed utilizing the downrod. If attempted, this may cause a serious injury. When assembling the fan, please follow your local safety regulations.
10. WARNING: Do Not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.
11. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
12. Suitable for use indoors.
13. Before disassembling light kit, make sure the power supply is disconnected from the main supply. Power supply can be on only after installation is completed.
14. The lampshade should not be removed from the light bulb when the power supply is on.
15. Replacement of light bulb is only possible when the light kit has cooled down, and the power supply is disconnected from the main supply.
16. Make sure the lampshade is in the fixed position when operating the product.
17. Means for all poles disconnection having a contact separation that provide full discon nection under over voltage category III conditions must be incorporated in the fixed wiring in accordance with national wiring rules.
18. IP20 The fan is designed for indoor use. It is not designed for installation in a bathroom or any damp area. Please ensure that the lamp does not come into contact with water.

TOOLS REQUIRED

Phillips Screwdriver • Wire Cutters • Pliers • Step Ladder

D

SICHERHEITSHINWEISE

DIESE ANWEISUNGEN DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

ACHTUNG: FOLGENDE VORSICHTSMASSNAHMEN BEACHTEN, UM DIE GEFAHR EINES BRANDS, STROMSCHLAGS ODER VON KÖRPERVERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN:

1. Wichtig: bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Installation genau durch.
2. ACHTUNG! Dieser Ventilator darf nur mit einem zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von jeweils 3mm betrieben werden.
3. Die Installation sollte nur von einem befugten Elektriker vorgenommen werden.
4. Die Installationshöhe, d.h. der Abstand der Flügelblätter zum Boden sollte mindestens 2,30 m betragen.
5. Die Mindestentfernung zwischen der Lampe und brennbaren Materialien (Vorhänge, Wände usw.) muss grundsätzlich eingehalten werden (siehe Abbildung).
6. Stellen Sie sicher, dass der Ventilator sicher an der Decke befestigt wurde.
7. ACHTUNG! Die Ventilatorgeschwindigkeit nicht mit einem Dimmer-Schalter regulieren.
8. ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass die Flügelblätter nicht verbogen sind und sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden, um Verletzungen zu vermeiden.
9. ACHTUNG! Aufgrund europäischer Sicherheitsvorschriften darf ein bündig mit der Decke abschließender Ventilator nicht abgenommen und dann mit einem Hängerohr neu installiert werden. Hierbei kann es zu schweren Verletzungen kommen. Bei der Montage beachten Sie bitte die örtlichen Sicherheitsvorschriften.
10. ACHTUNG: Diesen Ventilator NICHT im selben Raum und gleichzeitig mit gas- bzw. ölgefeuertem Ofen betreiben, es sei denn, der Rauchabzug wurde gemäß diesen Betriebsbedingungen von einem Fachmann geprüft.
11. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkter kör perlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, sofern sie bei der Benutzung beaufsichtigt werden oder in die Benutzung eingewiesen wurden, diese Einweisung auf sichere Weise erfolgte und sie die mit der Benutzung des Geräts verbunden Risiken verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
12. Für die Verwendung im Innenbereich geeignet.
13. Bevor Sie die Lampe auseinander bauen, stellen Sie sicher, dass das Netzteil von der Stromversorgung abgetrennt ist. Das Netzteil darf erst nach Abschluss der Installation eingeschaltet werden.
14. Der Lampenschirm sollte nicht von der Glühbirne entfernt werden, wenn das Netzteil eingeschaltet ist. Er dient zum Schutz vor der Hochdruck-Halogenlampe.
15. Das Auswechseln der Glühbirne ist nur möglich, wenn die Lampe abgekühlt ist und das Netzteil von der Stromversorgung abgetrennt ist.
16. Überprüfen Sie bei der Inbetriebnahme des Produkts, dass der Lampenschirm sicher sitzt.
17. Laut Schutzvorschrift müssen bei der festen Verdrahtung Mittel für alle Polunterbrechungen mit Kontakttrennung, die zur vollständigen Unterbrechung von Überspannungen der Kategorie III führen, verwendet werden.
18. IP20 - Der Ventilator ist für die Verwendung im Innenbereich konstruiert. Er ist nicht für den Einbau im Badezimmer oder in anderen feuchten Bereichen geeignet. Bitte achten Sie darauf, dass die Lampe nicht mit Wasser in Berührung kommt.

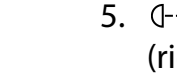
BENÖTIGTES WERKZEUG

Kreuzschlitzschraubenzieher • Drahtschneidezange • Zange • Stufenleiter

PRÉCAUTIONS

LISEZ CES INSTRUCTIONS ET GARDEZ-LES

ATTENTION : AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE BLESSURES, VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :

1. Soyez prudent. Lisez toutes les instructions avant de commencer l'installation.
2. ATTENTION ! Ce ventilateur peut être actionné uniquement à l'aide d'un interrupteur bi-polaire équipé de deux ouvertures de 3 mm.
3. Le ventilateur doit être installé uniquement par un électricien qualifié.
4. La hauteur du ventilateur, c.-à-d. la distance entre les pales et le sol, doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
5. 

Veillez à toujours conserver la distance entre la lampe et des matériaux inflammables (rideaux, mur, etc.) comme l'indique le pictogramme.
6. Assurez-vous que le ventilateur est solidement attaché au plafond.
7. ATTENTION ! Ne pas utiliser un interrupteur à gradation pour contrôler la vitesse du ventilateur.
8. ATTENTION ! Afin de réduire le risque de blessures, assurez-vous que les pales du ventilateur ne sont pas fléchies et que le site d'installation choisi permet au ventilateur de tourner librement.
9. ATTENTION ! Conformément aux dispositions de sécurité européennes, il est interdit de ré-installer le ventilateur par la tige de suspension, après avoir effectué le montage encastré, afin d'éviter le risque de blessures graves. Pour toute question concernant ce règlement de sécurité important, veuillez consulter les dispositions réglementaires locales.
10. ATTENTION : Ne pas utiliser ce ventilateur dans la même pièce qu'un feu au gaz ou au pétrole, à moins que le combustible soit testé dans ces conditions d'utilisation par un technicien qualifié.
11. Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes jouissant de capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou réduites ou encore qui disposent d'une expérience ou de connaissances limitées dans la mesure où elles sont surveillées ou ont été initiées à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent les dangers. Il y a lieu de veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne pourra être effectué par des enfants seulement sous surveillance.
12. Peut être utilisé à l'intérieur.
13. Avant de démonter l'ensemble d'éclairage, assurez-vous que le raccordement au réseau est débranché. Vous ne pouvez brancher l'appareil au réseau qu'après avoir terminé l'installation.
14. Il ne faut pas retirer l'abat-jour de l'ampoule lorsque l'appareil est branché à l'alimentation électrique. L'abat-jour agit en guise de protection contre l'ampoule halogène à haute tension.
15. On ne peut remplacer l'ampoule que lorsque l'élément d'éclairage s'est refroidi et après avoir débranché l'appareil du circuit principal.
16. Assurez-vous que l'abat-jour est bien fixé pendant l'utilisation du produit.
17. Moyen de débrancher tous les pôles ayant une séparation de contacts offrant une décon nexion totale dans des conditions de surtension de catégorie III doivent être intégrés au câblage permanent conformément aux directives de câblage nationales.
18. IP20 Le ventilateur et conçu pour utilisation en intérieur. Il n'est pas prévu pour être installé dans une salle de bains ou toute autre zone humide. Veuillez à vous assurer que la lampe n'entre pas en contact avec l'eau.

OUTILS NECESSAIRES

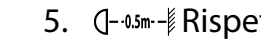
Tournevis Philips • Coupe-fils • Pinces • Escabeau

I

NOTE SULLA SICUREZZA

LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

AVVERTENZA: PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCARICA ELETTRICA O INFORTUNIO, TENERE PRESENTE LE OSSERVAZIONI SEGUENTI:

1. Procedere con cautela; leggere tutte le istruzioni prima di iniziare l'installazione.
2. AVVERTENZA. Questo ventilatore può essere azionato solamente attraverso un interruttore bifase dotato di un'apertura di contatto da 3 mm su ciascun polo.
3. Affidare l'installazione del ventilatore a un elettricista competente.
4. L'altezza di installazione, ossia la distanza delle pale dal pavimento, deve essere almeno di 2,3 m.
5. 

Rispettare sempre la distanza tra la lampadina e materiali infiammabili (tende, poltrone, ecc.), come indicato nell'illustrazione.
6. Accertarsi che il ventilatore sia fissato saldamento al soffitto.
7. AVVERTENZA. Non utilizzare un interruttore-attenuatore per regolare la velocità del ventilatore.
8. AVVERTENZA. Onde prevenire infortuni, assicurarsi che le pale non si siano piegate e che non siano presenti oggetti all'interno del raggio di rotazione.
9. AVVERTENZA. Alla luce delle normative europee in materia di sicurezza, per il montaggio a filo del soffitto del ventilatore non si deve utilizzare l'asta di prolunga. In caso contrario, si potrebbe provocare un infortunio. Consultare le normative locali se si nutrono dubbi in merito a questo importante requisito di sicurezza.
10. AVVERTENZA: NON utilizzare questo ventilatore nello stesso ambiente e contemporaneamente a una sorgente di calore a combustione viva (gas o combustibile) se la cappa non è stata prima collaudata per tale uso da un tecnico competente.
11. Questa unità è intesa per l'uso da parte di bambini di età superiore a 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e inesperte, a patto che siano sorvegliate o abbiano ricevuto le istruzioni sull'uso dell'unità in sicurezza e capiscano i rischi e pericoli che ne comporta. Impedire ai bambini di giocare con l'unità. I bambini possono eseguire la pulizia e la manutenzione ordinaria dell'unità solo sotto stretta sorveglianza.
12. Adatto per uso interno.
13. Prima di smontare il gruppo della luce, verificare che l'alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica. Erogare l'alimentazione solo al termine dell'installazione.
14. Non rimuovere il paralume dalla lampadina mentre l'alimentazione è attivata, poiché funge da scudo di protezione dalla lampada alogena ad alta pressione.
15. Per sostituire la lampadina, lasciare raffreddare il gruppo della luce e verificare che l'alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica.
16. Sincerarsi che il paralume sia fissato in posizione prima di utilizzare il prodotto.
17. I sistemi di scollegamento dall'asta con separazione di contatto che preveda lo scollegamento completo in condizioni di tensione della Categoria III devono essere integrati nel cablaggio fisso nel rispetto del codice elettrico nazionale.
18. IP20 Il ventilatore è inteso solo per uso interno. Non installarlo in bagno o in un'area con presenza di umidità. Assicurarsi che la lampadina non entri a contatto con l'acqua.

ATTREZZI NECESSARI

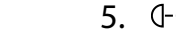
Cacciavite Phillips • Tagliafilo • Pinze • Scaletta

NL

VEILIGHEIDSTIPS

DEZE INSTRUCTIES LEZEN EN BEWAREN

WAARSCHUWING: NEEM HET VOLGENDE IN ACHT OM HET RISICO VAN BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF LETSEL VAN PERSONEN TE VERMINDEREN:

1. Ga voorzichtig te werk. Lees alle instructies voordat u aan de installatie begint.
2. WAARSCHUWING! Deze ventilator mag slechts worden gebruikt met een 2-polige schakelaar, elk met een contactopening van 3 mm.
3. De installatie mag alleen door een bevoegde elektricien worden uitgevoerd.
4. De installatiehoogte, d.w.z. de afstand tussen de bladen en de vloer, moet minstens 2,3 m bedragen.
5. 

Handhaaf altijd de afstand tussen de lamp en ontbrandbare materialen (gordijnen, wand enz.), die op het pictogram is aangegeven.
6. Zorg ervoor dat de ventilator stevig aan het plafond is bevestigd.
7. WAARSCHUWING! Gebruik geen dimmer om de snelheid van de ventilator te regelen.
8. WAARSCHUWING! Om letsel te voorkomen moet u erop letten dat de bladen niet gebogen zijn en er geen obstakels in het waaiergebied zijn.
9. WAARSCHUWING! Krachtens Europese veiligheidsvoorschriften mag, nadat de optie met montage vlak tegen het plafond is gekozen, de ventilator niet opnieuw worden geïnstalleerd met gebruik van de stang. Pogingen daartoe kunnen tot ernstig letsel leiden. Raadpleeg de plaatselijke voorschriften mocht u vragen hebben over deze belangrijke veiligheidsvereiste.
10. WAARSCHUWING: Gebruik deze ventilator niet in dezelfde ruimte en op hetzelfde ogenblik als een gasvuur of vuur met andere brandstof, tenzij het rookkanaal onder deze omstandigheden door een bevoegde persoon is getest.
11. Deze apparatuur kan door kinderen van acht jaar en ouder en personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, mits onder toezicht of na het geven van instructies over het op een veilige manier gebruiken van het apparaat zodat zij de mogelijke gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met deze apparatuur spelen. Schoonmaken en gebruikersonderhoud door kinderen alleen onder toezicht.
12. Geschikt voor gebruik binnenshuis.
13. Schakel het licht uit voor u de armatuur uit elkaar neemt. Het licht kan pas weer ingeschakeld worden wanneer de installatie voltooid is.
14. De lampenkap niet van de lamp nemen terwijl het licht ingeschakeld is.
15. De lamp kan pas vervangen worden wanneer de armatuur afgekoeld is en het licht is uitgeschakeld.
16. De lampenkap moet vastgezet zijn wanneer de armatuur wordt ingeschakeld.
17. Middelen voor het loskoppelen van alle polen met contactscheidingen, die voor volledige loskoppeling zorgen onder overspanningscondities van categorie III, moeten in de vaste bedrading worden ingebouwd volgens de nationale bedradingsvoorschriften.
18. IP20 De ventilator is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis. De ventilator is niet bestemd voor installatie in een badkamer of op een vochtige plaats. Zorg ervoor dat de lamp niet in contact komt met water.

BENODIGD GEREEDSCHAP

Kruiskopschroevendraaier • Draadtang • Tang • Trapladder

E

CONSEJOS DE SEGURIDAD

LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

ADVERTENCIA: para reducir el riesgo de incendios, choques eléctricos, o lesiones a personas, haga lo siguiente:

1. Proceda con cuidado. Lea todas las instrucciones antes de comenzar la instalación.
2. ¡ADVERTENCIA! Este ventilador sólo se puede usar con un interruptor de 2 polos con una abertura para contacto de 3mm cada una.
3. La instalación sólo la puede hacer un electricista calificado.
4. La altura de la instalación (distancia mínima entre el piso y las paletas) debe ser de 2,3 m
5. Mantenga siempre la distancia entre la lámpara y los materiales inflamables (cortinas, paredes, etc.), como se indica en el pictograma.
6. Asegúrese de que el ventilador esté fijado de manera segura al cielorraso.
7. ¡ADVERTENCIA! No use un interruptor atenuador para controlar la velocidad del ventilador.
8. ¡ADVERTENCIA! Para evitar lesiones, asegúrese de que las paletas no estén dobladas y que no haya objetos dentro del área de rotación.
9. ¡ADVERTENCIA! Debido a las normas de seguridad europeas, si se selecciona la opción de montaje al ras, no se debe volver a instalar el ventilador usando la varilla vertical. Si se intenta, pueden ocurrir lesiones graves. Por favor consulte las normas locales si tiene preguntas sobre este importante requisito de seguridad.
10. ADVERTENCIA: No utilice este ventilador en una sala en la que al mismo tiempo haya una chimenea a gas o combustible encendido, a menos que una persona competente haya probado la salida de humos bajo estas condiciones.
11. Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o falta de experiencia o conocimiento, si han recibido supervisión o instrucción referente al uso seguro del dispositivo y comprenden los riesgos implicados. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión. Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
12. Apto para uso en interiores.
13. Antes de desmontar el juego de luces, asegúrese de que la alimentación esté desconectada del suministro principal. El suministro de energía debe conectarse sólo después de que se haya completado la instalación.
14. No se debe extraer la pantalla de la lámpara mientras el suministro eléctrico esté conectado puesto que esta funciona como escudo protector de la lámpara halógena de alta presión.
15. Reemplace la lámpara únicamente cuando el juego de luces se haya enfriado y la alimentación esté desconectada del suministro principal.
16. Al operar el producto, asegúrese de que la pantalla de la lámpara se encuentre en la posición correcta.
17. Conforme a las normas nacionales de cableado, se debe incorporar en todos los cableados fijos un medio que permita desconectar todos los polos e incluya una separación de con tacto que suministre una desconexión total en caso de que se produzca una situación de sobrevoltaje de categoría III.
18. IP20 El ventilador está diseñado para uso en interiores. No está diseñado para ser instalado en un baño o lugares húmedos. Asegúrese de que la lámpara no entre en contacto con el agua.

HERRAMIENTAS NECESARIAS

Destornillador Phillip s • Pinzas de corte • Pinzas • Escalera de mano

CONSELHOS DE SEGURANÇA

LEIA E GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO,
CHOQUE ELÉCTRICO OU DANOS PESSOAIS, FAÇA O SEGUINTE:

1. Proceda com cuidado. Leia as instruções antes de começar a fazer a instalação.
2. ATENÇÃO: Esta ventoinha só pode ser manobrada com um interruptor bipolar com uma abertura de contacto de 3mm cada.
3. A instalação só deve ser efectuada por um electricista autorizado.
4. A altura da instalação, ou seja, a distância entre as pás e o chão, não deve ser inferior a 2,3 m.
5. Mantenha sempre a distância entre a lâmpada e os materiais inflamáveis (cortinas, parede, etc.), conforme indicado no pictograma.
6. Assegure-se que a ventoinha se encontra fixada firmemente ao tecto.
7. ATENÇÃO: Não utilize um interruptor com regulador de intensidade para controlar a velocidade da ventoinha.
8. ATENÇÃO: Para evitar ferimentos, certifique-se que as pás não estão inclinadas e que não há objectos dentro da área de rotação.
9. ATENÇÃO: Devido às normas de segurança europeias, se escolher a opção montagem embutida, a ventoinha não pode ser reinstalada utilizando o tubo metálico. Se tentar fazê-lo poderá provocar graves ferimentos. Consulte, por favor, a regulamentação local se tiver quaisquer dúvidas relacionadas com este importante requisito de segurança.
10. ATENÇÃO: Não utilize esta ventoinha na mesma sala, e ao mesmo tempo, que utiliza um lume a gás ou queimador de combustível, excepto se a combustão tiver sido testada, nestas condições, por pessoa habilitada.
11. Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções relativas ao uso do aparelho de uma forma segura e compreen dam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do utilizador não podem ser feitas por crianças sem supervisão.
12. Adequado para utilização no interior.
13. Antes de desmontar o kit de iluminação, certifique-se que a corrente eléctrica se encontra desligada no contador principal. A corrente eléctrica só pode ser ligada após a instalação se encontrar concluída.
14. O quebra-luz não deve ser retirado da lâmpada quando a corrente se encontra ligada.
15. A substituição da lâmpada só é possível depois do kit de iluminação arrefecer e da corrente se encontrar desligada no contador principal.
16. Certifique-se que o quebra-luz está numa posição fixa quando maneja o produto.
17. Devem ser incorporados na cablagem fixa meios para que todos os pólos de desconexão tenham uma separação entre contactos que proporcione desconexão total nas condições de sobretensão da categoria III, em conformidade com os regulamentos nacionais de instalações eléctricas.
18. IP20. A ventoinha foi concebida para utilização em interiores. Não foi concebida para instalação numa casa de banho ou em qualquer área húmida. Certifique-se de que a lâmpada não entra em contacto com água.

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

Chave de fendas Phillips • Alicate corta arame • Alicates • Escadote

N

SIKKERHETSTIPS:

LES INSTRUKSJONENE, OG TA VARE PÅ DEM FOR SENERE BRUK

ADVARSEL: FOR Å UNNGÅ RISIKO FOR BRANN, ELEKTRISKE STØT ELLER PERSONSKADER SKAL FØLGENDE IAKTTAS:

1. Utvis forsiktighet når du fortsetter. Les alle instruksjoner før du begynner installeringen.
2. ADVARSEL! Denne viften kan kun betjenes med en topolet bryter med 3 mm mellom kontaktpunktene.
3. Installering bør kun foretas av en autorisert elektriker.
4. Monteringshøyden, dvs. avstanden mellom viftebladene og gulvet, skal være minst 2,3 m.
5. Opprettholdt alltid avstanden mellom lampen og brannfarlige materialer (gardiner, vegger), som anvist i piktogrammet.
6. Sørg for at viften er godt festet i taket.
7. ADVARSEL! Brytere av dimmer-typen skal ikke brukes til å regulere viftehastigheten.
8. ADVARSEL! For å unngå skader må du sørge for at viftebladene ikke er bøyd, og at det ikke finnes obstruksjoner i rotasjonsområdet.
9. ADVARSEL! I samsvar med europeiske sikkerhetsforskrifter, må viften, ved forsenket montering, ikke reinstalleres med bruk av senkestangen. Forsøk på å gjøre dette kan medføre alvorlig skade. Gjør deg kjent med lokale forskrifter dersom du har spørsmål angående dette viktige sikkerhetskravet.
10. ADVARSEL: Ikke benytt viften i et rom hvor det samtidig finnes varmekilder som bruker gass eller brennstoff, uten at avluftingen under gjeldende forhold først har blitt testet av en kompetent person.
11. Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller med manglende erfaring og kunnskap, hvis de er under tilsyn eller gitt opplæring når det gjelder bruk av apparatet på en sikker måte, og de forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke foretas av barn uten tilsyn.
12. Tilpasset innendørs bruk.
13. Sørg for at strømkontakten er utkoblet fra veggkontakten før du demonterer lyset. Strømtilførselen skal slås på etter at monteringen er ferdig.
14. Lampeskjermen skal ikke tas av lyspæren når strømtilførselen er på.
15. Lyspæren kan bare byttes ut når lyssettet har kjølt seg ned, og strømtilførselen er koblet fra.
16. Sørg for at lampeskjermen er festet når lyssettet er i bruk.
17. Mulighet for kontaktatskillelse som gir full frakobling av alle strømpoler under tilstander i overspenningskategori III, må inkorporeres det faste el-anlegget i samsvar med nasjonal el-lovgivning.
18. IP20 Viften er utviklet for bruk innendørs. Den er ikke utviklet for bruk i baderom eller noe annet fuktig område. Vennligst sørg for at lampen ikke kommer i kontakt med vann.

NØDVENDIGE VERKTØY

Phillips skrutrekker • Avbiter • Tang • Gardintrapp

SÄKERHETSANVISNINGAR

LÄS OCH SPARA DESSA ANVISNINGAR

VARNING: FÖR ATT MINSKA RISKERNA FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR ELLER PERSONSKADOR, GE AKT PÅ FÖLJANDE FÖRESKRIFTER:

1. Iaktta försiktighet. Läs alla anvisningar innan installationen påbörjas.
2. VARNING! Denna fläkt får endast användas med en tvåpolig strömbrytare, var och en med en 3 mm kontaktöppning.
3. Installation bör utföras endast av auktoriserad elektriker.
4. Installationens höjd, dvs. avståndet mellan vingarna och golvet, bör vara minst 2,3 m.
5. 0.5m Håll alltid avståndet mellan lampan och antändbara material (gardiner, vägg, osv.) enligt anvisning på bilden. antändbar
6. Var säker på att fläkten är säkert fastskruvad i taket.
7. VARNING! Använd inte en strömbrytare av dimmertyp för att kontrollera fläktens hastighet.
8. VARNING! För att undvika skador, var säker på att vingarna inte är böjda och att det inte finns några föremål inom rotationsområdet.
9. VARNING! Enligt europeiska säkerhetsföreskrifter får fläkten inte återinstalleras med lodrät stång om den ursprungligen installerats med infälld montering. Om detta görs kan det orsaka allvarliga skador. Var god och kontrollera lokala förordningar om du har frågor angående detta viktiga säkerhetskrav.
10. VARNING! Använd inte denna fläkt samtidigt i samma rum som en eld som brinner med gas eller något flytande bränsle, såvida inte rökgången har kontrollerats av kompetent person för användning under dessa förhållanden.
11. Den här produkten kan användas av barn som är äldre än 8 år, av personer med fysiska, sensoriska eller kognitiva nedsättningar, samt av personer som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de har fått instruktioner angående säker användning av produkten och förstår riskerna. Barn ska inte leka med produkten. Rengöring och underhåll ska inte utföras av barn utan en vuxens tillsyn.
12. Lämpad för användning inomhus.
13. Innan du tar isär lampsatsen, var säker på att strömmen är frånkopplad från nätanslutningen. Strömmen får bara slås på sedan installationen är färdig.
14. Lampskärmen får inte tas bort från glödlampan när strömmen är på. Den fungerar som ett skydd mot en halogenlampa under högtryck.
15. Byte av glödlampa kan endast ske när lampsatsen har svalnat och strömmen är frånkopplad från nätanslutningen.
16. Var säker på att lampskärmen befinner sig i fast läge när du använder apparaten.
17. Medel för all-polsfrånkoppling med en frånskiljare som ger full brytning vid överspänningskategori III måste vara införlivade med de fasta ledningsanslutningarna i överensstämmelse med nationella bestämmelser.
18. IP20 Fläkten är formgiven för inomhusanvändning. Den är inte ägnad för installation i badrum eller annat fuktigt område. Var säker på att lampan inte kommer i kontakt med vatten.

ERFORDERLIGA VERKTYG

Krysskruvmejsel • Avbitartång • Tång, plattång • Trappstege

FIN

TURVALLISUUSVINKKEJÄ

LUE JA SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET.

VAROITUS: NOUDATA SEURAAVIA OHJEITA TULIPALO-,
SÄHKÖISKU- JA LOUKKAANTUMISVAARAN PIENENTÄMISEKSI.

1. Toimi varovasti. Lue kaikki ohjeet ennen asennuksen aloittamista.
2. VAROITUS! Tätä tuuletinta voidaan käyttää vain kaksinapakytkimen kanssa, jossa on 3 mm:n kosketusväli.
3. Asennuksen saa suorittaa vain valtuutettu sähköasentaja.
4. Asennuskorkeuden (lapojen ja lattian välinen etäisyys) on oltava vähintään 2,3 m.
5. Pidä aina lampun ja palavien materiaalien (verhojen, seinän jne.) välillä vähintään kuvamerkissä ilmoitettu etäisyys.
6. Varmista, että tuuletin on kiinnitetty kattoon tukevasti.
7. VAROITUS! Älä käytä himmennintyyppistä katkaisinta tuulettimen nopeuden säätämiseen.
8. VAROITUS! Varmista loukkaantumisten estämiseksi, etteivät lavat ole taipuneet ja ettei niiden pyörimisalueella ole mitään.
9. VAROITUS! Eurooppalaiset turvamääräykset kieltävät tuulettimen uudelleen asentamisen tankoa käyttäen, jos tuuletin on asennettu ensin tasa-asennusmenetelmällä. Tämän yrittäminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja. Tutustu paikallisiin säännöksiin, jos sinulla on kysyttävää tämän tärkeän turvavaatimuksen suhteen.
10. VAROITUS: Älä käytä tätä tuuletinta kaasulla tai polttoaineella toimivan tulen kanssa samassa huoneessa tai samaan aikaan, ellei asiantunteva henkilö ole testannut hormia näissä käyttöolosuhteissa.
11. Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietämystä, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät käyttöön liit tyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
12. Sopii käyttöön sisätiloissa.
13. Ennen kuin purat valaisinsarjan, varmista, että virta on katkaistu. Virta saadaan kytkeä vasta sen jälkeen, kun asennus on saatu valmiiksi.
14. Varjostinta ei saa irrottaa lampusta virran ollessa päällä. Se suojaa suuripaineiselta halogeenilampulta.
15. Lampun saa vaihtaa vain, kun valaisinsarja on jäähtynyt ja virta on katkaistu.
16. Varmista, että varjostin on paikallaan ja kiinni käytön aikana.
17. Kiinteään johdotukseen täytyy liittää paikallisten sähkösäännösten mukaisesti kytkin, joka kytkee kaikki navat täysin irti ylijänniteluokan III olosuhteissa.
18. IP20 Tuuletin on tarkoitettu vain sisäkäyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu asennettavaksi kylpyhuoneeseen tai muuhun kosteaan paikkaan. Varmista, ettei lamppu joudu kosketuksiin veden kanssa.

TARVITTAVAT TYÖKALUT

ristipääruuvitaltta • langankatkaisupihdit • pihdit • porrastikkaat.

DK

SIKKERHEDSANVISNINGER

LÆS OG GEM DISSE ANVISNINGER

ADVARSEL: FOR AT MINDSKE BRANDFAREN, RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER PERSONSKADE, OVERHOLD FØLGENDE REGLER:

1. Udfør montering med forsigtighed. Læs alle anvisninger før du påbegynder installationen.
2. ADVARSEL! Denne ventilator kan kun virke med 2-pol kontakt, med 3 mm kontaktåbning hver.
3. Montering må kun udføres af en autoriseret elektriker.
4. Monteringshøjden, det vil sige afstand mellem vinger og gulv skal være mindst 2,3 m.
5. 0,5m Man skal altid opretholde afstand mellem lampen og antændelige materialer (gardiner, væg, osv.), som vist på piktogrammet.
6. Sørg for at ventilatoren er fastgjort i loftet på en sikker måde.
7. ADVARSEL! Anvend ikke nedblændingskontakt for ventilatorens hastighedskontrol.
8. ADVARSEL! For at forhindre skader sørg for at vingerne ikke er bøjede og at det ikke findes objekter i rotationsområdet.
9. ADVARSEL! I henhold til de Europæiske sikkerhedsregulativer, hvis man vælger direkte loftmontering, må man derefter ikke geninstallere ventilatoren ved brug af hængestangen. Hvis man prøver at gøre det, kan det forårsage alvorlige personskader. Gør dig bekendt med de lokale regler, hvis du skulle have nogle tvivlspørgsmål angående dette vigtige sikkerhedskrav.
10. ADVARSEL! Brug ikke denne ventilator i samme rum og samtidigt med at en gasblus eller en anden brændstofbaseret åbent ild anvendes, medmindre røg udsugning blev testet under sådanne anvendelsesforhold af en kompetent fagmand.
11. Denne anordning kan bruges af børn fra 8 års alder eller ældre og af personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner, eller manglende erfaring og kendskab, kun under opsyn eller efter instruktion i anvendelsen af anordningen på forsvarlig vis, og hvis de forstår de implicerede risici. Børn skal ikke lege med anordningen. Rensning og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
12. Egner sig til indendørs brug.
13. Inden demontering af lysarmaturet, sørg for at strømforsyning er afbrudt ved hovedafbryderen. Strømforsyning kan kun gentilsluttes efter at installationen er fuldført.
14. Lampeskærmen skal ikke fjernes fra lyspæren når strømforsyning er tilsluttet. Den virker som en beskyttende afskærmning mod højtryks halogenlampen.
15. Udskiftning af lyspære er kun muligt når lysarmaturet er blevet nedkølet og strømforsyning afbrudt ved hovedafbryderen.
16. Sørg for at lampeskærmen er i fastgjort stilling når det arbejdes med produktet.
17. Det betyder for alle polafbrydelser at kontaktadskillelse, som sikrer den fulde afbrydelse ved tilfælde af overspænding forhold af kategori III, skal være indbygget i det stationære ledningsnet i overensstemmelse med de nationale forskrifter for elektriske forbindelser.
18. IP20 Ventilatoren er konstrueret for indendørs brug. Den er ikke konstrueret for montering i badeværelse eller noget fugtigt område. Venligst sørg for at lampen ikke kommer i berøring med vand.

NØDVENDIG VÆRKTØJ

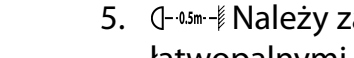
Phillips skruetrækker • Bidetange • Tange • Trappestige

PL

RADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ TE INSTRUKCJE

OSTRZEżENIE: ABY OBNIżYĆ RYZYKO POżARU, PORAżENIA PRąDEM ELEKTRYCZNYM LUB OBRAżEŃ, NALEżY ZASTOSOWAĆ NASTĘPUJąCE ŚRODKI OSTROżNOŚCI:

1. Należy zachować ostrożność. Należy przeczytać instrukcje przed rozpoczęciem instalacji.
2. OSTRZEżENIE: Ten wentylator należy obsługiwać tylko za pomocą dwubiegunowego przełącznika, każdy z 3 mm otworem kontaktowym.
3. Instalacja powinna być wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka.
4. Wysokość zawieszenia, tzn. odległość pomiędzy śmigłami a podłogą, powinna być przynajmniej 2,3 m.
5. 

Należy zawsze zachować bezpieczną odległość między lampą a materiałami łatwopalnymi (zasłonami, ścianą, itp.) jak to pokazano na piktogramie.
6. Należy się upewnić, że wentylator jest dobrze przymocowany do sufitu.
7. OSTRZEżENIE: Nie należy regulować prędkości obrotów wentylatora za pomocą przełącznika typu ściemniacza.
8. OSTRZEżENIE: Aby uniknąć urazów ciała należy się upewnić, że śmigła nie są wygięte i że nie ma żadnych przedmiotów w obrębie obrotów śmigieł.
9. OSTRZEżENIE: Z powodu Europejskich przepisów bezpieczeństwa, wentylatora nie można instalować przy użyciu pręta jeśli był on uprzednio zainstalowany bezpośrednio na suficie. Próba takiej instalacji może spowodować poważne obrażenia. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących tego ważnego dla bezpieczeństwa wymagania, należy się zapoznać z lokalnymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
10. OSTRZEżENIE: Nie należy używać tego wentylatora w tym samym pomieszczeniu i w tym samym czasie, gdy pali się w nim ogień zasilany gazem lub paliwem, jeśli użycie przewodu kominowego nie było testowane w takich warunkach przez wykwalifikowaną osobę.
11. To urządzenie może być używane przez dzieci od ósmego roku życia lub starsze, lub osoby z obniżoną wydolnością fizyczną, czuciową lub umysłową, lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy są pod nadzorem lub zostały poinstruowane w używaniu tego urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z nim ryzyko. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja tego urządzenia nie powinny być wyk onywane przez dzieci bez nadzoru.
12. Urządzenie to nadaje się do użycia w pomieszczeniach.
13. Przed rozmontowaniem oprawy oświetleniowej należy się upewnić, że zasilacz jest odłączony od głównego Źródła prądu. Zasilacz można włączyć tylko po zakończeniu instalacji.
14. Nie należy zdejmować abażuru z żarówki przy włączonym prądzie.
15. Wymiana żarówki jest możliwa tylko, gdy wystygła oprawa oświetleniowa i gdy zasilacz odłączony jest od głównego Źródła prądu.
16. Przy posługiwaniu się tym wyrobem należy się upewnić, że abażur jest w pozycji stałej.
17. Oznacza to dla wszystkich rozłączeń biegunowych, że separacja kontaktów, zapewniająca pełne rozłączenie w warunkach przepięcia kategorii III, musi być wbudowana w stałą sieć przewodów zgodnie z narodowymi regułami dotyczącymi sieci elektrycznych.
18. IP20 Wentylator jest skonstruowany do użytku we wnętrzach. Nie nadaje się on do instalacji w łazienkach ani w innych wilgotnych pomieszczeniach. Należy zabezpieczyć lampę przed kontaktem z wodą.

WYMAGANE NARZĘDZIA

Śrubokręt krzyżykowy Philipsa • Szczypce do cięcia drutu • Kleszcze • Drabina

RUS

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА, УДАРА ТОКОМ ИЛИ ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ, НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

1. Необходимо соблюдать осторожность при установке вентилятора. Следует полностью прочесть инструкцию, прежде чем приступить к установке.
2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Управление данным вентилятором можно осуществлять только с помощью двухполюсного выключателя с контактными окнами 3 мм.
3. Установку может выполнить только лицензированный электрик.
4. Высота установки, то есть, расстояние между лопастями вентилятора и полом должно составлять не менее 2,3 м.
5. Сохраняйте всегда расстояние между лампой и легко воспламеняющимися предметами (занавесями, стеной и т.п.), как показано на диаграмме.
6. Необходимо убедиться в том, что вентилятор надежно прикреплен к потолку.
7. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не следует использовать переключатель света для регулирования скорости вентилятора.
8. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Во избежание несчастных случаев, следует убедиться в том, что лопасти вентилятора не погнуты, и что посторонние предметы не препятствуют их вращению.
9. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Согласно европейским нормам техники безопасности, воспрещается повторно устанавливать вентилятор с помощью стержня, если уже была осуществлена встроенная установка. В противном случае, это может привести к серьезным телесным повреждениям. Просим изучить местные нормы техники безопасности, если у вас есть какие-либо вопросы относительно данного важного правила.
10. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный вентилятор НЕ СЛЕДУЕТ использовать в помещении, в котором горит газ или работающий на топливе огонь, кроме случаев, когда дымоотвод прошел проверку на использование в таких условиях, проведенную компетентным специалистом.
11. Данное устройство могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лица без опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы в отношении безопасности использования устройства и осознают связанный с ним риск. Детям запрещается играть с устройством. Дети могут выполнять чистку и пользовательское обслуживание только под присмотром.
12. Для использования в помещении.
13. Перед тем, как разобрать осветительный прибор, следует убедиться в том, что он отключен от сети. Прибор можно подключить к сети только после того, как закончена установка.
14. Абажур не следует снимать с лампы, когда прибор подключен к сети.
15. Замену лампы можно осуществить только после того, как осветительный прибор остыл и был отключен от сети.
16. Следует убедиться в том, что абажур надежно закреплен, прежде чем приступить к использованию прибора.
17. Устройство для отключения всех полюсов, имеющее возможность разъединения контактов, что обеспечивает полное выключение в режиме аварийного повышения нпряжения категории III, должно быть предусмотрено в стационарной электропроводке в соответствии с Европейскими государственными стандартами по электропроводке.
18. IP20 Этот вентилятор предназначен для использования в помещении. Он не приспособлен для работы в ванной или в любом другом помещении с повышенной влажностью. Пожалуйста, проследите, чтобы у лампы не было контакта с водой.

НЕОБХОДИМЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Крестообразная отвертка • Кусачки • Плоскогубцы • Стремянка

UA

ПОРАДИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

ОЗНАЙОМТЕСЬ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ВКАЗІВКИ

УВАГА: ДОДЕРЖУЙТЕСЬ НАСТУПНИХ ПОЛОЖЕНЬ З МЕТОЮ ЗМЕНШЕННЯ РИЗИКУ ВИНИКНЕННЯ ПОЖЕЖІ, УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ АБО ОТРИМАННЯ ПОШКОДЖЕНЬ:

1. Приділяйте достатньої уваги виконанню робіт. До початку монтажу ознайомтесь з усіма вказівками.
2. УВАГА! Кожний екземпляр цього вентилятора може експлуатуватись лише разом з двопозиційним вимикачем, який має отвори контактів розміром 3 мм.
3. Допускається виконання монтажу лише уповноваженим фахівцем в електриці.
4. Висота установки, тобто відстань від лопаток до полу, повинна складати не менше 2,3 м.
5. Відстань між лампою та легкозаймистими матеріалами (фіранки, стіна, тощо) має відповідати умовам, що позначаються вказаною піктограмою.
6. Переконайтеся у тому, що вентилятор надійно закріплено на стелі.
7. УВАГА! Не допускається використання перемикача з плавним регулюванням для керування швидкістю вентилятора.
8. УВАГА! Щоб уникнути пошкоджень, переконайтесь у тому, що лопатки не є погнутими, а також що в зоні їх обертання відсутні інші предмети.
9. УВАГА! У зв'язку з вимогами європейських нормативних актів в сфері техніки безпеки забороняється повторне встановлення вентилятора на кріпильному штоку, якщо раніше його було встановлено урівень. У наслідку спроб зробити це можуть бути нанесені суворі ушкодження. У випадку наявності будь-яких запитань щодо цієї важливої вимоги, будь ласка, зверніться до ваших місцевих нормативних актів.
10. УВАГА: Забороняється використання цього вентилятора у одному приміщенні та одночасно з використанням відкритого вогню газу або іншого палива, за винятком випадків, коли функціонування вентиляційної системи приміщення за таких умов було випробувано уповноваженою особою.
11. Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особи без досвіду та знань, якщо вони знаходяться під наглядом або були проінструктовані стосовно безпеки використання приладу та розуміють пов'язаний з ним ризик. Дітям забороняється бавитися з пристроєм. Діти можуть виконувати чистку та користувацьке обслуговування тільки під наглядом.
12. Придатне до використання у приміщенні.
13. Перед розбиранням освітлювального комплекту переконайтесь у тому, що провідник живлення є від'єднаним від електричної мережі. Підключення напруги живлення дозволяється лише після завершення монтажу.
14. Не допускається увімкнення живлення із абажуром, демонтованим з освітлювальної лампи.
15. Заміну лампи освітлення дозволяється виконувати тільки після того, як освітлювальний прилад охолоне, а також виключно при вимкненому живленні з електричної мережі.
16. При експлуатації приладу переконайтесь у тому, що абажур міцно встановлено в його позицію.
17. У стаціонарну електропроводку повинні бути вмонтовані засоби знеструмлення для усіх фаз. Ці засоби повинні відповідати вимогам національних стандартів та нормативів, забезпечуючи від'єднання контактів для їхнього повного знеструмлення у разі виникнення перевантаження категорії III через зависоку напругу.
18. IP20 Вентилятор призначений для використання всередині приміщення. Він не призначений для розміщення в ванній кімнаті та в інших місцях з високою вологістю. Повинна бути забезпечена відсутність контакту лампи з водою.

ПОТРІБНІ ІНСТРУМЕНТИ

Викрутка Phillips • Гострозубці • Плоскогубці • Драбина

OHUTUSNÕUANDED

LUGEGE NING SÄILITAGE NEID JUHISEID

HOIATUS: TULEOHU, ELEKTRIŠOKI VÕI KEHAVIGASTUSTE TEKKIMISE OHU VÄHENDAMISEKS JÄRGIGE JÄRGMISI JUHISEID:

1. Toimige ettevaatlikult. Lugege hoolikalt kõiki juhiseid enne paigaldamise alustamist.
2. HOIATUS! Antud ventiili võib kasutada ainult 2-pooluselise lülitiga, klemmivahega 3 mm.
3. Antud seadet võib paigaldada ainult autoriseeritud elektrik.
4. Paigalduskõrgus, st kaugus ventilaatorilabade ja põranda vahel peab olema vähemalt 2,3 m.
5. Hoidke lambi ja tuleohtlike materjalide (kardinad, sein jms) vahel alati distantsi - nii nagu piktogrammil näidatud.
6. Veenduge, et ventilaator on ohutult lakke kinnitatud.
7. HOIATUS! Ventilaatori kiiruse reguleerimiseks ei tohi kasutada hämardi-tüüpi lülitit.
8. HOIATUS! Vigastuste vältimiseks veenduge, et ventilaatorilabad ei oleks väändunud ega pöörlemisala takistatud.
9. HOIATUS! Euroopa ohutusreeglite tõttu ei tohi esialgselt süvistatud ventilaatorit uuesti paigaldada rippuvasse asendisse. Selline katse võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi. Kui teil esineb küsimusi selle olulise ohutusnõude kohta, palun uurige kohalikke rakenduvaid seaduseid.
10. HOIATUS: ÄRGE kasutage seda ventilaatorit samas ruumis üheaegselt gaasi või vedelkütust kasutava küttekehaga, välja arvatud juhul kui lõõrid on kompetentse isiku poolt vastavates tingimustes eelnevalt kontrollitud.
11. Seda seadet võivad kasutada üle 8-aastased lapsed ja isikud, kellel on vähenenud füüsilised, meelelised või vaimsed võimed või vähesed kogemused ja oskused, kui neile on tagatud järelevalve või antud juhised seadme ohutuks kasutamiseks ja kui nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada ainult siis, kui neile on tagatud järelevalve.
12. Sobiv kasutamiseks siseruumides.
13. Veenduge enne valgustikomplekti lahtimonteerimist, et elektritoide oleks väljalülitatud. Elektritoite võib sisse lülitada alles siis, kui paigaldamine on lõpetatud.
14. Lambivarju võib elektripirnilt eemaldada alles siis, kui elektritoide on väljalülitatud.
15. Elektripirni on võimalik vahetada alles siis, kui valgustikomplekt on piisavalt jahtunud ning elektritoide väljalülitatud.
16. Seadme kasutamisel tuleb veenduda, et lambivari oleks fikseeritud asendis.
17. Tähendab kõikide pooluste lahutamist, millel on kontakti eraldamisvõime, mis tagab täieliku lahutuse III pingekategooria tingimustega kooskõlas olevate kinnitusjuhtmetele vastavalt juhtmestiku kohalikele seadustele.
18. IP20 Ventilaator on mõeldud siseruumides kasutamiseks. See ei ole mõeldud vannituppa või mis iganes niiskesse kohta seadistamiseks. Palun veenduge, et lamp ei puutuks veega kokku.

VAJAMINEVAD TÖÖRIISTAD

Ristpeaga Phillips kruvikeeraja • Juhtmelõikurid • Traaditangid • Redel

DROŠĪBAS PADOMI

IZLASIET UN SAGLABĀJIET ŠĪS INSTRUKCIJAS

BRĪDINĀJUMS: LAI SAMAZINĀTU AIZDEGŠANĀS, ELEKTISKĀS STRĀVAS TRIECIENA VAI CILVĒKU IEVAINOJUMU BRIESMAS, IEVĒROJIET ŠO:

1. Rīkojieties uzmanīgi. Izlasiet visas instrukcijas pirms ierīkošanas uzsākšanas.
2. BRĪDINĀJUMS! Ventilatoru var darbināt tikai ar 2 polu slēdzi, kur katram ir 3 mm kontakta atvērums.
3. Šī ierīkošana jāveic tikai autorizētam elektriķim.
4. Ierīkošanas augstumam, t.i., attālumam starp lāpstiņām un grīdu, jābūt vismaz 2,3 m.
5. Starp lampu un viegli uzliesmojošiem materiāliem (aizkariem, sienu utt.) vienmēr jāsaglabā drošs attālums, kā redzams piktogrammā.
6. Pārliecinieties, ka ventilators ir droši piestiprināts griestiem.
7. BRĪDINĀJUMS! Neizmantojiet pārslēga tipa slēdzi, lai kontrolētu ventilatora ātrumu.
8. BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu ievainojumus, pārliecinieties, ka lāpstiņas nav saliektas un ka nav nekādu priekšmetu rotēšanas zonā.
9. BRĪDINĀJUMS! Eiropiešu drošības normatīvu dēļ, ja ir izvēlēta ierīkošana pieāķējot, ventilatoru nedrīkst uzstādīt atkārtoti, izmantojot stieni uz leju. To mēģinot, var rasties nopietni ievainojumi. Lūdzu, konsultējieties ar vietējām varas iestādēm, ja jums ir kādi jautājumi par šo svarīgo drošības prasību.
10. BRĪDINĀJUMS: Nelietojiet šo ventilatoru vienā istabā un vienlaicīgi ar gāzes vai degvielas degošu uguni, izņemot, ja dūmvadu ar šiem lietošanas nosacījumiem ir pārbaudījusi kompetenta persona.
11. Šo ierīci var lietot bērni, kas vecāki par astoņiem gadiem un cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai ir apmācītas, kā ierīci lietot droši, un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo ierīci. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt šīs ierīces tīrīšanu un apkopi.
12. Piemērots iekštelpām.
13. Pirms apgaismojuma komplekta izjaukšanas pārliecinieties, ka strāvas piegāde ir atvienota no galvenā strāvas avota. Strāvas piegādi var ieslēgt tikai pēc tam, kad ierīkošana ir pabeigta.
14. Abažūrs nedrīkst tikt noņemts no gaismas spuldzes, kad strāvas piegāde ir ieslēgta.
15. Gaismas spuldzi var nomainīt tikai tad, ja apgaismojuma komplekts ir atdzisis un strāvas padeve ir atvienota no galvenā strāvas avota.
16. Pārliecinieties, ka abažūrs ir nekustīgā pozīcijā, kad darbināt produktu.
17. Fiksētajā elektroinstalācijā saskaņā ar nacionālajiem elektroinstalācijas noteikumiem jāiestrādā visu polu atvienošanas līdzekļi, kas III kategorijas pārsprieguma apstākļos nodrošinātu kontaktu pilnīgu atvienošanu.
18. IP20 Ventilators ir paredzēts lietošanai iekštelpās. Tas nav paredzēts uzstādīšanai vannas istabā vai mitrās telpās. Lūdzu, nodrošiniet, lai lampa nesaskartos ar mitrumu.

NEPIECIEŠAMIE DARBARĪKI

Figūrskrūvgriezis • Asknaibles • Knaibles • Saliekamās kāpnes

LT

SAUGUMO PATARIMAI

PERSKAITYKITE IR SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS

DĖMESIO: SIEKDAMI SUMAŽINTI GAISRO, ELEKTROS IŠKROVOS ARBA SUŽEIDIMŲ PAVOJŲ, LAIKYKITĖS ŠIŲ INSTRUKCIJŲ:

1. Elkitės atsargiai. Prieš montuodami perskaitykite visas instrukcijas.
2. DĖMESIO! Ventiliatorius gali veikti tik su dviejų polių kištuku, kurio kontaktų angos yra 3 mm dydžio.
3. Montavimo darbus atlikti turėtų tik elektrikas.
4. Montavimo aukštis, t. y. atstumas tarp menčių ir grindų, turėtų būti ne mažesnis kaip 2,3 m.
5.

Visada išlaikykite atstumą tarp lempos ir degių medžiagų (užuolaidų, sienų ir kt.), kaip parodyta piktogramoje.
6. Įsitikinkite, kad ventiliatorius tvirtai pritvirtintas prie lubų.
7. DĖMESIO! Kintamos įtampos jungikliu nereguliuokite ventiliatoriaus greičio.
8. DĖMESIO! Siekdami išvengti sužeidimų, įsitikinkite, kad mentės nesulankstytos ir jų sukimosi plote nėra kliūčių.
9. DĖMESIO! Pagal Europos saugumo taisykles, jei ventiliatorių montuosite tiesiai ant lubų, utilizuojant strypus, jo nereikės permontuoti. Jei tai bandysite padaryti, galite stipriai susižeisti. Jei turite klausimų apie šį svarbų saugumo reikalavimą, pasidomėkite vietiniais saugumo reglamentais.
10. DĖMESIO: Nenaudokite šio ventiliatoriaus kambaryje, kuriame dega dujos arba kuras, nebent kompetentingi asmenys patikrino ventiliacijos vamzdžio veikimą tokiomis sąlygomis.
11. Vyresni nei 8 metų vaikai ir žmonės, turintys fizinių, sensorinių ar psichinių sutrikimų arba stokojantys patirties ir žinių, šį prietaisą gali naudoti tik prižiūrimi arba iš anksto informuoti apie galimus pavojus ir apmokyti jį naudoti saugiai. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Vaikai be priežiūros negali prietaiso valyti ir taisyti.
12. Tinka naudoti viduje.
13. Prieš ardydami šviestuvą, įsitikinkite, kad elektros tiekimas išjungtas. Įjungti elektros tiekimą galima tik baigus montavimą.
14. Lempos gaubto nuo lempučių nuimti negalima, jeigu įjungta elektros srovė.
15. Elektros lemputes galima keisti tik tada, kai šviestuvas atvėsta ir nutrauktas elektros tiekimas.
16. Dirbdami įsitikinkite, kad lempos gaubtas yra tvirtai užfiksuotas savo padėtyje.
17. Pagal valstybines laidų jungimo taisykles, visų polių atjungimo priemonių su kontaktų atskyrimu per didelės įtampos atveju visiškai atjungiančių įrenginį, laidai turi atitikti III kategorijos sąlygas.
18. IP20 Ventiliatorius skirtas naudoti viduje. Jo negalima montuoti vonioje arba kitoje drėgnoje vietoje. Prašome pasirūpinti, kad lempa neturėtų sąlyčio su vandeniu.

REIKALINGI ĮRANKIAI

Kryžminis atsuktuvas • Žnyplės vielai kirpti • Replės • Kopėčios

SK

BEZPEČNOSTNÉ RADY

PREČÍTAJTE SI TIETO POKYNY, A POTOM ICH ODLOŽTE NA VHODNÉ MIESTO

VÝSTRAHA: ABY STE ZNÍŽILI RIZIKO POŽIARU, ELEKTRICKÉHO ÚDERU A ZRANENIA, RIAĎTE SA NASLEDUJÚCIMI POKYNMI:

1. Postupujte opatrne. Pred začatím montáže si prečítajte všetky inštrukcie.
2. VÝSTRAHA! Tento ventilátor zapájajte len na 2-pólový spínač s 3 mm rozstupom kontaktov.
3. Inštaláciu môže vykonávať len elektrikár s príslušným povolením.
4. Výška inštalácie, t. j. vzdialenosť medzi lopatkami a podlahou, musí byť minimálne 2,3 m.
5. Vždy dodržiavajte vzdialenosť medzi touto lampou a horľavými materiálmi (záclony, stena, atď.), ako je uvedené na tomto symbole (ikona).
6. Uistite sa, že ventilátor je pevne pripevnený k stropu.
7. VÝSTRAHA! Na reguláciu otáčok ventilátora nepoužívajte ovládač určený na reguláciu intenzity svetla.
8. VÝSTRAHA! Aby ste zabránili zraneniu, skontrolujte, či lopatky nie sú ohnuté, a či v oblasti rotácie nie sú žiadne prekážky,.
9. VÝSTRAHA! Ak sa rozhodnete pre inštaláciu so zapustením do stropu, európske bezpečnostné predpisy neumožňujú neskoršie použitie závesnej tyče. V prípade pokusu o takéto preinštalovanie môže dôjsť k vážnemu zraneniu. Ak máte akékoľvek otázky k tejto dôležitej bezpečnostnej požiadavke, nahliadnite do platných predpisov.
10. VÝSTRAHA: Nepoužívajte tento ventilátor v jednej miestnosti súčasne s plameňom horiaceho plynu alebo benzínu, ak dymovod nebol otestovaný kompetentnou osobou pri týchto podmienkach.
11. Toto zariadenie môžu používať deti vo veku vyššom než 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o používaní zariadenia bezpečným spôsobom a ak rozumejú s tým spojeným rizikám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
12. Vhodné na použitie v interiéri.
13. Pred demontážou lustra odpojte spotrebič od zdroja elektrickej energie.f Spotrebič smie byť pripájaný na zdroj elektrickej energie až po dokončení inštalácie.
14. Neodstraňujte tienidlo zo žiarovky, keď je spotrebič pod prúdom.
15. Výmenu žiarovky vykonávajte až po vychladnutí žiarovky a odpojení spotrebiča od prúdu.
16. Tienidlo musí byť počas prevádzkovania produktu riadne zaistené.
17. Prostriedky/pomôcky pre rozpojenie všetkých pólov majú jeden kontaktný rozdeľovač, ktorý zabezpečí úplné rozpojenie pri prepätí (teda nadmernom napätí) spĺňajúce podmienky kategórie III musia byť zaradené do pevného káblového vedenia v súlade s národnými predpismi platnými pre kabeláž.
18. Trieda ochrany IP20 Tento ventilátor je naprojektovaný pre vnútorné použitie. Nie je navrhnutý pre inštaláciu do kúpeľne, alebo akejkoľvek vlhkej oblasti. Prosím, zabezpečte sa táto lampa nedostala do kontaktu s vodou.

POTREBNÉ NÁSTROJE

Skrutkovač Phillips • Nožnice na drôt • Kliešte na drôt • Prenosný rebrík

BEZPEČNOSTNÍ TIPY

PREČTĚTE SI TYTO POKYNY A ULOŽTE JE

VAROVÁNÍ: CHCETE-LI SNÍŽIT NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO ZRANĚNÍ OSOB, DBEJTE NA NÁSLEDUJÍCÍ ZÁSADY:

1. Postupujte opatrně. Před zahájením instalace si přečtěte pokyny.
2. VAROVÁNÍ! Tento ventilátor lze provozovat pouze s 2-pólovým spínačem s otevřením kontaktů 3mm.
3. Instalaci smí provádět pouze oprávněný elektrikář.
4. Výška instalace, tj. vzdálenost mezi lopatkami a podlahou, by měla být nejméně 2,3 m.
5.

Vždy dodržujte vzdálenost mezi lampou a hořlavými materiály (závěsy, stěna atd.) podle piktogramu.
6. Ujistěte se, že ventilátor je bezpečně připevněn ke stropu.
7. VAROVÁNÍ! K ovládání ventilátoru nepoužívejte stmívací vypínače.
8. VAROVÁNÍ! Aby nedošlo ke zranění, ujistěte se, že lopatky nejsou ohnuté a v prostoru otáčení nejsou žádné překážky.
9. VAROVÁNÍ! Pokud se zvolí možnost zapuštěné instalace, podle evropských bezpečnostních předpisů se nesmí změnit způsob instalace na možnost s využitím tyče. V opačném případe by mohlo dojít k vážnému zranění. V případe dotazu ohledně tohoto důležitého bezpečnostního požadavku se řiďte místními předpisy.
10. VAROVÁNÍ: Nepoužívejte tento ventilátor v jedné místnosti současně s plynovým nebo palivovým horákem, pokud způsobilá osoba neprovedla zkoušky odvodu spalin za daných podmínek.
11. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byli poučené o používání spotřebiče bezpečným způsobem a jsou si vědomi rizik s tím spojených. Děti si se spotřebičem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
12. Sopii käyttöön sisätiloissa.
13. Před demontáží svítidla vždy odpojte síťové napájení. Síťové napájení může být připojeno až po ukončení instalace.
14. Je-li napájení zapojeno, stínidlo lampy nesmí být snímáno ze žárovky. Stínidlo plní funkci ochranného štítu proti vysokotlaké halogenové žárovce.
15. Výměna žárovky je možná jedině po vychladnutí svítidla a odpojení síťového napájení.
16. Při používání svítidla musí být stínidlo lampy vždy v zajištěné poloze.
17. Prostředky pro odpojení všech pólů s přerušením kontaktu, které umožňují úplné odpojení v případě přepětí kategorie III, musí být integrovány v pevné elektroinstalaci v souladu se státními elektroinstalačními normami.
18. IP20 Ventilátor je určen pouze pro vnitřní používání. Není určen k instalaci do koupelny nebo na jiném vlhkém místě. Lampa nesmí přijít do kontaktu s vodou.

POŽADOVANÉ NÁSTROJE

roubovák Phillips • Štípací kleště • Kombinačky • Štafle

SLO

VARNOSTNI NAPOTKI

PREBERITE IN SHRANITE TA NAVODILA

POZOR! ZA ZMANJŠANJE NEVARNOSTI IZBRUHA POŽARA, ELEKTRIČNEGA ŠOKA ALI POŠKODB LJUDI UPOŠTEVAJTE NASLEDNJE:

1. Postopajte previdno. Pred montažo preberite vsa navodila.
2. POZOR! Ta ventilator lahko priključite le na 2-polno stikalo s 3 mm odprtino vsakega kontakta.
3. Montažo naj izvaja le pooblaščen električar.
4. Montažna višina, to je razdalja med lopaticami in tlemi, naj znaša vsaj 2,3 m.
5.

Med lučjo in vnetljivimi materiali (zavese, stena, ipd.) morate vedno zagotoviti varnostno razdaljo v skladu s prikazom na piktogramu.
6. Zagotovite dobro pritrditev ventilatorja na strop.
7. POZOR! Za uravnavanje hitrosti ventilatorja ne uporabljajte zatemnilnega stikala.
8. POZOR! Prepričajte se, da lopatice niso zvite in da v območju vrtenja lopatic ni nobenih predmetov.
9. POZOR! Evropski varnostni predpisi določajo, da v primeru, ko izberete montažo ventilatorja pod strop, ga ne smete naknadno montirati z nosilno palico. Neupoštevanje tega določila lahko povzroči resne poškodbe. Prosimo, da v primeru nejasnosti glede te pomembne varnostne zahteve upoštevate lokalne predpise.
10. POZOR! Ne uporabljajte tega ventilatorja v istem prostoru in hkrati s pečjo na plin ali kurilno olje, razen če je delovanje naprave za odvod dimnih plinov v teh pogojih preverila uspobljena oseba.
11. To napravo lahko uporabljajo otroci, ki so stari 8 let in več, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. osebe s poman jkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali so dobili navodila, kako uporabljati napravo na varen način in se zavedajo možnih nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja s strani uporabnika ne smejo opravljati otroci brez nadzora.
12. Primerno za notranjo uporabo.
13. Pred demontažo celotne svetilke zagotovite, da bo električno napajanje odklopljeno iz omrežja. Napajanje z elektriko je lahko vkljuèeno šele po koncu namestitve.
14. Senčila luči ne odstranjujte z žarnice, dokler je vklopljeno napajanje. Le-to deluje kot šèitnik pred halogensko žarnico pod visokim pritiskom.
15. Zamenjava žarnice je možna šele takrat, ko se celotna luè ohladi in ko je napajanje odklopljeno iz elektrièenga omrežja.
16. Preprièajte se, da je senèilo med delovanjem dobro pritrjeno.
17. Sredstva za izklop vseh polov so opremljena z ločilnim delom za kontakt. Zagotavljajo popoln izklop v skladu s pogoji III kategorije napetosti in morajo biti vgrajena v fiksno ožičenje v skladu z nacionalnimi predpisi na tem področju.
18. IP20 Ventilator je predviden za notranjo uporabo. Ni predviden za uporabo v kopalnicah oz. v vlažnem okolju. Preprečiti morate stik luči z vodo.

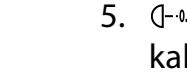
POTREBNO ORODJE

Križni izvijač • Klešče ščipalke • Kombinirke • Lestev

SIGUIRNOSNE NAPOMENE

PROČITAJTE I SPREMITE OVE UPUTE

UPOZORENJE: KAKO BISTE SMANJILI OPASNOST OD POŽARA ILI UDARA ELEKTRIČNOM STRUJOM, POTREBNO JE PRIDRŽAVATI SE SLJEDEĆEG.:

1. Postupajte oprezno. Prije početka rada pažljivo pročitajte cijelu uputu za uporabu.
2. UPOZORENJE Ovaj ventilator se smije upotrebljavati samo s dvopolnom sklopkom koja ima udaljenost između kontakata 3 mm.
3. Postavljanje smije provesti samo kvalificirani električar.
4. Visina na koju se ventilator smije postaviti, tj. njegova udaljenost od poda, mora biti minimalno 2,30 m.
5. 

Uvijek pazite na razmak između svjetiljke i zapaljivih materijala (zavjese, zidovi, itd.), kako je naznačeno na slici.
6. Pazite da je ventilator sigurno pričvršćen na strop.
7. UPOZORENJE Ne koristite regulacijske sklopke kako biste regulirali brzinu ventilatora.
8. UPOZORENJE Kako biste izbjegli opasnost od ranjavanja, provjerite da propeleri ventilatora nisu slučajno iskrivljeni i da se u radijusu rotacije propelera ventilatora slučajno ne nalaze nekakve prepreke.
9. UPOZORENJE U skladu s evropskim propisima, ako se postavlja izravno na strop, pri ponovnom postavljanju ne smijete koristiti noseću cijev. Ako to pokušate, moglo bi doći do teške povrede. Ukoliko ste u nedoumici glede ovog važnog pitanja, proučite pažljivo lokalne norme.
10. UPOZORENJE: Ne upotrebljavajte ovaj ventilator u istoj prostoriji istovremeno sa upaljenim plamenom plina ili krutog goriva, ako dimnjak nije testirala stručna osoba u tim uvjetima korištenja.
11. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i starija te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili su upućeni o upotrebi uređaja na siguran način, te razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
12. Podesno za uporabu u zatvorenom.
13. Prije rastavljanja rasvjetnog sklopa, provjerite je li napajanje strujom isključeno. Napajanje može biti uključeno tek po završetku postavljanja.
14. Sjenilo se ne smije skidati sa žarulje dok je napajanje uključeno. Ono služi kao zaštita od visokog tlaka halogene lampe.
15. Zamjena žarulje moguća je tek nakon hlađenja rasvjetnog sklopa i nakon što je napajanje strujom isključeno.
16. Uvjerite se da je sjenilo u učvršćenom položaju dok je proizvod u funkciji.
17. Uređaj za odspajanje svih polova kojim se prekida kontakt i potpuno isključivanje u uvjetima prenapona kategorije III, mora biti ugrađen u fiksno ožičenje u skladu s nacionalnim propisima o ožičenju.
18. IP20 Ventilator je namijenjen za uporabu u zatvorenom prostoru. Nije namijenjen za postavljanje u kupaonicu niti na bilo kojem vlažnom mjestu. Pazite da svjetiljka ne dospije u doticaj s vodom.

POTREBAN ALAT

Križni odvijač • Kliješta za žicu • Kliješta • Ljestve

H

BIZTONSÁGTECHNIKAI TANÁCSOK

OLVASSA EL, ÉS ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT

FIGYELMEZTETÉS: A TŰZ, ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS, VAGY SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYÉNEK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN TARTSA BE A KÖVETKEZŐKET:

1. Minden műveletet körültekintően végezzen el. A felszerelés megkezdése előtt olvasson el minden utasítást.
2. FIGYELMEZTETÉS! Ez a ventilátor csak pólusonként 3 mm-es érintkező réssel rendelkező 2 pólusú kapcsolóval üzemeltethető.
3. A felszerelést csak arra jogosult elektromos szakember végezze el.
4. A felszerelési magasságnak, azaz a ventilátor lapátjai és a padlózat közötti távolságnak legalább 2,3 méternek kell lennie.
5. 0,5m Mindig hagyjon bizonyos távolságot a lámpa és bármely gyúlékony anyag között (függöny, válaszfal), amint az ábrán látható.
6. Ügyeljen rá, hogy a ventilátor szilárdan rögzítve legyen a mennyezethez.
7. FIGYELMEZTETÉS! A ventilátor sebességének szabályozásához tilos világításcsökkentő kapcsolót használni.
8. FIGYELMEZTETÉS! A sérülések megelőzése érdekében ügyeljen rá, hogy a lapátok ne legyenek elgörbülve, és hogy a forgási körzetben semmiféle tárgy ne legyen.
9. FIGYELMEZTETÉS! Az európai biztonságtechnikai előírások értelmében amennyiben a felületi szintben történő felszerelés lett kiválasztva, akkor azt követően tilos a ventilátort a felfüggesztő rúdra felszerelni. Ennek megkísérlése súlyos sérüléshez vezethet. Kérjük, ezzel a fontos biztonságtechnikai szabállyal kapcsolatban ellenőrizze a helyi előírásokat.
10. FIGYELMEZTETÉS: Ezt a ventilátor tilos egyidejűleg ugyanabban a helységben használni, ahol gáz- vagy más üzemanyaggal táplált nyílt láng található, kivéve, ha a füstelvezetést ilyen körülmények között arra jogosult személy leellenőrizte.
11. Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességű egyének, illetve azok, akiknek nincs még tapasztalatuk vagy ismeretük csak felügyelet mellett használhatják akkor, ha előzőleg útmutatást kaptak a készülék biztonságos módon való használatára vonatkozóan és megértették a használatával járó veszélyeket. készülékkel gyermekeknek játszani tilos! Tisztítását és felhasználói karban tartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik!
12. Belsőtéri használatra alkalmas.
13. A lámpaegység szétszerelése előtt győződjék meg róla, hogy a tápfeszültség le legyen választva az elektromos hálózatról! A tápfeszültséget csak a készülék felszerelését követően szabad visszakapcsolni!
14. A lámpaernyőt tilos eltávolítani az izzóról, miközben a tápfeszültség be van kapcsolva!
15. Az izzó csak akkor cserélhető ki, ha a lámpaegység megfelelően lehűlt, s a tápfeszültség ki lett kapcsolva!
16. A készülék üzemeltetésekor ügyeljen rá, hogy a lámpaernyő rögzített helyzetben legyen!
17. Nemzeti huzalozási szabályoknak megfelelően, a rögzített huzalozás magába kell foglalja valamennyi pólusok kikapcsolására szolgáló eszközöket olyan kontaktus-elkülönítés által, mely teljes szétkapcsolást eredményez III. kategóriabeli túlfeszültség feltételei mellett.
18. IP20. A ventillátor kizárólag szobai használatra lett tervezve. Fürdőszobai vagy más párás helyen való használatra nem alkalmas. Gondoskodjon arról, hogy a lámpa ne kerüljön érintkezésbe vízzel.

SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK

Csillagfejű (Philips) csavarhúzó • Csípőfogó • Fogó • Szobalétra

BG

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРОЧЕТЕТЕ ТОВА УПЪТВАНЕ И ЗАПАЗЕТЕ

ВНИМАНИЕ: СЛЕДНИТЕ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ДА СЕ СПАЗВАТ, ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР, ТОКОВ УДАР И ДА СЕ ИЗБЕГНАТ ТЕЛЕСНИ УВРЕЖДАНИЯ:

1. Процедирайте внимателно. Прочетете всички указания преди инсталацията.
2. ВНИМАНИЕ! Този вентилатор може да се използва само с двуполюсен превключвател с отвор за контакт от по 3 mm.
3. Инсталацията трябва да се извършва само от упълномощен електротехник.
4. Височината на инсталацията, т.е. разстоянието между перките и пода трябва да бъде минимум 2,30 м.
5. 0,5m Винаги поддържайте показаното на пиктограмата разстояние между лампата и всякакви запалими материали, като например завеси, стена и др.
6. Осигурете стабилно закрепване на вентилатора към тавана.
7. ВНИМАНИЕ! Не регулирайте скоростта на вентилатора с реостатен превключвател.
8. ВНИМАНИЕ! Внимавайте перките да не са изкривени и да няма препятствия в областта на въртене, за да се избегнат наранявания.
9. ВНИМАНИЕ! На основание на европейские изисквания за безопасност един монтиран директно на тавана вентилатор не може да се свали и след това да се инсталира отново със свързваща тръба. Може да се стигне до тежки наранявания. Спазвайте местните правила, ако имате въпроси за изискванията за безопасност.
10. ВНИМАНИЕ: Този вентилатор да НЕ се използва едновременно в едно и също помещение с газови или нафтови печки, освен ако отдушникът е проверен от специалист съгласно настоящите условия за експлоатация.
11. Този уред може да се ползва от деца на възраст най-малко 8 години и от хора с ограничени физически, сетивни, или умствени възможности, или липса на опит и познания, ако те са наблюдавани или инструктирани как да го ползват безопасно и осъзнават опасностите, свързани с ползването му. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Не позволявайте уредът да бъде почистван или обслужван от деца, без те да бъдат наблюдавани.
12. Подходящ за използване на закрито.
13. Преди да разглобите лампата проверете, дали е изключено електрозахранването. Електрозахранването може да бъде възстановено едва след като се приключи с инсталацията.
14. Абажурът да не се снема от крушката, когато електрозахранването е включено. Той служи за предпазване от халогенната лампа с високо налягане.
15. Смяната на крушката е възможна само, когато лампата е изстинала и е изключено електрозахранването.
16. При пускане в експлоатация на продукта проверете, дали абажурът е стабилно закрепен.
17. Инсталацията трябва да бъде снабдена с устройство за изключване на всички контакти и връзки между полюсите на терминалния блок в случай на претоварване от трета категория в съответствие с националните изисквания за електрическите инсталации.
18. Вентилаторът IP20 е предназначен за ползване в затворени помещения. Не е предназначен за инсталиране в бани или други мокри помещения. Моля не допускайте лампата да попадне в контакт с вода.

НЕОБХОДИМИ ИНСТРУМЕНТИ

Кръстата отвертка • Клещи с резци • Клещи • Стълба

RO

INSTRUCTI DE SIGURANTA

CITITI SI PASTRATI ACESTE INSTRUCTI

ATENTIE: URMATOARELE MASURI DE SIGURANTA SE TIN PT. A EVITA PERICOLUL DE INCENDIU, ELECTROCUTARE SI PT. A EVITA VATAMARILE FIZICE:

1. Procedati cu atentie. Cititi toate instructiile inainte de instalare.
2. ATENTIE! Acest ventilator se poate folosi cu intrerupator bifazic cu deschizatura pt. contact de 3 mm.
3. Instalarea trebuie efectuata numai de un electrician autorizat.
4. Inaltimea instalatiei, ca de exemplu distanta dintre paletele de elice si podeaua trebuie sa fie de cel putin 2,30 m.
5.

Întotdeauna să menţineţi o distanţă între lampă şi orice fel de material inflamabil (perdele, pereţi, etc.), după cum se vede în ilustraţie.
6. Asigurati un atasament stabil pt. ventilatorul de tavan.
7. ATENTIE! Nu regulati viteza ventilatorului cu intrerupator reostat.
8. ATENTIE! Aveti grija ca paletele elicei sa nu se indoiasca si sa nu aiba obstacole in timp ce se roteste, pt. a evita vatamari.
9. ATENTIE! In acord cu cerintele europene pt. siguranta un ventilator deja montat direct pe tavan nu se poate demonta si apoi reinstala cu bara de legatura. Se poate ajunge la vatamari serioase. Paziti regulile locale daca aveti intrebari in ce priveste cerintele de siguranta.
10. ATENTIE: Acest ventilator sa NU se foloseasca in acelasi spatiu cu elice cu gaz sau combustibil, numai cada aerisirea este verificata de un specialist de acord cu conditiile existente de exploatare.
11. Acest dispozitiv poate fi folosit de copii de vârsta de cel puţin 8 ani şi de către persoane care au capacităţi fizice, senzoriale şi mintale reduse sau care nu au experienţa şi cunoştinţele necesare, dar care sunt supravegheaţi sau cărora li se dă instructajul necesar pentru folosirea dispozitivului în deplină siguranţă şi care înţeleg riscurile posibile. Nu permiteţi ca copii să joace cu acest dispozitiv. Curăţarea sau întreţinerea să nu fie făcută de copii decât sub supravegherea unui adult.
12. Este potrivit pt. spatii acoperite.
13. Inainte de a instala lampa verificati daca reteaua electrica este deconectata. Reteaua electrica se poate reconecta numai dupa incheierea instalari.
14. Nu inlaturati abajurul de le bec atat timp cat reteaua electrica este conectata. El slujeste la protejarea lampei halogene cu tensiune inalta.
15. Schimbarea becului este posibila numai dupa ce se raceste si reteaua electrica este deconectata.
16. Inainte de folosirea produsului verificati ca abajurul sa fie atasat bine.
17. Mijloace pentru deconectarea tuturor polilor prin separare de contact si care asigură o deconectare completă sub condiţiile de supratensiune de categoria III trebuie să fie incluse în cablajul fix, corespunzător regulamentelor naţionale pentru instalaţii electrice.
18. IP20 Ventilatorul a fost proiectat pentru uz interior. Nu a fost proiectat pentru folosire în camere de baie sau în alte locaţii unde predomină umezeala. Asiguraţi-vă că lampa nu vine în contact cu apă.

INSTRUMENTE NECESARE

Surubelnita cu cruce • Patent cu zimti • Cleste • Scara

GR

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ, ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΩΝ, ΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

1. Συνεχίστε προσεκτικά. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν αρχίσετε την εγκατάσταση.
2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η λειτουργία αυτού του ανεμιστήρα πρέπει να γίνεται με διπολικό διακόπτη με άνοιγμα επαφής 3mm ο καθένας.
3. Μόνο ένας εξουσιοδοτημένος ηλεκτρολόγος θα πρέπει να εκτελέσει την εγκατάσταση.
4. Το ύψος της εγκατάστασης, δηλαδή η απόσταση ανάμεσα στα πτερύγια και το έδαφος θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 2,3 μέτρα.
5. 0,5m Διατηρήστε πάντοτε την απόσταση μεταξύ της λάμπας και των εύφλεκτων υλικών (κουρτινών, τοίχου, κτλ.), όπως υποδεικνύεται στο εικονόγραμμα.
6. Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας είναι σταθερά προσδεδεμένος στην οροφή.
7. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μη χρησιμοποιείτε διακόπτη τύπου ντίμερ για τον έλεγχο της ταχύτητας του ανεμιστήρα.
8. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για να αποφύγετε τους τραυματισμούς, βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια δεν είναι λυγισμένα και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια μέσα στο χώρο περιστροφής τους.
9. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Λόγω των Ευρωπαϊκών κανονισμών ασφαλείας, εάν προτιμήσετε την ισόπεδη επιλογή, δεν θα πρέπει να εγκαταστήσετε πάλι τον ανεμιστήρα με τη χρήση ράβδου ανάρτησης. Εάν προσπαθήσετε, αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με σημαντικές απαιτήσεις ασφαλείας.
10. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗ χρησιμοποιείτε τον ανεμιστήρα στο ίδιο δωμάτιο και την ίδια στιγμή που υπάρχει αναμμένη φλόγα υγραερίου, εκτός αν ο καπναγωγός έχει δοκιμαστεί υπό αυτές τις συνθήκες χρήσης από ένα έμπειρο πρόσωπο.
11. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά με ηλικία από 8 ετών και άνω και από άτομα με περιορισμένες αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Δεν επιτρέπεται να παίζουν παιδιά με αυτήν τη συσκευή. Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός και η συντήρηση από παιδιά χωρίς επίβλεψη από ενήλικο.
12. Κατάλληλος για εσωτερική χρήση.
13. Πριν αποσυναρμολογήσετε το φωτιστικό, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη από την κεντρική παροχή ρεύματος. Η παροχή ρεύματος μπορεί να επανέλθει μόνο μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης.
14. Δεν θα πρέπει να αφαιρέσετε το σκίαστρο από το λαμπτήρα φωτός όταν το τροφοδοτικό ισχύος είναι ανοικτό.
15. Η αντικατάσταση του λαμπτήρα είναι δυνατή μόνο όταν το φωτιστικό έχει κρυώσει και το τροφοδοτικό ισχύος έχει αποσυνδεθεί από την κεντρική παροχή ρεύματος.
16. Βεβαιωθείτε ότι το σκίαστρο της λάμπας είναι σταθερά προσαρμοσμένο όταν λειτουργείτε το προϊόν.
17. Πρέπει να υπάρχουν μέθοδοι για τις αποσυνδέσεις όλων των πόλων του τερματικού μπλοκ του ανεμιστήρα οροφής, για να δύναται να αποσυνδεθούν εάν συμβεί υπερροή ρεύματος κατηγορίας III, σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες καλωδίωσης.
18. IP20 Ο ανεμιστήρας έχει σχεδιαστεί για χρήση σε εσωτερικό χώρο. Δεν έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση σε μπάνιο ή σε οποιαδήποτε περιοχή με υγρασία. Βεβαιωθείτε ότι η λάμπα δεν έρχεται σε επαφή με νερό.

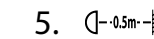
ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ

Σταυροκατσάβιδο • Συρματοκόφτες • Πένσες • Φορητή σκάλα

EMNİYET ÖNERİLERİ

BU TALİMATLARI OKUDUKTAN SONRA SAKLAYINIZ

UYARI: YANGIN, ELEKTRİK ÇARPMASI YA DA MEYDANA GELECEK KAZA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN AŞAĞIDAKİLERE DİKKAT EDİNİZ:

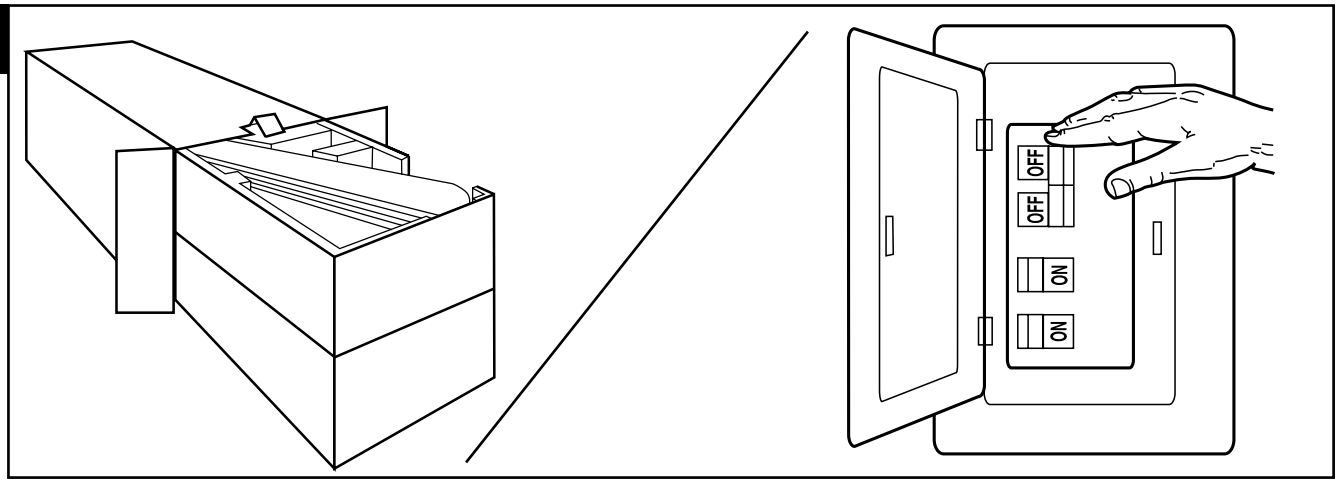
1. Kurma işlemi sırasında dikkatli olunuz. Pervaneyi kurmaya başlamadan önce talimatları okuyunuz.
2. UYARI! Bu pervane sadece her bir kanadı harekete geçiren 3 mm'lik elektrik bağlantılı 2 kutuplu düğme ile çalıştırılabilir.
3. Pervaneyi sadece yetkili bir elektirik teknisyeni kurmalıdır.
4. Kurulma yüksekliği, yani kanatlarla yer arasındaki mesafe en az 2.3 m olmalıdır.
5. 

Her zaman lamba ile alev alabilecek malzemeler arasında (perde, duvar v.s.) resimde görüldüğü gibi mesafe bırakın.
6. Pervanenin güvenli bir şekilde tavana oturtulduğuna emin olunuz.
7. UYARI! Pervane hızını kontrol etmek için karartma ayarlı düğme kullanmayınız.
8. UYARI! Herhangi bir kazayı önlemek için kanatların katlanmamış olduğuna ve dönme alanında herhangi bie engel olmadığına dikkat ediniz.
9. UYARI! Avrupa Emniyet Şartlarına göre ankastre montaj seçeneği seçilmişse pervane downrod kullanılarak yeniden kurulmamalıdır. Bu yol denendiği taktirde ciddi yaralanmalar olabilir. Bu önemli emniyet gerekliliğiyle ilgili sorularınız varsa lütfen yerel düzenlemelere başvurunuz.
10. Pervaneyi hava borusu yetkili biri tarafından test edilmediği sürece gaz ya da petrol ile yanan ateşin bulunduğu bir odada çalıştırmayınız.
11. Bu cihaz, 8 yaşından büyük çocuklar ve yetersiz fiziksel, duyumsal, zihinsel kapasitelere veya bilgi ve deneyime sahip kişiler tarafından, sadece denetim altında olduklarında veya kendilerine cihazın emniyetli şekilde kullanımına ilişkin talimatlar verildiğinde ve mevcut tehlikeleri kavradıklarında kullanılabilir. Çocuklar cihazla oyun oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımları, denetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
12. Ev içi kullanımına uygun.
13. Işık setini sökmeden önce güç kaynağının ana kaynak ile bağlantısının kesildiğine emin olun. Güç kaynağı yalnızca kurulum tamamlanınca açılabilir.
14. Güç kaynağı açık olduğu sürece ampul başlığını ampulden çıkarmayınız. Bu başlık yüksek basınçlı halojen lamba için koruyucu bir kalkan görevindedir.
15. Ampulü yalnızca ışık takımı soğuduktan ve güç kaynağının ana kaynak ile bağlantısı kesildikten sonra değiştirebilirsiniz
16. Ürünü çalıştırmadan önce ampul başlığının doğru pozisyonda olmasına dikkat edin.
17. Bütün kutuplarda, milli elektrik devresi kurallarına uygun olarak aşırı voltaj III durumu meydana geldiğinde kutupları tamamen ayıracak devreye dahil olan bir sistem bulunmalıdır.
18. IP20 Modeli pervane iç mekanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Banyo veya ona benzer rutubetli yerlere takılmak için tasarlanmamıştır. Lütfen lambanın su ile temas etmemesine özen gösterin.

GEREKLİ ALETLER

Phillips Tornavida • Tel Kesici • Kerpeten • El merdiveni

1



GB Unpack and inspect fan carefully to be certain all contents are included. Turn off power at fuse box to avoid possible electrical shock.

D Ventilator auspacken und sicherstellen, dass alle Bestandteile vorhanden sind. Stromzufuhr am Sicherungskasten unterbrechen, um einen Stromschlag zu vermeiden.

F Déballez le ventilateur avec précaution et assurez-vous qu'il ne manque aucune pièce. Mettez l'interrupteur de la boîte à fusibles en position « OFF » afin d'éviter le risque d'électrocution.

I Disimballare e ispezionare attentamente il ventilatore per accertarsi che siano stati inclusi tutti i componenti. Disattivare l'alimentazione alla scatola dei fusibili per evitare il rischio di scossa elettrica.

NL Pak de ventilator voorzichtig uit en ga na of alle onderdelen aanwezig zijn. Schakel de stroom uit aan de zekeringendoos om de kans op een elektrische schok te voorkomen.

E Quite el envoltorio e inspeccione detenidamente el ventilador para verificar que todas las piezas estén incluidas. Apague la alimentación en la caja de fusibles para evitar la posibilidad de descarga eléctrica.

P Desembale e verifique a ventoinha cuidadosamente certificando-se que se encontram incluídas todas as peças. Desligue a corrente na caixa do disjuntor para evitar um possível choque eléctrico.

N Pakk ut og inspiser viften grundig for å forsikre deg om at alle nødvendige deler følger med. Slå av strømmen ved sikringsboksen for å unngå risiko for elektriske støt.

S Packa upp och inspektera fläkten grundligt för att vara säker på att alla delar finns med. Stäng av elektriciteten vid säkringsdosan för att undvika elektriska stötar.

FIN Ota tuuletin pois pakkauksesta ja tarkasta se huolellisesti ja varmista, että kaikki osat ovat mukana. Katkaise virta sulaketaulusta mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.

DK Pak ud og inspicer grundigt ventilatoren for at sikre at alle dele er med. Sluk for strømmen ved sikringstavlen for at forhindre risiko for elektrisk stød.

PL Ostrożnie rozpakuj i dokładnie obejrzyj wentylator, aby się upewnić, że wszystkie części zostały dostarczone. Wyłącz prąd w skrzynce bezpiecznikowej, aby uniknąć możliwości porażenia prądem.

RUS Следует распаковать вентилятор и тщательно осмотреть его, проверив наличие всех деталей. Во избежание удара током, следует отключить блок предохранителей.

UA Розпакуйте та обслідуйте вентилятор, щоб переконатись у наявності всіх компонентів. З метою запобігання ураженню електричним струмом вимкніть подачу електроенергії у блоці запобіжників.

EST Pakkige ventilaator pakendist lahti ja kontrollige hoolikalt, et kõik koostisosad oleksid olemas. Lülitage elekter kaitsekapist välja, et vältida võimalikku elektrišokki.

LV Izpakojiet un pārbaudiet ventilatoru uzmanīgi, lai būtu drošs, ka visas sastāvdaļas ir iekļautas. Izslēdziet strāvu pie drošinātāju kārbas, lai izvairītos no iespējama elektriskās strāvas trieciena.

LT Išpakuokite ventiliatorių ir atidžiai patikrinkite, ar yra visos dalys. Išjunkite elektrą saugiklių dėžėje – išvengsite elektros šoko.

SK Vybaľte ventilátor a skontrolujte, či nechýba žiaden diel. Vypnite prúd v poistkovej skrini, aby ste zabránili prípadnému elektrickému úderu.

CZ Vybalte a pečlivě zkontrolujte ventilátor a ujistěte se, že balení obsahuje všechny součásti. V pojistkové skříni vypněte elektřinu, aby se zamezilo možnému zranění elektrickým proudem.

SLO Razpakirajte ventilator in skrbno preverite, èe ste prejeli vse dele. V okrovu z varovalkami prekinite napajanje in tako prepreèite možnost elektriènega udara.

HR Ventilator pažljivo izvadite iz pakiranja i provjerite da slučajno ne nedostaje neki od dijelova. Izvadite osigurače kako biste izbjegli opasnost od strujnog udara.

H Csomagolja ki, és alaposan vizsgálja meg a ventilátort, hogy minden tartozéka megvan-e. Az áramütés elkerülése érdekében a biztosítékkal kapcsolja le az áramellátást.

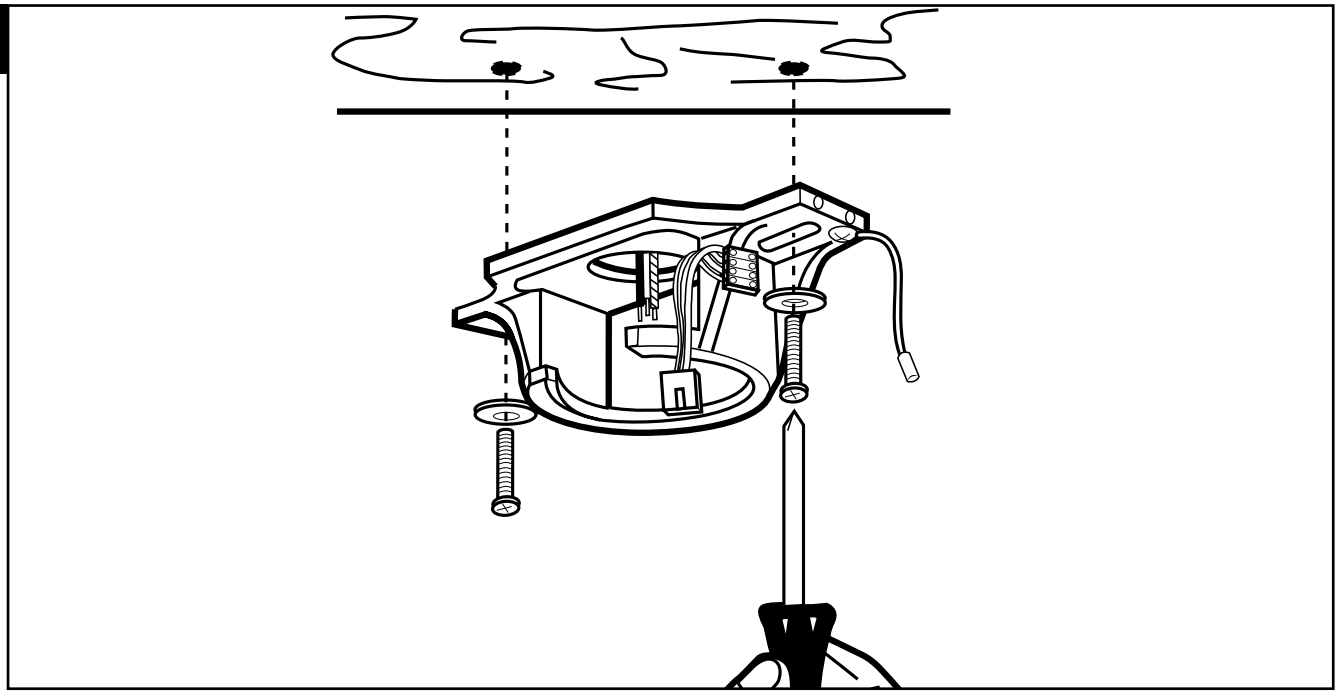
BG Разопаковайте вентилатора и проверете, дали са налични всички части. За да избегнете токов удар прекъснете електрозахранването от таблото с предпазителите.

RO Despachetati ventilatorul si proveriti dace aveti toate partile componente. Pt. a evita electrocutarea scoateti siguranta din tabloul retelei electrice.

GR Βγάλτε προσεκτικά τον ανεμιστήρα από τη συσκευασία και ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι περιλαμβάνονται όλα τα εξαρτήματα. Κλείστε το ρεύμα στον ηλεκτρικό πίνακα για να αποφύγετε πιθανή ηλεκτροπληξία.

TR Listedeki parçaların tamam olduğuna emin olmak için kutuyu açıp içinden çıkanları inceleyin. Elektrik çarpması ihtimaline karşı cereyanı sigorta kutusundan kesin.

2



GB Drill two mounting holes in the ceiling joist and securely screw the mounting bracket to the ceiling using the washers and wood screws provided. The mounting plate should be able to hold a weight of at least 15.9kgs (35 lbs). NOTE - Proper care must be taken when mounting to concrete ceilings. For safe mounting, these ceilings may require stronger screws and plastic plugs or anchors than supplied with the product.

D Zwei Befestigungslöcher in Deckenbalken bohren und Deckenplatte mit den mitgelieferten Unterlegscheiben und Holzschrauben an der Decke festschrauben. Die Halterung sollte eine Tragkraft von mindestens 15,9 kg haben. HINWEIS: Bei Befestigung an Betondecken muss besondere Sorgfalt gewaltet werden. Zur sicheren Befestigung an Betondecken werden evtl. größere Schrauben und/oder Dübel mit einer höheren Belastbarkeit benötigt, als die mitgelieferten.

F Percez deux trous de montage dans la solive de plafond et attachez solidement le support de montage au plafond à l'aide des rondelles et des vis à bois fournies. La plaque de fixation doit supporter le poids d'un appareil d'au moins 15,9 kg. REMARQUE – Procédez avec précaution en cas de fixation à un plafond en béton. Afin d'éviter tout risque, des vis et des fiches de plastique ou des ancres plus solides que celles fournies avec le produit peuvent être nécessaires pour l'installation sur ce type de plafond.

I Praticare due fori nel trave a soffitto ed avvitare strettamente la staffa di montaggio al soffitto mediante le rosette e le viti per legno in dotazione. La piastra di montaggio dovrebbe essere in grado di sostenere un peso di almeno 15,9 kg. NOTA – Prestare particolare attenzione durante il montaggio su un soffitto in cemento armato. In questi casi, il montaggio sicuro può essere garantito solo con l'uso di viti più resistenti e di tirex in plastica o piastre di fissaggio di tipo diverso da quanto fornito con il prodotto.

NL Boor twee montagegaten in de plafondbalk en schroef de montagebeugel stevig in het plafond met de bijgeleverde sluitringen en houtschroeven. De montageplaat moet een gewicht van minstens 15,9 kg kunnen dragen. NB – Speciale aandacht is vereist bij installatie tegen betonnen plafonds. Voor een veilige montage aan deze plafonds kunnen sterkere schroeven en kunststof pluggen of ankers vereist zijn dan bij het product zijn geleverd.

E Perfore dos agujeros en la vigueta del cielo raso y atornille de manera segura el soporte de montaje al cielo raso usando las arandelas y los tornillos para madera proporcionados. El soporte de montaje debe ser capaz de soportar un peso de por lo menos 15,9 kg. (35 libras). NOTA: Se debe prestar atención especial al realizar el montaje en un cielo raso de cemento armado. Para un montaje seguro, este tipo de cielo raso podría requerir tornillos y clavijas plásticas o anclas más resistentes que las que se incluyen con el producto.

P Faça dois furos de montagem na viga do tecto e aparafuse com segurança o suporte de montagem ao tecto usando as anilhas e os parafusos de madeira incluídos. A placa de montagem tem de ser capaz de suportar um peso mínimo de 15,9 kg NOTA – Quando a montagem é feita em tectos de cimento têm de ser tomados os devidos cuidados. Para que a montagem seja segura, estes tectos podem exigir a utilização de parafusos e de buchas de plástico, ou ganchos, mais fortes que os fornecidos com o produto.

N Lag to monteringshull i takkonstruksjonen, og skru monteringsbrakettene godt fast i taket ved hjelp av de medfølgende skivene og treskruene. Montasjen bør tåle en belastning på minst 15,9 kg. MERKNAD – Forsiktighet må utvises når det monteres til betongtak. Det kan være påkrevet med sterkere skruer og plastplugger/ anker enn de som medfølger produktet, for sikker montering.

S Borra två monteringshål i en innertakregel och skruva ordentligt fast monteringshållaren i taket med användning av medföljande brickor och träskruvar. Monteringsplattan skall kunna hålla upp en vikt på minst 15,9 kg (35 pund). OBS! – Var extra försiktig vid montering i betongtak. För säker montering kan sådana tak kräva starkare skruvar samt plastpluggar eller ankare än de som medföljer produkten.

FIN Poraa kaksi kiinnitysreikää kattopalkkiin ja kiinnitä kiinnitin tukevasti kattoon mukana toimitetuilla puuruuveilla ja aluslaatoilla. Kannattimen tulisi kestää vähintään 16 kg:n paino. HUOMAUTUS – Betonisisäkattoon kiinnitettäessä on noudatettava asianmukaista huolellisuutta. Kiinnityksen turvallisuuden varmistamiseksi tällaisissa katoissa on ehkä käytettävä vahvempia ruuveja ja muovitulppia tai ankkureita kuin ne, jotka tulivat tuotteen mukana.

DK Bor to monteringshuller i loftbjælken og skrue monteringsholder fast til loftet ved hjælp af de leverede spændeskiver og træskruer. Monteringspladen skal kunne holde en belastning på mindst 15,9 kg. BEMÆRK – Særlig forsigtighed skal udvises ved montering på betonlofter. For sikkerhedsmæssigt korrekt montering, kan disse lofter kræve stærkere skruer og plastik rawlplugs eller forankring end de med produktet medfølgende.

PL Wyboruj dwa otwory montażowe w belce stropowej sufitu i przyśrubuj wspornik do sufitu zabezpieczając go za pomocą dostarczonych podkładek i śrub do drzewa. Płyta montażowa musi być w stanie utrzymać ciężar przynajmniej 15,9 kg. UWAGA! Zawieszanie wentylatora na sufitach z betonu wymaga szczególnej uwagi. Bezpieczeństwo zawieszenia na takich sufitach może wymagać śrub i plastikowych czopów lub kotew mocniejszych niż te, które są dostarczone z produktem.

RUS Просверлить два монтажных отверстия в потолочной балке и надежно прикрепить кронштейн к потолку, используя предусмотренные для этого шайбы и винты для дерева. Монтажная пластина должна быть рассчитана, как минимум, на вес 15,9 кг. ЗАМЕЧАНИЕ: при установке на бетонные потолки необходимо соблюдать соответствующие меры предосторожности. Для обеспечения безопасности установки на такие потолки могут потребоваться винты и пластмассовые затычки или анкерные крепления с большим сопротивлением, чем те, которые поставляются с данным изделием.

UA Просвердліть два монтажні отвори у балці перекриття та надійно пригвинтить монтажний кронштейн до стелі за допомогою шайб та шурупів, що поставляються у комплекті. Поверхня, до якої виконується кріплення, повинна витримувати вагу не менше 15,9 кг. ПРИМІТКА – Кріпленню до бетонної стелі потрібно приділити особливої уваги. Для безпечного монтажу на такі стелі можуть бути потрібні більш міцні гвинти та пластмасові пробки або фіксатори, ніж ті, що поставляються у комплекті.

EST Puurige laetalasse kaks kinnitusauku ning kinnitage hoolikalt paigalduskronstein lakke, kasutades selleks kaasasolevaid seibe ja puidukruvisid. Paigaldusplaat peab olema võimeline kandma vähemalt 15,9 kg raskust (35 naela). MÄRKUS – betoonlakke kinnitamisel tuleb olla äärmiselt hoolikas. Ohutu paigalduse tagamiseks võib selliste lagede puhul vaja minna tugevamaid kruvisid ja plastist tüübleid või kinnitusankruid, mida tootega kaasas ei ole.

LV Izurbiet divus piestiprināšanas caurumus griestu sijā un stingri ieskrūvējiet piestiprināšanas kronšteinu pie griestiem, izmantojot paplāksnes un nodrošinātās koka skrūves. Piestiprināšanas plāksnei jāvar turēt vismaz 15,9 kg lielu svaru. PIEZĪME – Īpaši jāuzmanās, piestiprinot pie betona griestiem. Drošai piestiprināšanai šiem griestiem varētu būt nepieciešamas spēcīgākas skrūves un plastmasas tapas vai stiprinājumi, kas piegādāti kopā ar produktu.

LT Išgręžkite dvi tvirtinimo skyles lubų sijoje ir tvirtinimo rėmą veržlėmis ir mediniais varžtais tvirtai prisukite prie lubų. Tvirtinimo plokštė turėtų išlaikyti bent jau 15,9 kg svorį. PASTABA. Tvirtinant prie betoninių lubų, reikia imtis atitinkamų saugumo priemonių. Norint pritvirtinti saugiai, į lubas gali reikėti įsukti stipresnius varžtus ir plastikinius laikiklius arba pagrindus, kurie tiekiami kartu su gaminiu.

SK Vyvŕtajte dve montážne diery do stropného nosníka a pomocou priložených podložiek a skrutiek do dreva pevne priskrutkujte montážny držiak k stropu. Montážna platnička musí byť schopná uniesť minimálne 15,9 kg. POZNÁMKA – Venujte dostatočnú pozornosť montáži do betónového stropu. Pre bezpečnú inštaláciu sú pre tieto stropy potrebné silnejšie skrutky a plastové kolíky alebo hmoždinky, ktoré sa dodávajú s výrobkom.

CZ Vyvrtejte dva montážní otvory do stropního nosníku a pevně přišroubujte nosný držák ke stropu pomocí podložek a přiložených vrutů. Montážní deska musí udržet hmotnost nejméně 15,9 kg. POZNÁMKA - Při montáži do betonových stropů je třeba postupovat obzvláště pečlivě. Tyto stropy mohou pro bezpečnou montáž vyžadovat silnější šrouby a plastové hmoždinky než ty, které jsou dodány s výrobkem.

SLO V stropni preènik ali strop izvrtajte dve montažni izvrtini. Privijte stropno plošèo na strop in pri tem uporabite priložene podložke in lesne vijake. Nosilnost montažne plošèe mora znašati vsaj 15,9 kg. OPOMBA – Pri montaži na betonske strope morate biti še posebno previdni. Pri montaži na take strope boste morda potrebovali vijake in plastiène vložke oziroma sidrnike veèje nosilnosti od priloženih.

HR Na stropnoj gredi izbušite dvije rupe pa ploču dobro pričvrstite ploču za postavljanje pomoću podloški i vijaka za drvo koji su dio pakiranja. Nosivost ploče za postavljanje bi trebala biti minimalno 15,9 kg. NAPOMENA – Posebno treba paziti pri postavljanju na betonske stropove. Za sigurno postavljanje na takve stropove, možda ćete trebati vijke i plastične uloške ili ankere jače od onih koji se isporučuju s proizvodom.

H Fúrjon két rögzítőfuratot a mennyezeti gerendába, és a mellékelt facsavarokkal valamint alátétekkel szilárdan csavarozza a mennyezethez a rögzítőkeretet. A rögzítőlapnak legalább 15,9 kg súly megtartására alkalmasnak kell lennie. MEGJEGYZÉS – Beton mennyezetre történő felszereléskor a megfelelő körültekintéssel kell eljárni. Előfordulhat, hogy a biztonságos felszerelés érdekében a termékhez melléklet csavaroktól és rögzítőbetétektől erősebbeket kell alkalmazni.

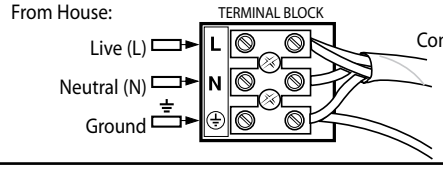
BG Пробийте два отвора за закрепването в таванната греда и закрепете таванната плочка за тавана с помощта на доставените подложни шайби и винтове за дърво. Придържащата конструкция би трябвало да има товароподемност от минимум 15,9 кг. УКАЗАНИЕ: При закрепването към бетонни тавани трябва да се работи особено внимателно. Таваните от този тип изискват стабилно закрепване евентуално с по-дебели винтове и дюбели, от тези които се доставят с продукта.

RO Faceti doua gauri pt. atasarea grindei de tavan si atasati placa de tavan la tavan cu ajutorul saibelor si suruburilor pt. lemn. Constructia de suport trebuie sa aiba capacitatea de a sustine minimum 15,9 kg. AVERTISMENT: La atasarea de tavane din beton trebuie sa lucreti cu mare atentie. Tavanele de acest tip necesita un atasament mai stabil eventual cu suruburi mai groase si dubelii, care nu sunt incluse in pachetul produsului.

GR Ανοίξτε με το τρυπάνι δύο οπές στήριξης στο δοκάρι της οροφής και βιδώστε στέρεα τη βάση στήριξης στην οροφή χρησιμοποιώντας τις ροδέλες και τις ξυλόβιδες που παρέχονται. Η πλάκα στήριξης θα πρέπει να αντέχει το βάρος τουλάχιστον 15,9 κιλών. ΣΗΜΕΙΩΣΗ – Θέλει ιδιαίτερη προσοχή αν στηρίζετε το προϊόν σε οροφή από τσιμέντο. Για ασφαλή στήριξη, αυτές οι οροφές μπορεί να απαιτούν ισχυρότερες βίδες και πλαστικά βύσματα αγκύρωσης που παρέχονται με το προϊόν.

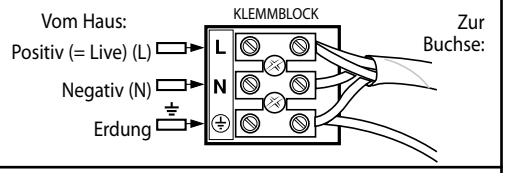
TR Tavan kirişinde iki adet montaj deliği delip bağlantı plakasını tavana, verilmiş olan pulları ve ağaç vidalarını kullanarak sağlamca vidalayınız. Bağlantı plakası en az 15,9kg'lık (35 lbs) ağırlığı kaldırabilmelidir. NOT – Pervane beton duvara asılacaksa gerekli olan özen gösterilmelidir. Pervanenin güvenli tesisi için bu tavanlarda verilenlerin haricinde daha kuvvetli vida ve plastik dübel kullanılmalıdır.

GB WIRING



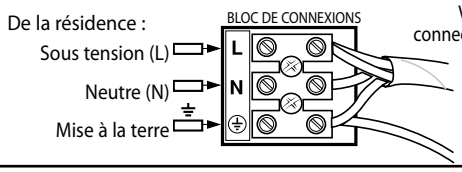
Follow diagram above to make wiring connections to the terminal block on the mounting bracket.

D VERKABELUNG



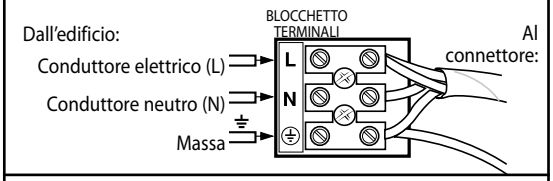
Kabel entsprechend der obigen Abbildung zum Anschlussblock an die Deckenplatte verlegen.

F RACCORDEMENT



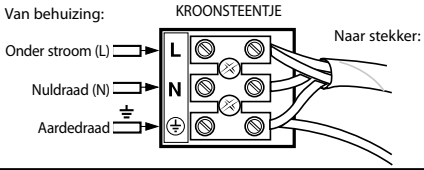
Afin de raccorder les fils au bloc de connexions sur le support de montage, veuillez suivre le schéma ci-dessus.

I CABLAGGIO



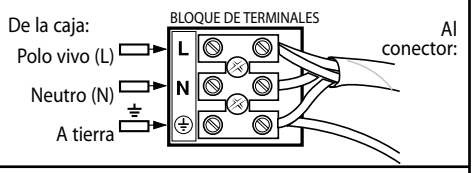
Attenersi allo schema di cui sopra per il cablaggio del blocchetto terminali alla staffa di montaggio.

NL BEDRADING



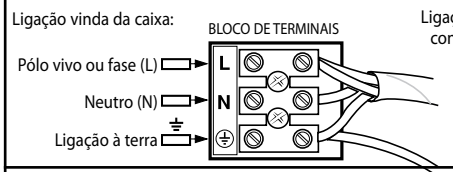
Volg het bovenstaande schema om de bedrading met het kroonsteentje op de montagebeugel te verbinden.

E CABLEADO



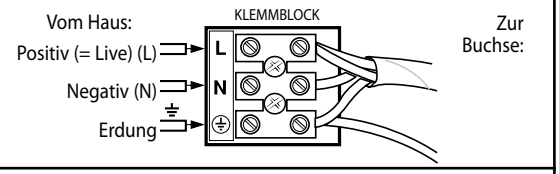
Siga las instrucciones del diagrama anterior para hacer las conexiones de cableado al bloque de terminales para la pieza de fijación.

P INSTALAÇÃO ELÉCTRICA



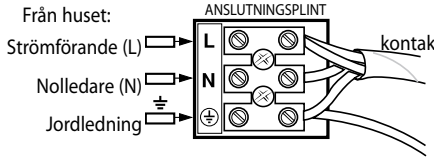
Seguir as instruções do diagrama acima para fazer as ligações dos fios ao bloco de terminais da peça de fixação.

N LEDNINGSFØRING



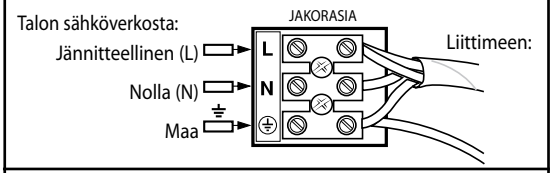
Følg koblingsskjemaet over for å koble ledningene til tilkoplingspunktet på monteringsbraketten.

S ELEKTRISK ANSLUTNING



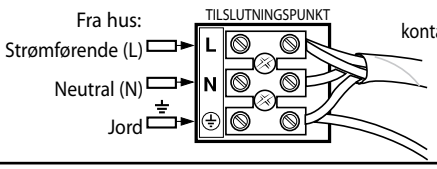
Följ ovanstående diagram för att utföra ledningsanslutningar till anslutningsplinten på monteringshållaren.

FIN KYTKENTÄ



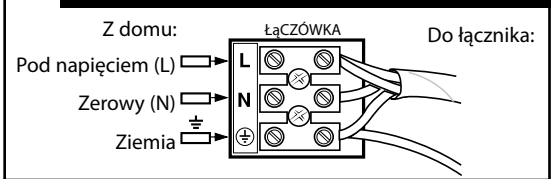
Suorita kytkennät kiinnittimen jakorasiaan yllä olevan kaavion mukaisesti.

DK LEDNINGSFØRING



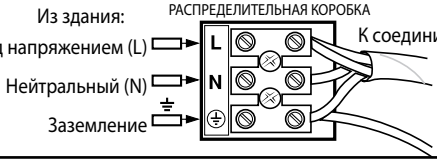
Følg ovenstående skema for at tilkoble ledninger til tilslutningspunktet på monteringsholderen

PL INSTALACJA ELEKTRYCZNA



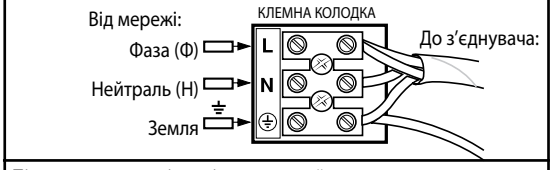
Należy się posłużyć powyższym diagramem aby połączyć przewody z łączówką na wsporniku.

RUS ПОДКЛЮЧЕНИЕ



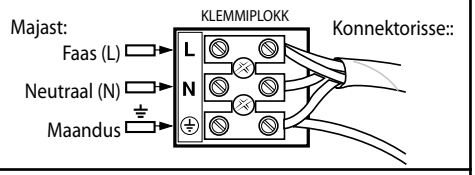
Подключение к распределительной коробке, расположенной на кронштейне, следует выполнить в соответствии с приведенной выше диаграммой.

UA ПІДКЛЮЧЕННЯ ПРОВІДНИКІВ



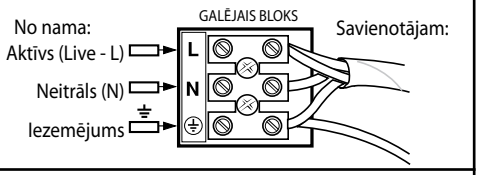
Підключення провідників до клемної колодки на монтажному кронштейні виконується згідно з вищенаведеною схемою.

EST JUHTMESTIK



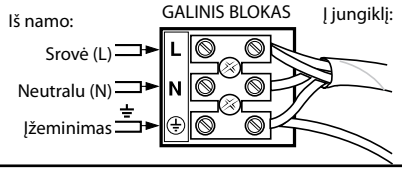
Klemmiploki ja paigalduskronsteini vaheliste juhtmete ühendamisel järgige ülaltoodud diagrammi juhiseid.

LV ELEKTROINSTALĀCIJA



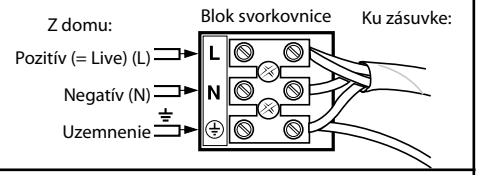
Sekojiet augstāk sniegtajai diagrammai, lai izveidotu elektroinstalācijas savienojumus ar galējo bloku uz piestiprināšanas kronšteina.

LT LAIDAI



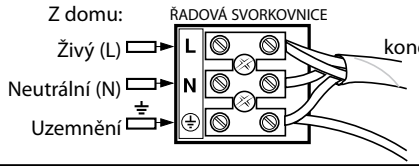
Vadovaukitės aukščiau pateiktomis schemomis, jungdami laidus prie galinio bloko ant tvirtinimo rėmo.

SK ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE



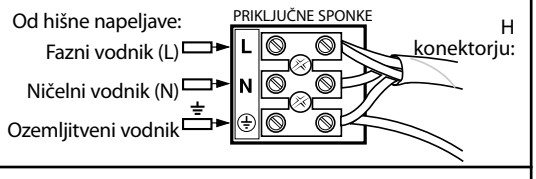
Kábel umiestnite podľa vyššie uvedeného obrázkuk pripojovaciemu bloku na stropnej doske.

CZ KABELÁŽ



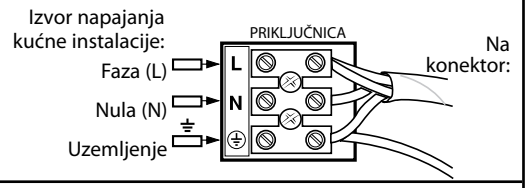
Podle schématu nahoře proveďte připojení k řadové svorkovnici na nosném držáku.

SLO OŽIÈENJE



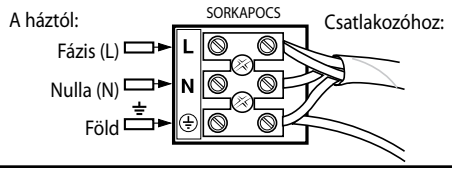
Glejte zgornjo sliko za vezavo vodnikov na priključne sponke na nosilcu.

HR OŽIČENJE



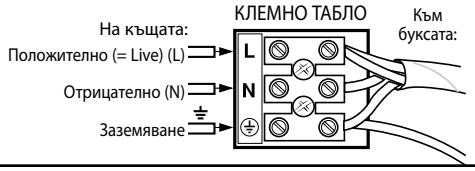
Za spajanje žica na priključnicu sklopa za postavljanje, slijedite gornji crtež.

H ELEKTROMOS BEKÖTÉS



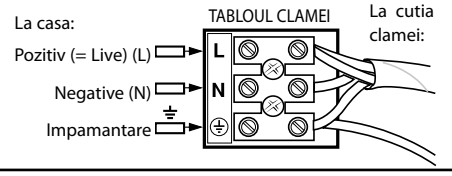
A rögzítőlapon levő sorkapocs bekötéséhez a fenti ábra szerint járjon el.

BG ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МОНТАЖ



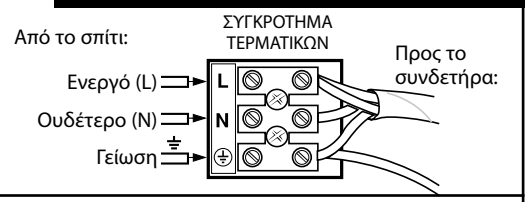
Положете кабела в съответствие с горното изображение към свързващия блок на таванната плочка.

RO INSTALAȚIA ELECTRICĂ



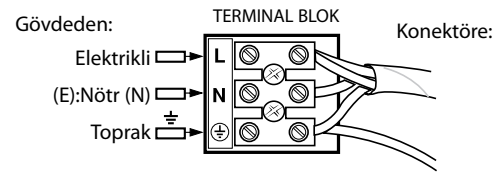
Conectati cablul in corespondenta cu descrierea de mai sus de cutia clamei de pe placa de tavan.

GR ΚΑΛΩΔΊΩΣΗ



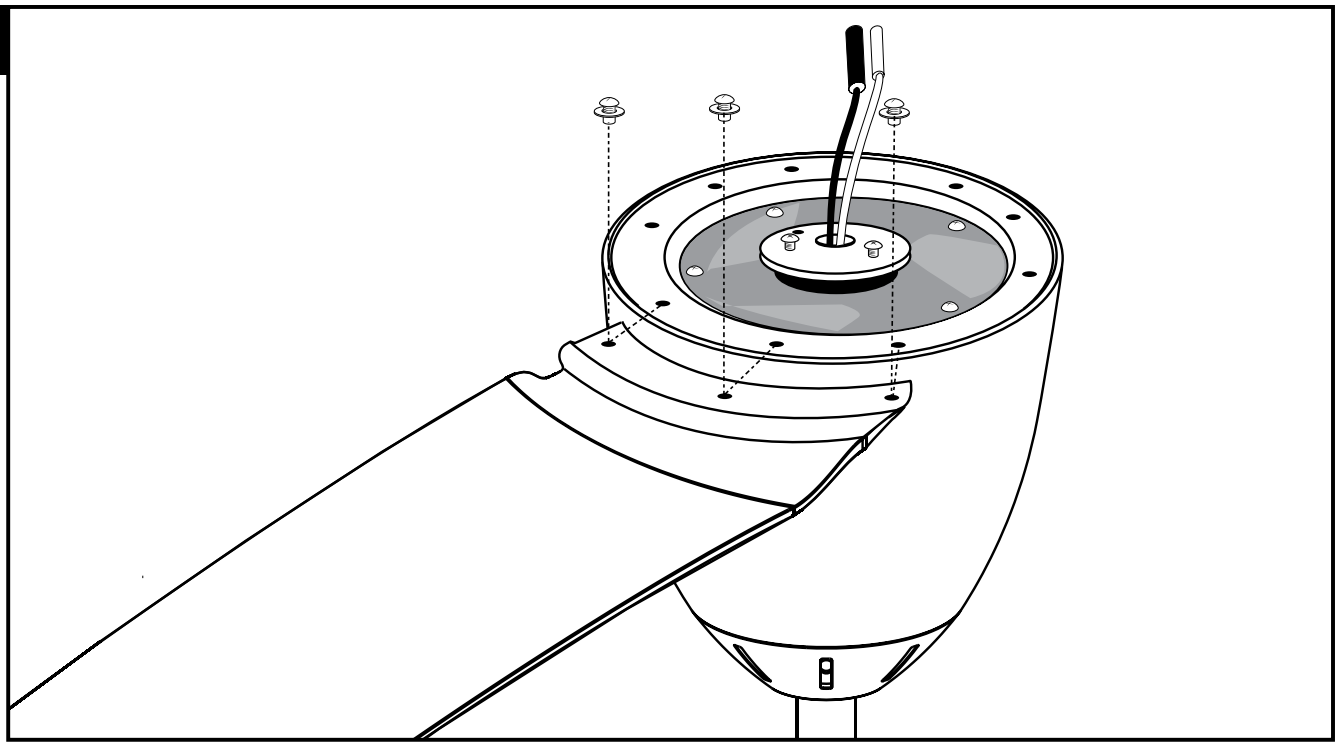
Ακολουθήστε το παραπάνω διάγραμμα για να δρομολογήσετε τις συνδέσεις καλωδίου προς το συγκρότημα τερματικών στη βάση στήριξης.

TR KABLOLAR



Kelepçedeki terminal bloğa kablo bağlantılarını yapmak için yukarıdaki şemayı takip ediniz.

4



GB Place fan body with light fixture pointing upward. Attach the fan blades onto the motor, line up the holes in the blades with the holes in the motor flywheel (marked A-A, B-B. C-C), secure the blades to the flywheel with motor screws provided.

D Den Ventilator so halten, dass die Lampe nach oben zeigt. Befestigen Sie die Flügelblätter am Motor, richten Sie die Bohrungen in den Flügelblättern mit den Löchern im Schwungrad des Motors aus (markiert mit A-A, B-B. C-C) und sichern Sie die Flügelblätter mit den mitgelieferten Schrauben am Schwungrad.

F Placez le corps du ventilateur afin que l'appareil d'éclairage pointe vers le haut. Fixez les pales du ventilateur au moteur, alignez les trous des pales avec les trous du volant du moteur (marqués A-A, B-B, C-C) et sécurisez les pales au volant avec les vis de moteur fournies.

I Collocare il corpo del ventilatore con il lampadario rivolto verso l'alto. Attaccare le pale del ventilatore al motore, allineare i fori nelle pale ai fori nel volano del motore (marcati A-A, B-B, C-C), assicurare la pale al volano con le viti del motore fornite.

NL Plaats de ventilator met het armatuur omhoog gericht. Bevestig de ventilatorbladen aan de motor, lijn de gaten in de bladen uit met de gaten in het vliegwiel van de motor (aangeduid met A-A, B-B, C-C), bevestig de bladen aan het vliegwiel met de meegeleverde motorschroeven.

E Coloque el ventilador con el artefacto luminoso apuntando hacia arriba. Fije las paletas del ventilador al motor, alinee los orificios de las paletas con los de la rueda del motor (rotulados A-A, B-B, C-C), fije las paletas a la rueda del motor con los tornillos incluidos.

P Coloque o corpo da ventoinha com a peça de iluminação virada para cima. Fixe as lâminas da ventoinha no motor, alinhe os orifícios nas lâminas com os do volante do motor (marcados com A-A, B-B. C-C), prenda as lâminas ao volante com os parafusos de motor fornecidos.

N Fest viftebladene på motoren, rett inn hullene i viftebladene med hullene i motorens svinghjul (markert med A-A, B-B, C-C), og fest viftebladene til svinghjulet med de medfølgende skruene.

S Placera fläktkroppen med lamphuset uppåtriktat. Sätt fast fläktbladen på motorn, rikta in hålen i bladen med hålen i motorns balanshjul (markerat A-A, B-B. C-C), säkra bladen på balanshjulet med medlevererade motorskruvar.

FIN Kiinnitä tuulettimen lavat moottoriin kohdistamalla lavoissa olevat reiät moottorin vauhtipyörässä olevien reikien (merkitty A-A, B-B, C-C) kanssa ja kiinnittämällä sitten lavat vauhtipyörään mukana toimitetuilla ruuveilla.

DK Sæt ventilator med lysfatning rettet opad. Påsæt ventilatorvingerne på motoren, tilpas hullerne i vingerne til hullerne i motorens svinghjul (mærket A-A, B-B, C-C), og fastgør vingerne til svinghjulet med de leverede motorskruer.

PL Ustaw wentylator oświetleniem nakierowanym do góry. Przymocuj śmigła wentylatora do silnika i ustaw otwory w śmigłach zgodnie z otworami w kole zamachowym silnika (oznaczenia A-A, B-B, C-C), następnie przymocuj śmigła do koła zamachowego za pomocą dostarczonych śrub.

RUS Поместите корпус вентилятора с осветительным устройством обращенным вверх. Установить лопасти вентиляторов на моторе, совместить отверстия в лопастях с отверстиями в маховике мотора (маркировка A-A, B-B, C-C), закрепить лопасти на маховике, используя предусмотренные для этого винты мотора.

UA Встановіть корпус вентилятора зі світильником у напрямку нагору. Приєднати лопатки вентилятора до електродвигуна, сумістити отвори у лопатках з отворами у маховику електродвигуна (отвори позначені A-A, B-B, C-C), закріпити лопатки на маховику за допомогою ґвинтів, що постачаються в комплекті.

EST Asetage ventilaator koos valgustiosaga üleval kohale. Kinnitage ventilaatorilabad mootori külge, joondage labades olevad augud mootori hoorattal olevate avadega (tähistega A-A, B-B, C-C), kinnitage labad hooratta külge kaasasolevate mootori kruvidega.

LV Novietojiet ventilatora korpusu tā, lai gaismas armatūra būtu pavērsta augšup. Pievienojiet ventilatora lāpstiņas motoram, izlīdziniet lāpstiņu caurumus ar motora spararata caurumiem (apzīmēti A-A, B-B, C-C), piestipriniet lāpstiņas pie spararata ar piegādātajām motora skrūvēm.

LT Uždėkite ventiliatoriaus korpusą taip, kad lempų blokas būtų nukreiptas aukštyn. Uždėkite ventiliatoriaus mentes ant variklio, sulygiuokite mentėse esančias skyles su variklio smagratyje esančiomis skylėmis (kurios pažymėtos raidėmis A-A, B-B. C-C), komplekte esančiais variklio varžtais pritvirtinkite mentes prie smagračio.

SK Umiestnite telo ventilátora s držiakom na svetlo smerom nahor. Pripevnite lopatky ventilátora na motor, zarovnajte otvory v lopatkách s otvormi v zotrvačníku motora (označené A-A, B-B, C-C) a pripevnite lopatky k zotrvačníku pomocou dodaných skrutiek.

CZ Umístěte tělo ventilátoru s upínačem světla tak, aby směřovalo nahoru. Přiložte lopatky ventilátoru k motoru tak, aby se otvory na lopatkách překrývaly s otvory v setrvačníku motoru (jsou označeny jako A-A, B-B a C-C), a lopatky k setrvačníku připevněte příslušnými šrouby.

SLO Telo ventilatorja namestite tako, da bo luč obrnjena navzgor. Priključite lopatice ventilatorja na motor, razvrstite luknje v lopaticah glede na luknje v vztrajniku motorja (označeno A-A, B-B, C-C), pričvrstite lopatice na vztrajnik s priloženimi vijaki za motor.

HR Postavite tijelo ventilatora s rasvjetnim tijelom usmjerenim prema gore. Pričvrstite lopatice ventilatora na motor, poravnajte otvore lopatica s otvorima na zamašnjaku motora (označeni s A-A, B-B. C-C), pričvrstite lopatice na zamašnjak pomoću isporučenih vijaka motora.

H Állítsa a ventilátor testét úgy, hogy a lámpaegység felfelé mutasson. Szerelje a ventilátor lapátjait a motorra, illessze a lapáton lévő furatokat a motor lendkerekén lévő furatokhoz (A-A, B-B, C-C jelzéssel), és rögzítse a lapátokat a lendkerékhez a készülékhez kapott csavarok segítségével.

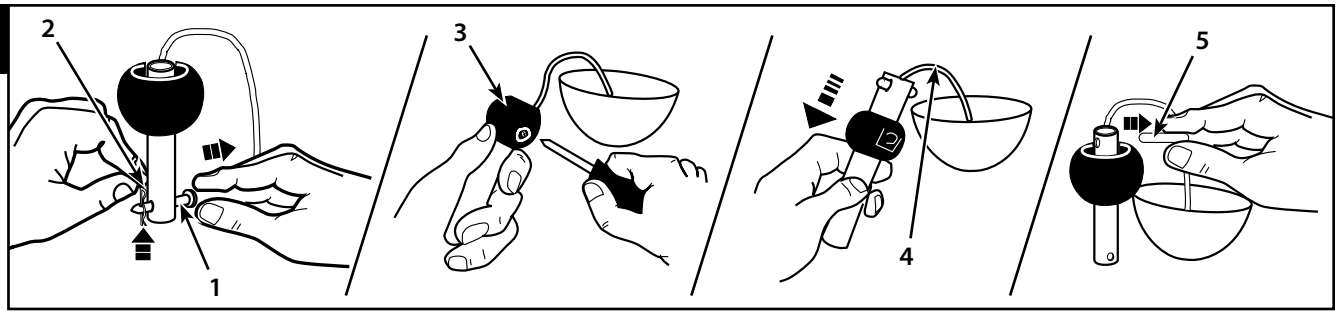
BG Поставете корпуса на вентилатора така, че осветителните тела да сочат нагоре. Прикрепете перките на вентилатора към мотора, изравнете отворите в перките с отворите в маховика (обозначени с A-A, B-B, C-C), Прикрепете перките към маховика с предоставените за това винтове.

RO Aşezaţi corpul ventilatorului cu lampa orientată cu faţa în sus. Ataşaţi paletele ventilatorului la motor, aliniaţi găurile din palete cu găurile volantului motorului (marcat A-A, B-B, C-C), strângeţi paletele la volant cu ajutorul şuruburilor motorului furnizate.

GR Τοποθετήστε το σώμα του ανεμιστήρα με το φωτιστικό να δείχνει προς τα επάνω. Εισάγετε τα πτερύγια ανεμιστήρα στο μοτέρ, ευθυγραμμίστε τις οπές στα πτερύγια με τις οπές στο στρόφαλο του μοτέρ (σεσημασμένες ως A-A, B-B. C-C), στερεώστε τα πτερύγια στο στρόφαλο με τις παρεχόμενες βίδες.

TR Vantilatör gövdesini ışık armatürü yukarı bakacak şekilde koyun. Pervane kanatlarını motor muhafazasına takın ve kanatlardaki delikleri motor kasnağındaki deliklerle (A-A, B-B, C-C olarak işaretlenmiştir) hizalayın. Ürünle birlikte verilen motor vidalarını kullanarak kanatları kasnağa tutturun.

5



GB Remove clamp pin (2) and cross pin (1) from downrod. Loosen setscrew in downrod ball (3) until ball moves easily up and down the downrod. Do not remove ground wire (4) from downrod ball. Slide downrod ball down, exposing cross pin (5). Do not remove ball completely. Remove cross pin and save for later use.

D Den Sicherungsstift (2) und Kreuzzapfen (1) vom Hängerohr entfernen. Stellschrauben in der Sicherungskugel (3) lockern, bis diese leicht nach oben und unten verschoben werden kann. Erdungskabel (4) nicht von der Sicherungskugel entfernen. Kugel nach unten schieben, um Sicherungsstift (5) freizulegen. Kugel jedoch nicht völlig entfernen. Sicherungsstift entfernen und für späteren Gebrauch aufbewahren.

F Retirez le serre-câble (2) et la tige transversale (1) de la tige inférieure. Dévissez la vis de pression de la balle (3) jusqu'à ce que la balle glisse librement le long de la tige inférieure. Ne pas retirer le fil de mise à la terre (4) du support sphérique de la tige de suspension. Faites glisser la balle de la tige inférieure vers le bas, de façon à ce que la tige transversale apparaisse (5). Ne pas retirer la balle complètement. Retirez la tige transversale et réservez-la.

I Rimuovere il morsetto (2) e il puntale a croce (1) dall'asta di prolunga. Allentare la vite di pressione presente nella sfera dell'asta di prolunga (3) finché risulta facile far salire e scendere la sfera nell'asta. Non staccare il filo di massa (4) dalla sfera dell'asta di prolunga. Far scorrere la sfera verso il basso per portare in evidenza il puntale a croce (5). Non estrarre completamente la sfera. Rimuovere il puntale a croce, che sarà riutilizzato successivamente.

NL Verwijder klempen (2) en dwarspen (1) van de stang. Draai de stelschroef in de stangkogel (3) los zodat de kogel vlot langs de stang omhoog en omlaag schuift. Verwijder de aardedraad (4) niet van de stangkogel. Schuif de kogel omlaag, waardoor dwarspen (5) komt bloot te liggen. Verwijder de kogel niet helemaal. Verwijder de dwarspen en bewaar hem voor gebruik later.

E Quite el pasador de fijación (2) y el pasador transversal (1) de la varilla vertical. Afloje el tornillo de fijación en la bola de la varilla vertical (3) hasta que la bola se mueva fácilmente hacia abajo y arriba por la varilla vertical. Não retire o fio de terra (4) da esfera do tubo metálico. Deslice hacia abajo la bola de la varilla vertical, exponiendo el pasador transversal (5). No extraiga completamente la bola. Extraiga el pasador transversal y guárdelo para usarlo mástarde.

P Retire a abraçadeira (2) e o pino (1) do tubo metálico. Desaperte o parafuso de fixação da esfera do tubo metálico (3) até a esfera deslizar facilmente para cima e para baixo no tubo metálico. Não retire o fio de terra (4) da esfera do tubo metálico. Faça a esfera deslizar para baixo, colocando à vista o pino (5). Não retire completamente a esfera. Retire o pino e guarde para futura utilização.

N Ta ut låsepinnen (2) og tverrpinnen (1) fra senkestangen. Løsne settskruen på senkestangens kule (3), slik at kulen beveger seg lett opp og ned på senkestangen. Jordledningen (4) må ikke kobles fra senkestangens kule. Skyv senkestangens kule nedover slik at tverrpinnen (5) kommer til syne. Ikke fjern kulen fullstendig. Fjern tverrpinnen og ta vare på denne for senere bruk.

S Ta bort låssprinten (2) och krysstappen (1) från den lodräta stången. Lossa på inställningsskruven i kulan på den lodräta stången (3) tills kulan lätt kan skjutas upp och ned på stången. Ta inte bort jordledningen (4) från stångkulan. Skjut ned kulan på den lodräta stången och frilägg krysstappen (5). Ta inte bort kulan helt och hållet. Dra ur krysstappen och spara den för senare användning.

FIN Irrota sokkanaula (2) ja poikkitappi (1) tangosta. Löysää tangon pallon (3) kiinnitysruuvia, kunnes pallo liikkuu tangossa helposti edestakaisin. Älä irrota maadoitusjohtoa (4) tangon pallosta. Siirrä palloa alaspäin niin, että poikkitappi (5) tulee näkyviin. Älä poista palloa kokonaan. Irrota poikkitappi ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

DK Fjern låsepinden (2) og tværtappen (1) fra hængestangen. Skrue skruen fra hængestangens kugle (3) af, så at kuglen kan glide nemt op og ned af hængestangen. Fjern ikke jordledning (4) fra hængestangskugle. Flyt hængestangens kugle ned, så at tværtappen (5) bliver synlig. Fjern ikke hængestangens kugle helt. Fjern tværtappen og gem den for senere brug.

PL Wyjmij z pręta sworzeń zaciskowy (2) i czop poprzeczny (1). Poluzuj śrubę dociskową w kuli pręta (3) tak, aby kula mogła się swobodnie poruszać wzdłuż pręta. Не вынимать заземляющий провод (4) из шарика стержня. Zsuń kulę pręta w dół tak, aby odsłonić czop poprzeczny (5). Nie usuwaj całkowicie kuli. Wyjmij czop poprzeczny i zachowaj na późniejszy użytek.

RUS Вынуть штырь с отверстиями для крепления (2) и поперечный штифт (1) из стрежня. Ослабить стопорный винт в шарике стержня (3) таким образом, чтобы шарик легко перемещался по стрежню вверх и вниз. Не виймайте провід заземлення (4) з кулі штока. Спустить шарик по стрежню таким образом, чтобы получить доступ к поперечному штифту (5). Не снимать шарик. Снять поперечный штифт и отложить в сторону для последующего использования.

UA Зніміть із штока затискний штифт (2) та поперечний штифт (1). Послабте регулювальний гвинт у кулі штоку (3) до забезпечення безперешкодного пересування кулі уверх та вниз по штоку. Не виймайте провід заземлення (4) з кулі штока. Перемістить кулю штока вниз, щоб відкрити поперечний штифт (5). Не знімайте кулю повністю. Вийміть поперечний штифт та збережіть для подальшого використання.

EST Eemaldage riputusvardalt klambritihvt (2) ja risttihvt (1). Vabastage kruvid riputusvarda ümaralt aluselt (3) kuni alus liigub vabalt mööda varrast alla ja üles. Ärge eemaldage riputusvardalt maandusjuhet (4). Libistage riputusvarda ümar alus alla kuni nähtavale ilmub risttihvt (5). Ärge eemaldage ümarat alust. Eemaldage risttihvt ja pange see kindlasse kohta hilisemaks kasutamiseks.

LV Noņemiet stiprinājuma tapu (2) un krustojošo tapu (1) no stieņa uz leju. Palaidiet vaļīgāk iestatīšanas skrūvi stieņa (3) uz leju lodē, līdz lode viegli pārvietojas uz augšu un uz leju pa stieni uz leju. Nenoņemiet iezemējuma vadu (4) no lejupejošā stieņa lodes. Slidiniet stieņa lodi lejup, atsedzot krustojošo tapu (5). Nenoņemiet lodi pilnīgi. Noņemiet krustojošo tapu un saglabājiet to vēlākai lietošanai.

LT Iš strypo ištraukite fiksavimo kištuką (2) ir skersinį kištuką (1). Atsukite varžtą strypo rutulėlyje (3), kad jis galėtų laisvai judėti aukštyn ir žemyn strypu. Nenuimkite įžeminimo laido (4) nuo strypo rutulėlio. Nustumkite strypo rutulėlį žemyn, kad matytųsi skersinis kištukas (5). Nenuimkite rutulėlio. Ištraukite skersinį kištuką, jo prireiks vėliau.

SK Vyberte závlačku (2) a priečny kolík (1) zo závesnej tyče. Uvoľnite skrutku v guli závesnej tyče (3), až kým sa guľa neposúva ľahko hore a dole po závesnej tyči. Zo závesnej tyče nevyberajte uzemňovací vodič (4). Posunutím gule závesnej tyče smerom dole odkryte priečny kolík (5). Nevyťahujte guľu úplne. Vyberte priečny kolík a odložte ho pre neskoršie použitie.

CZ Sejměte upínací čep (2) a křížový čep (1) z tyče. Povolte stavěcí šroub v kouli (3) závěsné tyče tak, aby se snadno pohybovala nahoru a dolů po tyči. Neodstraňujte z koule závěsné tyče zemnicí vodič (4). Posuňte kouli tyče dolů a objeví se křížový čep (5). Nesnímejte kouli úplně. Odstraňte křížový čep a uschovejte pro budoucí použití.

SLO Z viseèe cevi odstranite varovalo (2) in preèni zatiè (1). Odvijte nastavitveni vijak v krogli (3) na viseèi cevi za toliko, da se krogla po tej viseèi cevi lahko prosto premika. Iz pokrova na obešalni cevi ne odstranite ozemljitvene žice (4). Kroglo potisnite navzdol tako, da se razkrije preèni zatiè (5). Krogle ne odstranite popolnoma. Odstranite preèni zatiè in ga shranite za kasnejšo uporabo.

HR Sa noseće cijevi skinite sigurnosni klin (2) i pričvrsni klin (1). Otpuštajte pričvrsni vijak na kuglici noseće cijevi (3) toliko da se kuglica može lako pomicati gore-dolje po cijevi. Ne odstranjujte žicu za uzemljenje (4) s noseće cijevi. Kuglicu gurnite prema dole kako bi se oslobodio pričvrsni klin (5). Kuglicu ne skidajte potpuno. Klin skinite i sačuvajte za kasniju uporabu.

H Vegye ki a függesztőrúdból a (2) rögzítő sasszeget valamint az (1) csapszeget. Lazítsa fel a függesztőrúd gömbjének (3) rögzítőcsavarját annyira, hogy a gömb a rúdon szabadon le-fel mozgatható legyen. Ne távolítsa el a (4) földelő vezetéket a függesztőrúd gömbjéről. Csúsztassa le a függesztőrúd gömbjét, hogy szabaddá váljon az (5) csapszeg. Ne vegye le teljesen a gömböt. Vegye ki a sasszeget, és őrizze meg.

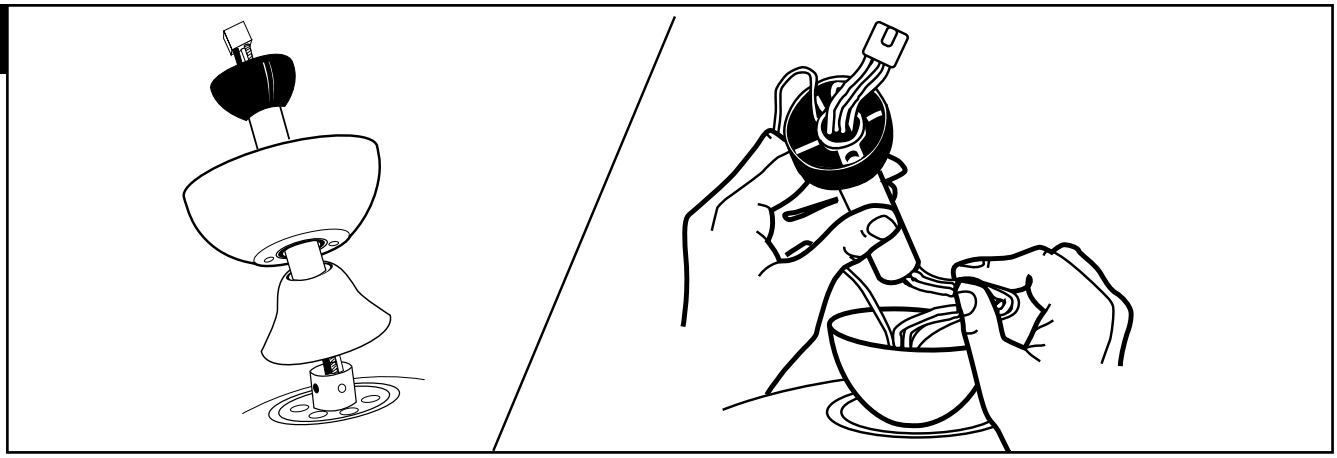
BG Отстранете предпазния щифт (2) и кръстатата тапа (1) от свързващата тръба. Разхлабете монтажните винтове в предпазната сфера (3), докато стане възможно местенето ѝ леко нагоре и надолу. Не махайте заземяващия проводник (4) от абажура. Бутнете сферата надолу, за да освободите предпазния щифт (5). Не отстранявайте сферата напълно. Отстранете предпазния щифт и го съхранете за по-късна употреба.

RO Inlaturati clama de siguranta (2) si cuveta cruce (1) de la bara de legatura. Desfaceti putin suruburile din sfera de siguranta (3), pana cand este posibil sa o miscati usor in sus si in jos. Nu îndepărtați cablul de legare la pământ (4) de la bila barei de susținere. Impingeti sfera in jos, ca sa eliberati clama de siguranta (5). Nu inlaturati sfera de tot. Inlaturati clema de siguranta si pastrati-o pt. a o folosi mai tarziu.

GR Αφαιρέστε τον άξονα σύσφιξης (2) και τον άξονα σταυρού (1) από τη ράβδο ανάρτησης. Χαλαρώστε τη βίδα ρύθμισης στη σφαίρα της ράβδου ανάρτησης (3) έως ότου η σφαίρα κινείται εύκολα πάνω-κάτω στη ράβδο ανάρτησης. Μην αφαιρέσετε το καλώδιο γείωσης (4) από τη σφαίρα στη ράβδο ανάρτησης. Γλιστρήστε τη σφαίρα της ράβδου ανάρτησης προς τα κάτω, εκθέτοντας τον άξονα σταυρού (5). Μην αφαιρέσετε εντελώς τη σφαίρα. Αφαιρέστε τον άξονα σταυρού και φυλάξτε τον για να τον χρησιμοποιήσετε αργότερα.

TR Askı çubuğundan kıskaçli pim (2) ve çapraz pimi (1) çıkartın. Askı çubuğu topundaki sabitleştirme vidasını (3) top, çubuk boyunca yukarı aşağı hareket edene kadar gevşetin. Topraklama telini (4) askı çubuğundan ayırmayın. Askı çubuğu topunu, çapraz pim (5) görününceye kadar aşağı çekin. Topu tamamen çıkartmayın. Çapraz pimi çıkartın ve sonra kullanmak üzere saklayın.

6



GB Insert the downrod through the canopy and coupling cover. Carefully thread lead wires and plug through the downrod and ball assembly.

D Das Hängerohr durch die Ventilatorabdeckung und Kupplungsabdeckung führen. Die Kabel und Stecker vorsichtig durch das Hängerohr und die Sicherungskugel führen.

F Faites passer la tige inférieure par la garniture et la couverture du raccord. Avec précaution, faites passer les fils de connexion et la prise de courant par l'assemblage de tige inférieure et de balle.

I Installare l'asta di prolunga facendola passare per la calotta e la copertura del giunto. Infilare i conduttori e la presa attraverso il gruppo dell'asta di prolunga e della sfera.

NL Steek de stang door de plafondkap en het koppelingdeksel. Leid de draden en stekker zorgvuldig door het stang- en kogelassemblage.

E Inserte la varilla vertical a través del dosel y la cubierta del acoplamiento. Con cuidado, pase los hilos conductores y el enchufe a través del conjunto de la bola y la varilla vertical.

P Introduza o tubo metálico através da campânula e da cobertura de junção. Enrole cuidadosamente os fios de chumbo e a ficha através da instalação do tubo metálico e da esfera.

N Før senkestangen gjennom canopy-enheten og koblingsdekselet. Før ledninger og plugger forsiktig gjennom senkestangen og senkestangens kule.

S Sätt in stången genom armaturkåpan och kopplingshuven. -- Mata försiktigt in anslutningskablarna och stickproppen genom stång- och kulmonteringen.

FIN Työnnä tanko kuvun ja liittimen suojuksen läpi. Kuljeta johdot ja pistoke varovasti tangon ja pallon läpi.

DK Indsæt stangen gennem skærmen og koblingsdækslet. Forsigtigt før ledninger og stikket gennem stangen og kuglesamling.

PL Wprowadź pręt poprzez czaszę i pokrywę złączki. Ostrożnie wprowadź przewody prowadzące i wtyczkę poprzez pręt i złożenie kulkowe.

RUS Пропустить стержень через консоль и крышку соединителя. Аккуратно пропустить электропровода и штепсель через комплект стержня и шарика.

UA Вставте шток до отвору розетки та кришки муфти. Обережно проведіть провідники двигуна та з'єднувач крізь вузол із штока та кулі.

EST Sisestage riputusvarras läbi katte ning liidesekatte. Juhtige ettevaatlikult juhttraadid ja asetage need läbi riputusvarda ja ümara aluse koosluse.

LV Levietojiet stieni uz leju caur pārsegu un savienošanas vāku. Uzmanīgi virziet pievadu un tapu caur stieņa uz leju un lodes sastāvdaļām.

LT Įkiškite strypą per kupolą ir tvirtinimo gaubtą. Atsargiai perkiškite laidus ir prijunkite per strypo ir rutulėlio bloką.

SK Vsuňte závesnú tyč cez ochranný kryt a kryt spojky. Opatrne pretiahnite vodiče a zástrčku cez závesnú tyč a guľu.

CZ Vložte závěsnou tyč do krytu a spojovacího krytu. Pečlivě protáhněte vodiče a konektor sestavou tyče a koule.

SLO Vstavite viseèo cev skozi stropno plošèo in prikljuèni pokrov. Previdno vstavite žice. Kabel in vtiè previdno napeljite skozi viseèo cev in kroglo.

HR Noseću cijev provucite kroz kućište i poklopac spoja. Pažljivo progurajte kabel i utikač kroz noseću cijev i sklop sa sigurnosnom kuglicom.

H Dugja át a függesztőrudat a fedőburkolaton és a csatlakozó fedélen. Óvatosan vezesse át a vezetékeket és dugót a függesztőrúd és gömb egységen.

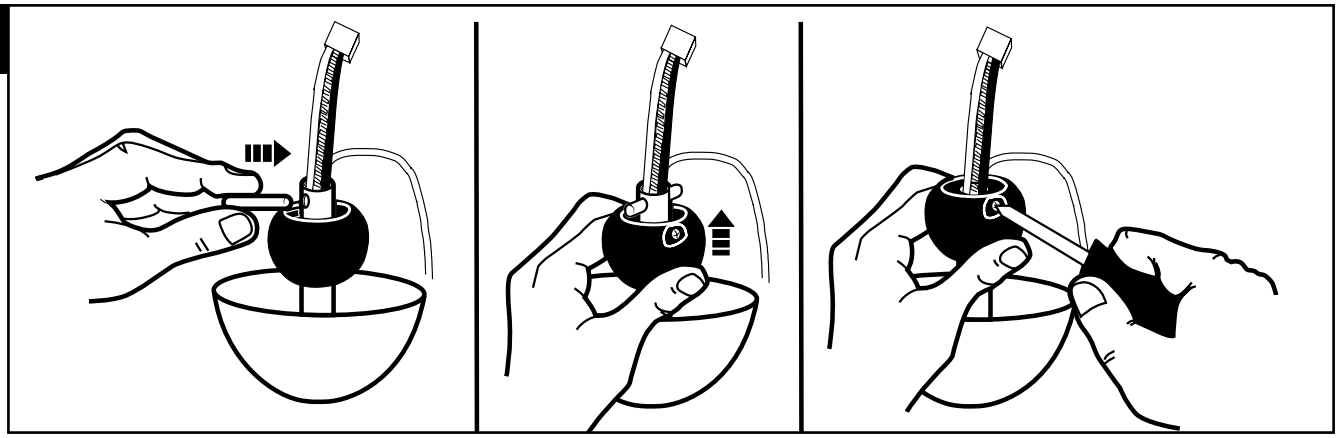
BG Вкарайте тръбата през розетката и покриващия капак. Внимателно промушете жиците на проводниците през електроинсталационната тръба и сферичната част.

RO Introduceți bara de susținere prin capacul carcasei şi prin capacul cuplajului. Introduceți cu atenție firele de legătură și conectați-le de-a lungul barei de susținere și al ansamblului de bilă.

GR Περάστε τη ράβδο ανάρτησης μέσα από το θόλο και το κάλυμμα σύζευξης. Περάστε προσεκτικά τα μολύβδινα σύρματα και το βύσμα μέσα από το συγκρότημα της ράβδου ανάρτησης και της σφαίρας.

TR Askı çubuğunu kapaktan ve bağlantı kapağından geçirin. Ana kabloları askı çubuğundan ve top takımından geçirip bağlayın.

7



GB Re-install cross pin into downrod and slide downrod ball up until cross pin fits firmly into ball. Tighten set screw in ball.

D Sicherungsstift wieder in das Hängerohr einstecken und Sicherungskugel soweit nach oben schieben, bis diese fest in der Kugel sitzt. Die Stellschraube in der Kugel festziehen.

F Installez de nouveau la tige transversale sur la tige inférieure et faites glisser la balle de la tige inférieure vers le haut jusqu'à ce que la tige transversale s'ajuste fermement dans la balle. Serrez la vis de pression de la balle.

I Reinstallare il puntale a croce nell'asta di prolunga e far scorrere la sfera verso l'alto fino a quando il puntale a croce si innesta fermamente nella sfera. Serrare la vite di pressione nella sfera.

NL Breng de dwarspen opnieuw in de stang aan en schuif de stangkogel omhoog totdat de dwarspen goed in de kogel past. Draai de stelschroef in de kogel.

E Vuelva a instalar el pasador transversal en la varilla vertical y deslice hacia arriba la bola de la varilla vertical hasta que el pasador calce firmemente dentro de la bola. Ajuste el tornillo de fijación en la bola.

P Volte a colocar o pino no tubo metálico e deslize a esfera para cima até o pino encaixar firmemente na esfera. Aperte o parafuso de fixação na esfera.

N Sett tverrpinnen på plass i senkestangen, og skyv kulen oppover til tverrpinnen kan trykkes godt inn i kulen. Stram kulens settskrue.

S Sätt tillbaka krysstappen i den lodräta stången och skjut stångkulan uppåt tills krysstappen sitter stadigt i kulan. Sätt an inställningsskruven i kulan.

FIN Työnnä poikkitappi takaisin tankoon ja työnnä palloa ylöspäin, kunnes poikkitappi sopii tiukasti palloon. Kiristä pallon kiinnitysruuvi.

DK Monter igen tværtappen ind i hængestangen og flyt hængestangens kugle op indtil tværtappen sidder tæt inde i kuglen. Stram kuglens indstillingsskrue.

PL Zainstaluj ponownie w pręcie czop poprzeczny i przesuwaj kulę pręta w górę, aż czop poprzeczny wpasuje się mocno w kulę. Zaciśnij śrubę dociskową w kuli.

RUS Вновь вставить поперечный штифт в стержень и двигать шарик вверх до тех пор, пока поперечный штифт надежно не войдет в него. Затянуть стопорный винт шарика.

UA Знов встановіть поперечний штифт до штока та переміщайте кулю уверх по штоку, поки поперечний штифт не буде міцно входити до кулі. Затягніть регулювальний гвинт у кулі.

EST Paigaldage risttihvt riputusvardale tagasi ning libistage ümarat alust kuni risttihvt asub kindlalt ümara aluse sees. Kinnitage ümara aluse kruvi.

LV No jauna ievietojiet krustojošo tapu stienī uz leju un slidiniet stieņa uz leju lodi augšup, līdz krustojošā tapa stingri iestiprinās lodē. Ieskrūvējiet iestatīšanas skrūvi cieši lodē.

LT Iš naujo įkiškite skersinį kištuką į strypą ir stumkite rutulėlį aukštyn tol, kol skersinis kištukas įsitvirtins rutulėlyje. Prisukite kamuolėlio varžtą.

SK Znovu zasuňte priečny kolík do závesnej tyče a vytiahnite guľu smerom hore, až kým priečny kolík pevne nezapadne do gule. Dotiahnite nastavovaciu skrutku v guli.

CZ Namontujte křížový čep zpět na tyč a posuňte kouli po tyči nahoru, až křížový čep pevně zapadne do koule. Utáhněte stavěcí šroub na kouli.

SLO Ponovno namestite preèni zatiè v viseèo cev in potisnite kroglo navzdol za toliko, da preèni zatiè trdno nalega v kroglo. Pritegnite nastavitveni vijak v krogli.

HR Pričvrsni klin opet gurnite u noseću cijev, a pričvrsnu kuglicu pomičite prema gore sve dok pričvrsni klin čvrsto ne sjedne u kuglicu. Čvrsto zategnite vijak u kuglici.

H Illessze vissza a csapszeget a függesztőrúdba, és csúsztassa fel a függesztőrúd gömbjét annyira, hogy a csapszeg szilárdan üljön a gömbben. Húzza meg a gömb szorítócsavarját.

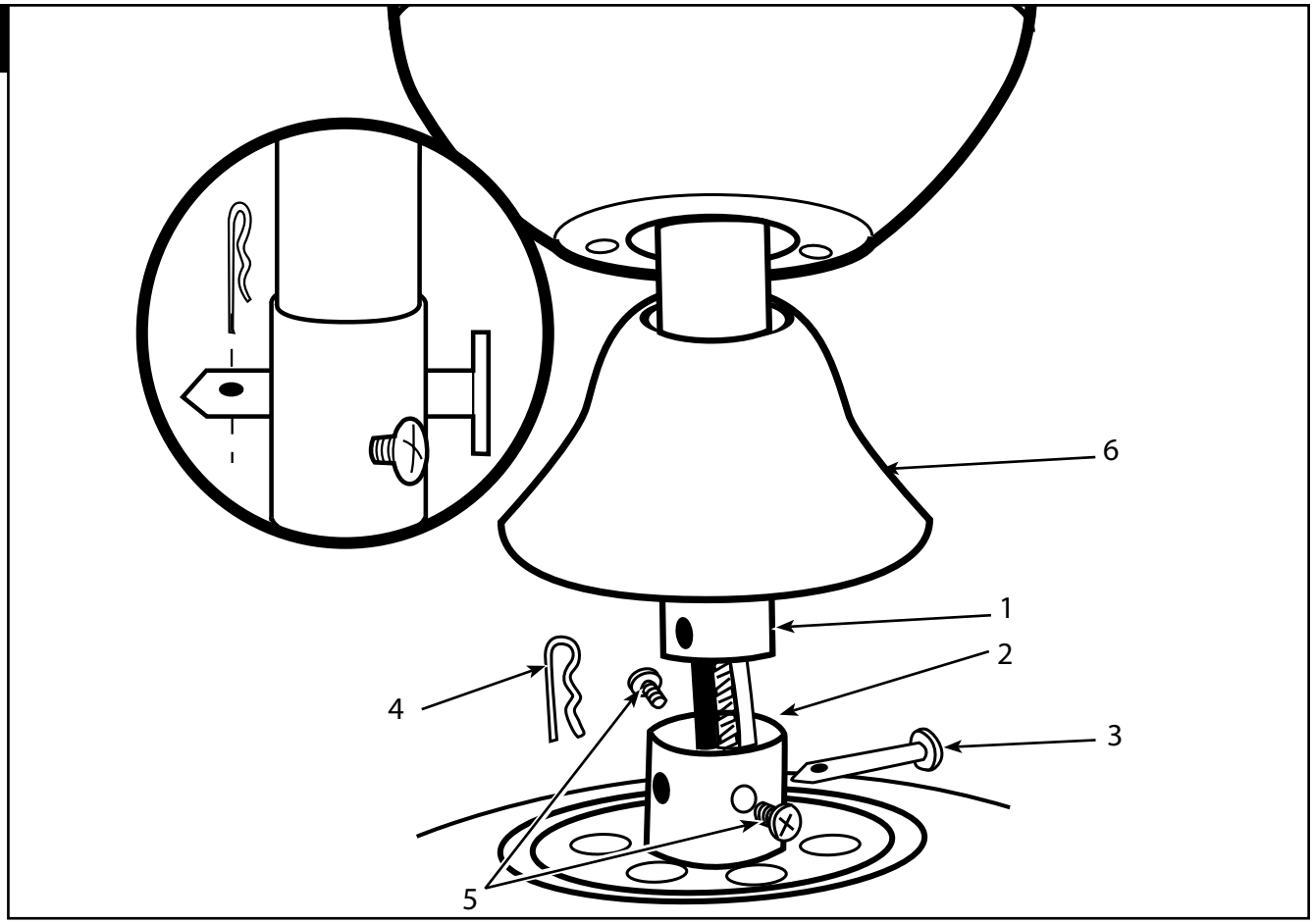
BG Вкарайте отново напречния щифт в тръбата и приплъзнете сферичната част нагоре до положението, в което щифтът влиза в сферата. Завинтете пристягащия болт в сферата.

RO Reinstalați ştiftul transversal in bara de susținere şi glisați bila barei de susținere până când ştiftul intră ferm în bilă. Înşurubați strâns în bilă şurubul de ajustare.

GR Συνδέστε πάλι τον άξονα σταυρού στη ράβδο ανάρτησης και γλιστρήστε προς τα πάνω τη σφαίρα στη ράβδο ανάρτησης έως ότου ο άξονας σταυρού εφαρμόσει καλά μέσα στη σφαίρα. Σφίξτε τη βίδα ρύθμισης στη σφαίρα.

TR Çapraz pimi tekrar askı çubuğuna takın askı çubuğu topunu çapraz pim topa sıkıca girinceye kadar yukarı kaydırın. Toptaki sabitleştirme vidasını sıkıştırın.

8



GB Loosen the set screws (5) on the downrod coupling (2). Insert downrod (1) into downrod coupling (2). Make sure to align hole in downrod with the hole in downrod coupling. Install cross pin (3) through coupling and downrod. Insert clamp pin (4) into cross pin until it snaps into place. Tighten set screws (5) in coupling. Slide coupling cover (6) over the downrod coupling.

D Die Stellschrauben (5) in der Kupplung (2) lockern. Das Hängerohr (1) in die Hängerohrkupplung (2) einführen. Darauf achten, dass die Bohrung im Hängerohr auf die Bohrung in der Hängerohrkupplung ausgerichtet ist. Sicherungsstift (3) durch die Kupplung und das Hängerohr schieben. Splint (4) soweit in den Sicherungsstift schieben, bis er einrastet. Stellschrauben (5) in der Kupplung festziehen. Kupplungsabdeckung (6) über die Hängerohrkupplung schieben.

F Desserrez les vis de fixation (5) de la bride de raccordement (2). Insérez la tige de suspension dans le raccord de la tige de suspension (2). Assurez-vous que le trou de la tige de suspension et celui du raccord de tige sont bien alignés. Faites passer la goupille transversale (3) à travers la bride de raccordement de la tige de suspension. Insérez l'agrafe (4) dans la goupille transversale en la clipsant. Serrez les vis de fixation (5) dans la bride de raccordement. Faites glisser le couvercle de la bride de raccordement (6) par-dessus la bride de la tige de suspension.

I Allentare le due viti di pressione (5) del giunto (2). Inserire l'asta di prolunga (1) nel giunto (2) prestando attenzione ad allineare il foro dell'asta con il rispettivo foro del giunto. Installare il puntale a croce (3) attraverso il giunto e l'asta di prolunga. Inserire il morsetto (4) nel puntale a croce fino a farlo scattare in posizione. Serrare le viti di pressione (5) nel giunto. Far scorrere la copertura del giunto (6) sopra il giunto dell'asta di prolunga.

NL Draai de stelschroeven (5) op de koppeling (2) los. Steek de stang (1) in de stangkoppeling (2). Let erop dat het gat in de stang is uitgelijnd met het gat in de stangkoppeling. Installeer de dwarspen (3) door de koppeling en de stang. Steek de klempen (4) in de dwarspen totdat hij op zijn plaats klikt. Draai de stelschroeven (5) in de koppeling vast. Schuif het koppelingdeksel (6) over de stangkoppeling.

E Afloje los tornillos de fijación (5) del acoplamiento (2). Inserte la varilla vertical (1) en el acoplamiento de la varilla vertical (2). Asegúrese de que el orificio de la varilla vertical y el del acoplamiento de la varilla vertical estén alineados. Instale el pasador transversal (3) pasándolo por el acoplamiento y la varilla vertical. Inserte el pasador de fijación (4) en el pasador transversal hasta que escuche un chasquido que indique que está en la posición adecuada. Ajuste los tornillos de fijación (5) en el acoplamiento. Deslice la cubierta del acoplamiento (6) sobre el acoplamiento de la varilla vertical.

P Desaperte os parafusos de fixação (5) da junção (2). Insira o tubo metálico (1) na junção do tubo metálico (2). Certifique-se que alinhou o furo do tubo metálico com o furo da junção do tubo metálico. Instale pino (3) através da junção e do tubo metálico. Introduza o pino (4) na abraçadeira até fazer um estalido ao encaixar no sítio. Aperte os parafusos de fixação (5) na junção. Faça deslizar a cobertura de junção (6) sobre a junção do tubo metálico.

N Løsne settskruene (5) på koblingen (2). Sett senkestangen (1) i senkestangens kobling (2). Sørg for at hullene i senkestangen er i flukt med hullene i senkestangens kobling. Sett tverrpinnen (3) gjennom koblingen og senkestangen. Sett låsepinnen (4) inn i tverrpinnen, slik at den knepper på plass. Stram settskruene (5) i koblingen. Før koblingsdekselet (6) over senkestangens kobling.

S Lossa på inställningsskruvarna (5) på kopplingen (2). Sätt in stången (1) i stångkopplingen (2). Var säker på att hålet i stången är inriktat med hålet i kopplingen. Sätt in krysstappen (3) genom kopplingen och stången.. Sätt in fjädersprinten (4) i krysstappen tills den knäppts in och sitter på plats. Sätt an inställningsskruvarna (5) i kopplingen. Skjut kopplingshuven (6) över kopplingen.

FIN Löysää liittimen (2) kiinnitysruuveja (5). Työnnä tanko (1) tangon liittimeen (2). Varmista, että tangon reikä ja tangon liittimen reikä tulevat kohdakkain. Työnnä poikkitappi (3) liittimen ja tangon läpi. Työnnä sokkanaula (4) poikkitappiin, niin että se napsahtaa paikalleen. Kiristä liittimessä olevat kiinnitysruuvit (5). Työnnä liittimen suojus (6) tangon liittimen päälle.

DK Løsn skruerne (5) fra koblingen (2). Indsæt hængestang (1) ind i stangens kobling (2). Sørg for at hængestangens åbning er i flugt med hullet i stangens kobling. Monter tværtap (3) gennem kobling og hængestang. Indsæt spændepind (4) ind i tværtap så den klikker på plads. Spænd skruer fast (5) i kobling. Lad koblingsdæksel (6) glide oven på stangens kobling.

PL zPoluzuj śruby zestawu (5) na złączce (2). Wsuń pręt (1) w złączkę pręta (2). Upewnij się, że otwór w pręcie jest zrównany z otworem w złączce. Wsuń czop poprzeczny (3) poprzez złączkę i pręt. Wsuń kołek zaciskowy (4) w czop poprzeczny, aż zatrzaśnie się na miejsce. Dociśnij śruby dociskowe (5) w złączce. Nasuń pokrywę złączki (6) na złączkę pręta.

RUS Ослабить стопорные винты (5) на соединителе (2). Вставить стержень (1) в соединитель стержня (2). Убедиться в том, что отверстия стержня и соединителя стержня находятся на одной линии. Вставить поперечный штифт (3) в соединитель и стержень. Вставить штырь с отверстиями для крепления (4) в поперечный штифт таким образом, чтобы он защелкнулся. Затянуть стопорные винты (5) в соединителе. Надеть крышку соединителя (6) на соединитель стержня.

UA Відпустіть регулювальні гвинти (5) муфти (2). Вставте шток (1) до муфти штока (2). Сумістіть отвір у штоку з отвором у муфті штока. Встановіть поперечний штифт (3), просунувши його крізь муфту і шток. Вставте затискний штифт (4) у поперечний штифт так, щоб він защепився на своєму місці. Затягніть регулювальні гвинти (5) муфти. Насуньте кришку муфти (6) на муфту штока.

EST Vabastage liidese (2) kaks kruvi (5). Sisestage riputusvarras (1) riputusvarda liidesesse (2). Veenduge, et joondaksite riputusvardal oleva ava liidesel oleva avaga. Paigaldage pöördtihvt (3) läbi liidese ja riputusvarda. Sisestage klambritihvt (4) risttihvti, kuni see klõpsatub omale kohale. Kinnitage liidese kruvid (5). Libistage liidese kate (6) üle riputusvarda liidese,

LV Atbrīvojiet iestatījuma skrūves (5) uz sakabes (2). Ievietojiet lejupejošo stieni (1) tam paredzētajā sakabē (2). Noteikti izlīdziniet lejupejošā stieņa atveri ar atveri lejupejošā stieņa sakabē. Ievietojiet šķērstapu (3) caur sakabi un lejupejošo stieni. Ievietojiet skavas tapu (4) šķērstapā, līdz tā ar klikšķi ieņem savu vietu. Pievelciet sakabē iestatījuma skrūves (5). Bīdiet sakabes pārsegu (6) pār lejupejošā stieņa sakabi.

LT Atlaisvinkite ant sujungimo (2) esančius varžtus (5). Įdėkite strypą (1) į strypo sujungimą (2). Nepamirškite sulygiuoti skylės strype su skyle strypo sujungime. Įkiškite sankabos skersinį kištuką (3) per sujungimą ir strypą. Kiškite spaudžiantį kištuką (4) į skersinį kištuką tol, kol jis užsifiksuos. Priveržkite varžtus (5) sujungime. Užtraukite tvirtinimo gaubtą (6) ant strypo sujungimo.

SK Uvoľnite nastavovacie skrutky (5) na spojke (2). Vsuňte závesnú tyč (1) do spojky závesnej tyče (2). Zarovnajte otvor v závesnej tyči s otvorom v spojke závesnej tyče. Vsuňte priečny kolík (3) cez spojku a závesnú tyč. Zasuňte závlačku (4) do priečneho kolíka tak, aby zaklapla na miesto. Dotiahnite nastavovacie skrutky (5) v spojke. Nasuňte kryt spojky (6) na spojku závesnej tyče.

CZ Povolte stavěcí šrouby (5) na spojce (2). Zasuňte závěsnou tyč (1) do spojky tyče (2). Pečlivě vyrovnejte otvor v tyči s otvorem ve spojce. Nasuňte křížový čep (3) do spojky a tyče. Zasunujte upínací čep (4) do křížového čepu, dokud nezapadne na své místo. Utáhněte stavěcí šrouby (5) ve spojce. Nasaďte kryt spojky (6) na spojku závěsné tyče.

SLO Odvijte nastavitvene vijake (5) na spoju (2). Vstavite visečo cev (1) v priključni del viseče cevi (2). Pazljivo poravnajte luknjo v viseči cevi z luknjo v viseči priključni cevi. Prečni zatič (3) potisnite skozi spoj in visečo cev. Varovalo (4) potisnite v prečni zatič, da se zaskoči. Pritegnite nastavitvene vijake (5) v priključnem delu. Potisnite pokrov priključnega dela (6) preko priključnega dela viseče cevi.

HR Otpustite zaporne vijke (5) na spojnici (2). Noseću cijev (1) umetnite u spojnicu cijevi (2). Pazite da rupu u nosećoj cijevi poravnate s rupom na spojnici noseće cijevi. Gurnite poprečni klin (3) kroz spojnicu i noseću cijev. Rascjepku (4) gurnite u poprečni klin dok ne 'uskoči' na mjesto. Čvrsto zategnite vijke (5) u spojnici. Navucite pokrov (6) preko spojnice noseće cijevi.

H Lazítsa ki az összekötőcsőben (2) levő szorítócsavarokat (5). Illessze a függesztőrudat (1) a függesztőrúd csatlakozóba (2). Ügyeljen arra, hogy a függesztőrúdban levő furat egybeessen a függesztőrúd összekötőcsövében levő furattal. Dugja be a csapszeget (3) az összekötőcsövön és a függesztőrúdon keresztül. Dugja be a rögzítő sasszeget (4) a csapszegbe úgy, hogy az a helyére ugorjon. Húzza meg szorosan az összekötőcsőben levő szorítócsavarokat (5). Csúsztassa az összekötőcső fedelet (6) a függesztőrúd összekötőcsövére.

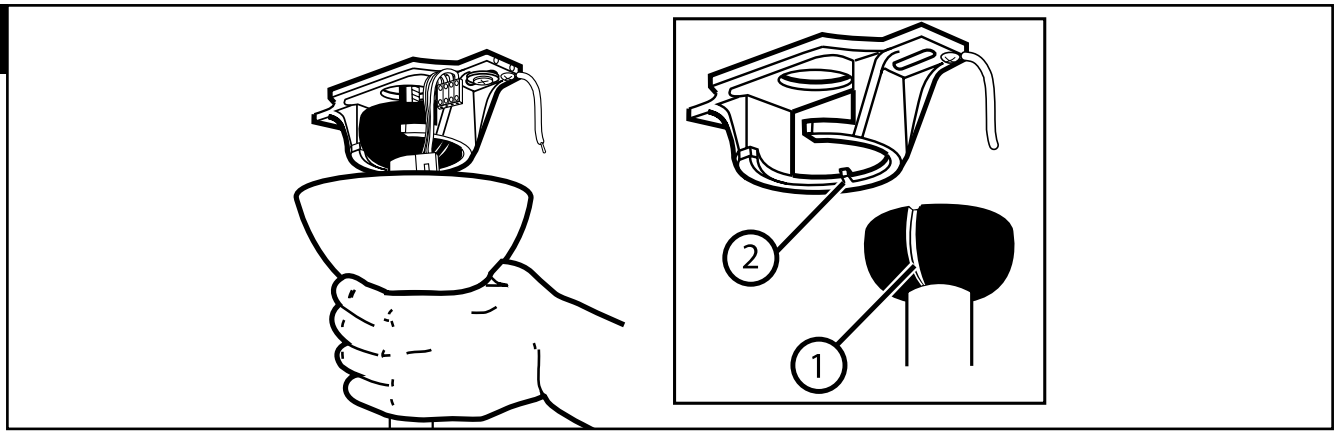
BG Разхлабете фиксиращите винтове (5) на връзката (2). Вкарайте вертикалната електроинсталационна тръба (1) в съединителната муфа на тръбата (2). Не забравяйте да изравните отворите на вертикалната електроинсталационна тръба с тези на съединителната муфа. Монтирайте напречния щифт (3) през съединителната муфа и вертикалната електроинсталационна тръба. Вкарайте фиксиращия щифт (4) в напречния щифт докато чуете изщракване и той застане във фиксирано положение. Затегнете придържащите болтове (5) в съединителната муфа. Приплъзнете покриващия капак на съединението (6) върху мястото на съединяване на вертикалната електроинсталационна тръба.

RO Slăbiți șuruburile de ajustare (5) din cuplaj (2). Introduceți bara de susținere (1) în cuplajul barei de susținere (2). Asigurați-vă că gaura din bara de susținere se aliniază cu gaura din cuplajul barei de susținere. Instalați știftul transversal (3) prin cuplaj si prin bara de susținere. Inserați bolțul clemei (4) prin știftul transversal până când se înclichetează pe locul respectiv. Strângeți șuruburile de ajustare (5) în cuplaj. Glisați capacul cuplajului (6) peste cuplajul barei de susținere.

GR Slăbiți șuruburile de ajustare (5) din cuplaj (2). Εισαγάγετε τη ράβδο ανάρτησης (1) μέσα στη σύζευξη της ράβδου (2). Φροντίστε να ευθυγραμμίσετε την οπή στη ράβδο ανάρτησης με την οπή στη σύζευξη της ράβδου ανάρτησης. Τοποθετήστε τον άξονα σταυρού (3) διά μέσου της σύζευξης και της ράβδου ανάρτησης. Εισαγάγετε τον άξονα σύσφιξης (4) μέσα στον άξονα σταυρού έως ότου κουμπώσει στη θέση του. Σφίξτε τις βίδες ρύθμισης (5) στη σύζευξη. Γλιστρήστε το κάλυμμα της σύζευξης (6) πάνω από τη σύζευξη της ράβδου ανάρτησης.

TR Bağlantı borusu (2) üzerindeki sabitleştirme vidalarını (5) gevşetin. Askı çubuğunu (1) borulu bağlantı borusu içine sokun (2). Askı çubuğundaki deliklerin bağlantı borusundaki deliklerle aynı hizada olduğundan emin olun. Enine pimi (3) bağlantı borusu ve askı çubuğundan geçirin. Emniyet maşasını (4) yerine oturana kadar (3) enine pime takın. Borulu bağlantıdaki sabitleştirme vidalarını (5) sıkın. Borulu bağlantının kapağını (6) askı çubuğu bağlantısı üzerine kaydırın.

9



GB Carefully lift fan assembly onto mounting bracket. Rotate fan until notch on downrod ball (1) engages the ridge (2) on the mounting bracket. This will allow for hands free wiring.

D Die Ventilatoreinheit vorsichtig anheben und auf die Deckenplatte anbringen. Den Ventilator so lange drehen, bis die Kerbe an der Sicherungskugel (1) in den Halterungssteg (2) an der Deckenplatte einrastet. Somit haben Sie beide Hände frei zur Verkabelung.

F Avec précaution, soulevez l'assemblage de ventilateur jusqu'au support de montage. Faites tourner le ventilateur jusqu'à ce que l'encoche de la balle de la tige inférieure (1) s'enclenche dans la saillie (2) du support de montage. Cela vous permettra d'effectuer le raccordement des fils sans tenir le ventilateur.

I Sollevare con cautela il gruppo del ventilatore sulla staffa di montaggio. Ruotare il ventilatore finché la tacca posta sulla sfera dell'asta di prolunga (1) va ad inserirsi nella scanalatura (2) della staffa di montaggio. In tal modo, il cablaggio potrà essere effettuato a mani libere.

NL Hef de ventilator voorzichtig op de montagebeugel. Draai de ventilator totdat de inkeping op de stangkogel (1) de richel (2) op de montagebeugel grijpt. Hierdoor zijn uw handen vrij voor de bedrading.

E Levante con cuidado el conjunto del ventilador hasta el soporte de montaje. Gire el ventilador hasta que la muesca de la bola de la varilla vertical (1) calce sobre la saliente (2) del soporte de montaje. De este modo, tendrá las dos manos libres para hacer el cableado.

P Levante com cuidado a ventoinha montada até ao suporte de montagem. Rode a ventoinha até ao encaixe da esfera do tubo metálico (1) engatar na cumeeira (2) do suporte de montagem. Tal permite que as mãos fiquem livres para fazer as ligações.

N Løft vifteenheten forsiktig inn på monteringsbraketten. Drei viftebladet rundt til hakket på senkestangens kule (1) går i inngrep med knasten (2) på monteringsbraketten. Dette forenkler sammenkobling av ledningsforbindelsene.

S Lyft försiktigt upp fläkten på monteringshållaren. Vrid fläkten tills skåran på stångkulan (1) kuggas in i kammen (2) på monteringshållaren. Detta gör det möjligt att använda båda händerna vid anslutning av ledningarna.

FIN Nosta tuuletinkokonaisuus varovasti kiinnittimeen. Pyöritä tuuletinta, kunnes tangon pallossa (1) oleva ura kytkeytyy kiinnittimessä olevaan harjanteeseen (2). Näin kumpikin käsi on vapaa kytkentöjen tekemistä varten.

DK Forsigtigt løft ventilatorsamlingen op på monteringsholderen. Drej ventilatoren indtil indskæring i hængestangens kugle (1) falder i hak med kammen (2) på monteringsholderen. Dette vil frigøre begge hænder for tilslutning af ledninger.

PL Ostrożnie podnieś zestaw wentylatora na wspornik. Obracaj wentylator, aż wrąb w kuli pręta (1) zaskoczy na grzbiet wzniesienia (2) na wsporniku. Umożliwi to zakładanie połączeń elektrycznych bez konieczności podtrzymywania wentylatora.

RUS Аккуратно поднять вентилятор и установить его на кронштейне. Поворачивать вентилятор до тех пор, пока выступ (2) кронштейна не войдет в выемку на шарике стержня (1). Таким образом, можно будет осуществить подключение вентилятора, не поддерживая его вручную.

UA Обережно підніміть вузол вентилятора до монтажного кронштейну. Обертайте вентилятор, доки паз на кулі штока (1) не буде суміщено з кромкою (2) на монтажному кронштейні. Це дозволить вивільнити руки для подальших операцій з електропровідниками.

EST Tõstke ettevaatlikult ventilaatori kooslus paigalduskronsteinile. Pöörake ventilaatorit, kuni riputusvarda ümara aluse sälk (1) kinnitub paigalduskronsteinil olevasse vahesse (2). Tänu sellele saate vabalt juhtmestiku ühendada.

LV Uzmanīgi paceliet ventilatora sastāvdaļas uz piestiprināšanas kronšteina. Grieziet ventilatoru, līdz ierobs uz stieņa uz leju lodes (1) iestiprinās šķautnē (2) uz piestiprināšanas kronšteina. Tas atļaus bezroku elektroinstalāciju.

LT Atsargiai uždėkite ventiliatoriaus bloką ant tvirtinimo rėmo. Sukite ventiliatorių tol, kol griovelis ant strypo rutulėlio (1) užeis ant briaunos (2) ant tvirtinimo rėmo. Tai leis sujungti laidus laisvomis rankomis.

SK Opatrne zodvihnite zmontovaný ventilátor na montážny držiak. Otáčajte ventilátorom, až kým sa zárez na guli závesnej tyče (1) nespojí s výstupkom (2) na montážnom držiaku. Budete tak mať voľné ruky na zapojenie elektrických káblov.

CZ Opatrně vyzvedněte sestavu ventilátoru na nosný držák. Otočte ventilátor na kouli (1) závěsné tyče, až se zaklesne do výstupku (2) na montážní konzole. Budete tak mít obě ruce volné k provedení elektroinstalace.

SLO Previdno privzdignite sklop ventilatorja na stropno plošèo. Obraèajte ventilator toliko èasa, dokler se zareza na krogli (1) ne zaskoèi v grebenu (2) na stropni plošèi. S tem boste imeli proste roke za ožièenje.

HR Pažljivo podignite sklop ventilatora do ploče za pričvršćivanje. Zakrećite ventilator dok se izbočina na kuglici noseće cijevi (1) ne uglavi u utor (2) na ploči za pričvršćivanje. Tako ćete osloboditi ruke za spajanje žica.

H Óvatosan emelje a ventilátoregységet a rögzítőkeretre. Forgassa el a ventilátort, hogy a függesztőrúd gömbjében levő (1) bevágásba beleilleszkedjen a rögzítőkeret (2) bordája. Ez lehetővé teszi az elektromos bekötés egyszerűbb elvégzését.

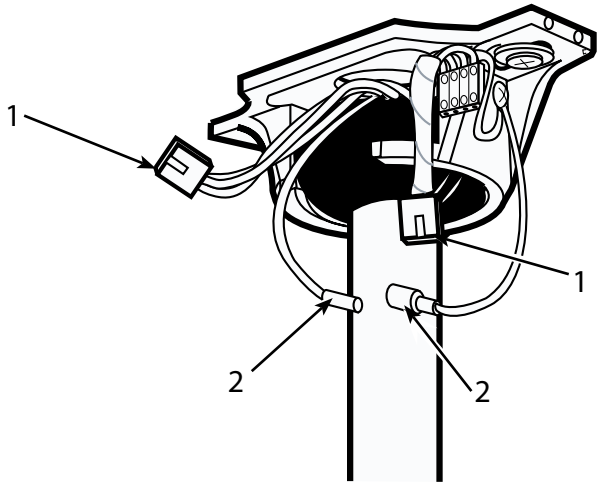
BG Вдигнете вентилаторната единица внимателно и я поставете на таванната плочка. Въртете вентилатора дотогава, докато жлебът в предпазната сфера (1) зацепи в съединителната част на придържащата конструкция (2) на таванната плочка. Така двете Ви ръце са свободни за окабеляване. Ridicati elementul

RO de ventilator cu atentie si puneti-o pe placa de tavan. Invartiti ventilatorul pana cand este filetul din sfera respective (1) este strans in partea conectoare a constructiei (2) placi de tavan. Astfel mainile d-voastra sunt libere pt. a conecta cablul.

GR Ανυψώστε προσεκτικά το συγκρότημα του ανεμιστήρα προς τη βάση στήριξης. Περιστρέψτε τον ανεμιστήρα έως ότου η εγκοπή στη σφαίρα της ράβδου ανάρτησης (1) πιάσει στην προεξοχή (2) της βάσης στήριξης. Αυτό θα σας επιτρέψει να περάσετε τα καλώδια χωρίς να πρέπει να κρατάτε τον ανεμιστήρα.

TR Pervane takımını dikkatlice bağlantı plakasına doğru kaldırın. Pervaneyi,askı çubuğu topundaki çıkıntı (1) bağlantı plakasındaki girintiye (2) girinceye kadar döndürün. Bu sayede kablo bağlantılarını el değmeden yapabilirsiniz.

10



GB With bracket holding fan assembly, plug 4-pole connector (1) from the terminal block into the 4-pole connector from the fan. Attach the ground wire (2) from the downrod to the mounting bracket.

D Da nun die Ventilatoreinheit an der Deckenplatte hängt, können Sie den 4-poligen-Anschluss (1) vom Anschlussblock mit dem 4-poligen Anschluss des Ventilators verbinden. Das Erdungskabel (2) vom Hängerohr mit der Deckenplatte verbinden.

F Avec l'ensemble monté du ventilateur maintenu par le support, raccordez le connecteur 4 pôles (1) du bornier à la prise de raccordement 4 pôles du ventilateur. Attachez le fil de mise à la terre (2) de la tige inférieure au support de montage.

I Mentre il gruppo del ventilatore è sostenuto dalla staffa, inserire il connettore a 4 poli (1) del blocchetto terminali nel connettore corrispondente del ventilatore. Collegare il filo di massa (2) dell'asta di prolunga alla staffa di montaggio.

NL Terwijl de ventilator door de beugel wordt vastgehouden, steekt u de 4-polige connector (1) van het kroonsteentje in de 4-polige connector van de ventilator. Bevestig de aardedraad (2) van de stang aan de montagebeugel.

E Con la pieza de montaje sujetando el conjunto del ventilador, enchufe el conector de 4 polos (1) del bloque de terminales en el conector de 4 polos del ventilador. Conecte el cable de tierra (2) de la varilla vertical al soporte de montaje.

P Com o suporte a segurar a montagem da ventoinha, ligue o conector de 4 polos (1) do bloco do terminal ao conector de 4 polos da ventoinha. Ligue o fio de terra (2) do tubo metálico ao suporte de montagem.

N Mens braketten holder vifteenheten, plugg 4-pols kontakten (1) fra koblingsklemmen inn i 4-pols-kontakten fra viften. Koble jordledningen (2) fra senkestangen til monteringsbraketten.

S Medan fläktmonteringen hänger på fästet, koppla den fyrpoliga anslutningen (1) från anslutningsplinten till den fyrpoliga anslutningen på fläkten. Anslut jordledningen (2) från stången till monteringshållaren.

FIN Kytke jakorasiasta tuleva 4-napainen liitin (1) tuulettimesta tulevaan 4-napaiseen liittimeen tuulettimen ollessa kiinni kiinnittimessä. Kytke maajohdin (2) tangosta kiinnittimeen.

DK Med monteringsholderen fastgørende ventilatorsamling, tilslut det 4-polede stik (1) fra klemmerækken til det 4-polede stik fra ventilatoren. Tilslut jordledningen (2) fra hængestangen til monteringsholderen.

PL Ze wspornikiem podtrzymującym zestaw wentylatora, włącz czterobiegunowy łącznik (1) z łączówki na wsporniku do czterobiegunowego łącznika z wentylatora. Przyłącz przewód uziomowy (2) z pręta do wspornika.

RUS Закрепив блок вентилятора на кронштейн, вставить 4-контактный соединитель (1) из распределительной коробки в 4-контактный соединитель вентилятора. Прикрепить заземляющий провод (2) стержня к кронштейну.

UA Закріпивши вузол вентилятора на монтажному кронштейні, вставте 4-полюсний з'єднувач (1) клемної колодки в 4-полюсний з'єднувач вентилятора. Приєднайте провідник заземлення (2) від штока до монтажного кронштейну.

EST Kui kronstein toetab ventilaatorit, sisestage riviklemmi 4-klemmilise konnektor (1) ventilaatori 4-klemmilisse konnektorisse. Kinnitage riputusvarda maandusjuhe (2) paigalduskronsteinile.

LV Kamēr kronšteins tur ventilatora daļas, pieslēdziet spaiļu bloka četru polu savienotāju (1) pie ventilatora četru polu savienotāja. Pievienojiet iezemējuma vadu (2) no stieņa uz leju piestiprināšanas kronšteinam.

LT Laikikliui laikant ventiliatoriaus konstrukciją, sujunkite 4 kontaktų jungtį (1), einančią iš gnybtų bloko, su 4 kontaktų ventiliatoriaus jungtimi. Prijunkite įžeminimo laidą (2) iš strypo prie tvirtinimo rėmo.

SK Na konzole upevňujúcej ventilátor zapojte 4-pólový konektor (1) na svorkovnici do 4-pólového konektora na ventilátore. Pripevnite uzemňovací vodič (2) zo závesnej tyče k montážnemu držiaku.

CZ Když je sestava ventilátoru zavěšena na držáku, připojte 4pólový konektor (1) svorkovnice do 4polového konektoru ventilátoru. Připojte zemnicí vodič (2) z tyče k nosnému držáku.

SLO Ko je sklop ventilatorja pritrjen na stropno ploščo, vključite 4-polni konektor (1) priključne sponke v 4-polni konektor ventilatorja. Priključite ozemljitveni kabel (2) iz viseče cevi na stropno ploščo.

HR Dok ploča pridržava sklop ventilatora, utaknite 4-polni konektor (1) iz priključnice u 4-polni konektor iz ventilatora. Pričvrstite žicu za uzemljenje (2) s noseće cijevi na ploču za pričvršćivanje.

H Mialatt a ventilátoregységet a keret tartja, kösse be a sorkapocsról eredő 4-pólusú csatlakozót (1) a ventilátorról eredő 4-pólusú csatlakozóhoz. Csatlakoztassa a (2) földelő vezetéket a függesztőrúdtól a rögzítőkerethez.

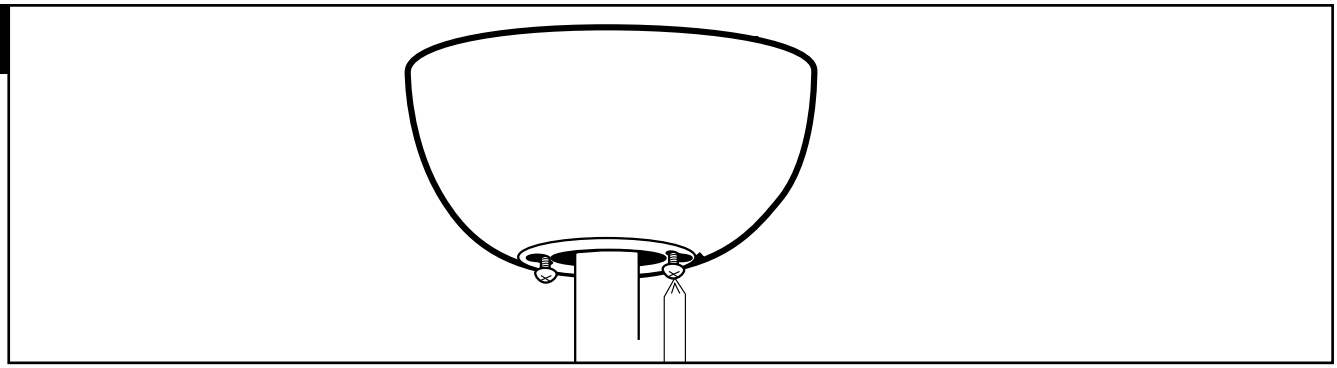
BG След като окачите таванния вентилатор на монтажната скоба, включете 4-полюсния щекер (1) на терминалния блок в 4-полюсния контакт на вентилатора. Свържете заземяващия кабел (2) от свързващата тръба с таванната плочка.

RO În timp ce consola susține ansamblul ventilatorului, conectați conectorul cu 4 poluri (1) de la blocul terminal la conectorul cu 4 poluri de la ventilator. Conectati cablul de pamantarea (2) de la bara de legatura cu placa tavanului.

GR Με τη βάση στήριξης να συγκρατεί το συγκρότημα του ανεμιστήρα, συνδέστε το συνδετήρα των 4 πόλων (1) από το συγκρότημα τερματικών εντός του συνδετήρα των 4 πόλων από τον ανεμιστήρα. Συνδέστε το καλώδιο γείωσης (2) από τη βέργα ανάρτησης στη βάση στήριξης.

TR Pervane takımını tutan kelepçe ile, terminal bloğundan gelen 4 kutuplu konektörü (1) pervaneden gelen 4 kutuplu konektöre takın. Montaj dirseğine downrod topraklama kablosu (2) takın.

11



GB Loosen the 2 screws on the bottom of mounting bracket. (do not remove) Raise the canopy up and align the keyholes on the bottom of the canopy with the 2 screws on the bottom of the mounting bracket. Rotate the canopy until both screws from the mounting bracket drop into the slot recesses. Tighten screws securely.

D Die 2 Schrauben auf der Unterseite der Deckenplatte lockern (nicht entfernen). Die Abdeckung anheben und die Löcher an der Unterseite der Abdeckung auf die beiden Schrauben an der Unterseite der Deckenplatte ausrichten. Die Abdeckung so weit drehen, bis beide Schrauben der Deckenplatte komplett in der Versenkung der Schlitze liegen. Die Schrauben fest anziehen.

F Dévissez les 2 vis se trouvant dans la partie inférieure du support de montage (Ne les enlevez pas.) Relevez la garniture et alignez les encoches en trou de serrure se trouvant dans la partie inférieure de la garniture avec les 2 vis se trouvant dans la partie inférieure du support de montage. Faites tourner la garniture jusqu'à ce que les deux vis du support de montage s'encastrent dans la partie la plus mince de la rainure. Serrez bien les vis.

I Allentare le due viti alla base della staffa di montaggio senza estrarle completamente. Sollevare la calotta e allineare i fori alla sua base alle due viti sulla base della staffa di montaggio. Ruotare la calotta fin quando le due viti dalla staffa di montaggio non si inseriscono completamente negli incavi degli intagli. Serrare saldamente le viti.

NL Draai de 2 schroeven op de onderkant van de montagebeugel los. (niet verwijderen) Breng de plafondkap omhoog en lijn de spiegaten in de onderkant van de plafondkap uit met de 2 schroeven op de onderkant van de montagebeugel. Draai de plafondkap tot beide schroeven van de montagebeugel in de sleufopeningen vallen. Haal de schroeven stevig aan.

E Afloje los 2 tornillos en la parte inferior del soporte de montaje (no los saque). Suba el dosel y alinee las bocallaves en la parte inferior del dosel con los 2 tornillos en la parte inferior del soporte de montaje. Gire el dosel hasta que ambos tornillos del soporte de montaje caigan dentro de las ranuras. Apriete los tornillos asegurándolos.

P Desaperte os 2 parafusos que se encontram na parte inferior do suporte de montagem. (não retire) Levante a campânula para cima e alinhe os furos do fundo da campânula com 2 parafusos na parte inferior do suporte de montagem. Rode a campânula até ambos os parafusos do suporte de montagem entrarem nas ranhuras. Aperte os parafusos firmemente.

N Løsne de to skruene nederst på monteringsbraketten. (ikke fjern dem) Løft opp canopyenheten og sammenpass hullene nederst på canopyenheten med de 2 skruene nederst på monteringsbraketten. Drei canopy-enheten med urviseren til begge monteringsskruene faller på plass i sporenes forsenkninger. Trekk skruene godt til.

S Lossa de två skruvarna på botten av monteringskonsolen. (ta ej bort dem). Lyft upp armaturkåpan och rikta in nyckelhålen på botten av armaturkåpan med de 2 skruvarna på botten av monteringshållaren. Lyft kåpan så att de två skruvarna glider in i L-urtagen. Vrid kåpan tills båda skruvarna på monteringshållaren passats in så långt det går i ändarna på L-urtagen. Sätt an skruvarna ordentligt.

FIN Löysää kiinnittimen pohjassa olevaa kahta ruuvia. (Älä irrota.) Nosta kupu ylös ja kohdista sen pohjassa olevat reiät kiinnittimen pohjassa olevien 2 reiän kanssa. Nosta kupua, niin että kumpikin ruuvi liukuu kohdistusuriin. Kierrä kupua, kunnes kumpikin kiinnittimessä oleva ruuvi putoaa urien syvennyksiin. Kiristä ruuvit hyvin.

DK Løsn de 2 skruer på bunden af monteringsholder. (fjern ikke) Hejs dækslet op og juster nøglehuller i bunden af dækslet i flugt med de 2 skruer i bunden af monteringsholder. Løft skærmen for at lade de to skruer glide ind i de tilsvarende riller. Drej skærmen indtil begge skruer fra monteringsholderen falder ind i rille indskæring. Spænd skruer fast.

PL Poluzuj 2 śruby na spodzie wspornika. (nie usuwaj) Podnieś klosz i dopasuj pozycję otworów na spodzie klosza do pozycji dwóch śrub na spodzie wspornika. Obracaj klosz, wsuwając oba wkręty na wsporniku w załomki otworów. Dokręć solidnie oba wkręty.

RUS Ослабьте 2 винта внизу монтажной скобы (не вывинчивайте). Поднимите розетку и совместите отверстия под ключ внизу розетки с 2 винтами внизу монтажной скобы. Поворачивать консоль до тех пор, пока оба винта кронштейна не войдут в более узкую часть пазов. Надежно затянуть винты.

UA Послабте 2 гвинти у нижній частині монтажного кронштейна. (не знімати!) Підніміть розетку й сполучіть пази у нижній частині розетки двома гвинтами у нижній частині монтажного кронштейна. Kergitage katet, lastes kahel kruvil vastavatesse avadesse paigutuda. Повертайте розетку, доки обидва гвинти монтажного кронштейну не потраплять до заглиблень у пазах. Міцно затягніть гвинти.

EST Keerake lahti paigalduskronsteinil olevad 2 kruvi. (Ärge eemaldage neid). Tõstke kate üles ja joondage katte põhjas olevad võtmeavad 2 paigalduskronsteini põhjas oleva kruviga. Keerake katet kuni mõlemad paigalduskronsteinile olevad kruvid paigutuvad avade lõtkudesse. Kinnitage kruvid hoolikalt.

LV Atskrūvējiet abas piestiprināšanas kronšteina pamatnes skrūves. (neizņemiet) Paceliet pārsegu un izkārtojiet pārsega pamatnes skrūvju caurumus tā, lai tie atrastos pret abām piestiprināšanas kronšteina pamatnes skrūvēm. Pakelkite kupolą, kad du varžtai įlįstų į griovelius. SGrieziet pārsegu, līdz abas skrūves no piestiprināšanas kronšteina iekrīt spraugu iedobumos. Stingri pievelciet skrūves.

LT Atlaisvinkite 2 ant tvirtinimo rėmo apačios esančius varžtus. (Neišsukite). Pakelkite kupolą aukštyn ir sulygiuokite kupolo apačioje esančias skyles su 2 varžtais, esančiais tvirtinimo rėmo apačioje. Sukite kupolą tol, kol abu varžtai iš tvirtinimo rėmo įkris į ertmes. Tvirtai prisukite varžtus.

SK Uvoľnite 2 skrutky na spodku montážnej podpery. (neodstraňujte) Nadvihnite krycie sklo a zoraďte otvory na spodku krycieho skla pomocou 2 skrutiek na spodok montážnej podpery. Otáčajte ochranným krytom, až kým obe skrutky montážneho držiaka nezapadnú do výklenkov v štrbine. Potom skrutky riadne dotiahnite.

CZ Povolte 2 šrouby ve spodní části montážní příchytky. (nevyjímejte) Zvedněte ochranný kryt nahoru a vyrovnejte klíčové dírky ve spodní části ochranného krytu se 2 šrouby ve spodní části montážní příchytky. Otáčejte ochranným krytem, dokud oba šrouby z nosného držáku nezapadnou do výřezu. Šrouby důkladně utáhněte.

SLO Sprostite 2 vijaka na dnu stropne plošče. (ne odstranite ju) Dvignite pokrov in poravnate luknje na dnu pokrova z dvema vijakoma na dnu stropne plošče. Zasukajte pokrov za toliko, da se oba vijaka s stropne plošèe pogrezneta v poglobljeni del rež. Vijake trdno pritegnite.

HR Otpustite 2 vijka na dnu ploče za postavljanje (nemojte ih izvaditi). Podignite štitnik i poravnajte dvije rupe na štitniku s 2 vijka na dnu ploče za postavljanje. Kućište okrećite tako dugo dok oba pričvrsna vijka ploče za postavljanje ne uđu u udubine utora. Čvrsto zategnite vijke.

H Lazítsa fel a rögzítõkeret alján található 2 db. csavart. (Ne vegye ki a csavarokat) Emelje fel a fedõburkolatot, és a fedõburkolat alján levõ kulcslyuk alakú furatokat állítsa a rögzítõkeret alján levõ 2 db. csavarhoz. Forgassa el a fedőburkolatot, míg a rögzítőlap mindkét csavarja az illesztőrések vájatába nem ugrik. Húzza meg szorosan a csavarokat.

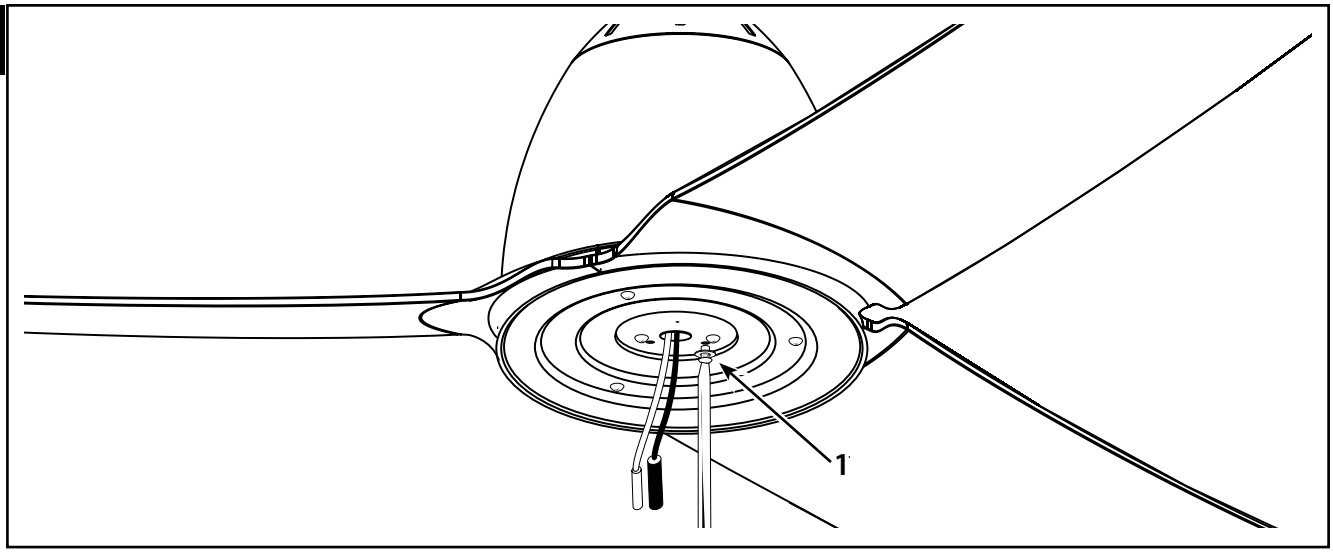
BG Разхлабете двата винта на долната страна на монтажната скоба. (не отстранявайте). Повдигнете розетката нагоре и изравнете шпонковите канали на долната страна на розетката с 2-та болта на долната страна на монтажната скоба. Завъртете покривната плочка дотолкова, че двата винта на таванната плочка да лежат напълно във ферзенка на отворите. Затегнете здраво винтовете.

RO Slăbiți cele 2 şuruburi din partea de jos a consolei de montare (nu le scoateți complet). Ridicați capacul carcasei şi aliniați orificiile din partea de jos a capacului carcasei cu cele 2 şuruburi din partea de jos a consolei de montare. Invartiti placa de acoperire pana cand suruburile placi de tavan sunt complect in cresta deschizaturilor. Insurubati bine suruburile.

GR Χαλαρώστε τις 2 βίδες στο κάτω μέρος της βάσης στήριξης. (μην τις αφαιρείτε) Σηκώστε το θόλο και ευθυγραμμίστε τις εγκοπές στο κάτω μέρος του θόλου με τις 2 βίδες στο κάτω μέρος της βάσης στήριξης. Περιστρέψτε το θόλο έως ότου και οι δύο βίδες από τη βάση στήριξης έλθουν μέσα στις βαθουλωτές εγκοπές. Σφίξτε καλά τις βίδες.

TR Bağlama dirseğinin alt kısmındaki 2 vidayı gevşetin. (fakat yerinden çıkartmayın) Kapağı yukarı kaldırıp, kapağın altındaki vida deliklerini bağlantı dirseğinin altındaki iki vida deliği ile hizalayın. Kelepçedeki iki vida da yuvaya düşene kadar çevirin. Vidaları sıkılaştırın.

12



GB Remove one screw from the switch housing mounting plate (1) and loosen the other two.

D Eine Schraube von der Montageplatte des Schaltergehäuses (1) entfernen und die anderen beiden Schrauben lockern.

F Retirez une vis du support de montage du boîtier du commutateur (1) et desserrer les deux autres.

I Rimuovere una vite dalla piastra di montaggio del vano interruttore (1) e allentare le altre due viti.

NL Verwijder één schroef van de montageplaat (1) van de schakelaarbehuizing en draai de andere twee los.

E Quite uno de los tornillos de la placa del alojamiento del interruptor (1) y afloje los otros dos.

P Retire um parafuso da placa de montagem da caixa do interruptor (1) e desaperte os outros dois.

N Fjern en skrue fra bryterhusets monteringsbrakett (1) og løsne de andre to skruene.

S Ta bort en skruv från motorhusets monteringsplatta (1) och lossa de andra två skruvarna.

FIN Irrota yksi ruuvi kytkinkotelon kiinnityslevystä (1) ja löysää kahta muuta ruuvia.

DK Fjern en skrue fra afbryderhusets monteringsplade (1) og løsn de to andre.

PL Usuń jedną ze śrub z płyty montażowej obudowy wyłącznika (1) i poluzuj pozostałe dwie.

RUS Извлеките один винт из монтажной пластины (1) коробки переключателей и ослабьте два других винта.

UA Викрутіть один гвинт монтажної пластини (1) коробки перемикачів та ослабте інші два.

EST Eemaldage lülitikorpuse montaažiplaadilt (1) üks kruvi ja lõdvendage teist kahte.

LV Izskrūvējiet vienu skrūvi no pārsega piestiprināšanas plāksnes (1) un atslābiniet pārējās divas skrūves.

LT Iš jungiklio bloko tvirtinimo rėmo (1) išsukite vieną varžtą, kitus du atlaisvinkite.

SK Vyberte jednu skrutku z montážnej dosky ochranného krytu (1) a uvoľnite aj ostatné dve skrutky.

CZ Vyšroubujte jeden šroub z upevňovací desky (1) pouzdra spínače a povolte zbývající dva šrouby.

SLO Odstranite en vijak iz montažne plošče ohišja stikala (1) in nekoliko odvijte druga dva.

HR Izvadite jedan od vijaka na ploči za postavljanje kućišta prekidača (1) i otpustite druga dva.

H Távolítsa el a kapcsoló burkolatának rögzítőlapján (1) és lazítsa ki a másik kettőt.

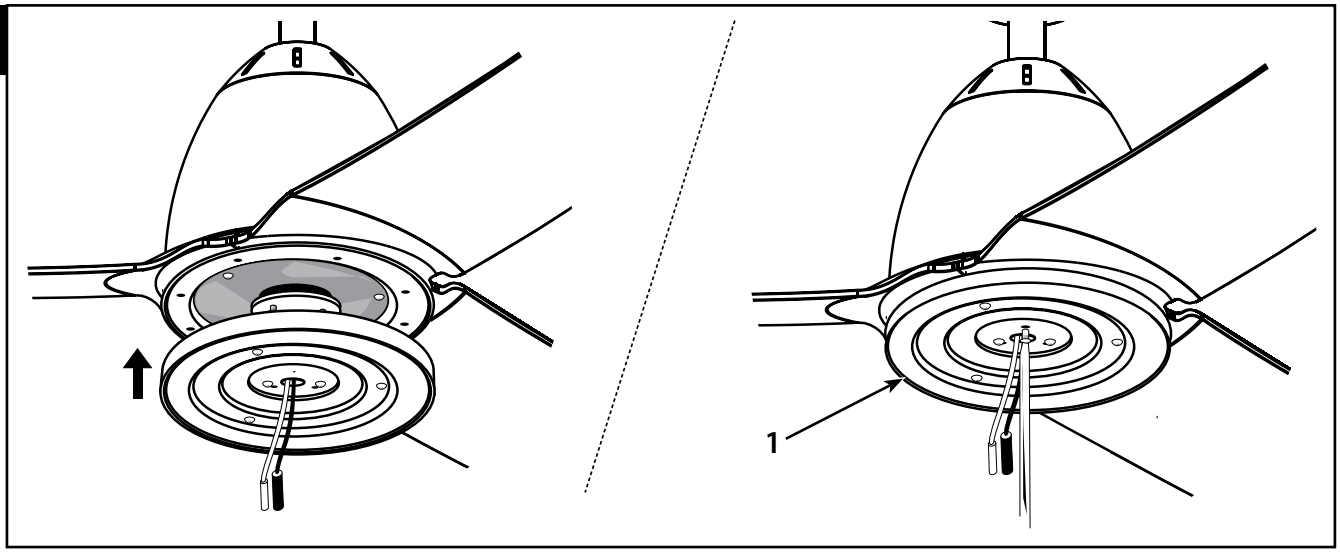
BG Отстранете един от болтовете на пластината на конзолата на превключвателя (1) и разхлабете другите два болта.

RO Îndepărtați un șurub din placa de montare a carcasei întrerupătorului (1) și slăbiți pe celelalte două.

GR Αφαιρέστε μία βίδα από την πλάκα στήριξης του περιβλήματος διακόπτη (1) και χαλαρώστε τις άλλες δύο.

TR Anahtar kasası montaj plakasından (1) bir vidayı çıkarın ve diğer iki vidayı gevşetin.

13



GB Insert the wires from the fan through the middle hole in the metal decorative shade(1). Position both slots on the metal decorative shade directly under and in line with the two screws in the switch housing mounting plate. Lift the metal decorative shade, allowing the two screws to slide into the mating slots. Rotate the metal decorative shade until both screws from the switch housing mounting plate drop into the slot recesses. Install the screw removed in step 12 into the closed hole of the metal decorative shade and tighten all 3 screws securely.

D Die Kabel vom Ventilator durch das Loch in der Mitte des dekorativen Metallschirms (1) führen. Die beiden Schlitze am dekorativen Metallschirm direkt unter die beiden Schrauben in der Montageplatte des Schaltergehäuses positionieren und in einer Linie auf sie ausrichten. Den dekorativen Metallschirm anheben, damit die beiden Schrauben in die entsprechenden Schlitze geführt werden können. Den dekorativen Metallschirm so weit drehen, bis beide Schrauben des Schaltergehäuses komplett in der Versenkung der Schlitze liegen. Die in Schritt 12 entfernte Schraube in das geschlossene Loch des dekorativen Metallschirms einführen und alle 3 Schrauben fest anziehen.

F Passez les fils du ventilateur par le trou central de la cloche décorative en métal (1). Positionnez les deux fentes de la cloche décorative en métal directement en dessous et alignées sur les deux vis du support de montage du commutateur. Soulevez la cloche décorative en métal de sorte que les deux vis glissent dans les fentes correspondantes. Tournez la cloche décorative en métal jusqu'à ce que les deux vis du support de montage du boîtier du commutateur viennent s'encastrer dans les réservations aménagées dans les fentes. Montez la vis déposée à l'étape 12 dans le trou fermé de la cloche décorative en métal et serrez toutes les 3 vis fermement.

I Inserire i conduttori del ventilatore attraverso il foro centrale del paralume decorativo in metallo (1). Posizionare i due intagli presenti sul paralume direttamente al di sotto e in battuta con le due viti della piastra di montaggio del vano interruttore. Sollevare il paralume decorativo in metallo per far sì che le due viti scivolino all'interno degli intagli combacianti. Ruotare il paralume decorativo in metallo fin quando le due viti dalla piastra di montaggio del vano interruttore non si inseriscono completamente negli incavi degli intagli. Inserire la vite rimossa al passaggio 12 nel foro chiuso del paralume decorativo in metallo e serrare le tre viti saldamente.

NL Steek de draden van de ventilator door het middelste gat in de metalen sierkap (1). Plaats beide sleuven in de metalen sierkap direct onder en in lijn met de twee schroeven in de montageplaat van de schakelaarbehuizing. Til de metalen sierkap op en laat de twee schroeven in de overeenstemmende sleuven glijden. Draai de metalen sierkap tot beide schroeven van de montageplaat van de schakelaarbehuizing in de sleufopeningen vallen. Installeer de schroef (die in stap 12 is verwijderd) in het gesloten gat van de metalen sierkap en draai alle 3 schroeven stevig vast.

E Pase los cables del ventilador a través del orificio central de la pantalla decorativa de metal (1). Coloque las dos ranuras de la pantalla decorativa de metal directamente debajo y en alineación con los dos tornillos de la placa de montaje del alojamiento del interruptor. Eleve la pantalla decorativa de metal, permitiendo que los dos tornillos se deslicen dentro de las ranuras. Gire la pantalla decorativa de metal hasta que ambos tornillos de la placa de montaje del alojamiento del interruptor caigan adentro de las ranuras. Coloque el tornillo que extrajo en el paso 12 en el orificio cerrado de la pantalla decorativa de metal y apriete los 3 tornillos para asegurarlos.

P Introduza os fios da ventoinha através do furo do meio existente no quebra-luz decorativo de metal (1). Coloque ambas as ranhuras no quebra-luz de metal decorativo directamente por baixo e alinhadas com os dois parafusos da placa de montagem da caixa do interruptor. Levante o quebra-luz de metal decorativo, permitindo que os dois parafusos deslizem para os encaixes respectivos. Rode o quebra-luz decorativo de metal até ambos os parafusos da placa de montagem da caixa do interruptor encaixarem nas ranhuras. Instale o parafuso, retirado no passo 12, no furo fechado do quebra-luz decorativo de metal e aperte os 3 parafusos firmemente.

N Før ledningene fra viften gjennom det midterste hullet i metallpynteskjermen(1). Plasser begge hullene på metallpynteskjermen direkte under og i flukt med de to skruene i koblingshusets monteringsplate. Løft metallpynteskjermen, slik at de to skruene kan gli inn i sammenpasningssporene. Drei metallpynteskjermen til begge skruene fra koblingshusets monteringsplate faller på plass i sporenes forsenkninger. Installer skruene som ble fjernet i trinn 12 i det lukkede hullet på metallpynteskjermen og fest alle 3 skruer godt.

S Trä in kablarna från motorn genom det mittersta hålet på den dekorativa metallkåpan (1). Passa in båda L-urtagen på den dekorativa metallkåpan direkt under och i linje med de två skruvarna i motorhusets monteringsplatta. Lyft metallkåpan så att de två skruvarna glider in i L-urtagen. Vrid metallkåpan tills båda skruvarna på motorhusets monteringsplatta passats in så långt det går i ändarna på L-urtagen. Fäst den skruv som togs bort i steg 12 i metallkåpans slutna hål och skruva fast alla tre skruvarna ordentligt.

FIN Työnnä tuulettimesta tulevat johdot metallisessa koristevarjostimessa (1) olevan keskimmäisen reiän läpi. Aseta metallisessa koristevarjostimessa oleva kumpikin ura suoraan kytkinkotelon kiinnityslevyssä olevien ruuvien alle ja niiden kanssa kohdakkain. Nosta metallista koristevarjostinta, niin että kumpikin ruuvi liukuu kohdistusuriin. Kierrä metallista koristevarjostinta, kunnes kumpikin kytkinkotelon kiinnityslevyssä oleva ruuvi putoaa urien syvennyksiin. Kiinnitä vaiheessa 12 irrotettu ruuvi metallisen koristevarjostimen umpireikään ja kiristä kaikki kolme ruuvia hyvin.

DK Indsæt ledninger fra ventilatoren gennem midterhullet i metalpynteskærmen (1). Placer begge riller på metalpynteskærmen direkte under og i flugt med de to skruer i afbryderhusets monteringsplade. Løft metalpynteskærmen for at lade de to skruer glide ind i de tilsvarende riller. Drej metalpynteskærmen indtil begge skruer fra afbryderhusets monteringsplade falder ind i rillens indskæringer. Montér den skrue, som blev fjernet i trin 12, ind i den lukkede åbning i metalpynteskærmen og stram alle 3 skruer forsvarligt.

PL Przewlecz przewody z motoru przez środkowy otwór w metalowej dekoracyjnej osłonie (1). Ustaw obydwa nacięcia w metalowej dekoracyjnej osłonie równo pod dwoma wkrętami w płycie montażowej obudowy przełącznika. Unieś metalową dekoracyjną osłonę i wsuń wkręty w nacięcia. Obracaj metalową dekoracyjną osłonę, aż oba wkręty z płyty montażowej obudowy przełącznika wpadną w załomki otworów. Zamontuj śrubę wyjętą w punkcie 12 w zamkniętym otworze metalowej dekoracyjnej osłony i przykręć solidnie wszystkie 3 śruby.

RUS Пропустить провода от вентилятора через среднее отверстие в металлическом декоративном абажуре (1). Следует расположить оба паза металлического декоративного абажура на одной линии и прямо под двумя винтами в монтажной пластине коробки переключателей. Поднять металлический декоративный абажур таким образом, чтобы два винта вошли в соединительные пазы. Поворачивать металлический декоративный абажур до тех пор, пока оба винта монтажной пластины коробки переключателей не войдут в более узкую часть пазов. Установить винт, извлеченный на этапе 12, в глухое отверстие металлического декоративного абажура и надежно затянуть все 3 винта.

UA Пропустіть проводи від вентилятора через середній отвір у металевому декоративному абажурі (1). Розмістить обидва пази металевого декоративного абажуру безпосередньо під та врівень з двома гвинтами у монтажній пластині коробки перемикачів. Підійміть металевий декоративний абажур таким чином, щоб два гвинти могли пройти у направляючі пази. Повертайте металевий декоративний абажур, доки обидва гвинти монтажної пластини коробки перемикачів не потраплять до заглиблень у пазах. Вставте гвинт, викручений при виконанні кроку 12, у глухий отвір металевого декоративного абажура і надійно затягніть усі 3 гвинти.

EST Pange ventilaatori juhtmed läbi metallist ilukatte keskmise ava (1). Asetage metallist ilukatte mõlemad avad otse lülitikorpuse montaažiplaadil oleva kahe kruvi alla ja joondage nendega. Kergitage metallist ilukatet nii, et kaks kruvi libisevad vastavatesse avadesse. Pöörake metallist ilukatet, kuni lülitikorpuse montaažiplaadil olevad mõlemad kruvid lähevad piludesse. Pange punktis 12 eemaldatud kruvi metallist ilukatte suletud avasse ja keerake kõik kolm kruvi tugevalt kinni.

LV Vadus no ventilatora caur vidējo caurumu ievietojiet metāla dekoratīvajā pārsegā (1). Abas metāla dekoratīvā pārsega spraugas novietojiet tieši zem abām slēdža korpusa montāžas plāksnes skrūvēm. Paceliet metāla dekoratīvo pārsegu, lai abas skrūves ieslīdētu atbilstošajās spraugās. Pagrieziet metāla dekoratīvo pārsegu, līdz abas skrūves no slēdža korpusa montāžas plāksnes ieslīd spraugu padziļinājumos. Ieskrūvējiet 12. punktā minēto izskrūvēto skrūvi metāla dekoratīvā pārsega aizvērtajā atverē un cieši pievelciet visas trīs skrūves.

LT Įkiškite ventiliatoriaus laidus pro vidurinę metalinio dekoratyvinio gaubto (1) skylę. Sulyginkite abi metalinio dekoratyvinio gaubto skyles su dviem jungiklio dėžutės tvirtinimo plokštelės sraigtais. Pakelkite metalinį dekoratyvinį gaubtą, kad du sraigtai įlįstų į sujungimo skyles. Sukite metalinį dekoratyvinį gaubtą iki abu tvirtinimo plokštelės sraigtai įlįs į skylės griovelius. Įsukite 12 žingsnyje išsuktą sraigtą į uždarą metalinio dekoratyvinio gaubto angą ir gerai priveržkite visus 3 varžtus.

SK Vodiče z ventilátora pretiahnite cez stredný otvor v kovovom dekoratívnom kryte (1). Obidva otvory na kovovom dekoratívnom kryte umiestnite priamo pod a zarovno s dvomi skrutkami v montážnej platni krytu prepínačov. Zdvihnite dekoratívny kryt tak, aby sa obe skrutky dali zasunúť do párových drážok. Otáčajte kovový dekoratívny kryt, kým obidve skrutky z montážnej platne krytu prepínačov nezapadnú do záhybu drážky. Namontujte skrutku vybranú v kroku 12 do zatvoreného otvoru kovového dekoratívneho krytu a pevne dotiahnite všetky 3 skrutky.

CZ Kabeláž protáhněte prostředním otvorem v kovovém dekorativním stínidlu. Umístěte obě drážky na kovovém dekorativním stínidle přímo pod dva šrouby v upevňovací desce pouzdra spínače tak, aby s nimi byly vyrovnány. Zvedněte kovové dekorativní stínidlo, aby se mohly oba šrouby zasunout do přípojných drážek. Otáčejte kovovým dekorativním stínidlem, dokud oba šrouby z upevňovací desky nezapadnou do drážek. Našroubujte šroub vyšroubovaný v kroku 12 do uzavřeného otvoru kovového dekorativního stínidla a všechny 3 šrouby řádně utáhněte.

SLO Vstavite žice ventilatorja skozi sredinsko luknjo kovinskega dekorativnega senčila (1). Namestite in poravnajte obe zarezi kovinskega dekorativnega senčila neposredno pod vijakoma na montažni plošči ohišja stikala. Privzdignite kovinsko dekorativno senčilo in vstavite vijaka v prilagoditveno režo. Obračajte kovinsko dekorativno senčilo dokler vijaka montažne plošče ohišje stikala ne skočita v reži. Vijak, ki ste ga odstranili v koraku 12, vstavite v zaprto luknjo kovinskega dekorativnega senčila in vse 3 vijake trdno privijte.

HR Žice iz ventilatora provucite kroz srednji otvor rupu na metalnom ukrasnom sjenilu (1). Oba utora na metalnom ukrasnom sjenilu postavite neposredno ispod i u ravnini dva vijka u ploči za postavljanje kućišta prekidača. Pridignite metalno ukrasno sjenilo tako da dva vijka sjednu u odgovarajuće utore. Metalno ukrasno sjenilo okrećite sve dok oba vijka na ploči za postavljanje kućišta prekidača ne uđu u otvore utora. Umetnite vijak izvađen u koraku 12 u zatvoreni otvor na na metalnom ukrasnom sjenilu i dobro zategnite sva 3 vijka.

H Illessze be a ventilátorról eredő huzalokat a fém díszburkolatba (1). Helyezze közvetlenül ez alá a fém díszburkolaton lévő mindkét rést és illessze azokat a kapcsoló burkolatának rögzítőlapján lévő két csavarhoz. Emelje fel a fém díszburkolatot úgy, hogy a két csavar becsúszhasson az illesztő résekbe. Forgassa el a fém díszburkolatot úgy, hogy a kapcsoló burkolatának rögzítőlapján levő mindkét csavar beilleszkedjen a süllyesztett résekbe. Szerelje be a 12. lépésben eltávolított csavart a fém díszburkolaton lévő zárt lyukba, majd szorítsa meg mindhárom csavart, hogy azok biztosan rögzüljenek.

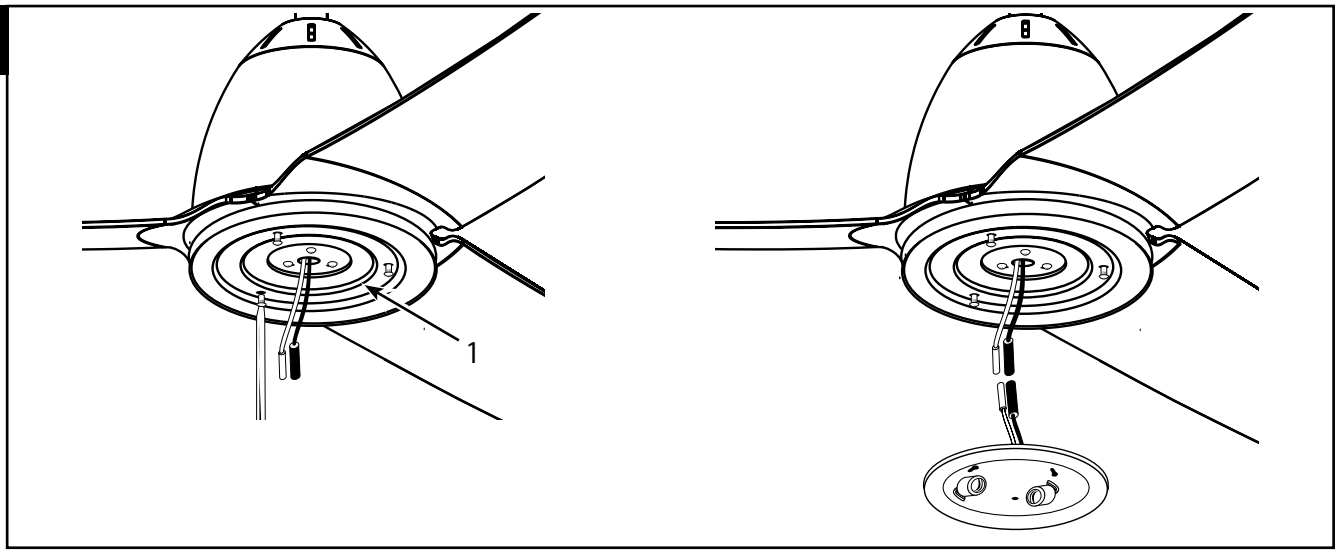
BG Вкарайте проводниците на вентилатора през средния отвор на металния декоративен абажур (1). Разположете двата прореза на декоративния метален абажур един под друг и ги изравнете с двата болта на пластината на корпуса на превключвателя. Повдигнете декоративния метален абажур така, че двата болта да се плъзнат вътре в прорезите. Завъртете декоративния метален абажур така, че и двата болта на монтажната пластина на корпуса на превключвателя да влязат във вдлъбнатините на прорезите. Поставете отстранения при стъпка 12 болт в отвора на декоративния метален абажур и здраво затегнете 3-те болта.

RO Introduceți cablurile de la ventilator prin gaura mijlocie din carcasa decorativă de metal (1). Poziționați ambele caneluri de pe carcasa decorativă de metal direct dedesubt și în linie cu cele două șuruburi de pe placa de montare a carcasei întrerupătorului.
Ridicați carcasa decorativă de metal permițând celor două șuruburi să alunece în cele două caneluri conectate.
Rotiți carcasa decorativă de metal până ce ambele șuruburi de pe placa de montare a carcasei întrerupătorului cad în adâncitura canelurilor.
Instalați șurubul scos în pasul 12 în gaura închisă a carcasei metalice decorative a întrerupătorului și strângeți bine de tot toate trei șuruburile.

GR Περάστε τα καλώδια από τον ανεμιστήρα μέσα από τη μεσαία οπή στο μεταλλικό διακοσμητικό σκίαστρο (1). Τοποθετήστε και τις δύο εγκοπές στο μεταλλικό διακοσμητικό σκίαστρο απευθείας κάτω από τις δύο βίδες και σε ευθυγράμμιση με τις δύο βίδες στην πλάκα στήριξης του περιβλήματος του διακόπτη. Ανυψώστε το μεταλλικό διακοσμητικό σκίαστρο, αφήνοντας τις δύο βίδες να ολισθήσουν εντός των αντίστοιχων εγκοπών. Περιστρέψτε το μεταλλικό διακοσμητικό σκίαστρο έως ότου και οι δύο βίδες από τη βάση στήριξης του διακόπτη να εισέλθουν εντός των εσοχών στις εγκοπές. Εγκαταστήστε τη βίδα που αφαιρέσατε στο βήμα 12 μέσα στην κλειστή οπή του μεταλλικού διακοσμητικού σκίαστρου και σφίξτε όλες τις βίδες καλά.

TR Pervaneden gelen kabloları, dekoratif metal gölgelikteki (1) orta delikten geçirerek çıkarın. Dekoratif metal gölgelik üzerindeki her iki yuvayı, anahtar kasası montaj plakasındaki iki vidanın tam altına ve aynı doğrultuda gelecek şekilde yerleştirin. Dekoratif metal gölgeliği, iki vidanın eşleştikleri yivlere oturmasını sağlayacak şekilde kaldırın. Dekoratif metal gölgeliği, anahtar kasası montaj plakasından gelen her iki vida, yuva boşluklarına düşene dek döndürün. Adım 12'de çıkarılan vidayı dekoratif metal gölgeliğin kapalı deliğine takın ve her 3 vidayı iyice sıkın.

14



GB Remove one of the 3 screws on the metal decorative shade (1), and loosen, (do not remove) the other two. Find the wire plugs from the light kit and from the motor and slide together.

D Eine der 3 Schrauben auf dem dekorativen Metallschirm (1) entfernen und die anderen beiden Schrauben lockern (nicht entfernen). Die Kabelstecker von der Lampe mit denen des Motors zusammenstecken.

F Retirez une des 3 vis se trouvant sur la cloche décorative en métal (1) et dévissez les deux autres (sans les retirer). Repérez la prise du fil de l'ensemble d'éclairage et celle du moteur et faites-les glisser l'une dans l'autre.

I Rimuovere una delle tre viti sul paralume decorativo in metallo (1) e allentare soltanto le altre due viti. Individuare i connettori della luce e quelli del motore e unirli.

NL Verwijder een van de 3 schroeven uit de metalen sierkap (1) en draai de andere twee los (zonder ze te verwijderen). Schuif de draadstekkers van de lampset en de motor samen.

E Extraiga uno de los 3 tornillos de la pantalla decorativa de metal (1) y afloje los otros dos (sin sacarlos del todo). Identifique los conectores para cables de salida del artefacto luminoso y del motor y deslícelos para unirlos.

P Retire um dos 3 parafusos do quebra-luz metal decorativo (1) e desaperte (não retire) os outros dois. Use as tomadas do motor do kit de iluminação e do motor e deslize-as em simultâneo.

N Fjern én av de 3 skruene på metallpynteskjermen (1), og løsne (ikke fjern) de to andre. Finn ledningspluggene fra lysenheten og fra motoren, og før dem sammen.

S Ta bort en av skruvarna från den dekorativa metallkåpan (1) och lossa på (men ta inte bort) de andra två. Ta reda på kontakterna från lampsatsen och motorn and sätt ihop dem.

FIN Irrota yksi metallisen koristevarjostimen (1) kolmesta ruuvista ja löysää (älä irrota) kahta muuta. Etsi valaisinsarjasta ja moottorista tulevat pistokkeet ja työnnä ne yhteen.

DK Fjern en af de 3 skruer på metalpynteskærmen (1) og løsn (fjern ikke) de to andre. Find kabelstik fra lysarmatur og stik fra motor og slut dem sammen.

PL Wyjmij jedną z trzech śrub na metalowej dekoracyjnej osłonie (1) i poluzuj, (ale nie wyjmuj) dwie pozostałe. Znajdź wtyczki kabli z zestawu armatury świetlnej i motoru i przeprowadź je razem.

RUS Вынуть один из 3 винтов, расположенных на металлическом декоративном абажуре (1) и ослабить (не вынимая) два других. Найти и соединить провода осветительного прибора и мотора.

UA Вийміть один з 3 гвинтів металевого декоративного абажура (1) та послабте (не виймаючи) два інші. Знайдіть та з'єднайте контакти проводів освітлювального комплекту і двигуна.

EST Eemaldage üks kolmest kruvist (1) metallist ilukattel ja keerake lahti (ärge eemaldage) ka teised kaks. Ühendage valgustussüsteemi ja mootori pistikud.

LV Izņemiet vienu no trim skrūvēm uz metāla dekoratīvā pārsega (1) un atskrūvējiet (bet neizņemiet) abas pārējās. Atrodiet apgaismojuma komplekta un motora vadu spraudņus un sabīdiet tos kopā.

LT Atsukite vieną iš 3 sraigtų ant metalinio dekoratyvinio gaubto (1) ir atleiskite (bet nenuimkite) kitus du. Raskite apšvietimo rinkinio bei variklio laidų kištukus ir juos sujunkite.

SK Vyberte jednu z 3 skrutiek na kovovom dekoratívnom kryte (1) a uvoľnite ďalšie dve (nevyberajte). Nájdite vodiace zástrčky idúce z osvetľovacej súpravy a z motora a spolu ich zasuňte.

CZ Vyšroubujte jeden ze 3 šroubů na kovovém dekorativním stínidle (1) a povolte (nevyšroubujte) zbývající dva šrouby. Vyhledejte konektory sestavy svítidla a motoru a zasunutím je propojte.

SLO Popolnoma odvijte en vijak od 3 na kovinskem dekorativnem senčilu (1) in nekoliko odvijte (ne popolnoma) ostala dva. Poiščite žična konektorja s kompleta za luči in z motorja ter ju spojite.

HR Izvadite jedan od 3 vijka na metalnom ukrasnom sjenilu (1) i otpustite druga dva (nemojte ih izvaditi). Nađite priključne žice u kompletu za rasvjetu i u kućištu motora i sastavite ih.

H Távolítsa el a fém díszburkolaton lévő 3 csavar egyikét (1), a másik kettőt pedig lazítsa meg (ne távolítsa el).
Keresse meg a vezetékcsatlakozókat a lámpaegységről és a motorról, és csúsztassa azokat egymásba.

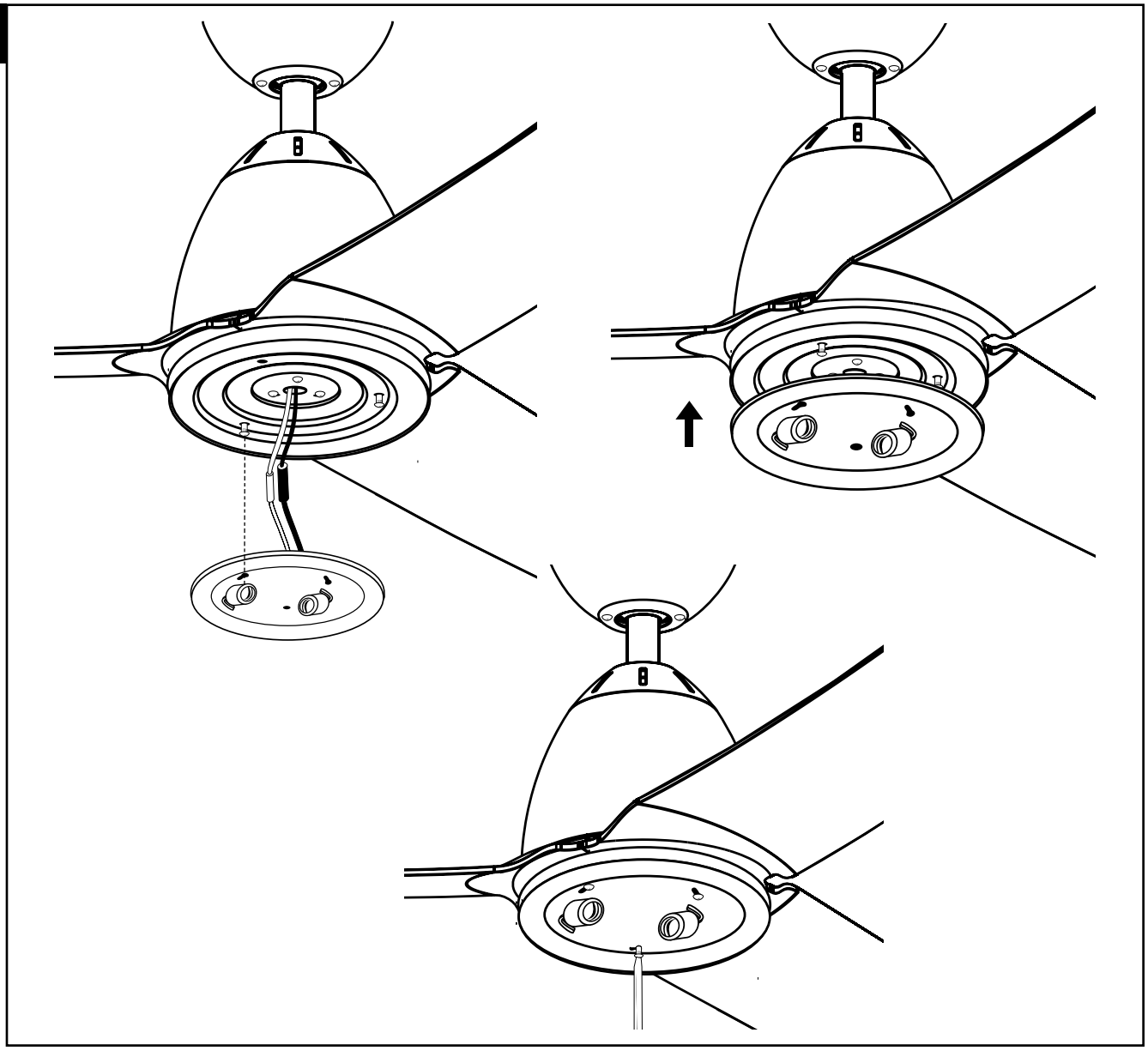
BG Отстранете един от 3-те болта на декоративния метален абажур (1) и го разхлабете, не отстранявайте другите два болта (2). Намерете контактите на проводниците на осветителния комплект и контактите на проводниците на електромотора и ги свържете/включете.

RO Scoateți unul dintre cele trei șuruburi de la carcasa decorativă de metal (1) și apoi slăbiți (fără a le îndepărta) celelalte două.
Localizați fișele de cablu din trusa de iluminat și cele de la motor și glisați-le împreună.

GR Αφαιρέστε μία από τις 3 βίδες στο μεταλλικό διακοσμητικό σκίαστρο (1) και χαλαρώστε (μην αφαιρέσετε) τις άλλες δύο. Βρείτε τα βύσματα καλωδίου από το κιτ του φωτιστικού και από το μοτέρ και ολισθήστε τα μεταξύ τους για να συνδεθούν.

TR Dekoratif metal gölgeliğin (1) üzerindeki 3 vidadan bir tanesini çıkartın ve diğer ikisini gevşetin (fakat çıkartmayın). Işık takımı ve motordan gelen kablo fişlerini bulun ve birlikte kaydırın.

15



GB The light kit has 2 keyhole slots. Align the slots on the light kit to the protruding screws from the metal decorative shade. Raise the light kit allowing the protruding screws from the metal decorative shade to enter the keyhole slots on the light kit. Rotate the light kit clockwise to engage the slots, and tighten screws to secure the light kit.

D Der Lampenbausatz hat 2 Schlüssellochschlitze. Richten Sie die Schlitze am Lampenbausatz an den vorstehenden Schrauben am dekorativen Metallschirm aus. Heben Sie den Lampenbausatz an, damit die vorstehenden Schrauben am dekorativen Metallschirm in die Schlüssellochschlitze im Lampenbausatz eindringen können. Drehen Sie den Lampenbausatz im Uhrzeigersinn, damit die Schlitze fassen, und ziehen Sie die Schrauben fest, um den Lampenbausatz zu sichern.

F L'ensemble d'éclairage possède 2 trous. Alignez les trous de l'ensemble d'éclairage sur les vis qui dépassent de la cloche décorative en métal. Levez l'ensemble d'éclairage pour permettre aux vis qui dépassent de la cloche décorative en métal d'entrer dans les trous de l'ensemble d'éclairage. Tournez l'ensemble d'éclairage dans le sens des aiguilles d'une montre pour engager les trous et serrez les vis pour sécuriser l'ensemble d'éclairage.

I Il kit della luce ha 2 fessure a buco di chiave. Allineare le fessure sul kit della luce alle viti sporgenti dal paralume decorativo in metallo. Sollevare il kit della luce permettendo alle viti sporgenti dal paralume decorativo in metallo di entrare nelle fessure a buco di chiave sul kit della luce. Ruotare la luce in senso orario per innestare le fessure e serrare le viti per assicurare il kit della luce.

NL De verlichtingskit heeft 2 sleutelgatsleuven. Lijn de sleuven op de verlichtingskit uit met de uitstekende schroeven van de metalen decoratieve lampenkap. Til de verlichtingskit op zodat de uitstekende schroeven van de metalen decoratieve lampenkap in de sleutelgatsleuven in de verlichtingskit vallen. Draai de verlichtingskit met de klok mee om de sleuven aan te laten sluiten en draai de schroeven vast om de verlichtingskit vast te zetten.

E El juego de luces tiene 2 ranuras de bocallave. Alinee las ranuras del juego de luces con los tornillos que sobresalen de la pantalla decorativa de metal. Levante el juego de luces dejando que los tornillos que sobresalen de la pantalla decorativa de metal entren en las ranuras de bocallave del juego de luces. Gire el juego de luces en sentido horario para acoplar las ranuras y apriete los tornillos para fijar el juego de luces.

P O kit de iluminação possui 2 ranhuras chave. Alinhe as ranhuras no kit de iluminação aos parafusos salientes da cobertura decorativa de metal. Levante o kit de iluminação de modo que os parafusos salientes da cobertura decorativa de metal entre nas ranhuras chave do kit de iluminação. Gire o kit de iluminação no sentido dos ponteiros do relógio para encaixar as ranhuras, e aperte os parafusos para prender o kit de iluminação.

N Lampeenheten har 2 nøkkelhullspor. Rett inn sporene på lampeenheten til skruene som stikker ut fra den dekorative metallskjermen. Løft lampeenheten, slik at skruene som stikker ut fra den dekorative metallskjermen kan føres inn i nøkkelhullsporene på lampeenheten. Drei lampeenheten med urviseren slik at sporene går i inngrep, og trekk til skruene til å feste lampeenheten.

S Lampsatsen har 2 urtagshål. Rikta in urtagen på lampsatsen med de utstickande skruvarna från den dekorativa metallplattan. Lyft upp lampsatsen så att de utstickande skruvarna från den dekorativa metallplattan kan haka fast i urtagen på lampsatsen. Rotera lampsatsen medsols för att haka fast i urtagen och dra åt skruvarna för att säkra lampsatsen.

FIN alosarjassa on 2 avaimenreikää. Kohdista valosarjassa olevat avaimenreiät metallisen koristevarjostimen ruuvien kanssa. Nosta valosarjaa, jolloin metallisen koristevarjostimen ruuvit pääsevät asettumaan valosarjan avaimenreikiin. Kierrä valosarjaa myötäpäivään reikien yhdistämiseksi ja kiristä ruuvit valosarjan kiinnittämiseksi.

DK Lyskittet har 2 nøglehulsåbninger. Tilpas åbningerne på lyskittet til skruerne, som rager ud fra den dekorative metalskærm. Løft lyskittet så skruerne, som rager ud fra den dekorative metalskærm, kan indsættes i nøglehulsåbningerne på lyskittet. Rotér lyskittet i urets retning for at tilkoble åbningerne, og stram skruerne for at fastgøre lyskittet.

PL W oprawie oświetleniowej znajdują się dwa otwory. Ustaw otwory w oprawie oświetleniowej naprzeciw śrub wystających z metalowej dekoracyjnej osłony. Unieś oprawę oświetleniową, aby śruby wystające z metalowej dekoracyjnej osłony wsunęły się w otwory w oprawie oświetleniowej. Obracaj oprawę oświetleniową zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, aby śruby zablokowały się na wycięciach otworów, a następnie solidnie przykręć wszystkie śruby.

RUS В осветительном приборе есть 2 отверстия под ключ. Совместить отверстия в осветительном приборе с винтами, выступающими из металлического декоративного абажура. Поднять осветительный прибор, чтобы винты, которые выступают из металлического декоративного абажура, прошли через отверстия под ключ осветительного прибора. Повернув осветительный прибор по часовой стрелке, зафиксировать отверстия, затянуть винты, чтобы закрепить осветительный прибор.

UA В освітлювальному комплекті передбачено дві замкові щілини. Сумістити замкові щілини в освітлювальному комплекті із ґвинтами, які видаються над поверхнею декоративної металевої підвіски. Підняти освітлювальний комплект таким чином, щоб ґвинти, які видаються над поверхнею декоративної металевої підвіски, увійшли у замкові щілини в освітлювальному комплекті. Повернути освітлювальний комплект за годинниковою стрілкою, забезпечуючи зачеплення ґвинтів і замкових щілин. Затягнути ґвинти для фіксації освітлювального комплекту.

EST Valgustil on 2 võtmeava pilu. Joondage valgustil olevad pilud metallist ilukattest väljaulatuvate kruvidega. Tõstke valgusti üles, mis lubab metallist ilukattest väljaulatuvatel kruvidel siseneda valgusti võtmeava piludesse. Keerake valgustit päripäeva, et pilud kinnituksid, ning pingutage kruve, et valgusti jääks kinni.

LV Apgaismojuma komplektam ir 2 atslēgas cauruma spraugas. Savienojiet apgaismojuma komplekta spraugas ar izvirzītajām metāla dekoratīvā pārsega skrūvēm. Paceliet apgaismojuma komplektu, lai izvirzītās metāla dekoratīvā pārsega skrūves ieietu apgaismojuma komplekta atslēgas caurumu spraugās. Grieziet apgaismojuma komplektu pulksteņrādītāja virzienā, lai iestiprinātu spraugas, un pievelciet skrūves, lai nostiprinātu apgaismojuma komplektu.

LT Šviestuve yra 2 rakto formos skylės. Sulygiuokite šias šviestuve esančias skyles su varžtais, kyšančiais iš metalinio dekoratyvinio gaubto. Pakelkite šviestuvą, kad iš metalinio dekoratyvinio gaubto kyšantys varžtai įlįstų į rakto formos skyles šviestuve. Pasukite šviestuvą pagal laikrodžio rodyklę, kad varžtai užsifiksuotų skylėse, tada priveržkite varžtus, kad pritvirtintumėte šviestuvą.

SK Osvetľovacia súprava má dva otvory. Zarovnajte otvory na osvetľovacej súprave s vytŕčajúcimi skrutkami z kovového dekoratívneho tienidla. Nadvihnite osvetľovaciu súpravu a nechajte vytŕčajúce skrutky z kovového dekoratívneho tienidla prejsť otvormi na súprave. Otočte osvetľovacou súpravou, aby otvory správne zapadli a utiahnutím skrutiek ju upevnite.

CZ Na světelné sadě jsou dva otvory pro šrouby. Otočte světelnou sadu tak, aby do otvorů zapadly šrouby vyčnívající z kovového dekorativního stínidla. Na tyto šrouby nasaďte světelnou sadu. Otočte světelnou sadou po směru hodinových ručiček tak, aby šrouby pevně zapadly do určených otvorů, a šrouby pevně přitáhněte.

SLO Okov svetilke ima 2 odprtini za luknje. Prilagodite luknje na okovu svetilke glede na vijake, ki molijo iz kovinskega dekorativnega senčnika. Dvignite okov svetilke, da bodo lahko vijaki, ki molijo iz kovinskega dekorativnega senčnika, zdrsnili v odprtino za luknje na okovu svetilke. Zavrtite okov svetilke v smeri urinega kazalca, da se prilagodi glede na odprtine in privijte vijake, da pritrdite okov svetilke.

HR Komplet svjetla ima 2 produžena otvora. Poravnajte produžene otvore na kompletu svjetla sa stršećim vijcima metalne ukrasne maske. Podignite komplet svjetla, tako da stršeći vijci metalne ukrasne maske uđu u produžene otvore kompleta svjetla. Zakrenite komplet svjetla udesno tako da vijci uđu u produžene otvore, a zatim zategnite vijke zbog pričvršćivanja kompleta svjetla.

H A lámpaegységen két csapszegfurat található. Illessze a lámpaegységen lévő furatokat a fém díszburkolatból kiálló csavarokhoz. Emelje fel a lámpaegységet, hogy a fém díszburkolatból kiálló csavarok a lámpaegységen lévő csapszegfuratokba kerüljenek. Forgassa el a lámpaegységet az óra járásával megegyező irányba, hogy a csavarok beakadjanak a furatokba, és húzza meg a csavarokat a lámpaegység rögzítéséhez.

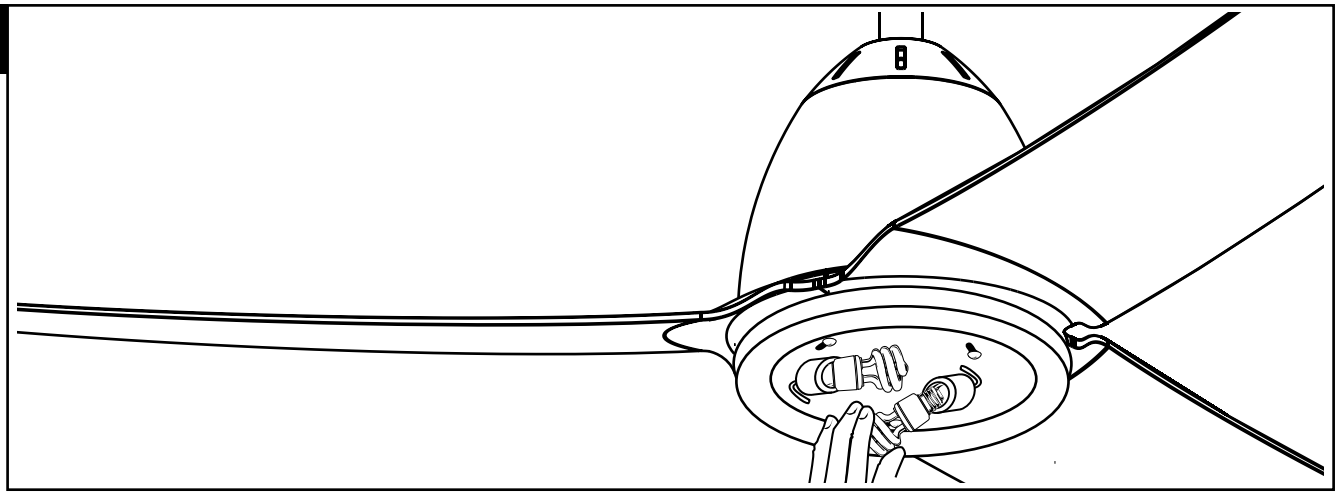
BG Осветителният комплект има 2 шпонкови канала. Изравнете каналите на осветителния комплект с изпъкналите винтове на металния декоративен абажур. Повдигнете осветителния комплект, за да позволите на изпъкналите винтове от металния декоративен абажур да влязат в шпонковите канали на осветителния комплект. Завъртете осветителния комплект по посока на часовниковата стрелка, за да се запълнят шпонковите канали, и затегнете винтовете за закрепване на осветителния комплект.

RO Ansamblul de iluminat are 2 fante. Aliniați fantele de la lampă la șuruburile în relief de la abajurul metalic decorativ. Ridicați ansamblul de iluminat pentru a permite șuruburilor în relief de la abajurul metalic decorativ să pătrundă în fantele de pe ansamblul de iluminat. Rotiți ansamblul de iluminat în sens orar pentru a pătrunde în fante și strângeți șuruburile pentru a fixa ansamblul de iluminat.

GR Το φωτιστικό έχει 2 οπές-κλειδαρότρυπες. Ευθυγραμμίστε τις οπές του φωτιστικού με τις προεξέχουσες βίδες του μεταλλικού διακοσμητικού σκίαστρου. Ανυψώστε το φωτιστικό, ώστε οι προεξέχουσες βίδες του μεταλλικού διακοσμητικού σκίαστρου να εισέλθουν στις οπές-κλειδαρότρυπες του φωτιστικού. Στρίψτε το φωτιστικό προς τα δεξιά για να πιάσουν οι οπές και σφίξτε τις βίδες για να στερεώσετε το φωτιστικό.

TR Işık takımı üzerinde 2 anahtar deliği yuvası bulunur. Işık takımı üzerindeki yuvaları metal dekoratif perde üzerindeki çıkıntılı vidalarla hizalayın. Metal dekoratif perde üzerindeki çıkıntılı vidaları ışık takımı üzerindeki anahtar deliği yuvalarına yerleştirerek ışık takımını yükseltin. Yuvaları oturtmak için, ışık takımını saat yönüne çevirin ve ışık takımını sabitlemek için vidaları sıkın.

16



GB Install light bulbs (13 watt max., not included).

D Glühbirnen installieren (maximal 13 Watt, nicht mitgeliefert).

F Installez des ampoules de 13 watts maximum (non fournies).

I Installare le lampadine di 13 watt al massimo (non incluse).

NL Installeer de lampen (max. 13 watt, niet inbegrepen).

E Instale las lámparas (13 vatios como máx, no incluidas).

P Coloque as lâmpadas (máx. 3 watt, não incluídas)

N Installer lyspærer (maks. 13 watt, medfølger ikke).

S Installera glödlampor (max. 13 watt., medföljer inte).

FIN Asenna lamput (enintään 13 W, ei mukana).

DK Indsæt lyspærer (max. 13W, ikke inkluderet).

PL Wkręć żarówki (najwyżej 13 wat, nie załączone).

RUS Установить лампы (макс. 13 Вт, не поставляются).

UA Встановіть лампи освітлення (максимум 13 Вт., не входять до комплекту поставки).

EST Paigaldage elektripirnid (maks. 13 W, ei kuulu komplekti).

LV Ierīkojiet gaismas spuldzes (maks. 13 WAT, nav iekļautas).

LT Įsukite lemputes (nepridedamos, ne stipresnės kaip 13 vatų).

SK Namontujte žiarovky (max. 13 W, nie sú priložené).

CZ Namontujte žárovky (maximálně 13 W, nejsou součástí dodávky).

SLO Namestite žarnice (maks. 13 W, niso priložene).

HR Stavite žarulje (maks. 13 W, nisu dio pakiranja).

H Szerelje be a villanyégőt (maximum 13 watt, külön kell beszerezni).

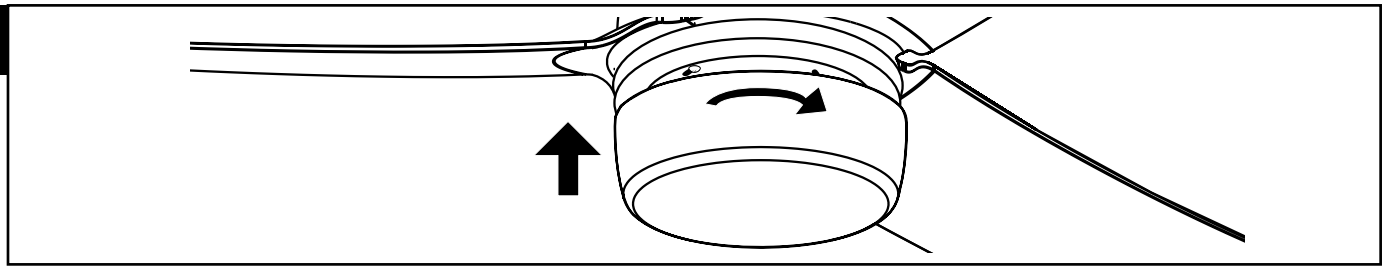
BG Инсталирайте осветителните крушки (максимална мощност 13 вата, не са включени в комплекта).

RO Instalați becurile (de maximum 13 W, nu sunt incluse)

GR Τοποθετήστε τις λάμπες φωτισμού (μέγιστο 13 watt, δεν περιλαμβάνονται).

TR Ampulleri takın (Azami 13 Watt, ürünle beraber gelmez).

17



GB Locate the indentations on the neck of the glass and align with the protrusions on the inside of the light kit. Lift the glass up allowing the protrusions to engage the indentations of the glass, and twist the glass clockwise to lock into place.

D Die Vertiefungen am Glashals suchen und auf die Vorsprünge auf der Innenseite des Lampenbausatzes ausrichten. Das Glas anheben, damit die Vorsprünge in die Vertiefungen am Glas eingeführt werden können. Dann das Glas im Uhrzeigersinn drehen, um es zu arretieren.

F Repérez les encoches sur le col de l'abat-jour en verre et alignez-les sur les ergots situés à l'intérieur du kit d'éclairage. Positionnez les encoches en face des encoches et insérez l'abat-jour en verre, tournez dans le sens horaire jusqu'à ce que celui-ci soit fermement en place.

I Individuare i rientri sul collo del paralume e allinearli agli aggetti all'interno della luce. Sollevare il paralume per consentire agli aggetti di far presa con i rientri e ruotare il paralume in senso orario per bloccarlo in posizione.

NL Kijk waar de deukjes in de hals van het glas zijn en lijn deze uit met de uitsteeksels op de binnenkant van de lampset. Hef het glas op zodat de uitsteeksels in de deukjes in het glas komen te zitten en draai het glas rechtsom om het vast te zetten.

E Localice las marcas en el cuello de la pantalla de vidrio y alinéelas con las protuberancias en el interior del juego de luces. Levante la pantalla permitiendo que las protuberancias calcen en las marcas de la pantalla de vidrio y gire la pantalla en sentido horario para asegurarla en su sitio.

P Localize as ranhuras no encaixe do vidro e alinhe-as com as saliências existentes na parte interior do kit de iluminação. Levante o vidro permitindo que as saliências encaixem nas ranhuras do vidro e rode no sentido dos ponteiros do relógio para ficar colocado no sítio.

N Finn fordypningene i skjermens innsnevring og monter i flukt med taggene på innsiden av lysarmaturen. Løft skjermen opp slik at taggene monteres ned i skjermens fordypning, og vri skjermen medurs til det låses på plass.

S Ta reda på urtagen på glasets hals och rikta in dem med bucklorna på lampsatsens insida. Lyft upp glaset och låt bucklorna anpassas med urtagen på glaset. Vrid glaset medsols tills det låses in på plats.

FIN Etsi lasin kaulassa olevat syvennykset ja kohdista ne valaisinsarjan sisällä olevien ulkonemien kanssa. Nosta lasia ylös, jotta ulkonemat kytkeytyvät lasin syvennyksiin, ja lukitse lasi paikalleen kiertämällä sitä myötäpäivään.

DK Find indskæringer på halsen af glasset og placér dem lige ud for fremspring på indersiden af lysarmaturet. Løft glasset op for at lade fremspringene falde ind i indskæringerne i glasset og drej med uret for at låse dem på plads.

PL Znajdź wgłębienia na szyjce szkła i zrównaj je z wypukłościami wewnątrz oprawy oświetleniowej. Podnieś szkło tak, aby wypukłości sprzęgły się z wgłębieniami szkła i przekręć szkło w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby je unieruchomić w miejscu.

RUS Найдите углубления на горловине стеклянного абажура и совместите их с выступами, расположенными внутри осветительного прибора. Поднимите стеклянный абажур вверх, так чтобы выступы вошли в углубления на стекле, и поверните абажур по часовой стрелке, чтобы зафиксировать его.

UA Знайдіть виїмки на шийці скла та вирівняйте їх з виступами на внутрішній частині освітлювального комплекту. Підніміть скло так, щоб виступи увійшли у виїмки скла, та оберніть скло за годинниковою стрілкою, щоб зафіксувати положення.

EST Leidke klaasi kaelal asuvad sälgud ja ühitage valguskomplekti sees asuvate eenditega. Tõstke klaas üles lastes eenditel klaasi sälkudega haakuda ja keerake klaasi päripäeva kuni lukustuseni.

LV Atrodiet robojumus stikla kakliņā un izlīdziniet tos ar izvirzījumiem gaismas komplekta iekšpusē. Paceliet stiklu, ļaujot izvirzījumiem iebīdīties stikla robojumos, un pagrieziet stiklu pulksteņrādītāja virzienā, lai to nofiksētu.

LT Suraskite ant stiklo esančius įlenkimus ir sulygiuokite juos su apšvietimo komplekto viduje esančiais iškilimais. Pakelkite stiklą aukštyn ir sulygiuokite iškilimus su stikle esančiais įlenkimais, tada pasukite stiklą pagal laikrodžio rodyklę, kad šis užsifiksuotų.

SK Na hrdle skla nájdite výrezy a zarovnajte ich s výčnelkami na vnútornej strane svetelnej súpravy. Sklo nadvihnite, aby sa výčnelky mohli spojiť so zárezmi na skle. Otočením skla v smere hodinových ručičiek sa sklo zaistí na mieste.

CZ Vyhledejte zářezy na skleněném hrdle a srovnejte je s výčnělky na vnitřní straně sestavy svítidla. Potom sklo nadzdvihněte, nasaďte výčnělky do zářezů a otáčejte jím ve směru hodinových ručiček až zapadne na své místo.

SLO Najdite zareze na vratu stekla in jih poravnajte z izboklinami na notranji strani kompleta luči. Dvignite steklo, da omogočite spojitev izboklin in zarez stekla, nato pa zavrtite steklo v smeri urinega kazalca, da se zaskoči.

HR Pronađite udubljenja na vratu staklenog sjenila i poravnajte ih s izbočinama na rasvjetnom sklopu. Podignite stakleno sjenilo tako da izbočine zahvate udubljenja na vratu staklenog sjenila i zakrenite stakleno sjenilo u smjeru kazaljke sata da se učvrsti.

H Keresse meg a mélyedéseket az üvegbura nyakán, és illessze azokat a világítótest belsején lévő domborulatokhoz. Emelje fel az üvegburát, hogy a domborulatok beilleszkedjenek az üvegbura mélyedéseibe, majd csavarja el az üvegburát az óramutató járása szerint, hogy az a helyére rögzüljön.

BG Открийте вдлъбнатините върху стеснената част на абажура и ги изравнете с издадените части на вътрешната страна на осветителния комплект. Повдигнете абажура така, че издатините да влязат във вдлъбнатините в абажура и завъртете абажура по посока на часовниковата стрелка до пълното му наместване.

RO Găsiți indentațiile de la gâtul sticlei și aliniați-le cu ieșiturile din interiorul ansamblului lămpii. Ridicați sticla în sus pentru a permite ca ieșiturile să se angajeze în indentațiile sticlei și după aceea învârtiți sticla în direcția mișcării acelor unui ceasornic pentru a o fixa în poziție.

GR Εντοπίστε τις υποδοχές στο λαιμό του γυαλιού και ευθυγραμμίστε τες με τις προεξοχές στο εσωτερικό μέρος του φωτιστικού. Σηκώστε το γυαλί επιτρέποντας στις προεξοχές να «πιάσουν» τις υποδοχές του γυαλιού, και περιστρέψτε το γυαλί δεξιόστροφα για να ασφαλιστεί στη θέση του.

TR Camın boyun kısmındaki girintileri bulun, bunları ışık takımı içindeki çıkıntılarla hizalayın. Camı yukarı kaldırıp çıkıntıların camdaki girintilere takılmasını sağlayın, camı saat dönüşü yönünde çevirerek yerine kilitleyin.

HOW TO OPERATE YOUR CEILING FAN

BEDIENUNTSANLEITUNG FÜR DEN DECKENVENTILATOR

COMMENT UTILISER VOTRE VENTILATEUR

COME AZIONARE IL VENTILATORE DA SOFFITTO

UW PLAFONDVENTILATOR BEDIENEN

INSTRUCCIONES PARA OPERAR SU VENTILADOR DE TECHO

COMO OPERAR A VENTOINHA DE TECTO

SLIK BRUKER DU TAKVIFTEN

HUR DU ANVÄNDER DIN TAKFLÄKT

KATTOTUULETTIMEN KÄYTTÄMINEN

HVORDAN BETJENES DIN LOFT VENTILATOR

JAK STEROWAĆ DZIAŁANIEM WENTYLATORA SUFITOWEGO

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПОТОЛОЧНЫМ ВЕНТИЛЯТОРОМ

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ СТЕЛЬОВИМ ВЕНТИЛЯТОРОМ

LAEVENTILAATORI KASUTAMINE

GRIESTU VENTILATORA IZMANTOŠANA

KAIP VALDYTI LUBŲ VENTILIATORIŲ

OVLÁDANIE STROPNÉHO VENTILÁTORA

PROVOZ STROPNÍHO VENTILÁTORU

KAKO UPRAVLJATI VAŠ STROPNI VENTILATOR

KAKO POKRENUTI VAŠ STROPNI VENTILATOR

A MENNYEZETI VENTILÁTOR ÜZEMELTETÉSE

УПРАВЛЕНИЕ НА ТАВАННИЯ ВЕНТИЛАТОР

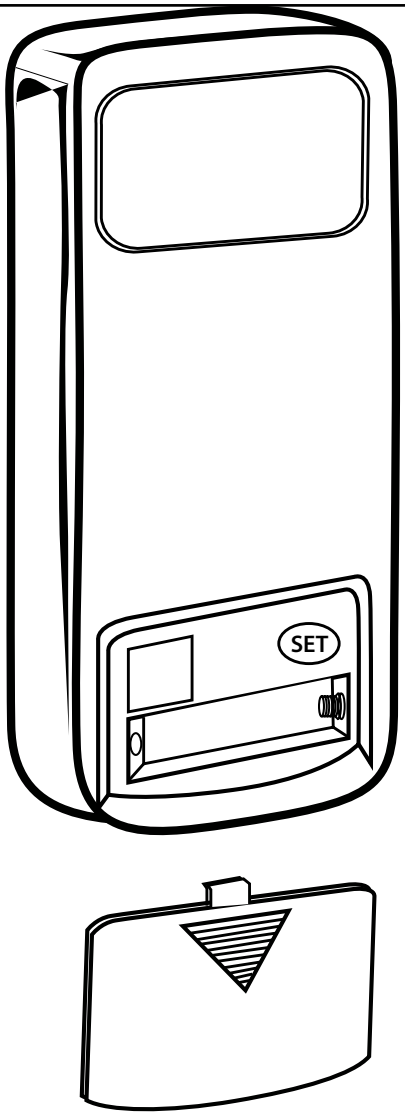
CUM SĂ FOLOSIM VENTILATORUL DE TAVAN

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΟΡΟΦΗΣ

TAVAN PERVANENİZİ NASIL ÇALIŞTIRACAKSINIZ

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ СТЕЛЬОВИМ ВЕНТИЛЯТОРОМ

1



GB Restore electrical power to the outlet box by turning the electricity on at the main fuse box. To make the fan operational, Open battery door by pressing down and sliding battery door down. Install one 23A 12V battery (NOT INCLUDED) into the hand-held remote transmitter (if not used for long periods of time, remove the battery to prevent damage to the transmitter).
Note: Receiver in controllers system features an automatic learning function. There are no frequency switches on the receiver unit. The receiver will automatically scan the frequency from the hand held control if any changes are made, the frequency settings should be changed only in the case of interference or if multiple ceiling fans with the same type of control system are installed in the same structure and are supposed to be controlled separately. With fan power off, arrange code switches to the desired code setting. Then, turn the fan power on, and follow the remote code setting process in Page 49. Store the remote away from excessive heat or humidity.

D Die Stromverbindung zum Anschlusskasten wieder herstellen, indem die Stromzufuhr am Hauptsicherungskasten wieder hergestellt wird. Damit der Ventilator betriebsbereit ist, muss zuerst eine Batterie eingelegt werden. Hierzu die Batteriefachabdeckung drücken und nach unten schieben. Eine 23 A 12 V Batterie (NICHT MITGELIEFERT) in die Fernbedienung einlegen (falls sie über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, sollte die Batterie entnommen werden, damit die Fernbedienung nicht beschädigt wird).
Hinweis: Der Empfänger in der Fernbedienung hat eine automatische Lernfunktion. An der Empfängereinheit befindet sich kein Frequenzschalter. Der Empfänger sucht bei Änderungen automatisch die Frequenz der Fernbedienung. Die Frequenzeinstellung sollte nur dann geändert werden, wenn eine Frequenzstörung vorliegt oder wenn mehrere Deckenventilatoren mit dem gleichen Kontrollsystem im selben Gebäude installiert sind und getrennt gesteuert werden sollen. Bei ausgeschaltetem Ventilator mit dem Kodierungsschalter die gewünschte Kodierung einstellen. Schalten Sie dann den Ventilatorstrom ein und folgen Sie dem auf Seite 49 beschriebenen Vorgehen zum ferngesteuerten Einstellen der Kodierung. Die Fernbedienung vor übermäßiger Hitze oder hoher Luftfeuchtigkeit schützen.

F Rétablissez le courant électrique qui alimente la boîte de sortie en rebranchant l'électricité au disjoncteur principal. Pour rendre le ventilateur opérationnel, Ouvrez le compartiment batterie en appuyant sur le couvercle et en le faisant coulisser vers le bas. Installez une batterie 12 V 23A (NON INCLUSE) dans la commande à distance (si elle n'est pas utilisée pendant une longue période, retirez la batterie pour empêcher tout dommage à la télécommande).
Remarque : Le récepteur dans le système de commande offre une fonction d'apprentissage automatique. Il n'y a aucun interrupteur de fréquence sur l'unité du récepteur. Le récepteur balaiera automatiquement la fréquence depuis la commande portative si des modifications sont effectuées, les paramètres de fréquence doivent être modifiés uniquement en cas d'interférence ou si plusieurs ventilateurs de plafond avec le même type de système de commande sont installés dans la même structure et sont supposés être commandés séparément. Lorsque le ventilateur est éteint, réglez les commutateurs de code sur le paramètre de code souhaité. Démarrez ensuite le ventilateur et suivez le processus de réglage du code à distance à la page 49. Conservez la télécommande à l'abri de la chaleur excessive ou de l'humidité.

I Ripristinare l'alimentazione nella scatola della presa elettrica riattivandola sulla scatola del fusibile principale. Per far funzionare il ventilatore, aprire lo sportello della batteria premendolo in basso e facendolo scorrere. Installare una batteria da 12 V e 23 A (NON INCLUSA) nel trasmettitore telecomandato (se non si prevede di utilizzarlo per lungo tempo, rimuovere la batteria per impedire che si danneggi).
Nota: il ricevitore nel sistema di controllo è dotato di una funzione di apprendimento automatico. L'unità del ricevitore non prevede interruttori di frequenza. Il ricevitore rileva automaticamente la frequenza del controllo palmare qualora siano effettuate eventuali modifiche; le impostazioni di frequenza dovranno essere modificate solo nel caso di interferenze o qualora nella stessa struttura siano installati diversi ventilatori da soffitto che fanno uso dello stesso tipo di sistema di controllo ma che devono essere controllati separatamente. Con il ventilatore spento, portare gli interruttori del codice nell'impostazione del codice desiderata. Quindi, accendere il ventilatore e seguire la procedura per l'impostazione del codice remoto di pagina 49. Conservare il telecomando lontano dal calore o dall'umidità eccessivi.

NL Herstel de voeding naar de contactdoos door de stroom in te schakelen bij de zekeringendoos. Om de ventilator te laten werken, opent u het batterijvak door op het luikje te drukken en het omlaag te schuiven. Breng één batterij van 23 A - 12 V (NIET INBEGREPEN) aan in de afstandsbediening (indien deze voor lange tijd niet wordt gebruikt, de batterij wegnemen om schade aan de afstandsbediening te voorkomen).
NB: De ontvanger in het regelsysteem heeft een automatische leerfunctie. Er zijn geen frequentieschakelaars op de ontvanger. De ontvanger scant automatisch de frequentie vanaf de afstandsbediening als er wijzigingen zijn gemaakt. Wijzig de ingestelde frequentie alleen als er storing optreedt omdat meerdere plafondventilators met hetzelfde soort bediening in hetzelfde gebouw zijn aangebracht. Met de stroom naar de ventilator uitgeschakeld, stelt u de gewenste code met de codeschakelaars in. Zet daarna de stroom naar de ventilator weer aan en volg het installatieproces van de code op de afstandsbediening, zoals beschreven op pagina 49. Bewaar de afstandsbediening uit de buurt van grote hitte en vocht.

E Restablezca el suministro eléctrico de la caja de embutir conectando la alimentación eléctrica en la caja principal de fusibles. Para que el ventilador funcione, abra el compartimiento de la pilas presionando y deslizando hacia abajo. Coloque una pila 23A de 12 V (NO INCLUIDA) en el transmisor remoto de mano (en caso de que no vaya a utilizar el artefacto durante un período de tiempo prolongado, extraiga la pila para evitar dañar el transmisor).
Nota: El receptor del sistema de controladores incluye una función de aprendizaje automático. No hay interruptores de frecuencia en la unidad del receptor. En caso de que se realice algún cambio, el receptor leerá automáticamente la frecuencia del control de mano. Los ajustes de frecuencia deben cambiarse solo en caso de interferencia o si múltiples ventiladores de techo con el mismo tipo de sistema de control se instalan en la misma estructura y se desea controlarlos por separado. Con el ventilador apagado, disponga los interruptores de código según el ajuste de código deseado. Luego apague el ventilador y siga el proceso para ajustar el código del control remoto en la página 49. Guarde el control remoto en un lugar protegido contra el calor o la humedad excesivos.

P Volte a ligar a corrente eléctrica à caixa da tomada ligando a electricidade na caixa dos fusíveis principal. Para que a ventoinha fique operacional, abra a tampa das pilhas premindo e deslizando a tampa deslizante das pilhas. Instale uma bateria 23A de 12V (NÃO INCLUÍDA) no comando (se não for utilizado durante um período longo, retire a bateria a fim de evitar danos ao comando).
Nota: A receção nos recursos do sistema dos controladores é uma função de aprendizagem automática. Não existem interruptores de frequência na unidade recetora. O recetor automaticamente buscará a frequência do controlo manual se houver alterações, as definições de frequência devem ser alteradas apenas em caso de interferência ou se estiverem instaladas diversas ventoinhas de teto com o mesmo tipo de sistema de controlo na mesma estrutura mas tiverem de ser controlados separadamente. Com a ventoinha desligada, organize os interruptores de código com a definição de código desejada. Depois, ligue a ventoinha, e siga o processo de definição do código de comando na Página 49. Guarde o comando afastado do calor ou humidade em excesso.

N Gjenopprett strømforsyningen til tilkoblingsboksen ved å slå strømmen på i sikringsskapet. For å gjøre viften operativ, åpne batteridekslet ved å trykke ned og skyve batteridekselet ned. Installer ett 23 A 12 V batteri (MEDFØLGER IKKE) i den håndholdte fjernkontrollen (hvis den ikke er i bruk i en lengre periode, fjern batteriene for å forhindre skade på fjernkontrollen).
Merknad: Mottakeren i fjernstyringen har en automatisk innlæringsfunksjon. Det finnes ingen frekvensbryter på mottakeren. Ved endringer vil mottakeren automatisk søke frekvensen til fjernstyringen. Frekvensinnstillingene skal kun endres hvis det foreligger en forstyrrelse, eller hvis det er installert flere takventilatorer i bygningen med samme type kontrollsystem, og de skal styres separat. Når ventilatoren er slått av, kan du stille inn ønsket kode med kodebryteren. Slå på ventilatoren igjen og følg fremgangsmåten som er beskrevet på side 49 for fjernstyrt innstilling av koden. Fjernstyringen må ikke oppbevares på et sted der den kan utsettes for sterk varme eller fuktighet.

S Återställ elektriciteten genom att slå på huvudbrytaren i säkringsskåpet. För att kunna köra fläkten, öppna batteriluckan genom att trycka och skjuta den nedåt. Installera ett 23 A 12 V-batteri (INGÅR EJ) i fjärrkontrollen. (Om fläkten inte ska användas under en längre period, ta ur batteriet för att förebygga att fjärrkontrollen skadas.)
OBS! Mottagaren i kontrollsystemet har en automatisk inlärningsfunktion. Det finns inga manuella frekvensomkopplare på mottagarenheten. Mottagaren skannar automatiskt frekvensen från fjärrkontrollen om några ändringar görs. Frekvensinställningarna ska endast ändras vid störningar eller om flera fläktar med samma typ av kontrollsystem har installerats i närheten av varandra och skall styras var för sig. Med fläkten avslagen, justera kodomkopplarna till önskad inställning. Sätt igång fläkten och följ sedan processen för kodinställning på sidan 49. Förvara fjärrkontrollen på en plats utan stark värme och fuktighet.

FIN Kytke liitäntärasiaan virta sulaketaulusta. Aseta tuuletin toimintakuntoon. Avaa ensin paristolokeron luukku painamalla se alas. Asenna yksi 23A-tyyppinen 12 V:n paristo (EI MUKANA) kädessä pidettävään kauko-ohjaimeen. (Jos kauko-ohjainta ei käytetä pitkään aikaan, poista paristo lähettimen vaurioitumisen estämiseksi.)
Huomautus: Ohjausjärjestelmän vastaanottimessa on automaattinen oppimistoiminto. Vastaanottimessa ei ole taajuuskytkimiä. Vastaanotin lukee taajuuden automaattisesti kauko-ohjaimesta, jos muutoksia on tehty. Taajuusasetuksia tulee muuttaa ainoastaan häiriöiden korjaamiseksi tai siinä tapauksessa, että samaan rakennukseen on asennettu useita kattotuulettimia, joissa on samanlainen ohjausjärjestelmä, mutta joita on tarkoitus ohjata erikseen. Järjestä koodikytkimet halutun koodiasetuksen mukaisesti tuulettimen virran ollessa pois päältä. Kytke sitten tuulettimen virta päälle ja noudata sivulla 49 annettuja kauko-ohjauskoodin asetusohjeita. Säilytä kauko-ohjainta paikassa, jossa se ei altistu liialliselle kuumuudelle tai kosteudelle.

DK Tænd igen for strømmen til udgangsdosen ved at tænde for strømmen på hovedsikringstavlen. For at gøre ventilatoren driftsklar, åbn batteri lukning ved at presse og skubbe den ned. . Indsæt en 23 A 12 V batteri (IKKE LEVERET) ind i bærbar fjernbetjeningssender (hvis den ikke skal bruges i lange perioder, fjern batteriet, for at undgå beskadigelse af senderen).
Bemærk: Modtageren i kontrolenhedens system omfatter en automatisk indlæringsfunktion: Der findes ingen frekvensomskiftere på modtagerenheden. Modtageren vil automatisk scanne frekvensen fra den håndholdte kontrolenhed, hvis der udføres ændringer, og frekvensindstillingerne bør kun ændres i tilfælde af interferens eller hvis flere loftventilatorer installeres i samme struktur og er beregnede til separat styring. Placér kodeafbryderne til den ønskede kodeindstilling, mens ventilatoren er slukket. Tænd derefter for ventilatoren og følg processen for fjernindstilling af koder på side 49. Opbevar fjernbetjeningen på afstand af varme eller fugt.

PL Podłącz ponownie prąd do skrzynki wyjściowej przez włączenie prądu w głównej skrzynce bezpiecznikowej. Aby wentylator zadziałał, otwórz drzwiczki do baterii wciskając je i przesuwając w dół. Zainstaluj baterię 23A 12V (NIE MA JEJ W DOSTARCZONYM ZESTAWIE) do ręcznego zdalnego nadajnika (jeśli nie jest używany przez dłuższy czas, wyjmij baterię, aby zapobiec uszkodzeniu nadajnika).
Uwaga: odbiornik w systemie sterowania wyposażony jest w automatyczną funkcję uczenia się. Na odbiorniku nie znajduje się przełącznik częstotliwości. W przypadku dokonania zmian odbiornik automatycznie odczyta częstotliwość ze zdalnie sterowanego nadajnika. Zmiany ustawień częstotliwości powinny być wykonywane tylko w przypadku zakłóceń lub jeśli kilka wentylatorów sufitowych o tym samym typie zdalnego sterowania jest zainstalowanych w tym samym budynku, a ich sterowanie powinno odbywać się odrębnie. Przy wyłączonym dopływie prądu ustal kody przełączników według pożądanego ustawienia kodów. Następnie włącz dopływ prądu do wentylatora i postępuj zgodnie z opisem procesu ustawień zdalnego sterowania na stronie 49. Przechowuj pilota zdalnego sterowania z dala od gorąca i wilgoci.

RUS Восстановить подачу электропитания в распределительную коробку, включив электричество на главном блоке предохранителей. Чтобы включить вентилятор, следует открыть крышку батарейного отсека, нажав и сдвинув ее вниз. Установить одну батарею (23 A, 12 B) (НЕ ВХОДИТ В КОМПЛЕКТ) в портативный передатчик с дистанционным управлением (если он не используется в течение длительного периода времени, извлечь батарею для предотвращения повреждения передатчика).
Примечание. Приемник в системе контроллеров оснащен функцией автоматического обучения. На блоке приемника нет переключателей частоты. Приемник автоматически сканирует частоту с портативного пульта управления в случае каких-либо изменений. Настройки частоты следует изменять только в случае наличия помех, а также при установке нескольких потолочных вентиляторов с одним и тем же типом систем управления в одном помещении при наличии необходимости раздельного управления ими. При выключенном вентиляторе установить переключатели кодов в требуемое положение настройки. Затем включить вентилятор и следовать инструкциям по удаленной установке кода на странице 49.

UA Відновіть подачу електроживлення у вихідну коробку, увімкнувши її в головному блоці запобіжників. Щоб включити вентилятор, відкрийте батарейний відсік, натискаючи на кришку батарейного відсіку і зсуваючи її донизу. Вставте одну батарею (23 A, 12 B) (НЕ ВХОДИТЬ ДО КОМПЛЕКТУ) в портативний передавач з дистанційним керуванням (якщо він не використовується протягом тривалого періоду часу, витягніть батарею, щоб запобігти пошкодженню передавача).
Примітка: У приймачі системи контролерів передбачено функцію автоматичного запам'ятовування. У комплекті приймача перемикачі частоти не передбачені. У разі внесення якихось змін приймач автоматично скануватиме частоту від пульта дистанційного управління. Налаштування частоти слід змінювати тільки у випадку перешкод, або якщо у цьому ж приміщенні встановлено декілька стельових вентиляторів із системою управління одного типу, і необхідно забезпечити окреме управління кожним з таких вентиляторів. За відімкненого живлення переключити перемикачі коду для виконання бажаних налаштувань. Потім увімкнути живлення вентилятора і виконати налаштування у дистанційному режимі в порядку, передбаченому на ст. 49. Пульт дистанційного управління зберігати подалі від джерел надмірного тепла чи вологи.

EST Taastage toide harukarbis. Selleks lülitakse sisse kilbi peakaitse. Ventilaatori sisselülitamiseks avage kaugjuhtimispuldil akupesa kate. Selleks vajutage kattele ja libistage see alla. Paigaldage kaugjuhtimispulti üks 23 A 12 V aku (EI KUULU KOMPLEKTI) (kui te seadet pikema aja jooksul ei kasuta, eemaldage aku – vastasel juhul võib kaugjuhtimispult kahjustuda).
Märkus: Juhtsüsteemi vastuvõtjal on automaatne õppefunktsioon. Vastuvõtjal puuduvad sageduslülitid. Vastuvõtja skannib automaatselt käsikontrolleri sagedust, kui on tehtud muudatusi; sageduse seadistusi tuleks muuta vaid siis, kui esineb häireid või kui mitu ventilaator-laevalgustit on sama tüüpi juhtsüsteemiga varustatud ning need on paigaldatud samasse struktuuri ning neid tuleks eraldi juhtida. Kui ventilaator on välja lülitatud, tuleb koodilülitid korrastada vastavalt soovitud koodi seadistustele. Seejärel lülitage ventilaator sisse ja järgige leheküljel 49 toodud puldiga koodi seadistamise juhiseid. Hoidke pulti liigsest kuumusest või niiskusest eemal.

LV Atjaunojiet elektrisko strāvu uz izvades kārbu, ieslēdzot elektrību galvenajā drošinātāju kārbā. Lai ventilators varētu darboties, atveriet akumulatora vāku, piespiežot to un pabīdot uz leju. Ievietojiet vienu 23 A 12 V akumulatoru (NAV IEKĻAUTS KOMPLEKTĀ) tālvadības (rokas) raidītājā (ja raidītājs ilgāku laiku netiek izmantots, izņemiet akumulatoru, lai novērstu raidītāja bojājumus).
Piezīme: Kontrolleru sistēmas uztvērējam ir automātiskās apguves funkcija. Uztvērēja ierīcei nav frekvences slēdžu. Ja ir veiktas izmaiņas, uztvērējs automātiski atrod rokas vadības frekvenci, frekvences iestatījumus vajadzētu mainīt tikai traucējumu gadījumā vai tad, ja vienā struktūrā ir uzstādīti vairāki griestu ventilatori, kuriem ir vienāda veida vadības sistēma un kuri būtu jāvada atsevišķi. Kad ventilatoram ir izslēgta strāvas padeve, akārtojiet kodu slēdžus vēlamajā koda iestatījumā. Tad ieslēdziet strāvas padevi ventilatoram un veiciet 49. lappusē norādīto tālvadības koda iestatīšanas procesu. Neglabājiet tālvadības ierīci pārmērīgā karstumā vai mitrumā.

LT Vėl įjunkite elektros tiekimą, įjungdami elektrą pagrindiniame saugiklių bloke. Kad galėtumėte valdyti ventiliatorių, atidarykite baterijų dangtelį paspausdami ir stumdami jį žemyn. Įdėkite vieną 23A 12 V bateriją (KOMPLEKTE NĖRA) į nuotolinio valdymo pultelį (jeigu nenaudojamas ilgesnį laiką, išimkite bateriją, taip apsaugosite pultelį nuo sugadinimo).
Pastaba: valdiklio sistemoje įtaisytame imtuve yra įdiegta automatinė dažnio suradimo funkcija. Imtuvo įtaise nėra jokių jungiklių dažniui keisti. Pakeitus dažnį rankiniame valdymo pultelyje, imtuvas automatiškai suranda nustatytą dažnį. Dažnio nuostatas reikia keisti tik tuo atveju, jei dabartinis dažnis yra neatsparus esamiems trukdžiams arba jei tame pačiame pastate yra įrengti keli lubiniai ventiliatoriai, turintys vienodo tipo valdymo sistemą, ir juos norima valdyti atskirai. Išjungę ventiliatoriaus maitinimą, pakeiskite kodo jungiklių padėtis, kad parinktumėte norimą kodo nuostatą. Tada įjunkite ventiliatoriaus maitinimą ir atlikite kodo nuotolinio nustatymo procedūrą, aprašytą 49 psl. Nuotolinio valdymo pultelio nelaikykite pernelyg karštoje arba drėgnoje vietoje.

SK Obnovte dodávku elektrickej energie do prívodnej skrine zapnutím elektriky v hlavnej poistnej skrini. Ventilátor sprevádzkujete tak, že otvoríte dvierka priestoru pre batérie ich zatlačením a posunutím nadol. Do diaľkového ovládania založte jednu batériu 23 A 12 V (NIE JE SÚČASŤOU DODÁVKY) (ak sa dlhší čas nepoužíva, vyberte batériu, aby ste predišli poškodeniu ovládania).
Poznámka: Prijímač v ovládacom systéme je vybavený automatickou pamäťovou funkciou. Na prijímacej jednotke sa nenachádzajú žiadne ovládače frekvencie. Prijímač automaticky preberie frekvenciu z ručného ovládača v prípade vykonania nejakých zmien. Nastavenia frekvencie by sa mali meniť iba v prípade interferencie alebo ak sú v jednej konštrukcii namontované viaceré stropné ventilátory s rovnakým typom ovládacieho systému, ktoré by sa mali ovládať samostatne. Pri vypnutom ventilátore usporiadajte kódové spínače podľa nastavenia požadovaného kódu. Následne zapnite ventilátor a vykonajte postup nastavenia diaľkového kódu na str. 49. Diaľkové ovládanie uskladňujte mimo zdrojov nadmerného tepla alebo vlhkosti.

CZ Obnovte napájení do rozvodové skříně zapnutím proudu v pojistkové skříňce. Chcete-li uvést větrák do provozu, otevřete kryt baterie stisknutím a posunutím krytu dolu. Vložte jednu 23A 12V baterii (není součástí balení) do ručního dálkového vysílače (pokud nebude delší dobu používán, vyjměte baterii, aby nedošlo k poškození vysílače).
Poznámka: Přijímač v řídicím systému je vybaven funkcí automatického učení. Na přijímači nejsou žádné přepínače frekvence. V případě změn frekvence přijímač automaticky vyhledá frekvenci z ručního ovladače. Nastavení frekvence by se mělo měnit pouze v případě, kdy dochází k rušení frekvence, nebo pokud je v jednom prostoru nainstalováno několik stropních ventilátorů se stejným typem řídicího systému, které mají být ovládány samostatně. Ventilátor vypněte a upravte přepínače kódů na požadované nastavení. Poté ventilátor zapněte a postupujte podle postupu nastavení kódů dálkového ovládání na straně 49. Dálkový ovladač nevystavujte nadměrnému teplu nebo vlhkosti.

SLO V okrovu z varovalkami vklopite električno napajanje in tako obnovite dovod električne energije do ohišja vtičnice. Za delovanje ventilatorja pritisnite in zdrsnite vrata baterije navzdol ter jih tako odprite. V ročno upravljan daljinski oddajnik namestite eno 23 A 12 V baterijo (NI VKLJUČENA) (če oddajnika ne uporabljate dlje časa, odstranite baterijo, da se oddajnik ne poškoduje).
Opomba: Prejemnik v nadzornem sistemu nudi funkcijo samodejnega učenja. Na enoti prejemnika ni nobenih stikalnih frekvenc. Prejemnik bo samodejno optično prebral frekvenco iz ročno upravljanega krmiljenja, če bo prišlo do kakšnih sprememb. Nastavitve frekvence naj se spremenijo samo v primeru motenj, ali če je v enaki strukturi nameščenih več stropnih ventilatorjev z enakim tipom upravljalnega sistema, ki naj bi se upravljali ločeno. Nastavitve kod na kodirnih stikalih opravite, ko je ventilator izključen. Nato ventilator vključite in sledite postopku daljinske nastavitve kode na strani 49. Daljinskega upravljalnika ne shranjujte na zelo vročih ali vlažnih mestih.

HR Uspostavite napajanje razvodne kutije pomoću osigurača na glavnoj razvodnoj ploči. Kako bi ventilator radio, otvorite pretinac za baterije pritiskanjem i klizanjem poklopca prema dole. Umetnite jednu 23A 12V bateriju (NIJE U PAKIRANJU) u ručni daljinski odašiljač (ako se ne koristi u duljim razdobljima, izvadite bateriju kako biste spriječili oštećenje odašiljača).
Napomena: prijemnik u sustavu upravljanja ima funkciju automatskog učitavanja. Na grupi prijemnika nema frekvencijskih prekidača. U slučaju izvršenih promjena, prijemnik automatski skenira frekvenciju s prijenosnog upravljača. Postave frekvencije treba mijenjati samo u slučaju smetnji ili ako je više stropnih ventilatora s istim tipom sustava upravljanja instalirano u istoj konstrukciji i bit će posebno upravljani. Kada je napajanje ventilatora isključeno, namjestite kodne prekidače na postav potrebnog koda. Zatim uključite napajanje ventilatora i izvedite postupak daljinskog namještanja koda koji je opisan na stranici 49. Daljinski upravljač držite izvan područja prevelike topline ili vlažnosti.

H Helyezze ismét áram alá a csatlakozódobozt úgy, hogy az áramot bekapcsolja a fő biztosítéknál. A ventilátor üzemképes állapotba helyezéséhez nyissa fel az elemtartó fedelét úgy, hogy azt lenyomja, és a fedelet lecsúsztatja. Helyezzen be egy 23A 12V elemet (NEM MELLÉKELJÜK) a kézi távvezérelt jeladóba (ha hosszabb ideig használaton kívül van, vegye ki az elemeket a jeladó károsodásának megelőzése érdekében).
Megjegyzés: a vezérlőrendszerben lévő jelvevő automatikus tanulási funkcióval rendelkezik. A jelvevő egységen nincs frekvenciakapcsoló. A jelvevő automatikusan megkeresi a kézi vezérlőből érkező jel frekvenciáját, ha bármilyen változás történik. A frekvenciabeállításokat csak interferencia esetén szabad módosítani, illetve akkor, ha több, ugyanolyan típusú vezérlőrendszerrel rendelkező mennyezeti ventilátort szerelnek ugyanabba az épületbe, de külön szeretnék szabályozni őket. Rendelje a kódkapcsolókat a kívánt kódbeállításokhoz, amikor a ventilátor nincs áram alatt. Majd helyezze áram alá a ventilátort, és kövesse a távirányító 49. oldalon leírt kódbeállítási folyamatát. A távirányítót ne tárolja túlságosan meleg vagy nedves körülmények között.

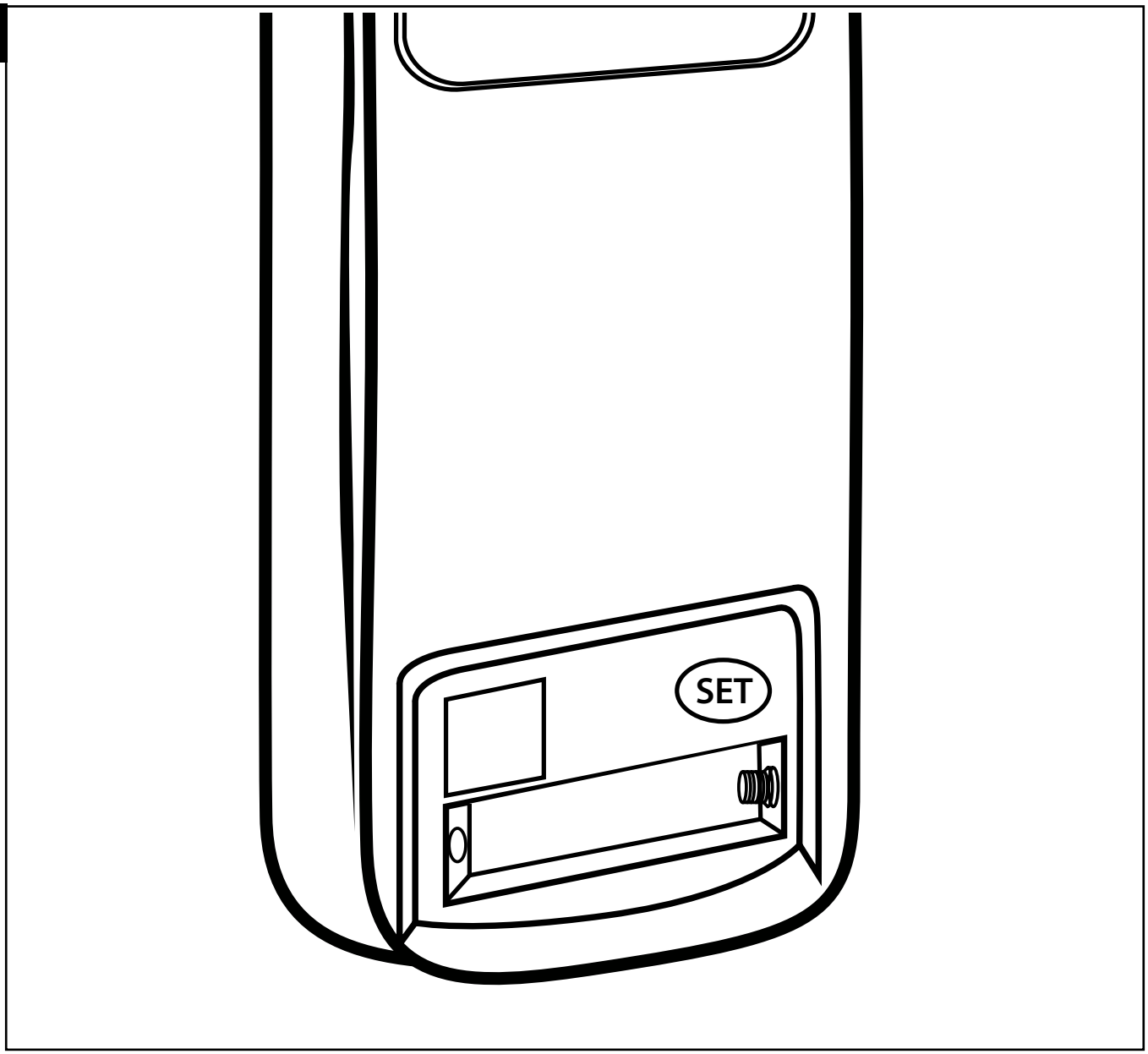
BG Възстановете захранването на контакта от главното електрическо табло. Отворете капачето на батериите с натискане надолу и плъзгане, за да подготвите вентилатора за работа. Инсталирайте една батерия 23A 12V (БАТЕРИЯТА НЕ Е ВКЛЮЧЕНА В КОМПЛЕКТА) в ръчното дистанционно управление (ако не се ползва за продължителни периоди от време, отстранявайте батериите, за да избегнете евентуално повреждане на предавателя).
Забележка: Приемникът в системата от контролери разполага с функция за автоматично обучение. Приемникът не разполага с честотни превключватели. Приемникът автоматично ще сканира честотата от ръчното управление, ако са направени някакви промени, затова настройките на честотата трябва да се променят само в случай на смущения или ако множество вентилатори със същия тип система за управление, са монтирани в една и съща структура и се очаква да се контролират поотделно. С изключване захранването на вентилатора, подгответе кодовите превключватели към желаната кодова настройка. След това включете вентилатора и следвайте процеса за дистанционна настройка на кода, описан на страница 49. Съхранявайте дистанционното далеч от прекомерна топлина и влажност.

RO Restaurați curentul electric la cutia de conexiune, conectând curentul la siguranța principală. Pentru a pune ventilatorul în stare de funcționare deschideți ușița de la cutia de baterii prin apăsarea şi glisarea în jos a acestei uşițe. Instalați o baterie 23A de 12 V (NU SUNT INCLUSE) în transmițătorul de telecomandă de mână (în caz de nefolosire pe timp mai îndelungat, îndepărtați bateria pentru a preveni avarierea transmițătorului de telecomandă).
Notă: Receptorul din sistemul de controlere dispune de o funcție de învățare automată. Unitatea de recepție nu dispune de frecvență de comutare. Receptorul va scana automat frecvența telecomenzii dacă au loc modificări, setările frecvenței trebuind să fie modificate numai în cazul unei interferențe sau în cazul în care trebuie instalate mai multe ventilatoare de tavan cu acelaşi sistem de control pe aceeaşi structură, dar care trebuie controlate separat. Cu ventilatorul oprit, setați comutatoarele de cod la setarea de cod dorită. Apoi, porniți ventilatorul şi urmăriți setarea codului de la distanță de la pagina 49. Păstrați telecomanda într-un loc ferit de căldură excesivă sau umiditate.

GR Επαναφέρετε την ηλεκτρική ισχύ στο κουτί παροχής ανοίγοντας την ηλεκτρική παροχή στον κύριο ηλεκτρικό πίνακα. Για να κάνετε τον ανεμιστήρα έτοιμο για λειτουργία, ανοίξτε τη θύρα του διαμερίσματος μπαταριών πιέζοντας προς τα κάτω και σύροντας τη θύρα της μπαταρίας προς τα κάτω. Βάλτε μια μπαταρία 23A 12V (ΔΕΝ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ) στο τηλεχειριστήριο (εάν δεν το χρησιμοποιείτε για μεγάλη χρονική διάρκεια, αφαιρέστε τη μπαταρία για να αποτρέψετε τυχόν ζημιά στο τηλεχειριστήριο).
Σημείωση: Ο δέκτης στο σύστημα ελέγχου περιλαμβάνει μια λειτουργία αυτόματης εκμάθησης. Δεν υπάρχουν διακόπτες συχνοτήτων στη μονάδα του δέκτη. Ο δέκτης σαρώνει αυτόματα τη συχνότητα από το τηλεχειριστήριο, εάν γίνουν οποιεσδήποτε αλλαγές και οι ρυθμίσεις της συχνότητας πρέπει να αλλάζουν μόνο στην περίπτωση παρεμβολής ή εάν έχουν εγκατασταθεί πολλαπλοί ανεμιστήρες οροφής με το ίδιο σύστημα ελέγχου στο ίδιο κτίριο/δομή και πρέπει να ελέγχονται ξεχωριστά. Με τον ανεμιστήρα απενεργοποιημένο, ρυθμίστε τους διακόπτες κωδικών στην επιθυμητή ρύθμιση κωδικών. Στη συνέχεια ενεργοποιήστε τον ανεμιστήρα και ακολουθήστε τη διαδικασία ρύθμισης τηλεχειριστηρίου στη σελίδα 49. Προφυλάξτε το τηλεχειριστήριο από υπερβολική θερμότητα ή υγρασία.

TR Ana sigorta kutusunda elektriği açarak, çıkış kutusuna giden elektrik gücünü geri yükleyin. Pervaneyi çalıştırabilmek için, pil kapağını bastırarak ve aşağı doğru kaydırarak açın. Elde taşınır uzaktan kumandaya bir adet 23A 12V pil (ÜRÜN PAKETİNE DAHİL DEĞİLDİR) takın (uzun süre kullanılmayacaksa, kumandaya hasar vermesini önlemek için pili çıkarın).
Not: Kontrolör sistemindeki alıcı, otomatik bir öğrenme işlevi ile donatılmıştır. Alıcı ünitede herhangi bir frekans anahtarı bulunmamaktadır. Herhangi bir değişiklik yapıldıysa, alıcı, frekansı el kumandasından otomatik olarak tarayacaktır; frekans ayarları sadece parazit varsa veya aynı yapıya, aynı tipte kontrol sistemine sahip birden çok tavan pervanesi monte edildiyse ve bunların ayrı ayrı kontrol edilmeleri gerekiyorsa değiştirilmelidir. Pervane kapalı durumdayken, kod anahtarlarını istenilen kod ayarlarına getirin. Ardından, pervaneyi çalıştırın ve Sayfa 49'da verilen uzaktan kod ayarlama işlemini gerçekleştirin. Uzaktan kumandayı aşırı ısı veya nemden uzak tutun.

2



GB Remote control setting and speed setting process:
1) After installing the unit and restoring power to your fan, press and hold the "SET" button 1~5 seconds. You must press the "SET" button within 60 seconds of restoring power to the fan.
2) The fan will start to run and begin the control setting process. The fan will run in both directions for a total of approximately 5 minutes.
3) When the fan stops after approximately 5 minutes the control and speed setting process is completed.
The fan is now ready for normal use.
NOTE: If you need to change the blades: turn the power off ->change the blades->turn the power on ->perform the control setting process again.

D Einstellen der Fernbedienung und der Geschwindigkeit:
1) Nach dem Einbauen der Einheit und wenn die Stromzufuhr zum Ventilator wieder hergestellt ist, den Knopf „SET“ drücken und 1~5 Sekunden lang gedrückt halten. Der Knopf „SET“ muss innerhalb von 60 Sekunden nachdem die Stromzufuhr zum Ventilator wieder hergestellt ist, gedrückt werden.
2) Der Ventilator beginnt sich zu drehen und die Kontrolleinstellungen vozunehmen. Der Ventilator dreht sich in beide Richtungen insgesamt etwa 5 Minuten lang.
3) Nachdem der Ventilator nach etwa 5 Minuten anhält, ist der Vorgang zur Kontroll- und Geschwindigkeitseinstellung beendet.
Der Ventilator ist jetzt bereit für den normalen Betrieb.
HINWEIS: Wenn Sie die Flügelblätter auswechseln müssen: Die Stromzufuhr unterbrechen -> die Flügelblätter auswechseln -> die Stromzufuhr wieder herstellen -> den Vorgang für die Kontrolleinstellungen wiederholen.

F Processus de réglage de la commande à distance et de la vitesse:
1) Après avoir installé l'unité et avoir rétabli l'alimentation électrique de votre ventilateur, appuyez le bouton « SET » et maintenez le enfoncé de 1 à 5 secondes. Le bouton « SET » doit être appuyé dans les 60 secondes après le rétablissement de l'alimentation du ventilateur.
2) Le ventilateur se mettra en marche et lancera le processus de réglage de la commande. Le ventilateur tournera dans les deux sens pendant approximativement 5 minutes au total.
3) Lorsque le ventilateur s'arrête après approximativement 5 minutes le processus de réglage de la commande et de la vitesse est terminé.
Le ventilateur est maintenant prêt pour l'utilisation normale.
REMARQUE : Si vous avez besoin de changer les pales : coupez l'alimentation ->changez les pales->rebranchez l'alimentation->refaire le réglage de la commande.

I Impostazione del telecomando e della velocità:
1) Dopo aver installato l'unità e aver ripristinato l'alimentazione elettrica del ventilatore, tenere premuto il tasto "SET" per 1~5 secondi. Premere il tasto "SET" entro 60 secondi dal ripristino dell'alimentazione elettrica.
2) Il ventilatore inizierà a funzionare e avvierà la procedura di impostazione. Il ventilatore funzionerà in entrambe le direzioni per 5 minuti circa in totale.
3) Quando si arresta dopo 5 minuti, la procedura di impostazione del telecomando e della velocità è completata.
Il ventilatore è ora pronto per l'uso normale.
NOTA: se si dovesse rendere necessario sostituire le pale, spegnere l'alimentazione elettrica, sostituire le pale, ripristinare l'alimentazione e ripetere la procedura di impostazione del telecomando.

NL Proces voor instelling van afstandsbediening en snelheid:
1) Nadat de installatie voltooid en de stroom naar uw ventilator hersteld is, houdt u de knop "SET" gedurende 1-5 seconden ingedrukt. De knop "SET" moet binnen de 60 seconden na het herstel van de stroom naar de ventilator worden ingedrukt.
2) De ventilator begint te werken en start het proces van de bedieningsinstelling. De ventilator draait in beide richtingen gedurende ongeveer 5 minuten.
3) Als de ventilator na ongeveer 5 minuten stopt, is de instelling van de bediening en de snelheid voltooid.
Nu is de ventilator klaar voor normaal gebruik.
NB: Als u de bladen moet verwisselen: stroom uitschakelen ->bladen verwisselen->stroom inschakelen ->proces van bedieningsinstelling weer uitvoeren.

E Proceso de ajuste del control remoto y la velocidad:
1) Luego de instalar la unidad y restablecer la alimentación eléctrica de su ventilador, presione y mantenga presionado el botón "SET" durante 1 a 5 segundos. Debe presionar el botón "SET" dentro de los 60 segundos posteriores al restablecimiento de la alimentación eléctrica de su ventilador.
2) El ventilador comenzará a funcionar y se iniciará el proceso de ajuste del control. El ventilador operará en ambas direcciones durante un total de aproximadamente 5 minutos.
3) Cuando se detenga, después de aproximadamente 5 minutos, el proceso de ajuste del control y la velocidad se habrá completado.
El ventilador está ahora listo para ser usado normalmente.
NOTA: En caso de que necesite reemplazar las paletas: desconecte el suministro eléctrico-> reemplace las paletas-> vuelva a conectar el suministro eléctrico->realice nuevamente el proceso de ajuste del control.

P Processo de definição do controlo remoto e processo de definição da velocidade:
1) Depois de instalar a unidade e de voltar a ligar a electricidade à ventoinha, pressione e mantenha o botão "DEFINIÇÕES" durante 1~5 segundos. Tem de pressionar o botão "DEFINIÇÕES" nos 60 segundos seguintes a ligar a electricidade à ventoinha.
2) A ventoinha começa a funcionar e inicia-se o processo de definição do controlo. A ventoinha funcionará em ambas as direcções durante um total de aproximadamente 5 minutos.
3) Quando a ventoinha pára, decorridos aproximadamente 5 minutos, o processo de definição do controlo e da velocidade fica concluído.
A ventoinha está agora pronta a ser usada normalmente.
NOTA: Se necessitar de mudar as pás: desligue electricidade ->mude as pás->ligue a electricidade ->execute novamente o processo de definição do controlo.

N Innstillinger for fjernkontroll og hastighet:
1) Når du har installert enheten og slått på strømmen til viften, trykk og hold "SET"-knappen inne i 1-5 sekunder. Du må trykke på "SET"-knappen innen 60 sekunder for å gjenopprette strømmen til viften.
2) Viften starter å kjøre og begynner konfigureringsprosessen for fjernkontrollen. Viften kjører i begge retninger i totalt 5 minutter.
3) Når viften stopper etter omtrent 5 minutter er konfigureringsprosessen for hastigheten og fjernkontrollen fullført.
Viften er nå klar for normal bruk.
MERKNAD: Hvis du må bytte ut bladene: slå strømmen av ->bytt ut bladene->slå på strømmen ->utfør konfigureringsprosessen på nytt.

S Fjärrkontrollens inställningsprocess:
1) När du har installerat fläkten och slagit på strömmen, tryck och håll inne SET-knappen i 1-5 sekunder. Du måste trycka på SET-knappen inom 60 sekunder efter att du har återställt strömmen till fläkten.
2) Fläkten kommer att börja snurra och kontrollinställningarna påbörjas. Fläkten kommer att snurra åt båda hållen i ungefär 5 minuter.
3) När fläkten stannar efter ungefär 5 minuter är kontroll- och hastighetsinställningarna klara.
Fläkten är nu klar för användning.
OBS! Om du behöver byta vingarna: slå av strömmen -> byt vingarna -> slå på strömmen -> genomför processen för kontroll- och hastighetsinställningar på nytt.

FIN Kauko-ohjaimen ja nopeuden asettaminen:
1) Asennettuasi laitteen ja kytkettyäsi virran takaisin tuulettimeen pidä SET-painiketta painettuna noin 1–5 sekunnin ajan. SET-painiketta täytyy painaa 60 sekunnin kuluessa siitä, kun kytket virran takaisin tuulettimeen.
2) Tuuletin käynnistyy ja aloittaa ohjausasetusten asettamisen. Tuuletin toimii kumpaankin suuntaan yhteensä noin 5 minuuttia.
3) Kun tuuletin pysähtyy noin 5 minuutin kuluttua, ohjauksen ja nopeuden asetus on tehty.
Tuuletin on nyt valmis normaaliin käyttöön.
HUOMAUTUS: Jos joudut vaihtamaan lavat, katkaise virta -> vaihda lavat -> kytke virta päälle -> tee ohjauksen asetus uudelleen.

DK Indstillingsprocedure for fjernbetjening og hastighed:
1) Efter installation af enheden og gentilslutning af strømmen til ventilatoren, tryk på "Indstilling"-knappen i 1- 5 sekunder. Du skal trykke på "Indstilling"-knappen indenfor 60 sekunder fra gentilslutning af strøm til ventilatoren.
2) Ventilatoren vil begynde at køre og starter indstillingsprocessen. Ventilatøren vil køre i begge retninger i alt cirka 5 minutter.
3) Når ventilatoren standser efter cirka 5 minutter vil indstillingen for fjernbetjening og hastighed være fuldført.
Ventilatoren er nu klar til almindelig brug.
BEMÆRK: Hvis du behøver at udskifte vinger: udskift vinger->tænd for strømmen ->udfør fjernbetjenings indstillingsproces igen.

PL Proces ustawień zdalnego sterowania i szybkości:
1) Po instalacji i podłączeniu prądu do wentylatora, wciśnij i przytrzymaj guzik "Ustaw" 1 do 5-ciu sekund. Należy to uczynić w ciągu 60 sekund od podłączenia prądu do wentylatora.
2) Wentylator zacznie się obracać i rozpocznie proces ustawiania sterowania. Wentylator będzie wirować w obu kierunkach przez około 5 minut.
3) Gdy wentylator zatrzyma się po około 5-ciu minutach, proces ustawień sterowania i szybkości będzie zakończony.
Wentylator jest teraz gotowy do normalnego użytku.
UWAGA: Jeśli chcesz wymienić śmigła: wyłącz dopływ prądu ->wymień śmigła->włącz dopływ prądu ->przeprowadź ponownie proces ustawiania sterowania.

RUS Настройка пульта дистанционного управления и скорости вращения:
1) После установки устройства и включения вентилятора в сеть нажать и удерживать кнопку "SET" (НАСТРОИТЬ) в течение 1–5 секунд. Нажать кнопку "SET" в течение 60 секунд после подачи электропитания на вентилятор.
2) Вентилятор запустится, и начнется процесс настройки управления. Вентилятор будет вращаться в обоих направлениях в общей сложности около 5 минут.
3) После остановки вентилятора примерно через 5 минут процесс настройки пульта управления и скорости будет завершен.
Вентилятор готов к нормальной эксплуатации.
ПРИМЕЧАНИЕ. Если требуется замена лопастей: выключить вентилятор -> заменить лопасти -> включить вентилятор -> повторно выполнить настройку пульта управления.

UA Налаштування пульта дистанційного керування і швидкості обертання:
1) Після установки пристрою і включення вентилятора в мережу натисніть і утримуйте кнопку «НАЛАШТУВАТИ» (SET) протягом 1–5 секунд. Натисніть кнопку «НАЛАШТУВАТИ» протягом 60 секунд після подачі електроживлення на вентилятор.
2) Вентилятор почне працювати, і почнеться процес налаштування управління. Вентилятор буде працювати в обох напрямках в цілому близько 5 хвилин.
3) Після зупинки вентилятора приблизно через 5 хвилин процес налаштування пульта управління і швидкості буде завершений.
Вентилятор готовий до нормальної експлуатації.
ПРИМІТКА. Якщо потрібна заміна лопаток: вимкніть вентилятор -> замініть лопатки -> увімкніть вентилятор -> виконайте налаштування пульта управління повторно.

EST Kaugjuhtimispuldi seadistused ja kiiruse seadmine
1) Kui seade on paigaldatud ja ventilaator on uuesti vooluvõrku ühendatud, vajutage nupule „SET“ ja hoidke see all 1–5 sekundit. Nupule „SET“ tuleb vajutada 60 sekundi jooksul pärast ventilaatori elektritoite taastamist.
2) Ventilaator lülitub sisse ja käivitab seadistuste kontrollimise protsessi. Ventilaator pöörleb mõlemas suunas kokku umbes 5 minutit.
3) Kui ventilaator umbes 5 minuti möödumisel seiskub, on juhtimise ja kiiruse seadistamise protsess lõppenud.
Nüüd on ventilaator kasutusvalmis.
MÄRKUS: labade vahetamiseks: lülitage toide välja -> vahetage labad -> lülitage toide sisse -> korrake juhtimise seadistamise protseduuri.

LV Tālvadības iestatīšanas un ātruma iestatīšanas process
1) Kad ierīce ir uzstādīta un ventilatoram ir atjaunota strāvas padeve, uz 1□5 sekundēm nospiediet pogu SET (Iestatīt). Poga SET (Iestatīt) ir jānospiež 60 sekunžu laikā, kopš ventilatoram ir atjaunota strāvas padeve.
2) Ventilators sāk darboties un uzsāk vadības iestatīšanas procesu. Ventilators darbosies abos virzienos kopā apmēram piecas minūtes.
3) Kad ventilators apmēram pēc piecām minūtēm apstājas, vadības un ātruma iestatīšanas process ir pabeigts.
Tagad ventilators ir sagatavots normālai izmantošanai.
PIEZĪME. Lāpstiņu nomaiņas gadījumā: izslēdziet strāvas padevi -> nomainiet lāpstiņas -> ieslēdziet strāvas padevi -> atkal veiciet vadības iestatīšanas procesu.

LT Nuotolinio valdymo pultelio ir greičio nustatymo instrukcija:
1) Sumontavę įrenginį ir įjungę elektros tiekimą ventiliatoriui, spustelkite ir palaikykite „SET“ (nustatymas) mygtuką apie 1–5 sekundes. Vėl įjungę elektros tiekimą ventiliatoriui, turite nuspausti mygtuką „SET“ per 60 sekundžių.
2) Ventiliatorius pradės veikti ir pradės valdymo nustatymą. Ventiliatorius 5 minutes suksis abejomis kryptimis.
3) Kai ventiliatorius sustos po 5 minučių, valdymo ir greičio nustatymai bus atlikti.
Ventiliatorius paruoštas veikti standartiniu režimu.
PASTABA. Jeigu reikia keisti mentes: išjunkite maitinimą -> pakeiskite mentes ->įjunkite maitinimą -> pakartokite valdymo nustatymų procesą dar kartą.

SK Nastavenie diaľkového ovládania a proces nastavenia rýchlosti:
1) Po inštalácii zariadenia a obnovení dodávky elektrickej energie do ventilátora stlačte a pridržte tlačidlo „SET“ na 1 – 5 sekúnd. Tlačidlo „SET“ je nutné stlačiť do 60 sekúnd po obnove dodávky elektrickej energie do ventilátora.
2) Ventilátor začne bežať a spustí proces nastavenia ovládania. Ventilátor sa bude približne 5 minút otáčať v oboch smeroch.
3) Po zastavení ventilátora po približne 5 minútach bude proces nastavovania ovládania a rýchlosti dokončený.
Ventilátor je v tomto okamihu pripravený na bežné používanie.
POZNÁMKA: Ak potrebujete vymeniť lopatky: vypnite napájanie -> vymeňte lopatky -> zapnite napájanie -> znova spustite proces nastavenia ovládania.

CZ Postup nastavení dálkové ovládání a otáček ventilátoru:
1) Po instalaci jednotky a zapnutí napájení ventilátoru, stiskněte a podržte tlačítko „SET“ 1 – 5 sekund. Tlačítko „SET“ musíte stisknout do 60 sekund od zapnutí napájení ventilátoru.
2) Ventilátor se spustí a zahájí se proces nastavení ovládání. Ventilátor se začne otáčet oběma směry přibližně po dobu 5 minut.
3) Jakmile se ventilátor přibližně po 5 minutách zastaví, proces nastavení ovládání a otáček je dokončen.
Ventilátor je nyní připraven k běžnému použití.
POZNÁMKA: Pokud potřebujete vyměnit lopatky: vypněte ventilátor ->vyměňte lopatky->zapněte ventilátor ->zahajte znovu nastavení ovládání.

SLO Postopek nastavitve daljinskega upravljalnika in nastavitve hitrosti:
1) Namestite enoto in obnovite dovod električne energije do ventilatorja, nato pritisnite in držite gumb »SET« (»nastavi«) 1~5 sekund. Gumb »SET« (»nastavi«) morate pritisniti v 60 sekundah od obnovitve električnega napajanja ventilatorja.
2) Ventilator bo začel delovati in začel se bo postopek nastavitve daljinskega upravljalnika. Ventilator se bo vrtel v obe smeri, vsega skupaj okoli 5 minut.
3) Po 5 minutah se ventilator ustavi in postopka nastavitve upravljanja in hitrosti sta zaključena.
Ventilator je zdaj pripravljen na normalno uporabo.
OPOMBA: Če morate zamenjati liste: izklopite ventilator ->zamenjajte liste->vklopite ventilator ->ponovno izvedite postopek nastavitve upravljanja.

HR Postupak podešavanja daljinskog upravljača i brzina:
1) Nakon postavljanja uređaja i uspostavljanja napajanja Vašeg ventilatora, pritisnite gumb "SET" i držite ga 1~5 sekundi. Gumb "SET" morate pritisnuti unutar 60 sekundi od uspostavljanja napajanja ventilatora.
2) Ventilator se pokreće i počinje postupak podešavanja upravljača. Ventilator će se vrtjeti u oba smjera približno ukupno 5 minuta.
3) Kada se ventilatora nakon približno 5 minuta zaustavi postupak podešavanja postavki upravljača i brzina je završen.
Ventilator je sada spreman za normalnu upotrebu.
NAPOMENA: Ako trebate zamijeniti lopatice ventilatora: isključite napajanje ->zamijenite lopatice->uključite napajanje ->ponovo provedite postupak podešavanja postavki upravljača.

H A távvezérlés beállításának és a gyorsvezérlés beállításának menete:
1) Miután az egységet beszerelte és a ventilátort áram alá helyezte, nyomja le és 1-5 másodpercig tartsa lenyomva a "SET" gombot. A"SET" gombot a ventilátor áram alá helyezése után 60 másodpercen belül le kell nyomnia.
2) A ventilátor beindul és megkezdődik a vezérlés beállítási folyamata. A ventilátor mindkét irányban forog összesen körülbelül öt percig.
3) Miután körülbelül 5 perces járat után a ventilátor leáll, a távvezérlési és gyorsvezérlési beállítás folyamata befejeződött.
A ventillátor mostantól kész a rendes használatra.
MEGJEGYZÉS: Ha cserélnie kell a lapátokat: kapcsolja ki az áramot -> cserélje ki a lapátokat -> kapcsolja be az áramot -> végezze el ismét a vezérlés beállítási folyamatát.

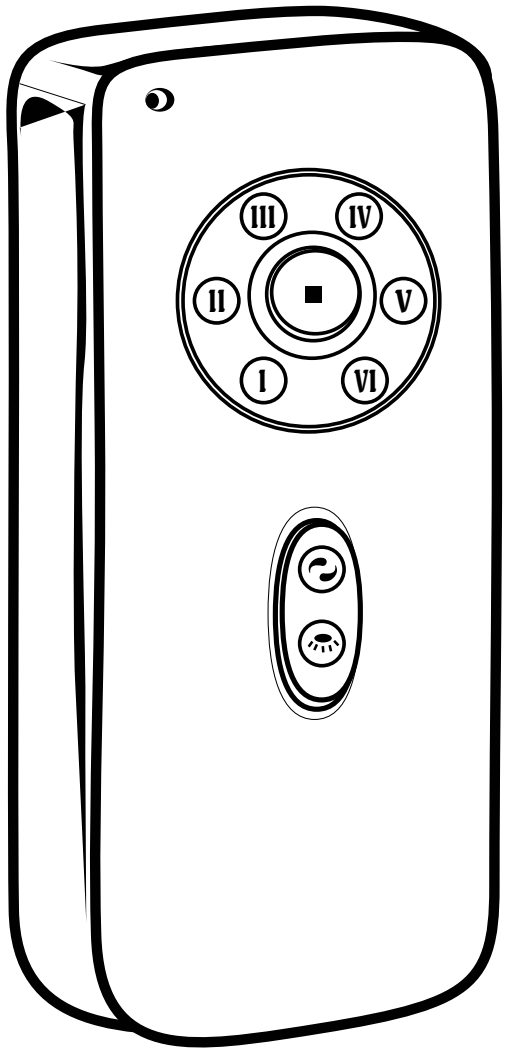
BG Настройване на дистанционното управление и скоростта:
1) След като инсталирате вентилатора и възстановите захранването му, натиснете и задръжте бутона "SET" за 1-5 секунди. Бутонът "SET" трябва да се натисне през първите 60 секунди след възстановяване на захранването на вентилатора.
2) Вентилаторът ще се задвижи и ще започне процесът на настройване на управлението му. Вентилаторът ще се върти и в двете посоки общо 5 минути.
3) Когато след около 5 минути вентилаторът спре, това означава, че процесът на настройване на управлението и скоростта е приключил.
Сега вентилаторът е готов за редовна употреба.
ЗАБЕЛЕЖКА: В случай, че е необходимо да смените перките: Изключете захранването ->сменете перките->включете вентилатора ->отново направете настройка на управлението.

RO Setarea aparatului de telecomandă şi procesul de setare a vitezei:
1) După instalarea unităţii şi după restaurarea curentului la ventilator, apăsaţi butonul "SET" menţinându-l apăsat timp de 1~5 secunde. Trebuie însă să apăsaţi acest buton "SET" în decurs de 60 secunde de la restaurarea curentului la ventilator.
2) Ventilatorul va porni să se rotească şi atunci va începe procesul de setare a reglării. Ventilatorul se va roti în ambele direcţii timp de aproximativ 5 minute.
3) Atunci când după aceste aproximativ 5 minute ventilatorul se va opri, procesul de setare al controlului şi a vitezei se consideră terminat.
Ventilatorul este acum gata pentru folosire normală.
REMARCĂ: Dacă aveţi nevoie să schimbaţi paletele, deconectaţi întâi curentul electric, apoi schimbaţi paletele, după care reconectaţi curentul şi executaţi din nou procesul de setare al controlului.

GR Διαδικασία ρύθμισης τηλεχειριστηρίου και ταχύτητας:
1) Μετά την εγκατάσταση της μονάδας και την ηλεκτροδότηση του ανεμιστήρα, πιέστε και κρατήστε πιεσμένο το κουμπί «SET» (Ρύθμιση) για 1~5 δευτερόλεπτα. Πρέπει να πιέσετε το κουμπί «SET» (Ρύθμιση) εντός 60 δευτερολέπτων από την ηλεκτροδότηση του ανεμιστήρα.
2) Ο ανεμιστήρας θα αρχίσει να λειτουργεί και θα αρχίσει η διαδικασία ρύθμισης ελέγχου. Ο ανεμιστήρας θα λειτουργήσει προς αμφότερες τις κατευθύνσεις (προς τα δεξιά και προς τα αριστερά) για περίπου 5 λεπτά συνολικά.
3) Όταν ο ανεμιστήρας σταματήσει μετά από περίπου 5 λεπτά, θα έχει ολοκληρωθεί η διαδικασία ρύθμισης ελέγχου και ταχύτητας.
Ο ανεμιστήρας είναι τώρα έτοιμος για κανονική χρήση.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν θέλετε να αλλάξετε τα πτερύγια: κλείστε την ηλεκτροδότηση --> αλλάξτε τα πτερύγια --> ανοίξτε την ηλεκτροδότηση --> πραγματοποιήστε πάλι τη διαδικασία ρύθμισης ελέγχου.

TR Uzaktan kumanda ayarlama ve hız ayarlama işlemi:
1) Üniteyi taktıktan ve pervaneye giden gücü geri yükledikten sonra, "SET (AYAR)" düğmesine basın ve yaklaşık 1~5 saniye kadar basılı tutun. "SET (AYAR)" düğmesine, pervaneye gücü geri verdiğiniz andan itibaren 60 saniye içinde basmalısınız.
2) Pervane çalışmaya başlayacak ve kumanda ayarlama işlemini başlatacaktır. Pervane, toplamda yaklaşık 5 dakika kadar her iki yönde de dönecektir.
3) Yaklaşık 5 dakika sonra pervane durduğunda, kumanda ve hız ayarlama işlemi tamamlanmıştır.
Pervane artık normal kullanıma hazırdır.
NOT: Kanatları değiştirmeniz gerekirse: gücü kapatın -> kanatları değiştirin -> gücü açın -> kumanda ayarlama işlemini tekrar gerçekleştirin.

3



GB The remote buttons function as follows:
(1) Fan speed:
I = minimum speed — II = low speed
III = medium low speed — IV = medium speed
V = medium high speed — VI = high speed
(2) ■ Button: Turn the fan off
(3) Control fan direction
(4) Control light on/off

D Funktionstasten der Fernbedienung::
1) Ventilatorgeschwindigkeit:
I = Minimum — II = Niedrig
III = Mittel/Niedrig — IV = Mittel
V = Mittel/Hoch — VI = Hoch
2) ■ Taste: Ventilator ausschalten
3) Drehrichtung festlegen
4) Licht ein-/ausschalten

F Les boutons de la commande à distance ont les fonctions suivantes :
1) Vitesse du ventilateur :
I = vitesse minimum — II = vitesse faible
III = vitesse moyenne basse — IV = vitesse moyenne
V = vitesse moyenne haute — VI = vitesse rapide
2) ■ Bouton : Arrêter le ventilateur
3) Commander le sens de rotation du ventilateur
4) Commander l'éclairage marche/arrêt

I I tasti remoti assolvono le seguenti funzioni:
1) Velocità ventilatore:
I = velocità minima — II = velocità bassa
III = velocità medio-bassa — IV = velocità media
V = velocità medio-alta — VI = velocità alta
2) ■ Tasto: spegne il ventilatore
3) Direzione del ventilatore
4) Luce accesa/spenta

NL Werking van de knoppen op de afstandsbediening:
1) Ventilatorsnelheid:
I = minimum snelheid — II = lage snelheid
III = matig lage snelheid — IV = matige snelheid
V = matig hoge snelheid — VI = hoge snelheid
2) ■ Knop: Zet de ventilator uit.
3) Richting van ventilator
4) Licht aan/uit

E Los botones del control remoto funcionan de la siguiente manera:
1) Velocidad del ventilador:
I = velocidad mínima — II = velocidad baja
III = velocidad media baja — IV = velocidad media
V = velocidad media alta — VI = velocidad alta
2) ■ Botón: Apagar el ventilador
3) Controlar el sentido de giro del ventilador
4) Controlar encendido/apagado de la luz

P Os botões do comando funcionam da seguinte forma:
1) Velocidade da ventoinha:
I = velocidade mínima — II = baixa velocidade
III = velocidade média baixa — IV = velocidade média
V = velocidade média alta — VI = alta velocidade
2) ■ Botão: Desligue a ventoinha
3) Controlo do sentido da ventoinha
4) Luz de controlo ligado/desligado

N Knappene på fjernkontrollen fungerer som følger:
1) Viftehastighet:
I = minimumshastighet — II = lav hastighet
III = middels lav hastighet — IV = middelshastighet
V = middels høy hastighet — VI = høy hastighet
2) ■ Knapp: Slå av viften
3) Styr vifteretningen
4) Slå lyset av/på

S Knapparna på fjärrkontrollen fungerar på följande sätt:
1) Fläkthastighet:
I = lägsta hastighet II = låg hastighet
III = mellanlåg hastighet IV = mellanhastighet
V = mellanhög hastighet VI = hög hastighet
2) ■ Knappen: Stänger av fläkten
3) Kontrollerar fläktriktningen
4) Slår av/på lampan

FIN Kauko-ohjaimen painikkeet toimivat seuraavasti:
1) Tuulettimen nopeus:
I = pienin nopeus II = hidas nopeus
III = hidas keskinopeus IV = keskinopeus
V = nopea keskinopeus VI = suuri nopeus
2) ■ Painike: Kytke tuuletin pois päältä
3) Säädä tuulettimen suuntaa
4) Kytke valo päälle/pois

DK Fjernbetjenings knapper fungerer på følgende måde:
1) Ventilatorens hastighed:
I = minimum hastighed II = lav hastighed
III = middellav hastighed IV = middel hastighed
V = middelhøj hastighed VI = høj hastighed
2) ■ Knap: Sluk for ventilatoren.
3) Kontrol af ventilatorens rotationsretning
4) Lyset til/fra

PL Przyciski na pilocie zdalnego sterowania działają następująco:
1) Szybkość wentylatora:
I = szybkość minimalna II = szybkość niska
III = szybkość średnio niska IV = szybkość średnia
V = szybkość średnio wysoka VI = szybkość wysoka
2) ■ Przycisk: wyłącz wentylator
3) Zmień kierunek rotacji wentylatora
4) Włącz / wyłącz światło

RUS Назначение кнопок пульта дистанционного управления
1) Скорость вентилятора:
I = минимальная скорость; II = низкая скорость
III = умеренно низкая скорость IV = средняя скорость
V = умеренно высокая скорость VI = высокая скорость
2) ■ Кнопка: выключение вентилятора
3) Управление направлением вращения вентилятора
4) Управление включением/выключением света

UA Призначення кнопок дистанційного керування
1) Швидкість вентилятора:
I = мінімальна швидкість II = низька швидкість
III = помірно низька швидкість IV = середня швидкість
V = помірно висока швидкість VI = висока швидкість
2) ■ Кнопка: вимкнути вентилятор.
3) Управління напрямом обертання вентилятора
4) Управління ввімкненням/вимкненням світла

EST Kaugjuhtimisnuppude funktsioonid:
1) Ventilaatori kiirus:
I = minimaalne II = aeglane
III = mõõdukalt aeglane IV = keskmine
V = mõõdukalt kiire VI = kiire
2) ■ Nupp: Ventilaatori väljalülitamine
3) Ventilaatori pöörlemissuuna valimine.
4) Valgus sisse/välja

LV Tālvadības pults pogu darbība
1) Ventilatora ātrums
I = minimālais ātrums II = mazs ātrums
II = vidēji mazs ātrums IV = vidējs ātrums
IV = vidēji liels ātrums VI = liels ātrums
2) ■ Poga: ventilatora izslēgšana
3) Ventilatora virziena vadība
4) Gaismas ieslēgšanas/izslēgšanas vadība

LT Nuotolinio valdymo pultelio funkcijos:
1) Ventiliatoriaus greitis:
I = mažiausias greitis II = nedidelis greitis
III = vidutinis nedidelis greitis IV = vidutinis greitis
V = vidutinis didelis greitis VI = didelis greitis
2) ■ Mygtukas: išjungia ventiliatorių.
3) Valdo ventiliatoriaus sukimosi kryptį
4) Įjungia (išjungia) kontrolinę lemputę

SK Tlačidlá diaľkového ovládania pracujú nasledovne:
1) Rýchlosť ventilátora:
I = minimálna rýchlosť II = nízka rýchlosť
II = stredne nízka rýchlosť IV = stredná rýchlosť
V = stredne vysoká rýchlosť VI = vysoká rýchlosť
2) ■ Tlačidlo: Vypnutie ventilátora
3) Ovládanie smeru otáčania ventilátora
4) Zapnutie/vypnutie svetla

CZ Funkce tlačítek dálkového ovládání:
1) Rychlost ventilátoru:
I = minimální rychlost II = nízká rychlost
III = středně nízká rychlost IV = střední rychlost
V = středně vysoká rychlost VI = vysoká rychlost
2) ■ Tlačítko: Vypnutí ventilátoru
3) Ovládání směru otáčení ventilátoru
4) Zapnutí/vypnutí světla

SLO Funkcijski gumbi daljinskega upravljalnika so sledeči:
1) Hitrost ventilatorja:
I = najmanjša hitrost II = nizka hitrost
III = srednje nizka hitrost IV = srednja hitrost
V = srednje visoka hitrost VI = visoka hitrost
2) ■ Gumb: Izključi ventilator
3) Nadzor smeri ventilatorja
4) Kontrolna lučka vklopljena/izklopljena

HR Gumbi upravljanja ventilatorom su kako slijedi:
1) Brzina ventilatora
I = najmanja brzina II = mala brzina
III = srednje mala brzina IV= srednja brzina
V = srednje velika brzina VI = velika brzina
2) ■ Gumb: Isključuje ventilator
3) Upravlja smjerom vrtnje ventilatora
4) Uključuje/isključuje kontrolno svjetlo

H A távvezérlő gombok funkciói a következők:
1) Ventilátor sebessége:
I = minimum sebesség II = kis sebesség
III = közepesen kis sebesség IV = közepes sebesség
V = közepesen nagy sebesség VI = nagy sebesség
2) ■ Gomb: Kapcsolja ki a ventillátort
3) Ventilátor forgásirányának vezérlése
4) Lámpa be/ki kapcsolása

BG Бутоните на дистанционното управление имат следните функции:
1) Скорост на вентилатора:
I = минимална скорост II = ниска скорост
III = средно ниска скорост IV = средна скорост
V = средно висока скорост VI = висока скорост
2) ■ Бутон: Изключване на вентилатора.
3) Насочване на вентилатора
4) Включване/изключване на осветлението

RO Funcțiunile butoanelor de telecomandă sunt după cum urmează:
1) Viteza ventilatorului:
I = viteză minimă II = viteză mică
III = viteză mică medie IV = viteză medie
V = viteză mare medie VI = viteză mare
2) ■ Buton: Oprirea ventilatorului
3) Controlul direcției de rotire al ventilatorului
4) Controlul luminii conectat/deconectat

GR Τα κουμπιά του τηλεχειριστηρίου λειτουργούν ως εξής:
1) Ταχύτητα ανεμιστήρα:
I = ελάχιστη ταχύτητα II = χαμηλή ταχύτητα
III = μέτρια-χαμηλή ταχύτητα IV = μέτρια ταχύτητα
V = μέτρια-υψηλή ταχύτητα VI = υψηλή ταχύτητα
2) ■ Κουμπί: Κλείστε τον ανεμιστήρα
3) Έλεγχος κατεύθυνσης (φοράς) ανεμιστήρα
4) Έλεγχος φωτισμού (on/off - ανοικτό/κλειστό)

TR Uzaktan kumanda düğmelerinin işlevleri aşağıda verilmektedir:
1) Pervane hızı:
I = minimum hız II = düşük hız
III = orta-düşük hız IV = orta hız
V = orta-yüksek hız VI = yüksek hız
2) ■ Düğme: Pervaneyi durdurun
3) Pervanenin yönünü kontrol edin
4) Lambanın açık/kapalı olup olmadığını kontrol edin

HOW TO REPLACE YOUR RECEIVER

EMPFÄNGER AUSTAUSCHEN

COMMENT REMPLACER VOTRE RÉCEPTEUR

SOSTITUZIONE DEL RICEVITORE

DE ONTVANGER VERVANGEN

CÓMO REEMPLAZAR SU RECEPTOR

COMO SUBSTITUIR O RECEPTOR

SLIK BYTTER DU MOTTAKEREN

HUR DU BYTER UT DIN MOTTAGARE

VASTAANOTTIMEN VAIHTAMINEN

HVORDAN UDSKIFTES MODTAGEREN

JAK WYMIENIĆ TWÓJ ODBIORNIK

КАК ЗАМЕНИТЬ ПРИЕМНИК

ЯК ЗАМІНИТИ ПРИЙМАЧ

VASTUVÕTJA VÄLJAVAHETAMINE

UZTVĒRĒJA NOMAIŅA

KAIP PAKEISTI IMTUVĄ

VÝMENA PRIJÍMAČA

VÝMĚNA PŘIJÍMAČE

KAKO ZAMENJATI VAŠ SPREJEMNIK

KAKO ZAMIJENITI PRIJAMNIK

A VEVŐEGYSÉG CSERÉJE

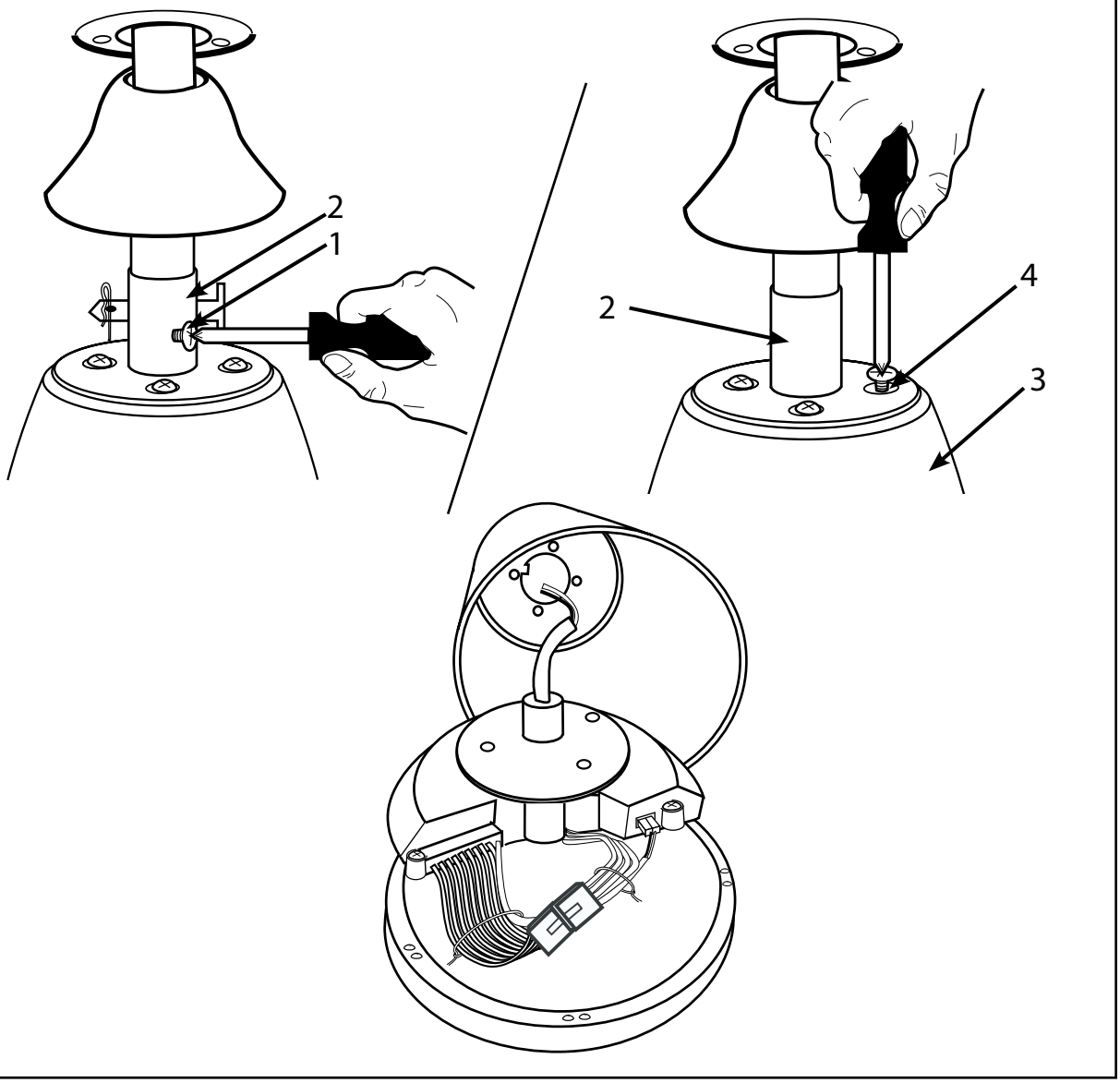
СМЕНЯНЕ НА ПРИЕМНИКА

CUM SĂ ÎNLOCUIȚI RECEPTORUL

ΤΡΟΠΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ

ALICINIZI NASIL DEĞİŞTİRECEKSİNİZ

1



GB Take down the fan and take off the down rod assembly by removing the cross pin with clamp pin and unloosing the 2 fixing screws (1) from the down rod coupling (2). Lift away the upper motor housing (3) off the down rod coupling (2) after unscrewing the six fixing screws (4), save six screws for future usage.

D Den Ventilator abnehmen und das Hängerohr abnehmen, indem der Kreuzzapfen mit dem Sicherungsstift entfernt wird und die 2 Feststellschrauben (1) von der Kupplungsabdeckung am Hängerohr (2) gelockert werden. Das obere Motorgehäuse (3) von der Kupplungsabdeckung am Hängerohr (2) abheben, nachdem die sechs Feststellschrauben (4) gelöst wurden. Sechs Schrauben für den späteren Gebrauch aufbewahren.

F Déposez le ventilateur et désolidarisez l'ensemble tige de suspension en retirant la goupille transversale munie de son agrafe et en déserrant les 2 vis de fixation (1) du raccordement de la tige de suspension (2). Déposez la partie supérieure du boîtier moteur (3) en l'écartant du raccordement de la tige de suspension (2) après avoir dévissé les six vis de fixation (4), conserver les six vis pour les réutiliser ultérieurement.

I Disinstallare il ventilatore e rimuovere il gruppo dell'asta estraendo il puntale a croce con il morsetto e allentando le 2 viti di fissaggio (1) dal giunto dell'asta di prolunga (2). Smontare il vano motore superiore (3) dal giunto dell'asta di prolunga (2) dopo aver svitato le 6 viti di fissaggio (4) (da conservare per l'uso futuro).

NL Demonteer de ventilator en verwijder de stang door de dwarspen samen met de klempen weg te nemen en de 2 bevestigingsschroeven (1) van de stangkoppeling (2) los te draaien. Til de bovenste motorbehuizing (3) van de stangkoppeling (2) nadat u de zes bevestigingsschroeven (4) hebt losgedraaid. Bewaar de zes schroeven voor gebruik later.

E Baje el ventilador y retire el conjunto de la varilla vertical quitando el pasador transversal que tiene un pasador de fijación y aflojando los 2 tornillos de fijación (1) del acoplamiento de la varilla vertical (2). Levante el alojamiento superior del motor (3) separándolo del acoplamiento de la varilla vertical (2) después de desatornillar los seis tornillos de fijación (4). Reserve los seis tornillos para su uso posterior.

P Tire a ventoinha e retire a montagem do tubo metálico retirando o pino com a abraçadeira e desapertando os 2 parafusos de fixação (1) da junção do tubo metálico (2). Retire a caixa do motor superior (3) ao longo da junção do tubo metálico (2) depois de desaparafusar os seis parafusos de fixação (4), guarde seis parafusos para uso futuro.

N Ta ned viften og ta av senkestangmekanismen ved å fjerne tverrpinnen med klemmepinnen og løsne de to festeskruene (1) fra senkestangkoblingen (2). Løft av øvre del av motorhuset (3) fra senkestangkoblingen (2) etter at du skrur opp de seks festeskruene (4), og ta vare på de seks skruene for fremtidig bruk.

S Ta ner fläkten och ta av monteringen på den lodräta stången genom att avlägsna krysstappen och fjädersprinten och lossa på fästskruvarna (1) från stångkopplingen (2). Lyft bort den övre delen av motorhuset (3) från stångkopplingen (2) efter att du har skruvat loss de sex fästskruvarna (4). Spara skruvarna för senare användning.

FIN Ota tuuletin alas ja poista tankokokonaisuus irrottamalla sokallinen poikkitappi ja löysäämällä kahta kiinnitysruuvia (1), jotka ovat tangon liittimessä (2). Nosta ylempi moottorin kotelo (3) pois tangon liittimestä (2) irrotettuasi kuusi kiinnitysruuvia (4). Säästä kaikki kuusi ruuvia myöhempää käyttöä varten.

DK Tag ventilatoren ned fra dens hængestang ved at fjerne tværtap med låsepin og frigør de 2 monteringsskruer (1) fra hængestangens kobling (2). Løft væk det øverste motor hus (3) fra hængestangens kobling (2) efter du har skruet af de seks monteringsskruer (4). Behold de seks skruer for senere brug.

PL Zdejmij wentylator, zdejmij zestaw montażu pręta zawieszenia usuwając czop poprzeczny i kołek zaciskowy i luzując 2 śruby dociskowe (1) ze złącza pręta zawieszenia (2). Podnieś i zdejmij górną obudowę motoru (3) ze złącza pręta zawieszenia (2). Po odkręceniu 6-ciu śrub dociskowych (4), zachowaj te 6 śrub na późniejsze użycie.

RUS Снять вентилятор и отделить узел стержня, вытащив поперечный штифт с фиксатором и ослабив 2 крепежных винта (1) на соединительной муфте стержня (2). Поднять и снять верхнюю часть корпуса мотора (3) с соединительной муфты стержня (2) после отвинчивания шести крепежных винтов (4), сохранить шесть винтов для последующего использования.

UA Зніміть вентилятор і зніміть шток шляхом видалення поперечного штифта із затискним штифтом і ослаблення 2 кріпильних гвинтів (1) з'єднувальної муфти (2). Зніміть верхню частину корпусу двигуна (3) зі з'єднувальної муфти штока (2), відкрутивши шість кріпильних гвинтів (4); збережіть шість гвинтів для подальшого використання.

EST Võtke ventilaator alla ja eemaldage riputusvarras. Selleks eemaldage ristvarras koos kinnitustihvtiga ja keerake lahti 2 kinnituskruvi (1) riputusvarda liitmikus (2). Keerake lahti kuus kinnituskruvi (4) ja tõstke mootori korpuse ülemine osa (3) riputusvarda liitmikult (2) maha. Hoidke kuus kruvi alles.

LV Noņemiet ventilatoru un lejupejošā stieņa montāžu, noņemot šķērstapu ar apskavas tapu un atskrūvējot divas fiksācijas skrūves (1) no lejupejošā stieņa sakabes (2). Atskrūvētās sešas fiksācijas skrūves (4) nolieciet turpmākai izmantošanai un noceliet augšējo motora karkasu (3) no lejupejošā stieņa sakabes (2).

LT Nuimkite ventiliatorių ir išimkite strypo konstrukciją ištraukdami skersinį kištuką su spaudžiamuoju kištuku ir atleisdami 2 fiksavimo varžtus (1) nuo strypo sujungimo (2). Atsukę šešis tvirtinimo varžtus (4) (išsaugokite varžtus tolimesniam naudojimui) nukelkite viršutinį variklio korpusą (3) nuo strypo sujungimo (2).

SK Zložte ventilátor a odmontujte konzolu závesnej tyče tak, že odoberiete krížový kolík so svorkou a uvoľníte 2 upevňovacie skrutky (1) od spoja závesnej tyče (2). Po odskrutkovaní šiestich skrutiek (4) zdvihnite horný kryt motora (3) zo spoja závesnej tyče (2), pričom šesť skrutiek odložte pre budúce použitie.

CZ Sundejte ventilátor a závěsnou tyč vyjmutím křížového čepu s upínacím čepem a povolením 2 upevňovacích šroubů (1) u objímky závěsné tyče (2). Po odšroubování šesti upevňovacích šroubů (4), odeberte horní kryt motoru (3) z objímky závěsné tyče (2) a šrouby uschovejte.

SLO Z varovalom odstranite prečni zatič in odvijte pritrdilna vijaka (1) v priključnem delu viseče cevi (2) ter nato snemite ventilator in odstranite sklop viseče cevi. Najprej odvijte šest pritrdilnih vijakov (4), ki jih shranite za kasnejšo uporabo, in dvignite zgornje ohišje motorja (3) vstran od priključnega dela viseče cevi (2).

HR Spustite ventilator i skinite ga s noseće cijevi tako da uklonite skinite sigurnosni klin i pričvrsni klin te da otpustite 2 pričvrsna vijka (1) na spojnici noseće cijevi (2). Podignite gornje kućište motora (3) sa spojnice noseće cijevi (2) nakon odvrtanja šest pričvrsnih vijaka (4), tih šest vijaka spremite za daljnju upotrebu.

H Vegye le a ventilátort és emelje le a függesztőrúd egységet úgy, hogy eltávolítja a csapszeget és rögzítő sasszeget, majd meglazítja a 2 szorítócsavart (1) a függesztőrúd fedeléről (2). Emelje le a felső motorburkolatot (3) a függesztőrúd fedeléről (2), miután kicsavarta a hat rögzítőcsavart (4), tegye félre a hat rögzítőcsavart későbbi felhasználásra.

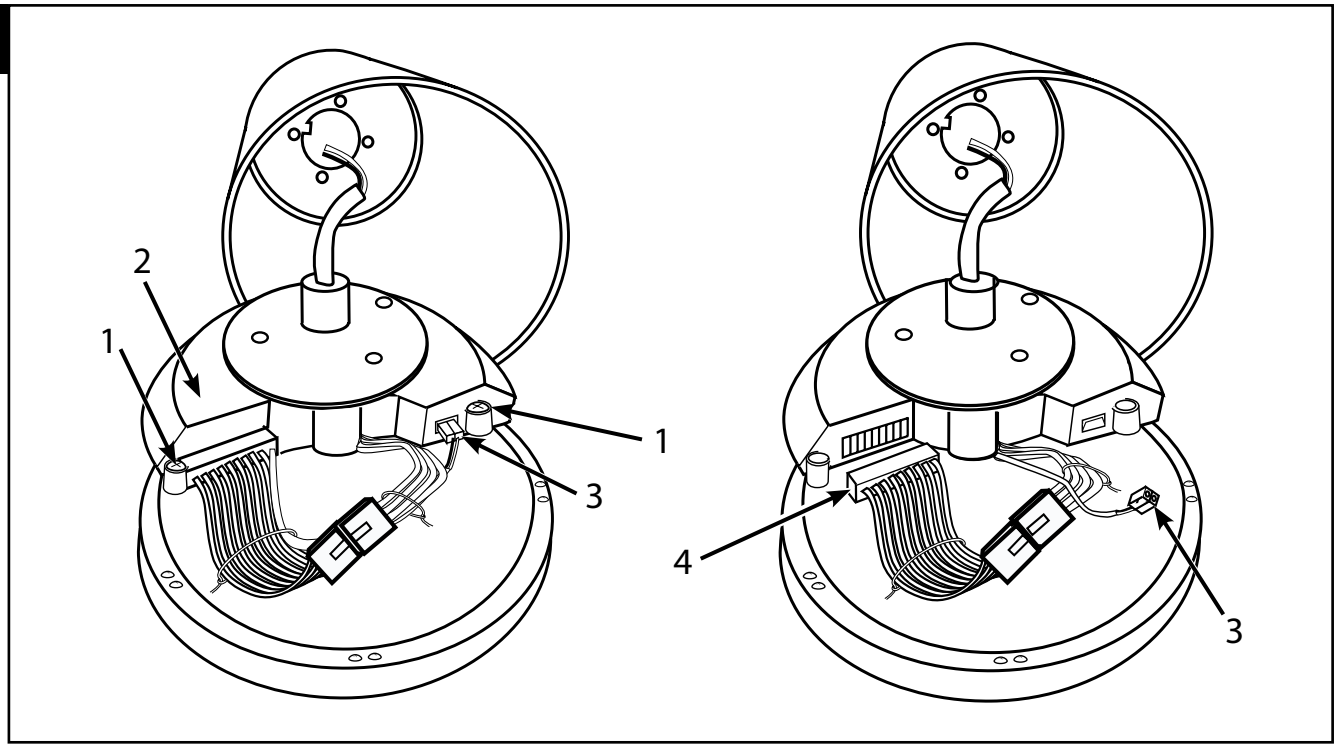
BG Свалете вентилатора и електроинсталационната тръба, като отстраните напречния щифт и фиксиращия щифт и разхлабите двата фиксиращи болта (1) на връзката с вертикалната електоинсталационна тръба (2). Развийте шестте болта (4), свързващи горната част на корпуса на електромотора(3) и електоинсталационната тръба (2) и повдигнете корпуса така, че да се отдели от връзката с електроинсталационната тръба, запазете шестте болта, за да ги ползвате по-късно.

RO Luați jos ventilatorul și îndepărtați ansamblul barei de susținere prin scoaterea bolțului și a șplintului de fixare, slăbind cele 2 șuruburi de fixare (1) de la cuplajul barei de susținere (2). Scoateți carcasa motorului superior (3) de pe cuplajul barei de susținere (2) după ce ați deșurubat cele șase șuruburi de fixare (4). Păstrați aceste 6 șuruburi pentru refolosire mai târziu.

GR Κατεβάστε τον ανεμιστήρα και βγάλτε το συγκρότημα της ράβδου ανάρτησης αφαιρώντας τον άξονα σταυρού με τον πείρο σύσφιξης και ξεβιδώνοντας λίγο (χαλαρώνοντας) τις 2 βίδες στερέωσης (1) από τη σύζευξη της ράβδου ανάρτησης (2). Ανασηκώστε και αφαιρέστε το άνω περίβλημα του μοτέρ (3) από τη σύζευξη της ράβδου ανάρτησης (2) αφού ξεβιδώσετε τις έξι βίδες στερέωσης (4) και φυλάξτε τις έξι βίδες για μελλοντική χρήση.

TR Pervaneyi indirin ve mengene pimli çapraz pimi sökerek ve 2 adet tespit vidasını (1) dikey çubuk rakorundan (2) gevşeterek, dikey çubuk takımını çıkarın. Altı adet tespit vidasını (4) söktükten sonra, üst motor yuvasını (3), dikey çubuk rakorundan (2) kaldırarak çıkarın; altı vidayı daha sonra tekrar kullanmak üzere saklayın.

2



GB Remove the 2 fixing screws (1) at each end of receiver box (2), save them for future usage. Unplug the signal wire (3) and the 9-pin wire connectors (4) between receiver box and motor.

D Entfernen Sie die 2 Befestigungsschrauben (1) an den beiden Enden des Empfängergehäuses (2) und bewahren Sie diese zum späteren Gebrauch auf. Den Signaldraht (3) und die 9-poligen Verbindungsstücke (4) zwischen dem Empfängergehäuse und dem Motor ausstecken.

F Retirez les 2 vis de fixation (1) à chaque extrémité du boîtier récepteur (2), conservez-les pour les réutiliser ultérieurement. Déconnectez le fil de signal (3) et les connecteurs 9 broches (4) entre le boîtier récepteur et le moteur.

I Rimuovere le 2 viti di fissaggio (1) su ciascuna estremità della scatola del ricevitore (2), conservandole per l'uso futuro. Scollegare il filo del segnale (3) e i connettori a 9 pin (4) tra la scatola del ricevitore e il motore.

NL Verwijder de 2 bevestigingsschroeven (1) aan elk uiteinde van de ontvangerdoos (2), bewaar ze voor later gebruik. Ontkoppel de signaaldraad (3) en de 9-pens draadconnectoren (4) tussen ontvangerdoos en motor.

E Retire los 2 tornillos de fijación (1) ubicados en cada extremo de la caja del receptor (2) y resérvelos para su uso posterior. Desconecte el cable de señal (3) y los conectores de cables de 9 pines (4) entre la caja del receptor y el motor.

P Remova os 2 parafusos de fixação (1) em cada extremidade da caixa do recetor (2), guarde-os para uma utilização futura. Desligue o cabo de transmissão (3) e os conectores de cabo de 9 pinos (4) entre a caixa do recetor e o motor.

N Skru ut de 2 festeskruene (1) på begge endene av mottakerboksen (2), og oppbevar dem for senere bruk. Trekk ut signalledningen (3) og de 9-polede kontaktene (4) mellom mottakerboksen og motoren.

S Avlägsna de 2 fästskruvarna (1) i varje ände av mottagarlådan (2), spara dem till senare. Dra ur signalkabeln (3) och 9-stiftskontakterna (4) mellan mottagarlåda och motor.

FIN Irrota 2 kiinnitysruuvia (1) vastaanottimen kotelon (2) kummastakin päästä ja säilytä ne myöhempää käyttöä varten. Irrota signaalijohto (3) ja vastaanottimen kotelon ja moottorin välillä olevat 9-nastaiset johtoliittimet (4).

DK Fjern de 2 låseskruer (1) på hver ende af modtagerboksen (2), og gem dem til fremtidig brug. Træk signalkablet (3) ud, samt 9-pin ledningskonnektorerne (4) mellem modtagerboks og motor.

PL Wykręć 2 śruby dociskowe (1) po obu końcach skrzynki odbiornika (2), zachowaj je na później. Rozłącz przewód sygnału (3) i 9-pinowe łączniki (4) między skrzynką odbiornika a silnikiem.

RUS Удалить 2 крепежных винта (1), которые расположены на каждой стороне коробки приемника (2), сохранить их для последующего использования. Извлечь штекер сигнального провода (3) и 9-контактные соединители проводов (4) между приемником и мотором.

UA Видалити два кріпильних ґвинта (1) з обох боків коробки приймача (2) та зберегти їх для подальшого використання. Роз'єднати сигнальний дріт (3) та дев'ятидротовий з'єднувач (4) між коробкою приймача й електродвигуном.

EST Eemaldage 2 kinnituskruvi (1) vastuvõtja mõlemast küljest (2) ning hoidke need tulevikus kasutamiseks alles. Katkestage signaalijuhtme (3) ja 9-klemmiliste konnektorite (4) ühendus vastuvõtja ja mootori vahel.

LV Izņemiet 2 fiksācijas skrūves (1) uztvērēja kārbas (2) abos galos un nolieciet tās turpmākai izmantošanai. Atslēdziet signāla vadu (3) un deviņu kontaktu vadu savienotājus (4) starp uztvērēja kārbu un motoru.

LT Išsukite 2 tvirtinimo varžtus (1) abiejuose imtuvo dėžutės (2) pusėse ir išsaugokite, nes jie bus naudojami vėliau. Atjunkite signalo laidą (3) ir 9 kontaktų laidų jungtis (4), jungiančius imtuvo dėžutę su varikliu.

SK Na každom konci prijímača (2) vyberte 2 upevňovacie skrutky (1), pričom ich odložte pre budúce použitie. Odpojte signálny kábel (3) a 9-pinové káblové konektory (4) medzi prijímačom a motorom.

CZ Odstraňte 2 šrouby (1) na koncích přijímače (2) a uschovejte je pro budoucí použití. Odpojte vodič signálu (3) a 9pólové konektory kabelu (4) spojující přijímač s motorem.

SLO Odstranite 2 pritrdilna vijaka (1) na vsakem koncu sprejemnika (2), shranite ju za poznejšo uporabo. Odklopite signalno žico (3) in 9-pin konektorje (4) med sprejemnikom in motorjem.

HR Uklonite 2 vijka za pričvršćivanje (1) na svakom kraju kutije prijemnika (2) i spremite ih za kasniju uporabu. Otpojite žicu za prijenos signala (3) od žičanog konektora s 9-pinova (4) između kutije prijemnika i motora.

H Távolítsa el a 2 rögzítőcsavart (1) a jelvevő egység (2) két végéből, és tegye el későbbre. Húzza ki a jelvivő vezetéket (3), és húzza szét a jelvevő egység és a motor között lévő 9 tűs csatlakozót (4).

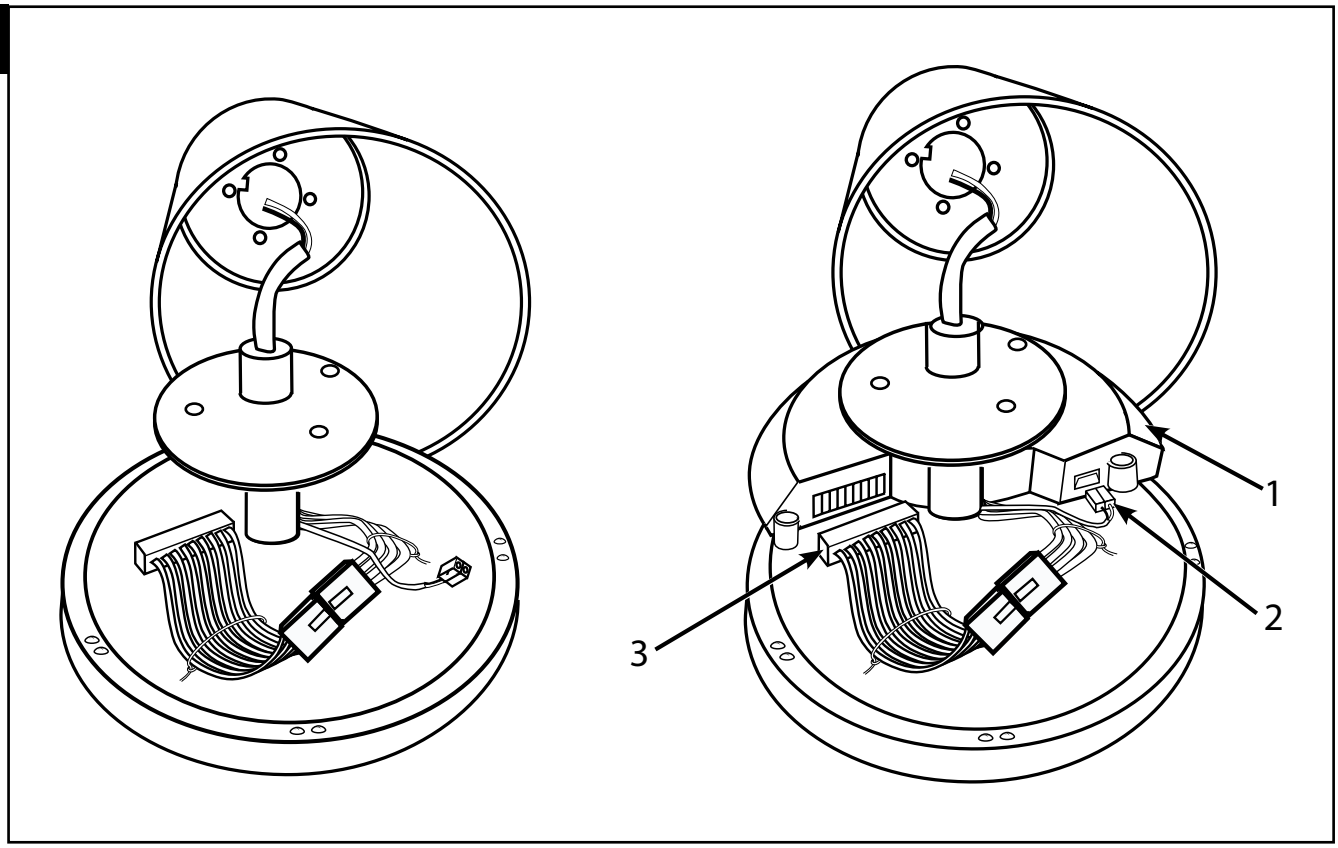
BG Махнете 2-та фиксиращи винта (1), намиращи се на всеки край на кутията на приемника (2) и ги запазете за бъдеща употреба. Изключете сигналния кабел (3) и 9-полюсните конектори (4) между приемника и мотора.

RO Îndepărtați cele 2 șuruburi de fixare (1) de la fiecare capăt al cutiei receptorului (2), păstrați-le pentru utilizarea ulterioară. Deconectați cablul de semnal (3) şi conectorii de sârmă cu 9 pini (4) aflați între cutia receptorului şi motor.

GR Αφαιρέστε τις 2 βίδες στερέωσης (1) σε κάθε άκρο του κουτιού δέκτη (2) και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Αποσυνδέστε το καλώδιο σήματος (3) και τους συνδετήρες καλωδίων 9 ακίδων (4) μεταξύ του κουτιού δέκτη και του μοτέρ.

TR Alıcı kutusunun (2) her iki ucundaki 2 adet tespit vidasını (1) sökün, bunları daha sonra kullanmak üzere saklayın. Sinyal kablosunu (3) ve alıcı kutusu ile motor arasındaki 9 pimli kablo konnektörlerini (4) çıkarın.

3



GB Replace receiver box with a new one (1), insert the signal wire plug (2) into the new receiver box, and connect the 9-pin wire connectors (3) between the new receiver box (1) and motor.

D Das Empfängergehäuse gegen ein neues (1) austauschen, die Signaldrahtbuchse (2) in das neue Empfängergehäuse einfügen und die 9-poligen Verbindungsstücke (3) zwischen dem neuen Empfängergehäuse (1) und dem Motor einfügen."

F Remplacez le boîtier récepteur par un nouveau boîtier (1), insérez la fiche du fil de commande (2) dans le nouveau boîtier récepteur, puis raccordez les connecteurs 9 broches (3) entre le nouveau boîtier récepteur (1) et le moteur.

I Sostituire la scatola del ricevitore con una nuova (1), inserire la presa del conduttore del segnale (2) in questa scatola e collegare i connettori a 9 pin (3) tra la nuova scatola del ricevitore (1) e il motore.

NL Vervang de ontvangerdoos door een nieuwe (1), steek de signaaldraadstekker (2) in de nieuwe ontvangerdoos en sluit de 9-pens draadconnectors (3) aan tussen de nieuwe ontvangerdoos (1) en de motor."

E Reemplace la caja del receptor con una nueva (1), introduzca el enchufe del cable de señal (2) en la nueva caja del receptor y conecte los conectores para cables de 9 pines (3) entre la nueva caja del receptor (1) y el motor.

P Substitua a caixa do receptor por uma nova (1), insira afica do cabo de sinal (2) na nova caixa do receptor e ligue os conectores de cabo de 9 pinos (3) entre a nova caixa do receptor (1) e o motor."

N Bytt ut mottakerboksen med en ny (1), sett signalledningspluggen (2) inn i den nye mottakerboksen, og koble den 9-pinnede ledningstilkoblingen (3) mellom den nye mottakerboksen (1) og motoren.

S Byt ut mottagarlådan (1) med en ny låda, anslut signalkabeln (2) i den nya mottagarlådan och koppla sedan ihop de niopoliga anslutningarna (3) mellan den nya mottagarlådan (1) och motorn.

FIN Vaihda vastaanottimen kotelon (1) tilalle uusi kotelo. Työnnä signaalijohdon liitin (2) uuteen vastaanottimen koteloon ja liitä uuden vastaanottimen kotelon (1) ja moottorin välillä olevat 9-nastaiset johtoliittimet (3).

DK Udskift modtagerboks med den nye (1), indsæt signalledningsstik (2) ind i den nye modtagerboks, og tilslut de 9-pin stik (3) mellem den nye modtagerboks (1) og motoren.

PL Wymień skrzynkę odbiornika (1) na nową, włącz wtyczkę przewodu sygnału (2) do nowej skrzynki odbiornika i połącz 9-cio pinowe łączniki (3) między nową skrzynką odbiornika (1) a motorem.

RUS Заменить приемник новым (1), вставить штекер сигнального провода (2) в новый приемник и соединить 9-контактные соединители проводов (3) между новым приемником (1) и мотором.

UA Замініть приймач новим (1), вставте штекер сигнального проводу (2) у новий приймач та з'єднайте 9-контактні з'єднувачі проводів (3) між новим приймачем (1) і двигуном.

EST Vahetage vastuvõtja uue vastu (1). Sisestage signaalijuhtme pistik (2) uue vastuvõtja korpusesse ja ühendage 9-klemmilised konnektorid (3) uue vastuvõtja (1) ja mootori vahele.

LV Vecās uztvērēja kārbas vietā uzstādiet jaunu kārbu (1), signāla vada spraudni (2) ievietojiet jaunajā uztvērēja kārbā un pievienojiet deviņu kontaktu vadu savienotājus (3) starp jauno uztvērēja kārbu (1) un motoru.

LT Pakeiskite imtuvo dėžutę nauja (1), įdėkite signalo laidą (2) į naują imtuvo dėžutę ir prijunkite 9 kontaktų jungtį (3), esančią tarp naujos imtuvo dėžutės (1) ir variklio.

SK Vymeňte prijímač za nový (1), založte zástrčku signálneho kábla (2) do nového prijímača a zapojte 9-pinové káblové konektory (3) medzi novým prijímačom (1) a motorom."

CZ Vyměňte přijímač za nový (1), zapojte zástrčku vodiče signálu (2) do nového přijímače a spojte 9pólové konektory (3) nového přijímače (1) a motoru."

SLO Zamenjajte sprejemnik z novim (1), vstavite vtič signalne žice (2) v novi sprejemnik in povežite 9-pinska žična konektorja (3) med novim sprejemnikom (1) in motorjem.

HR Zamijenite kutiju prijamnika novom (1), utikač signalne žice (2) umetnite u novu kutiju prijamnika i spojite 9-polne konektore žica (3) između nove kutije prijamnika (1) i motora."

H Helyezze be az új vevőegységet (1), illessze be a jeladó huzalt (2) az új vevőegységbe, majd csatlakoztassa a 9-csapszeges huzalcsatlakozókat (3) a vevőegység (1) és a motor között."

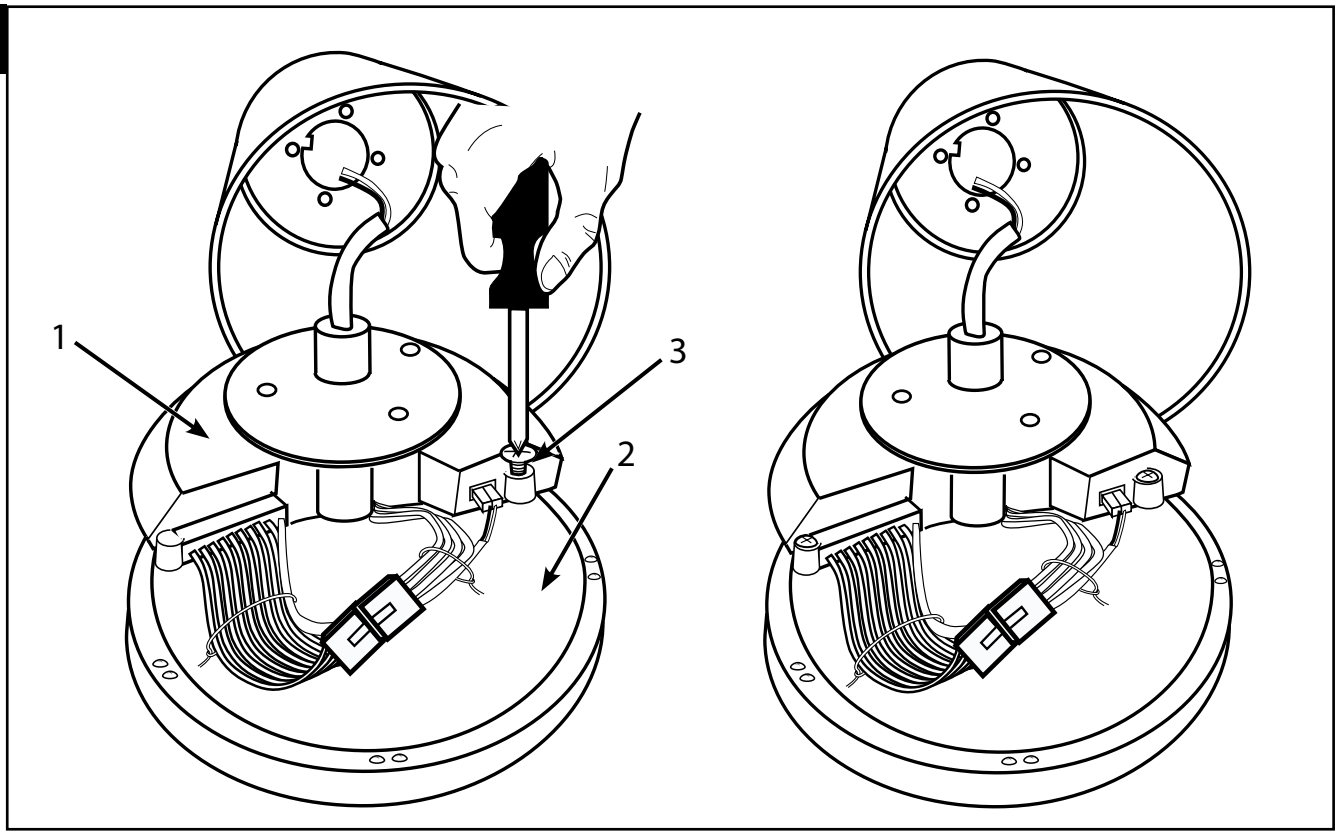
BG Сменете приемника с нов (1), включете сигналния проводник (2) в новия приемник и свържете 9-щифтовите конектори (3) на приемника (1) и мотора."

RO Înlocuiți cutia receptorului cu una nouă (1),
Introduceți conectorul cablului de semnalizare (2) în noua cutie de receptor şi conectați conectorii de 9 pini (3) între noua cutie al receptorului (1) şi motor.

GR Αντικαταστήστε το κουτί δέκτη με ένα νέο κουτί δέκτη (1), εισαγάγετε το βύσμα του σύρματος σήματος (2) στο νέο κουτί δέκτη και συνδέστε τους συνδετήρες σύρματος 9 ακίδων (3) μεταξύ του νέου κουτιού σήματος (1) και του μοτέρ.

TR Alıcı kutusunu yenisiyle (1) değiştirin, sinyal kablosu prizini (2) yeni alıcı kutusuna takın ve yeni alıcı kutusu (1) ile motor arasındaki 9 pimli kablo konektörlerini (3) bağlayın."

4



GB Fix the new receiver box (1) on to the receiver support plate (2) by using the 2 fixing screws (3) removed in step#2, tighten them securely;

D Das neue Empfängergehäuse (1) mithilfe der 2 Feststellschrauben (3), die im 2. Schritt entfernt wurden, auf das neue Stützblech (2) schrauben und fest ziehen.

F Montez le nouveau boîtier récepteur (1) sur la plaque de support du récepteur (2) à l'aide des 2 vis de fixation (3) qui avaient été retirées à l'étape #2, serrez fermement ;

I Montare la nuova scatola del ricevitore (1) sulla piastra di supporto (2) mediante le 2 viti di fissaggio (3) rimosse al passaggio 2, serrandole a fondo.

NL Bevestig de nieuwe ontvangerdoos (1) aan de steunplaat voor de ontvanger (2) met de 2 bevestigingsschroeven (3) die in stap 2 zijn verwijderd, draai deze stevig vast.

E Fije la nueva caja para el receptor (1) a la placa de soporte del receptor (2) utilizando los 2 tornillos de fijación (3) que extrajo en el paso 2; apriete para asegurar.

P Fixe a caixa do receptor nova (1) na placa de suporte do receptor (2) usando os 2 parafusos de fixação (3) retirados no passo 2, aperte-os firmemente;

N Fest den nye mottakerboksen (1) til mottakerens støtteplate (2) ved hjelp av de to skruene (3) som ble fjernet i trinn 2, og stram dem sikkert;

S Fäst den nya mottagarlådan (1) på monteringsplattan (2) genom att använda de två fästskruvarna (3) som du tog bort i steg 2. Fäst skruvarna ordentligt.
.

FIN Kiinnitä uusi vastaanottimen kotelo (1) vastaanottimen tukilevyyn (2) käyttämällä kahta vaiheessa 2 irrotettua kiinnitysruuvia (3) ja kiristä ne hyvin.

DK Fasten den nye modtagerboks (1) på modtagerens støtteplade (2) ved brug af de 2 monteringsskruer (3), der var fjernet i trin 2; fastgør dem forsvarligt;

PL Przykręć nową skrzynkę odbiornika (1) do płytki wspornika (2) z użyciem 2 śrub zaciskowych (3) usuniętych w punkcie # 2, przykręć je solidnie;

RUS Установить новый блок приемника (1) на опорную планку приемника (2) с помощью 2 крепежных винтов (3), извлеченных на этапе 2, и надежно затянуть их.

UA Встановіть новий блок приймача (1) на пластину кріплення приймача (2) за допомогою 2 кріпильних гвинтів (3), знятих при виконанні кроку 2, і надійно затягніть їх.

EST Pange uus vastuvõtja (1) vastavale tugiplaadile (2) ja keerake tugevalt kinni kahe kinnituskruvi (3) abil, mille eemaldasite punktis 2.

LV Nostipriniet jauno uztvērēja kārbu (1) pie uztvērēja atbalsta plāksnes (2) ar divām fiksācijas skrūvēm (3), kas tika izņemtas 2. darbības laikā, un stingri pievelciet skrūves.

LT Pritvirtinkite naują imtuvo dėžutę (1) prie imtuvo tvirtinimo plokštelės (2) naudodami 2 tvirtinimo varžtus (3), išsuktus 2-ame žingsnyje, ir priveržkite juos;

SK Upevnite nový prijímač (1) na podpornú platňu prijímača (2) pomocou 2 upevňovacích skrutiek (3) vybraných v kroku č. 2 a pevne ich dotiahnite;

CZ Připevněte přijímač (1) k držáku přijímače (2) pomocí 2 upevňovacích šroubů (3), odšroubovaných v kroku 2 a pevně je utáhněte.
.

SLO Z uporabo dveh pritrdilnih vijakov (3), ki ste ju odstranili v koraku 2, pritrdite novi sprejemnik (1) na podporno ploščo sprejemnika (2). Vijaka trdno privijte.

HR Učvrstite novu kutiju prijamnika (1) na noseću ploču prijamnika (2), koristeći 2 pričvrsna vijka (3) prethodno prethodno izvađena u koraku 2, te ih dobro zategnite.

H Rögzítse az új vevőegységet (1) a vevő rögzítőlapjára (2) a 2. lépésben eltávolított 2 rögzítőcsavar (3) segítségével, biztosan húzza meg azokat.

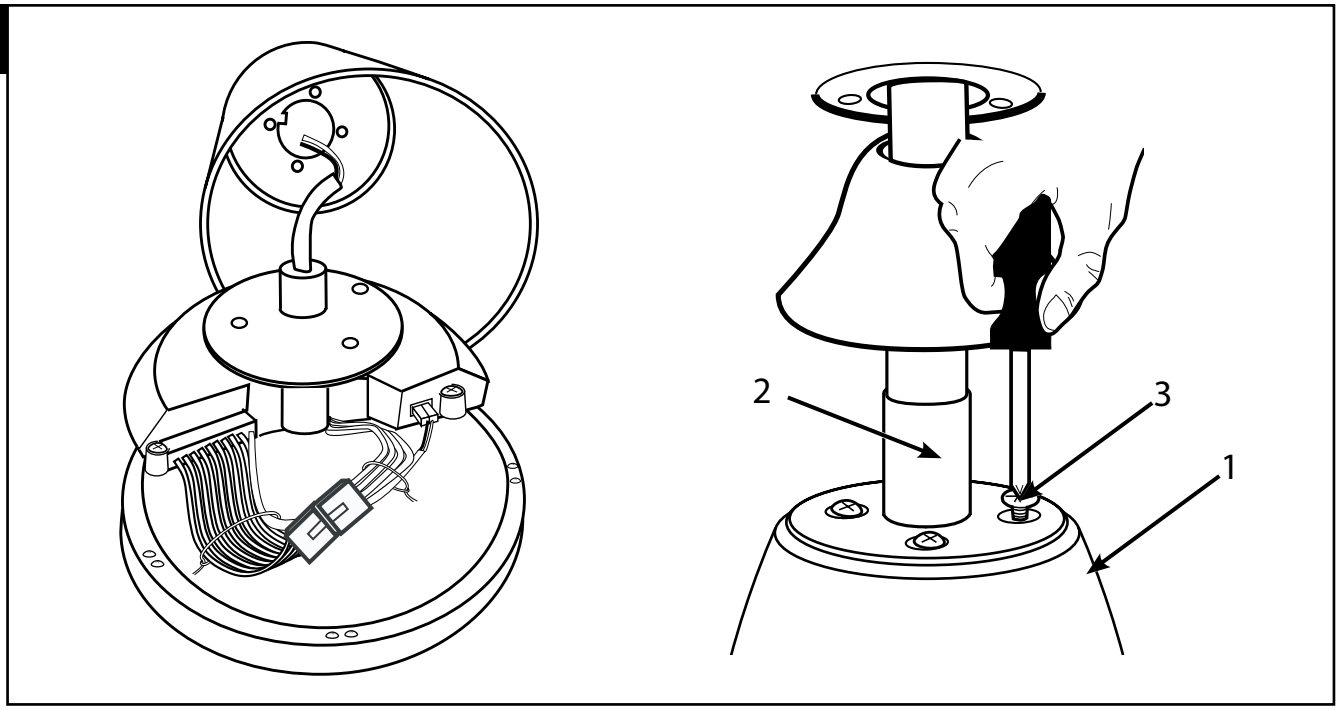
BG С помощтта на 2-та фиксиращи болта (3), които отстранихте при стъпка 2, инсталирайте новия приемник (1) върху монтажната пластина на приемника (2), здраво затегнете болтовете;

RO Fixați noua cutie a receptorului (1) pe placa de suport al receptorului (2) folosind 2 şuruburi de fixare (3) care au fost îndepărtate anterior în pasul 2, strângându-le bine.

GR Προσαρτήστε το νέο κουτί δέκτη (1) στην πλάκα υποστήριξης του δέκτη (2) χρησιμοποιώντας τις 2 βίδες προσαρμογής (3) που αφαιρέσατε στο βήμα 2, σφίγγοντάς τις καλά.

TR Yeni alıcı kutusunu (1) alıcı destek plakasının (2) üzerine, Adım 2'de çıkardığınız 2 adet tespit vidasını (3) kullanarak sabitleyin ve emniyetli şekilde sıkın;

5



GB Reinstall the upper Motor housing (1) onto the down rod coupling (2) by using the previously removed six screws (3), and tighten securely.
Repeat from Step#8 on Page 28 to step#11 on Page 34 to complete the fan assembly. Then go to Page 49 step#2 to repeat the "Remote Control Setting and Speed Setting Process". After that, the new receiver box is ready for use.

D Das obere Motorgehäuse (1) wieder auf die Kupplungsabdeckung (2) anbringen, indem die sechs Schrauben (3), die zuvor entfernt wurden, wieder festgeschraubt werden.
Wiederholen Sie Schritt 8 auf Seite 28 bis Schritt 11 auf Seite 34, um den Zusammenbau des Ventilators abzuschließen. Dann gehen Sie auf Seite 49 zu Schritt 2 und wiederholen Sie die „Einstellung der Fernbedienung und der Geschwindigkeit ". Danach ist das neue Empfängergehäuse gebrauchsfertig.

F À l'aide des 2 serre-fils (4) retirés à l'étape #2 serrez les fils pour les maintenir en place séparément.
Répétez les étapes 8 (page 28) à 11 (page 34) pour terminer l'assemblage du ventilateur. Puis allez à l'étape 2, page 49, pour répéter le « Processus de réglage de la commande à distance et de la vitesse ». Après cela, le nouveau boîtier récepteur est prêt à être utilisé.

I Reinstallare il vano motore superiore (1) sul giunto dell'asta di prolunga (2) mediante le 6 viti rimosse in precedenza (3) e serrarle a fondo.
Ripetere dal passaggio 8 di pagina 28 al passaggio 11 di pagina 34 per completare l'assemblaggio del ventilatore. Andare quindi a pagina 49, passaggio 2, per ripetere la "Procedura di impostazione del telecomando e della velocità". Dopo di ciò, la nuova scatola del ricevitore è ora pronta per l'uso.

NL Installeer de bovenste motorbehuizing (1) weer op de stangkoppeling (2) met de zes schroeven (3) die eerder zijn verwijderd; draai deze stevig vast.
Herhaal stap 8 op pagina 28 tot stap 11 op pagina 34 om de installatie van de ventilator te voltooien. Ga vervolgens naar pagina 49 stap 2 om de "Proces voor instelling van afstandsbediening en snelheid" te herhalen. Daarna is de nieuwe ontvangerdoos klaar voor gebruik.

E Vuelva a colocar el alojamiento superior del motor (1) en el acoplamiento de la varilla vertical (2) usando los seis tornillos anteriormente retirados (3) y apriete para asegurar.
Repita desde el paso 8 de la página 28 al paso 11 de la página 34 para completar el montaje del ventilador. Después vaya al paso 2 de la página 49 para repetir el "Proceso de ajuste del control remoto y la velocidad". La nueva caja para el receptor está ahora lista para ser usada.

P Reinstale a caixa do motor superior (1) na junção do tubo metálico (2) usando os seis parafusos retirados anteriormente (3) e aperte-os firmemente.
Repita do Passo#8 na Página 28 ao passo#11 na Página 34 para concluir a montagem da ventoinha. Depois vá até a Página 49 passo#2 para repetir o "Processo de Definição de Velocidade e Definição do Comando". Depois disso, a nova caixa do recetor está pronta a ser utilizada.

N Monter tilbake øvre del av motorhuset (1) på senkestangkoblingen (2) ved hjelp av de seks skruene som tidligere ble fjernet (3), og fest sikkert.
Gjenta fra trinn#8 på side 28 til trinn#11 på side 34 for å fullføre monteringen av ventilatoren. Gå deretter til Side 49 trinn#2 for å gjenta "Innstilling av fjernstyring og hastighet". Deretter er den nye mottakerboksen klar til bruk.

S Installera motorhuset (1) på stångkopplingen (2) genom att använda de sex skruvarna (3) som du tog bort tidigare och fäst dem ordentligt.
Upprepa från steg 8 på sidan 28 till steg 11 på sidan 34 för att slutföra fläktmonteringen. Gå sedan till sidan 49 steg 2 för att upprepa "Fjärrkontrollens inställningsprocess". Därefter är den nya mottagarlådan klar för användning.ing.

FIN Asenna ylempi moottorin kotelo (1) takaisin tangon liittimeen (2) käyttämällä kuutta aiemmin irrotettua ruuvia (3) ja kiristä ne hyvin.
Kokoa tuuletin valmiiksi toistamalla menettelyt vaiheesta#8 sivulla 28 vaiheeseen#11 sivulla 34. Siirry sitten sivulle 49 vaiheeseen#2 menettelyn "Kauko-ohjaimen ja nopeuden asettaminen" toistamiseksi. Uusi vastaanottimen kotelo on nyt käyttövalmis.

DK Genmonter det øverste motorhus (1) på hængestangens kobling (2) ved brug af de seks skruer (3) som blev fjernet, og fastgør stramt.
Gentag fra trin#8 på side 28 til trin#11 på side 34 for at afslutte monteringen af ventilatoren. Gå derefter til side 49, trin#2 for at gentage "Indstilling af fjernbetjening samt hastighedsindstilling". Efter dette er modtagerboksen klar til brug.

PL Zamontuj górną obudowę motoru (1) na złączu pręta zawieszenia (2) z użyciem uprzednio usuniętych 6-ciu śrub (3) i przykręć solidnie.
Powtórz czynności od punktu 8 na stronie 28 do punktu 11 na stronie 34, aby zakończyć montaż wentylatora. Następnie przejdź do punktu 2 na stronie 49 i powtórz „Proces ustawień zdalnego sterowania i szybkości". Po wykonaniu tej czynności nowa skrzynka odbiornika jest gotowa do pracy.

RUS Установить на место верхнюю часть корпуса мотора (1) на соединительную муфту стержня (2) с помощью извлеченных ранее шести винтов (3) и надежно затянуть.
Чтобы завершить сборку вентилятора, повторить последовательность действий с этапа 8 на странице 28 по этап 11 на странице 34. Затем перейти к этапу 2 на странице 49, чтобы повторно выполнить процесс настройки пульта дистанционного управления и настройки скорости вращения. После этого новый приемник готов к использованию.

UA Повторно встановіть верхню частину корпусу двигуна (1) на з'єднувальну муфту (2) за допомогою раніше знятих шести кріпильних гвинтів (3) і міцно затягніть.
Щоб закінчити монтаж вентилятора, виконати операції, починаючи з кроку № 8 на ст. 28 і закінчуючи кроком № 11 на ст. 34. Потім перейти на ст. 49 до кроку № 2 і повторити «Налаштування дистанційного управління і налаштування швидкості». Тепер нова коробка приймача готова до роботи.

EST Pange mootori korpuse ülemine osa (1) riputusvarda liitmikule (2) tagasi. Keerake tugevalt kinni kuue kruviga (3), mille varem eemaldasite.
Korrake alates sammust#8 leheküljel 28 kuni sammuni#11 leheküljel 34, et panna ventilaator lõpuni kokku. Seejärel vaadake leheküljel 49 sammu#2, et korrata "Kaugjuhtimispuldiga seadistamine ja kiiruse seadistamine". Seejärel on uus vastuvõtja kasutamiseks valmis.

LV Augšējo motora korpusu (1) atkal uzstādiet uz lejupejošā stieņa sakabes (2), izmantojot sešas iepriekš izņemtās skrūves (3), kas cieši jāpievelk.
Atkārtojiet 28. lappusē minēto 8. soli līdz 34. lappusē minētajam 11. solim, lai pabeigtu ventilatora montāžu. Tad ejiet uz 49. lappuses 2. soli, lai atkārtotu "Tālvadības iestatīšanas un ātruma iestatīšanas process". Pēc šī soļa jaunā uztvērēja kārba ir gatava izmantošanai.

LT Uždėkite viršutinį variklio korpusą (1) ant strypo sujungimo (2) naudodami anksčiau išsuktus varžtus (3) ir juos priveržkite.
Norėdami surinkti ventiliatorių, pakartokite veiksmus nuo 8-o veiksmo, nurodyto 28 psl., iki 11-o veiksmo, nurodyto 34 psl. Paskui pereikite prie 49 psl. nurodyto 2 -o veiksmo ir pakartokite procedūrą su antrašte „Nuotolinio valdymo pultelio ir greičio nustatymo instrukcija". Tai atlikus nauja imtuvo dėžutė bus paruoša naudoti.

SK Pomocou predtým použitých skrutiek (3) namontujte horný kryt motora (1) naspäť na spoj závesnej tyče (2) a pevne ich utiahnite.
Montáž ventilátora dokončite podľa pokynov od kroku#8 na strane 28 po krok#11 na strane 34. Potom prejdite na stranu 49 krok#2 a zopakujte postupy uvedené v „Nastavenie diaľkového ovládania a proces nastavenia rýchlosti". Potom bude nový prijímač pripravený na použitie.

CZ Připevněte horní kryt motoru (1) na objímku závěsné tyče (2) pomocí šesti šroubů (3) a pevně je utáhněte.
Montáž ventilátoru dokončete podle pokynů od kroku 8 na straně 28 po krok 11 na straně 34. Poté přejděte na krok 2 na straně 49 a znovu proveďte jednotlivé kroky postupu nastavení dálkového ovládání a otáček ventilátoru. Poté bude nový přijímač připraven k použití.

SLO S predhodno odstranjenimi vijaki (3) ponovno namestite zgornje ohišje motorja (1) na priključni del viseče cevi (2) in trdno privijte.
Ponovite postopek od koraka#8 na strani 28 do koraka#11 na strani 34, da zaključite namestitev ventilatorja. Nato pojdite na stran 49, korak#8, da ponovite "Nastavitev daljinskega upravljalnika in Hitri nastavitveni postopek". Nato je nov sprejemnik pripravljen za uporabo.

HR Vratite gornje kućište motora (1) na noseću cijev (2), koristeći prethodno odvrnutih šest vijka (3), te ih dobro zategnite.
Za dovršavanje montaže ventilatora ponovite korake od koraka br. 8 na stranici 28 do koraka br. 11 na stranici 34. Zatim prijeđite na korak br. 2 sa stranice 49 za ponavljanje "Postupka namještanja daljinskog upravljača i regulacije brzine". Nakon toga je nova kutija prijemnika spremna za uporabu.

H Szerelje vissza a felső motorburkolatot (1) a függesztőrúd fedelére (2) a korábban eltávolított hat csavar (3) segítségével, majd biztosan húzza meg azokat.
Szerelje össze a ventilátort. Ehhez kövesse a leírást a 28. oldal 8. lépésétől a 34. oldal 11. lépéséig. Majd lapozzon a 49. oldalra, és ismételje meg „A távvezérlés beállításának és a gyorsvezérlés beállításának menete" c. részben leírt eljárást. Ezt követően az új jelvevő egység használatra készen áll.

BG Отново свържете горната част на корпуса на електромотора (1) с вертикалната електроинсталационна тръба (2) с помощта на шестте болта, които отстранихте при разглобяването (3) и здраво затегнете болтовете.
Повторете от стъпка #8 на страница 28 до стъпка #11 на страница 34, за да завършите монтирането на вентилатора. След това преминете на страница 49, стъпка #2, за да повторите "Настройването на дистанционното управление и скоростта". След това, новият приемник е готов за употреба.

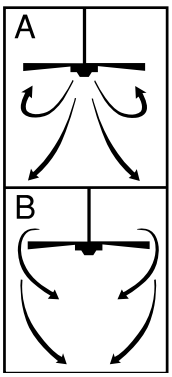
RO Reinstalați carcasa motorului superior (1) la cuplajul barei de susținere (2) folosind cele șase șuruburi (3) care au fost îndepărtate anterior, strângându-le bine.
Repetați de la pasul numărul 8 la pagina 28 până la pasul numărul 11 la pagina 34 pentru a finaliza asamblarea ventilatorului. Mergeți apoi la pagina 49 pasul numărul 2 pentru a repeta "Setare control de la distanță și proces de setare rapidă". După aceea, noua cutie a receptorului este gata de funcționare.

GR Επανεγκαταστήστε το άνω περίβλημα του μοτέρ (1) στη σύζευξη της ράβδου ανάρτησης (2) χρησιμοποιώντας τις έξι βίδες (3) που αφαιρέσατε πριν και σφίγγοντάς τις καλά.
Επαναλάβετε από το βήμα 8 στη σελίδα 28 έως το βήμα 11 στη σελίδα 34 για να ολοκληρώσετε τη συναρμολόγηση του ανεμιστήρα. Έπειτα πάτε στη σελίδα 49 βήμα 2 για να επαναλάβετε τη "Διαδικασία Ρύθμισης Τηλεχειριστηρίου και Ταχύτητας". Το νέο κουτί δέκτη είναι τώρα έτοιμο για χρήση.

TR Üst motor yuvasını (1) dikey çubuk rakoruna (2), daha önce söktüğünüz altı adet vidayı (3) kullanarak tekrar takın ve emniyetli şekilde sıkın.
Fan montajını tamamlamak için Sayfa 28'de belirtilen Adım 8'den Sayfa 34'te belirtilen Adım 11'e kadarki adımları tekrarlayın. Ardından "Uzaktan Kumanda Ayarı ve Hız Ayarı İşlemi"ni tekrarlamak için Sayfa 49'da belirtilen Adım 2'ye gidin. Böylece yeni alıcı kutusu kullanıma hazırdır.

OPERATION & MAINTENANCE

Operation



Warm weather/down position - (Forward) Fan turns counterclockwise direction. A downward air flow creates a cooling effect as shown in illustration A. This allows you to set your air conditioner on a higher temperature setting without affecting your comfort.

Cool weather/up position - (Reverse) Fan turns clockwise direction. An upward airflow moves warm air off the ceiling area as shown in illustration B. This allows you to set your heating unit on a lower setting without affecting your comfort.

Maintenance

1. Because of the fan's natural movement, some connections may become loose. Check the support connections, brackets, and blade attachments twice a year. Make sure they are secure.
2. Clean your fan periodically to help maintain its new appearance over the years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor, or the wood, or possibly cause electrical shock.
3. Use only a soft brush or lint-free cloth to avoid scratching the finish. The plating is sealed with a lacquer coating to minimize discoloration or tarnishing.
4. There is no need to oil your fan. The motor has permanently lubricated bearings.

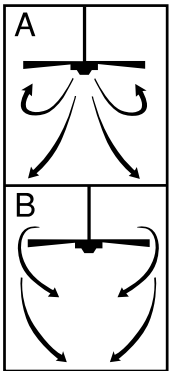
TROUBLESHOOTING GUIDE

If you have difficulty operating your new ceiling fan, it may be the result of incorrect assembly, installation, or wiring. In some cases, these installation errors may be mistaken for defects. If you experience any faults, please check this Trouble Shooting Chart. If a problem cannot be remedied, please consult with your authorized electrician and do not attempt any electrical repairs yourself.

TROUBLE	SUGGESTED REMEDY
1. If fan does not start:	1. Check main and branch circuit fuses or circuit breakers. 2. Check terminal block connections as performed in step #3 of installation. CAUTION: Make sure main power is turned off. 3. If the fan still will not start, contact a qualified electrician. Do not attempt to troubleshoot internal electrical connections yourself.
2. If fan sounds noisy:	1. Check to make sure all screws in motor housing are snug (not over tightened). 2. Check to make sure the screws which attach the fan blade holder to the motor are tight. 3. Some fan motors are sensitive to signals from Solid State variable speed controls. DO NOT USE a Solid State variable speed control. 4. Allow "break-in" period of 24 hours. Most noises associated with a new fan will disappear after this period.
3. If fan wobbles:	All blades are weighed and grouped by weight. Natural woods vary in density which could cause the fan to wobble even though all blades are weight-matched. The following procedures should eliminate most of the wobble. Check for wobble after each step. 1. Check that all blade holders are tightened securely to motor. 2. Make sure that canopy and mounting bracket are tightened securely to ceiling joist. 3. If blade wobble is still noticeable, interchanging two adjacent (side by side) blades can redistribute the weight and possibly result in smoother operation.
4. If light does not work:	1. Check to see that molex connector in the switch housing is connected 2. Check for faulty light bulbs. 3. If light kit will still not operate, contact a qualified electrician for assistance.

BETRIEB UND WARTUNG

Betrieb



Warm/abwärts - (vorwärts). Der Ventilator dreht sich nach links. Ein nach unten gerichteter Luftstrom erzeugt eine kühlende Wirkung – Siehe Abbildung A. Dadurch kann die Klimaanlage auf eine höhere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu warm wird.

Kalt/aufwärts - (rückwärts) Der Ventilator dreht sich nach rechts. Ein nach oben gerichteter Luftstrom bläst die warme Deckenluft nach unten, wie in Abbildung B ersichtlich. Dadurch kann die Heizung auf eine niedrigere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu kalt wird.

Wartung

1. Aufgrund der typischen Ventilatorbewegungen können einige Verbindungen locker werden. Die Stützverbindungen, Halterungen und Flügelbefestigungen zweimal pro Jahr überprüfen. Sicherstellen, dass sie gut festsitzen.
2. Den Ventilator regelmäßig reinigen, damit sein Aussehen viele Jahre erhalten bleibt. Nicht mit Wasser reinigen. Dadurch kann der Motor oder das Holz beschädigt werden, oder es kommt eventuell zu einem Stromschlag.
3. Nur eine weiche Bürste oder einen fusselfreien Lappen benützen, damit die Oberfläche nicht verkratzt wird. Die Plattierung ist mit einem Klarlack versiegelt, um eine Verfärbung, bzw. ein Anlaufen zu verhindern.
4. Der Ventilator muss nicht geölt werden. Der Motor hat dauergeschmierte Lager.

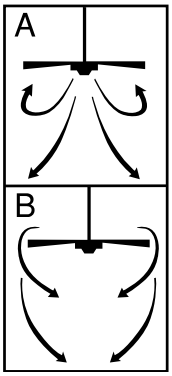
STÖRUNGSSUCHE-ÜBERSICHT

Kommt es beim Betrieb des neuen Deckenventilators zu Störungen, kann dies Folge 'einer unsachgemäßen Montage, Installation oder Verkabelung sein. Manchmal werden diese Installationsfehler für Defekte am Deckenventilator gehalten. Stellen Sie Störungen fest, überprüfen Sie diese anhand der nachfolgenden Übersicht zur Störungssuche. Wenn das Problem somit nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker und versuchen Sie nicht, diese Reparaturen selbst durchzuführen.

STÖRUNG	EMPHOHLENE BEHEBUNG
1. Wenn Ventilator nicht anläuft:	1. Die Sicherungen oder Sicherungsautomatik der Haupt- und Nebenkreise überprüfen. 2. Die Anschlüsse am Klemmkasten überprüfen, die in den Installations-Schritten Nr. 3 durchgeführt wurden. VORSICHT: Darauf achten, dass die Hauptstromzufuhr unterbrochen ist. 3. Läuft der Ventilator immer noch nicht, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Nehmen Sie keine Reparaturen an inneren elektrischen Verbindungen selbst vor.
2. Wenn Ventilator sehr laut läuft:	1. Sicherstellen, dass alle Schrauben im Motorgehäuse festsitzen (nicht zu sehr festgezogen). 2. Sicherstellen, dass die Schrauben festsitzen, mit denen die Ventilatorflügelhalterungen am Motor befestigt sind. 3. Einige Motore sind anfällig für Signale von variablen Festkörper-Drehzahlreglern. KEINE variablen Festkörper-Drehzahlregler BENUTZEN. 4. Eine "Einlaufphase" von 24 Stunden zulassen. Die meisten, durch einen neuen Deckenventilator verursachten Geräusche verschwinden dann.
3. Wenn Ventilator wackelt:	Alle Flügelblätter werden gewogen und nach Gewicht gruppiert. Natürliches Holz hat eine unterschiedliche Dichte, wodurch es selbst dann zu einem Wackeln des Ventilators kommen kann, wenn alle Flügelblätter nach Gewicht sortiert wurden. Nachfolgende Verfahren beseitigen in den meisten Fällen ein Wackeln. Das Wackeln nach jedem Schritt überprüfen. 1. Sicherstellen, dass alle Flügelhalterungen fest am Motor befestigt wurden. 2. Sicherstellen, dass Abdeckung und Deckenplatte fest am Deckenbalken befestigt sind. 3. Wackelt der Ventilator immer noch, so kann das Gewicht durch Auswechseln zweier nebeneinanderliegender (Seite an Seite) Flügelblätter umverteilt werden und zu einem reibungslosen Betrieb führen.
4. Wenn Leuchte nicht funktioniert:	1. Überprüfen, dass der Molex-Anschluß im Schaltergehäuse angeschlossen ist. 2. Auf defekte Glühbirnen überprüfen. 3. Funktioniert Leuchte immer noch nicht, wenden Sie sich an einen befugten Elektriker.

FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

Fonctionnement



Température chaude/interrupteur vers le bas - (Avant). Les pales du ventilateur tournent dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air descendante crée un effet rafraîchissant, comme l'illustre la figure A. Ceci vous permet de régler votre climatiseur à une température plus élevée tout en demeurant confortable.

Température froide/interrupteur vers le haut - (Arrière). Les pales du ventilateur tournent dans le sens des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air ascendante déplace l'air chaud du plafond, comme l'illustre la figure B. Ceci vous permet de régler votre appareil de chauffage à une température plus basse tout en demeurant confortable.

Entretien

1. Compte tenu du mouvement naturel du ventilateur, il est possible que certains raccordements se desserrent. Vérifiez les raccordements de soutien, les supports et les assemblages de pales deux fois par année. Assurez-vous qu'ils sont fixés solidement.
2. Nettoyez votre ventilateur périodiquement afin de préserver son apparence au fil des années. N'utilisez pas d'eau lorsque vous nettoyez le ventilateur. Ceci pourrait endommager soit le moteur soit le bois ou présenter un risque d'électrocution.
3. Utilisez uniquement une brosse à poils doux ou un chiffon non pelucheux afin d'éviter d'égratigner le fini. Le recouvrement est scellé d'un verni afin de réduire au minimum la décoloration ou les ternissures.
4. Il n'est pas nécessaire de lubrifier votre ventilateur. Le moteur est équipé de roulements qui sont lubrifiés de façon permanente.

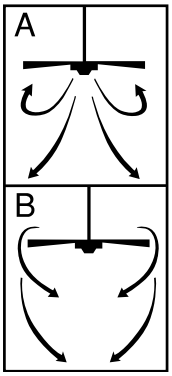
GUIDE DE DÉPANNAGE

Si vous éprouvez des difficultés à faire fonctionner votre nouveau ventilateur de plafond, ceci peut être causé par un assemblage, une installation ou des connexions incorrects. Dans certains cas, on pourrait méprendre ces erreurs d'installation pour des défauts de fabrication. Si vous éprouvez des difficultés, veuillez consulter le guide de dépannage suivant. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, consultez un électricien qualifié et n'essayez pas d'effectuer des réparations électriques vous-mêmes.

PROBLÈME	SOLUTION PROPOSÉE
1. Le ventilateur ne démarre pas:	1. Vérifiez les fusibles du circuit primaire et du circuit de dérivation ou les fusibles du disjoncteur. 2. Vérifiez les raccordements des fils au bloc de connexions effectués lors des étapes 3 de l'installation. ATTENTION : Assurez-vous que l'alimentation électrique principale est coupée. 3. Si le ventilateur ne démarre toujours pas, consultez un électricien qualifié. N'essayez pas de réparer les raccordements électriques intérieurs vous-mêmes.
2. Le ventilateur est bruyant:	1. Assurez-vous que toutes les vis du boîtier du moteur sont bien serrées (mais non excessivement). 2. Assurez-vous que les vis qui relient le support de pales au moteur sont assez serrées. 3. Certains moteurs de ventilateur sont sensibles aux signaux provenant de commandes de vitesses variables à semi-conducteurs. N'UTILISEZ PAS de commande de vitesses variables à semi-conducteurs. 4. Allouez une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits provenant d'un nouveau ventilateur disparaîtront après cette période de rodage.
3. Le ventilateur oscille:	Toutes les pales sont pesées et regroupées en fonction de leur poids. Le ventilateur peut toutefois continuer à osciller à cause de la densité inégale du bois naturel. Les mesures suivantes sont destinées à éliminer la plupart de problèmes d'oscillation. Regardez si le ventilateur oscille après chaque étape. 1. Assurez-vous que les supports de pales sont bien fixés au moteur. 2. Assurez-vous que le chapeau et le support de montage sont fermement attachés à la solive de plafond. 3. Si la pale continue à osciller, essayez de substituer une pale par une autre (pale adjacente) afin de redistribuer le poids et d'assurer un fonctionnement plus uniforme.
4. L'éclairage ne fonctionne pas :	1. Assurez-vous que le connecteur molex dans le coffrage des interrupteurs est branché. 2. Assurez-vous que les ampoules fonctionnent. 3. Si l'ensemble d'éclairage ne fonctionne toujours pas, contactez un électricien qualifié.

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

Funzionamento



Posizione caldo/freddo - (avanti). Il ventilatore ruota in senso antiorario. Un flusso d'aria diretto verso il basso provoca l'effetto di raffreddamento, come illustrato nella figura A. Ciò consente di impostare il climatizzatore su una temperatura maggiore senza creare disagio.

Posizione freddo/alto - (indietro). Il ventilatore ruota in senso orario. Un flusso d'aria diretto verso l'alto fa scendere l'aria calda dalla zona del soffitto, come illustrato nella figura B. Ciò consente di impostare il riscaldamento su una temperatura minore senza creare disagio.

Manutenzione

1. Data la naturale azione dinamica del ventilatore, alcuni collegamenti potrebbero allentarsi nel tempo. Controllare il collegamento al sostegno, le staffe e gli attacchi delle pale almeno ogni sei mesi. Accertarsi che i collegamenti siano saldi.
2. Pulire regolarmente il ventilatore per mantenerne l'aspetto estetico nel tempo. Non utilizzare acqua per la pulizia, al fine di non danneggiare il motore, il legno o provocare scosse elettriche.
3. Utilizzare una spazzola a setole morbide o un panno non lanoso per non graffiarne la superficie verniciata. Le pale sono state trattate con una vernice sigillante che riducono la minimo la decolorazione o l'appannatura.
4. Non è necessario oliare il ventilatore, poiché il motore è dotato di cuscinetti a sfere lubrificati in modo permanente.

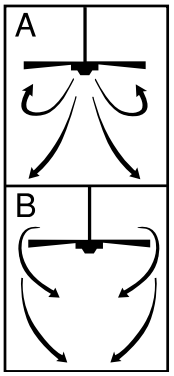
GUIDA ALLA RISOLUZIONE DELLE ANOMALIE

Una problema nel funzionamento del ventilatore può essere dovuto ad un montaggio, un'installazione o un collegamento elettrico improprio. Questi errori di installazione potrebbero a volte essere ritenuti difetti del ventilatore. Se si riscontra un difetto, leggere la presente Guida alla risoluzione delle anomalie e, qualora non sia possibile porvi rimedio, rivolgersi a un elettricista competente e non tentare di eseguire le riparazioni elettriche di persona.

PROBLEM	FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING
1. Il ventilatore non si accende:	1. Controllare i fusibili della rete elettrica e della derivazione o gli interruttori di sicurezza (salvavita). 2. Controllare il cablaggio del blocchetto terminali eseguito ai passi 3 della procedura di installazione. ATTENZIONE: assicurarsi che l'alimentazione di rete sia stata scollegata. 3. Se il ventilatore comunque non si accende, rivolgersi a un elettricista competente. Non tentare di risolvere di persona un problema nel collegamento elettrico interno.
2. Il ventilatore è rumoroso:	1. Assicurarsi che tutte le viti dell'alloggiamento motore siano serrate (ma non eccessivamente). 2. Verificare che le viti che bloccano il vano portapale al motore siano strette. 3. Alcuni motori sono sensibili ai segnali inviati da controlli di velocità variabile a stato solido. NON UTILIZZARE un controllo di velocità variabile a stato solido. 4. Consentire un periodo di "rodaggio" di 24 ore. La maggior parte dei rumori associata a un nuovo ventilatore scompare dopo tale periodo.
3. Il ventilatore oscilla:	Le pale sono state raggruppate in base al peso. Il legno naturale ha una densità variabile e per questo il ventilatore potrebbe oscillare anche se tutte le pale sono calibrate. Le correzioni esposte di seguito dovrebbero eliminare gran parte delle oscillazioni. Controllare l'oscillazione dopo aver eseguito ciascun passo. 1. Controllare che tutti i portapale siano serrati saldamente sul motore. 2. Assicurarsi che la calotta e la staffa di montaggio siano serrate saldamente al trave a soffitto. 3. Se le pale continuano a oscillare, scambiare due pale adiacenti per ridistribuire il peso e portare eventualmente a un funzionamento più uniforme.
4. La luce non si accende:	1. Verificare che il connettore molex del vano interruttore sia collegato. 2. Controllare che la lampadina non sia bruciata. 3. Se il corredo per la luce comunque non funziona, rivolgersi a un elettricista competente.

BEDIENING EN ONDERHOUD

Bediening



Warm weer/stand omlaag - (Vooruit). De ventilator draait tegen de richting van de klok in. Een omlaag gerichte luchtstroom heeft een koelend effect, zoals weergegeven in illustratie A. Hierdoor kunt u uw airco op een hogere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

Koel weer/stand omhoog - (Omgekeerd). De ventilator draait in de richting van de klok. Een omhoog gerichte luchtstroom zet de warme lucht aan het plafond in beweging, zoals weergegeven in illustratie B. Hierdoor kunt u uw verwarming op een lagere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

Onderhoud

1. Door de aard van de beweging van de ventilator kunnen sommige verbindingen losraken. Controleer de steunverbindingen, beugels en bladbevestigingen tweemaal per jaar. Zorg ervoor dat ze vastzitten.
2. Reinig de ventilator geregeld zodat hij er in de loop der jaren nieuw blijft uitzien. Gebruik geen water bij het reinigen. Hierdoor kan de motor of het hout schade oplopen en kunt u een elektrische schok krijgen.
3. Gebruik alleen een zachte borstel of pluisvrije doek om te voorkomen dat de afwerking wordt gekrast. Het materiaal is met een laklaag verzegeld om verkleuring of dof worden te voorkomen.
4. De ventilator hoeft niet geolied te worden. De motor heeft permanent gesmeerde lagers.

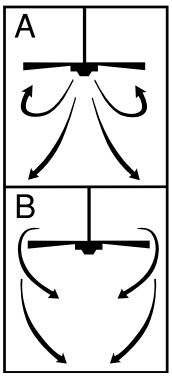
VERHELPEN VAN STORINGEN

Als u problemen hebt bij het bedienen van de nieuwe plafondventilator, kan dat het gevolg zijn van verkeerde montage, installatie of bedrading. In sommige gevallen kunnen deze installatiefouten aangezien worden voor defecten. Als u problemen hebt, controleer dan eerst onderstaande tabel voor het opsporen en oplossen van problemen. Als een probleem niet kan worden opgelost, raadpleeg dan een erkende elektricien en probeer zelf geen elektrische reparaties uit te voeren.

STORING	AANBEVOLEN MAATREGEL
1. Als de ventilator niet start:	1. Controleer de zekeringen van de hoofd- en nevencircuits of de onderbrekers. 2. Controleer de verbindingen van de bedrading op het kroonsteentje zoals uitgevoerd volgens stap 3. OPGELET: Zorg dat de stroom suit staat. 3. Als de ventilator niet start, dient u een bevoegd elektricien te raadplegen. Probeer de interne elektrische aansluitingen niet zelf te repareren.
2. Als de ventilator lawaai maakt:	1. Controleer of alle schroeven in de motorbehuizing stevig vastzitten (doch niet té vast). 2. Controleer of alle schroeven waarmee de ventilatorbladhouder aan de motor is bevestigd, goed vastzitten. 3. Sommige ventilatormotoren zijn gevoelig voor signalen van elektronische variabele-snelheidsregelaars. GEBRUIK GEEN elektronische variabele-snelheidsregelaar. 4. Voorzie een "inloopperiode" van 24 uur. Het meeste lawaai dat door een nieuwe ventilator wordt voortgebracht zal na deze periode verdwijnen.
3. Als de ventilator slingert:	Het gewicht van alle bladen is gebalanceerd en de bladen zijn volgens gewicht gegroepeerd. Natuurhout varieert in dichtheid waardoor de ventilator kan slingeren, zelfs als de gewichten van de bladen onderling zijn gebalanceerd. De volgende procedures dienen het slingeren grotendeels te elimineren. Controleer op slingeren na elke stap. 1. Controleer of alle bladhouders stevig aan de motor vastzitten. 2. Vergewis u dat de plafondkap en montagebeugel stevig aan de plafondbalk zijn vastgemaakt. 3. Als het blad nog steeds merkbaar slingert, kunt u twee naast elkaar liggende bladen verwisselen om het gewicht anders te spreiden, wat mogelijk tot een meer evenwichtige werking zal leiden.
4. Als het licht niet werkt:	1. Controleer of the molexconnector in de schakelaarbehuizing is aangesloten 2. Controleer op defecte lampen. 3. Als de verlichtingsset nog steeds niet werkt, neemt u contact op met een bevoegd elektricien voor hulp.

OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Operación



Clima cálido/posición hacia abajo - (Adelante) El ventilador gira en sentido contrahorario. Una corriente de aire descendente crea un efecto refrescante como lo indica la ilustración A. Esto le permite ajustar el aire acondicionado a una temperatura más alta sin que afecte su comodidad.

Clima frío/posición hacia arriba - (Atrás) El ventilador gira en sentido de las agujas del reloj. Una corriente de aire ascendente aleja el aire caliente del área del ventilador de techo como lo indica la ilustración B. Esto le permite ajustar la calefacción a un nivel más bajo sin que afecte su comodidad.

Mantenimiento

1. El movimiento natural del ventilador podría hacer que se aflojen algunas conexiones. Verifique las conexiones de soporte, las piezas de fijación y los accesorios de las paletas dos veces al año. Cerciórese de que estén aseguradas.
2. Limpie el ventilador periódicamente para ayudar a mantener su apariencia nueva con el correr de los años. No use agua para limpiarlo, ya que podría dañar el motor o la madera o causar descarga eléctrica.
3. Use sólo un cepillo blando o un trapo sin pelusa para no rayar el acabado. El enchapado está sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración o pérdida del brillo.
4. No hay necesidad de aceitar el ventilador. El motor tiene cojinetes de lubricación permanente.

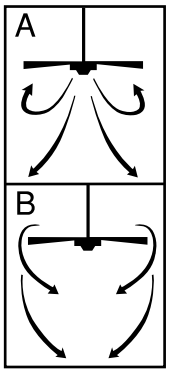
GUÍA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Si tiene dificultades para hacer funcionar su nuevo ventilador, podría ser a causa del armado, instalación o cableado incorrectos. En algunos casos, estos errores de instalación podrían ser confundidos con defectos. Si experimenta alguna falla, consulte esta guía para solucionar problemas. Si no puede solucionar el problema, consulte a un electricista autorizado y no intente reparar conexiones eléctricas.

PROBLEMA	SOLUCIÓN SUGERIDA
1. Si el ventilador no arranca:	1. Compruebe los fusibles o disyuntores principales y del circuito derivado. 2. Compruebe el cableado del bloque de terminales como lo hizo en el paso No. 3 de la instalación. ADVERTENCIA: Asegúrese de que la alimentación principal esté apagada. 3. Si el ventilador no arranca, póngase en contacto con un electricista calificado. No intente reparar conexiones eléctricas internas.
2. Si el ventilador es ruidoso:	1. Compruebe para asegurarse de que todos los tornillos del alojamiento del motor estén ajustados (no los apriete demasiado). 2. Compruebe para asegurarse de que los tornillos que fijan el soporte de la paleta del ventilador al motor estén apretados. 3. Algunos motores de ventilador son sensibles a las señales de los controles de velocidad variable de estado sólido para motores. NO USE un control de velocidad variable de estado sólido. 4. Permita el "rodaje" del ventilador durante un período de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con el ventilador nuevo desaparecerán después de este período.
3. Si el ventilador oscila:	Todas las paletas se pesan y agrupan según el peso. Las maderas naturales varían en densidad y podrían hacer que el ventilador oscile aún cuando todas las paletas estén agrupadas por peso. Los siguientes procedimientos deberían eliminar la mayoría de los problemas de oscilación. Verifique la oscilación después de cada paso. 1. Verifique que todos los soportes de las paletas estén firmemente aseguradas al motor. 2. Asegúrese de que el dosel y el soporte de montaje estén firmemente asegurados a la viga del cielorraso. 3. Si la oscilación de la paleta sigue siendo visible, es posible que al intercambiar dos paletas adyacentes (lado a lado) se redistribuya el peso y el funcionamiento sea más suave.
4. Si la luz no funciona:	1. Verifique que el conector molex del alojamiento del interruptor esté conectado. 2. Compruebe si hay lámparas defectuosas. 3. Si el conjunto de luces no funciona, póngase en contacto con un electricista calificado.

FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Funcionamento



Clima quente / posição para baixo - (movimento do ar de cima para baixo) A ventoinha gira no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio. Uma corrente de ar descendente cria um efeito refrescante como indicado na ilustração A.
Isto permite ajustar o ar condicionado a uma temperatura mais elevada sem afectar a comodidade das pessoas.

Clima frio / posição para cima - (movimento do ar de baixo para cima) A ventoinha gira no sentido do movimento dos ponteiros do relógio. Uma corrente de ar ascendente afasta o ar quente da área da ventoinha de tecto como indicado na ilustração B. Isto permite ajustar o sistema de aquecimento a um nível mais baixo sem afectar a comodidade das pessoas.

Manutenção

1. O movimento natural da ventoinha pode fazer com que algumas ligações fiquem frouxas. Verificar as conexões de suporte, as peças de fixação e os acessórios das pás, duas vezes por ano. Certificar-se de que se encontram bem apertadas.
2. Limpar periodicamente a ventoinha para ajudar a manter a sua aparência de nova com o correr dos anos. Não utilizar água para a limpar, dado que poderia danificar o motor ou a madeira, ou causar uma descarga eléctrica.
3. Usar apenas uma escova suave ou um pano que não largue pelos, para não riscar o acabamento. As partes chapeadas estão cobertas com uma camada de verniz para minimizar a descoloração ou a perda do brilho.
4. Não há necessidade de olear a ventoinha. O motor tem chumaceiras de lubrificação permanente.

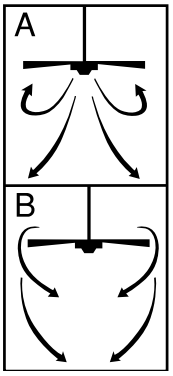
GUIA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Se se tiver alguma dificuldade para fazer funcionar a ventoinha nova, pode ser que a causa seja da ensamblagem, da instalação ou da cablagem incorrectas. Em alguns casos, estes erros de instalação poderiam ser confundidos com defeitos do produto. Se se verificar alguma falha, consultar este guia para solucionar problemas. Se não se puder solucionar o problema, consultar um electricista autorizado e não tentar reparar ligações eléctricas.

PROBLEMA	SOLUÇÃO SUGERIDA
1. Se a ventoinha não arrancar:	1. Verificar os fusíveis ou os disjuntores principais e os do circuito derivado. 2. Verificar a cablagem do bloco de terminais como se fez no passo n.º. 3 da instalação. ADVERTÊNCIA: Verificar, em primeiro lugar, que a alimentação principal se encontra desligada. 3. Se a ventoinha não arrancar, o melhor conselho é contactar um electricista qualificado. Não tentar reparar ligações eléctricas internas.
2. Se a ventoinha fizer muito ruído:	1. Verificar todos os parafusos do alojamento do motor para se assegurar de que se encontram bem ajustados (não os apertar demasiado). 2. Verificar os parafusos que fixam os suportes das pás da ventoinha ao motor, para se assegurar de que se encontram bem apertados. 3. Alguns motores de ventoinha são sensíveis aos sinais dos controladores de velocidade variável de estado sólido para motores. NÃO UTILIZAR um controlador de velocidade variável de estado sólido. 4. Permitir a "rodagem" da ventoinha durante um período de 24 horas. A maioria dos ruídos associados com a ventoinha nova desaparecerão depois deste período.
3. Se a ventoinha oscilar:	Todas as pás são pesadas e agrupadas de acordo com o seu peso. A densidade das madeiras naturais varia e pode fazer com que a ventoinha oscile, apesar de todas as pás se encontrarem agrupadas por peso. Os procedimentos seguintes deveriam eliminar a maioria dos problemas de oscilação. Verificar a oscilação depois de cada passo. 1. Verificar que todos os suportes das pás estão firmemente aparafusados ao motor. 2. Assegurar-se de que o copo e o suporte de montagem estão firmemente aparafusados à viga do tecto. 3. Se a oscilação da pá continuar a ser visível, é possível que, ao mudar duas pás adjacentes (uma a seguir à outra) se redistribua o peso, e o funcionamento passe a ser mais suave.
4. Si la luz no funciona:	1. Verificar que o conector molex do alojamento do interruptor está ligado. 2. Comprovar se existem lâmpadas defeituosas. 3. Se o conjunto das luzes não funcionar, pôr-se em contacto com um electricista qualificado.

Drift og vedlikehold

Drift



Varmt vær – (forover) - Viften roterer moturs. En nedadgående luftstrøm skaper en avkjølende effekt som vist i illustrasjon A. Dette tillater at luftkondisjoneringen kan settes til en høyere temperatur uten å påvirke komfortnivået.

Kaldt vær – (Revers) - Viften roterer medurs. En oppadgående luftstrøm leder varm luft bort fra taket som vist i illustrasjon B. Dette tillater at romvarmen kan settes til en lavere temperatur uten å påvirke komfortnivået.

Vedlikehold

1. På grunn av viftens naturlige bevegelser, kan enkelte tilkoblinger løsne over tid. Kontroller forbindelsen til bærekonstruksjon, braketter og viftebladopheng to ganger per år. Forsikre deg om at alt sitter godt fast.
2. Periodisk rengjøring av viften bidrar til å vedlikeholde viftens utseende. Ikke bruk vann ved rengjøring. Vann kan ødelegge motoren eller treverket, eller i verste fall medføre elektrisk støt.
3. Bruk utelukkende en myk børste eller klut for å unngå riper. Overflaten har et tynt lag lakk som beskyttelse mot misfarging og falming.
4. Det er ikke nødvendig å smøre viften med olje. Motoren har permanent smurte lagre.

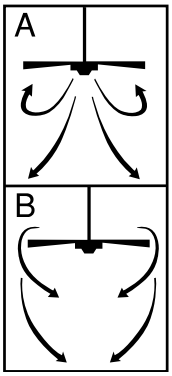
FEILSØKINGSGUIDE

Hvis du har problemer med å bruke den nye viften, kan det skyldes feil montering, feil installering eller feil ledningskobling. I enkelte tilfeller kan disse installeringsfeilene oppfattes som mangler ved viften. Hvis du finner feil, vennligst kontroller denne feilsøkingsguiden. Hvis et problem ikke løses, vennligst konsulter en autorisert elektriker og ikke begi deg ut på å reparere det elektriske anlegget selv.

PROBLEM	FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING
1. Hvis viften ikke starter:	1. Kontroller hoved- og grensikringer samt eventuelle overbelastningsbrytere. 2. Kontroller tilkoblingspunktene som ble utført i monteringens trinn #3. FORSIKTIG: Sørg for at strømmen er slått av. 3. Kontakt en kvalifisert elektriker hvis viften ikke vil starte. Ikke gjør forsøk på feilsøking i de indre elektriske forbindelsene på egen hånd.
2. Hvis viften gir ulyder:	1. Kontroller at alle skruene i motorhuset er passende tilskrudd (ikke for stramme). 2. Forsikre deg om at skruene som fester vifteholderen til motoren er godt tilskrudd. 3. Enkelte viftemotorer er sensitive for signaler fra variable hastighetsregulatorer av monolittisk type. IKKE BRUK en monolittisk hastighetsregulator 4. Tillat en "innkjøringstid" på 24 timer. Det meste av støyen fra en ny vifte vil forsvinne i løpet av denne tiden.
3. Hvis viften slingrer/er i ubalanse:	Alle vifteblad er veiet og gruppert etter vekt. Tettheten i naturlig treverk varierer. Det kan medføre at viften slingrer/er ustabil selv om alle viftebladene er sortert etter vekt. Følgende fremgangsmåte bør eliminere det meste av slingringen/ustabiliteten. Kontroller mht. slingring etter hvert trinn. 1. Kontroller at alle viftebladholdere er skrudd godt fast til motoren. 2. Forsikre deg om at canopy-enheten og monteringsbraketten er skrudd godt fast i takets bærekonstruksjon. 3. Hvis vifteladet fremdeles slingrer kan det hjelpe å bytte plassering for vifteblad som står vis á vis hverandre, ettersom vektdistribusjonen da endres.
4. Hvis lyset ikke virker:	1. Kontroller at molex-pluggen i bryterhuset er tilkoblet 2. Sjekk om det finnes defekte lyspærer. 3. Kontakt en kvalifisert elektriker dersom belysningssettet fremdeles ikke virker.

DRIFT & UNDERHÅLL

Drift



Varmt väder/nedåtriktad – (Framåt). Fläkten roterar i motsolsriktning. En nedåtriktad luftström ger en svalkande effekt, se illustration A. Detta låter dig ställa in luftkonditioneringen på en högre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande.

Svalt väder/uppåtriktad – (Omvänd riktning). Fläkten roterar i medsolsriktning. En uppåtriktad luftström driver varm luft från under taket, se illustration B. Detta låter dig ställa in värmen på en lägre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande.

Underhåll

1. En del anslutningar kan lossna på grund av fläktens normala rörelse. Kontrollera upphängningsmontering, fästen och vinganslutningar två gånger om året. Var säker på att de sitter fast.
2. Rengör fläkten då och då för att bibehålla dess utseende som ny under årens lopp. Använd inte vatten till rengöring. Detta skulle kunna skada mot orn, eller träet, eller möjligen orsaka elektrisk stöt.
3. Använd endast en mjuk borste eller luddfri duk för att undvika repor på ytan. Pläteringen har behandlats med skyddslackering för att förebygga missfärgning eller anlöpning.
4. Din fläkt behöver inte oljas. Motorn har permanentsmörjda lager.

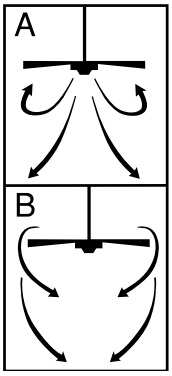
FELSÖKNINGSGUIDE

Om du har problem med din nya takfläkt, kan det bero på att den är felinstallerad eller fel hopsatt. I vissa fall kan dessa fel misstagas för defekter. Om du har problem, kontrollera först denna felsökningsguide. Om ett problem inte kan lösas, vänd dig till en kvalificerad elektriker. Försök inte göra några elektriska reparationer själv.

FEL	FÖRSLAG TILL AVHJÄLPNING:
1. Om fläkten inte startar:	1. Kontrollera säkringarna för huvudströmkrets och strömförgrening, eller överspänningsskydd. 2. Kontrollera ledningsanslutningarna för anslutningsplinten som det utfördes i steg 3 under installationen. VARNING: Var säker på att strömmen är avstängd. 3. Om fläkten fortfarande inte startar, kontakta en kvalificerad elektriker. Försök inte själv med felsökning på interna elektriska anslutningar.
2. Om fläkten låter illa:	1. Kontrollera att alla skruvar i motorhuset är väl åtdragna (men inte för hårt ansatta). 2. Kontrollera att skruvarna som håller fast fläktvingshållaren på motorn är åtdragna. 3. En del fläktmotorer är känsliga för signaler från statiska hastighetsväljare. ANVÄND INTE en statisk hastighetsväljare. 4. Räkna med en "inkörningstid" på 24 timmar. De flesta ljud som förekommer i samband med en ny fläkt försvinner efter denna period.
3. Om fläkten svajar:	Alla fläktvingar vägs och grupperas enligt vikt. Naturligt trä varierar i densitet, vilket skulle kunna orsaka att fläkten svajar även om vingarna är viktmatchade. Följande procedurer bör eliminera det mesta av svajningen. Kontrollera svajningen efter varje steg. 1. Kontrollera att alla vinghållare är säkert fastskruvade på motorn. 2. Var säker på att armaturkåpan och monteringshållaren är väl fastskruvade i en innertakregel. 3. Om det fortfarande märks att vingarna svajar, kan man låta två vingar som sitter sida vid sida byta plats med varandra; detta kan fördela om vikten och möjligen resultera i smidigare drift.
4. Om lampan inte fungerar:	1. Kontrollera att molexkontakten i strömbrytarhuset är ansluten. 2. Se efter om glödlamporna är trasiga. 3. Om belysningssatsen ändå inte fungerar, kontakta en kvalificerad elektriker för att få hjälp.

KÄYTTÖ JA KUNNOSSAPITO

Käyttö



Lämminilma-/ala-asento (eteen) – Tuuletin pyörii vastapäivään. Alaspäin suuntautunut ilmavirta saa aikaan viilentävän vaikutuksen kuvan A mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa ilmastointilaitteesi korkeammalle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi.

Kylmäilma-/yläasento (taakse) – Tuuletin pyörii myötäpäivään. Ylöspäin suuntautunut ilmavirta siirtää lämmintä ilmaa katosta kuvan B mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa lämmityslaitteesi pienemmälle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi.

Kunnossapito

1. Tuulettimen luonnollisen liikkeen seurauksena jotkin liitokset saattavat löystyä. Tarkasta tukiliitännät, kiinnittimet ja terien kiinnitys kaksi kertaa vuodessa. Varmista, että ne ovat kunnolla kiinni.
2. Puhdista tuuletin ajoittain, jotta se pysyy uuden näköisenä. Älä käytä puhdistamiseen vettä. Tämä saattaa vahingoittaa moottoria tai puuta tai aiheuttaa mahdollisesti sähköiskun.
3. Käytä vain pehmeää harjaa tai nukkaamatonta kangasta, jotta pinnoite ei naarmuunnu. Pinnoitus on suojattu lakalla värjäytymisen ja haalistumisen pienentämiseksi.
4. Tuuletinta ei tarvitse voidella. Moottorissa on kestovoidellut laakerit.

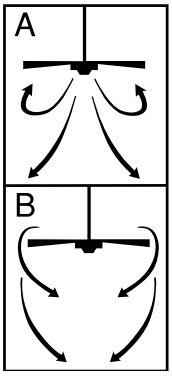
VIANMÄÄRITYSOPAS

Jos uuden kattotuulettimesi käytössä on ongelmia, se saattaa johtua väärästä kokoamisesta, asennuksesta tai johdotuksesta. Joissain tapauksissa näitä asennusvirheitä saatetaan pitää erheellisesti laitteen vikoina. Jos toiminnassa on ongelmia, käy läpi tämä vianmäärityskaavio. Jos ongelmaa ei voida ratkaista, ota yhteys valtuutettuun sähköasentajaan. Älä yritä tehdä korjauksia itse.

ONGELMA	RATKAISUEHDOTUS
1. Jos tuuletin ei käynnisty:	1. Tarkasta pää- ja lisäsulakkeet ja virrankatkaisimet. 2. Tarkasta jakorasian kytkennät, että ne on suoritettu asennusohjeiden kohdassa 3 mainitulla tavalla. VAROITUS: Varmista, että päävirta on katkaistu. 3. Jos tuuletin ei vieläkään käynnisty, ota yhteys sähköasentajaan. Älä yritä itse suorittaa sisäisten sähköliitäntöjen vianmääritystä.
2. Jos tuuletin on äänekäs:	1. Tarkasta, että kaikki moottorikotelon ruuvit ovat sopivan tiukassa (ei liian tiukassa). 2. Tarkasta, että ruuvit, jotka kiinnittävät lavan pitimen moottoriin, ovat tiukassa. 3. Joidenkin tuulettimien moottorit ovat herkkiä puolijohdenopeussäätimille. ÄLÄ KÄYTÄ puolijohdenopeussäädintä. 4. Ota huomioon 24 tunnin "sisäänajovaihe". Useimmat uuden tuulettimen äänet häviävät tässä ajassa.
3. Jos tuuletin huojuu:	Kaikki lavat on punnittu ja ryhmitelty painon mukaan. Luonnollinen puu vaihtelee tiheydeltään, mikä saattaa aiheuttaa tuulettimen huojuntaa, vaikka kaikki lavat olisivatkin saman painoisia. Seuraavan toimenpiteen tulisi poistaa enin huojunta. Tarkasta huojunta kunkin vaiheen jälkeen. 1. Tarkasta, että kaikki lapojen pitimet on kiinnitetty tiukasti moottoriin. 2. Varmista, että kupu ja kiinnitin on kiristetty tiukasti kattopalkkiin. 3. Jos lavat yhä huojuvat selvästi, kahden vierekkäisen lavan vaihtaminen keskenään voi jakaa painon uudelleen ja saada toiminnasta tasaisempaa.
4. Jos valo ei toimi:	1. Tarkasta, että kytkinkotelossa oleva molex-liitin on kytkettynä. 2. Tarkasta, onko lamppu palanut. 3. Jos valo ei vieläkään toimi, ota yhteys sähköasentajaan.

DRIFT OG VEDLIGEHOLDELSE

Drift



Varmt vejr – (Frem) Ventilator drejer mod uret. Luftstrøm i nedadgående retning giver svalende effekt som vist på billede A. Dette muliggør at du sætter din air konditioner på højere temperatur uden at mindske dit velbefindende.

Koldt vejr - (Baglæns) Ventilator drejer med uret. Luftstrøm i opadgående retning flytter det varme luft væk fra loftområde som vist på billede B. Dette muliggør at du sætter din opvarmning på lavere temperatur uden at mindske dit velbefindende.

Vedligeholdelse

1. På grund af ventilatorens normal bevægelse kan det forekomme, at nogle forbindelser bliver løsnet. Efterse forbindelser, holdere og vingeophæng to gange om året. Sørg for at de er sikre.
2. Rengør ventilatoren regelmæssigt for at opretholde dens ny udseende i mange år. Brug ikke vand til rengøring. Dette kunne beskadige motoren, træet eller eventuelt forårsage elektrisk stød.
3. Brug kun en blød børste eller fnugfri klud for at undgå ridser på overflader. Overflader er forseglet med lak for at minimere misfarvning og anløbning.
4. Der behøves ikke at oliere ventilatoren. Motoren har permanent smurte lejer.

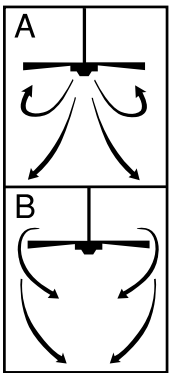
VEJLEDNING VED PROBLEMLØSNING

Hvis du har problemer med at få din nye loftventilator til at virke, kan det skyldes forkert kobling, montering eller ledningstilslutning, i visse tilfælde kan disse installationsfejl forveksles med defekter. Hvis du erfarer nogle fejl, check venligst denne Vejledning ved problemløsning. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, søg venligst hjælp fra en autoriseret elektriker og forsøg ikke selv at udføre elektriske reparationer.

PROBLEM	LØSNINGSFORSLAG
1. Hvis ventilator vil ikke starte:	1. Check hoved- og lokale sikringer og strømafbrydere. 2. Check ledningsforbindelser på monteringsholderen udførte i trin 3 af installationen. FORSIGTIGT: Sørg for at hovedstrømafbryder er slukket. 3. Hvis ventilatoren vil stadigvæk ikke starte, tilkald en autoriseret elektriker. Forsøg ikke selv at afhjælpe eventuelle problemer i de indre elektriske forbindelser.
2. Hvis ventilator lyder støjende:	1. Check at alle skruer i motorhuset er tætsluttende (ikke for tæt). 2. Check at de skruer, som fæstner ventilator vingeholder til motoren, er skruet tæt til. 3. Nogle ventilatormotorer er følsomme over for signaler fra Solid State variable hastighedskontroller. BRUG IKKE Solid State variable hastighedskontroller. 4. Tillad indkøringsperioden på 24 timer. De fleste støjgener fra den nye ventilator vil forsvinde efter indkøring.
3. Hvis ventilator ryster:	Alle vinger blev vejet og grupperet efter vægten. Normale træsorter varierer i densiteten, og det kan medfølge, at ventilatoren vil ryste til trods for, at alle vinger blev tilpasset i vægten. De følgende fremgangsmåder skulle eliminere de fleste rystelser. Check for rystelser efter hvert trin: 1. Check at alle vingeholdere er skruet tæt til motoren 2. Sørg for at dæksel og monteringsholder er fæstnet på sikker vis til loftbjælken. 3. Hvis vingerystelser er stadigvæk mærkbare, kan positionsbytning af to nabovinger (sidelæns) omfordele vægten og muligvis resultere i en mere jævn kørsel.
4. Hvis lyset ikke virker:	1. Check om molex-kontakten i afbryderhuset er tilsluttet. 2. Check for fejl i elektriske pærer. 3. Hvis lysarmaturet stadigvæk ikke virker, tilkald autoriseret elektriker for at hjælpe.

OBSŁUGA I KONSERWACJA

Obsługa



Ciepła pogoda – (do przodu) wentylator obraca się w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara. Przepływ powietrza w dół stwarza efekt chłodzący tak, jak pokazane jest na ilustracji A. Pozwala to na ustawienie termostatu urządzeń klimatyzacyjnych na wyższą temperaturę bez wpływu na wygodę.

Ciepła pogoda – (do tyłu) wentylator obraca się w kierunku wskazówek zegara. Przepływ powietrza w górę przemieszcza gorące powietrze z okolic sufitu tak, jak pokazane jest na ilustracji A. Pozwala to na ustawienie termostatu ogrzewania na niższą temperaturę bez wpływu na wygodę.

Konserwacja

1. Z powodu naturalnego ruchu wentylatora, niektóre połączenia mogą się poluzować. Należy dwa razy w roku sprawdzać połączenia wspierające, wsporniki i połączenia śmigieł. Należy się upewnić, że są one zabezpieczone.
2. Wentylator należy od czasu do czasu czyścić, aby utrzymać przez wiele lat jego nowy wygląd. Do czyszczenia nie należy używać wody. Mogłoby to uszkodzić silnik, lub drzewo albo spowodować porażenie prądem.
3. Należy używać tylko miękkiej szczoteczki lub szmatki nie pozostawiającej pyłku, aby uniknąć zadrapania powierzchni. Warstwa powlekająca jest zabezpieczona jest warstwą lakieru, aby ograniczyć do minimum zmianę barwy lub powstawanie nalotu.
4. Nie ma potrzeby oliwić wentylatora. Jego silnik ma permanentnie naoliwione łożyska.

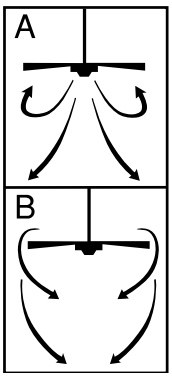
PORADNIK WYKRYWANIA I NAPRAWIANIA USTEREK

Przyczyną trudności w posługiwaniu się Twoim nowym wentylatorem sufitowym może być nieodpowiednie złożenie, instalacja lub założenie połączeń elektrycznych. W pewnych przypadkach tego rodzaju nieodpowiednia instalacja może być brana za wadę urządzenia. W przypadku jakiejkolwiek usterki, należy się zapoznać z tym „Poradnikiem wykrywania i naprawiania usterek". Jeśli problem nie daje się naprawić należy się zgłosić do wykwalifikowanego elektryka; nie należy próbować naprawiać samemu instalacji elektrycznych.

PROBLEM	PROPONOWANA NAPRAWA
1. Jeśli wentylator nie pracuje:	1. Sprawdź bezpieczniki lub automatyczne wyłączniki głównych i odgałęzionych obwodów elektrycznych. 2. Sprawdź połączenia łączówki tak, jak jest to opisane w punkcie 3 instalacji. (UWAGA! Upewnij się, że główny dopływ prądu jest wyłączony. 3. Jeśli wentylator nadal nie działa, skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem. Nie próbuj sam naprawiać wewnętrznych połączeń elektrycznych.
2. Jeśli wentylator jest za głośny:	1. Upewnij się, że wszystkie śruby w kloszu są dobrze (ale nie za ciasno) przykręcone. 2. Upewnij się, że śruby, które łączą obsadę śmigieł wentylatora z silnikiem są ciasno przyśrubowane. 3. Niektóre silniki wentylatorów są wrażliwe na sygnały z półprzewodnikowych sterowników zmiennej prędkości. NIE UżYWAJ półprzewodnikowych sterowników zmiennej prędkości. 4. Pozwól na 24-godzinny "czas docierania". Większość hałasów związanych z nowym wentylatorem powinno do tego czasu ustąpić.
3. Jeśli wentylator się chybocze:	Wszystkie śmigła są ważone i grupowane według wagi. Naturalne drzewo różni się ciężarem właściwym, co może spowodować, że wentylator będzie się chybotać, mimo że wszystkie śmigła są dopasowane według wagi. Następujące postępowanie powinno w dużej mierze zlikwidować chybotanie. Sprawdź, czy wentylator się chybocze po każdym etapie. 1. Sprawdź, czy wszystkie obsady śmigieł są solidnie przytwierdzone do silnika. 2. Upewnij się, że czasza i wspornik są solidnie przymocowane do belki stropowej sufitu. 3. Jeśli chybotanie się jest nadal zauważalne, wzajemna wymiana dwóch sąsiednich (położonych obok siebie) śmigieł może rozłożyć lepiej wagę i może poprawić jednolitość obrotów.
4. Jeśli światło się nie świeci:	1. Upewnij się, że złącze molex w obudowie wyłącznika jest podłączone. 2. Sprawdź, czy wszystkie żarówki działają. 3. Jeśli oprawa oświetleniowa nie działa, poproś o pomoc wykwalifikowanego elektryka.

Управление и техническое обслуживание

Управление



Теплая погода – (вращение вперед), вентилятор вращается против часовой стрелки. Движение воздуха книзу создает охлаждающий эффект, как показано на рис. A. Это позволяет вам установить кондиционер на более высокую температуру, не жертвуя вашим удобством.

Прохладная погода – (вращение в обратном направлении), вентилятор вращается по часовой стрелке. Движение воздуха вверх перемещает теплый воздух с потолка, как показано на рис. B. Это позволяет вам снизить температуру обогревателя, не жертвуя вашим удобством.

Техническое обслуживание

1. В результате движения вентилятора некоторые соединения могут ослабнуть. Соединения опор, кронштейнов и лопастей вентилятора следует проверять два раза в год. Необходимо убедиться в том, что эти элементы надежно закреплены.
2. Периодически следует чистить вентилятор, чтобы он продолжал выглядеть новым в течение долгих лет. Для очистки вентилятора не следует использовать воду. Это может повредить мотор или деревянные части конструкции, а также привести к удару током.
3. Чтобы не поцарапать отделку, рекомендуется использовать только мягкую щетку или безворсовую ткань. Для предотвращения обесцвечивания или потускнения покрытия на него нанесен слой лака.
4. Вентилятор не требует смазки. Подшипники мотора смазаны на весь срок службы вентилятора.

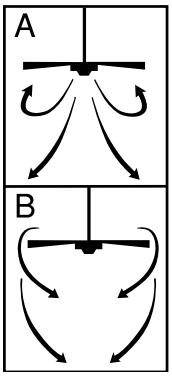
РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если ваш новый вентилятор не работает, это может быть результатом неправильной сборки, установки или подключения. В некоторых случаях неправильная установка может быть принята за неисправность. При возникновении каких бы то ни было неполадок в работе вентилятора мы рекомендуем вам обратиться к данному Руководству по устранению неисправностей. Если вы не нашли решения для проблемы, с которой вы столкнулись, следует обратиться к лицензированному электрику. Ни в коем случае не следует пытаться самостоятельно выполнить какие бы то ни было электроремонтные работы.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ СПОСОБ ПОЧИНКИ
1. Если вентилятор не включается:	1. Проверить предохранители на главной цепи и на ответвлении. 2. Проверить соединения распределительной коробки, выполненные в ходе этапа 3 установки. ОСТОРОЖНО: Предварительно убедитесь в том, что вентилятор отключен от сети. 4. Если вентилятор по-прежнему не включается, обратитесь к квалифицированному электрику. Категорически воспрещается пытаться самостоятельно починить находящиеся внутри электрические соединения.
2. Если вентилятор шумит:	1. Убедитесь в том, что все винты в корпусе мотора плотно завинчены (винты не следует чрезмерно затягивать). 2. Проверьте, завинчены ли винты, соединяющие держатель крыльев вентилятора с мотором. 3. Некоторые моторы вентиляторов реагируют на сигналы транзисторных регуляторов скорости. НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ транзисторный регулятор скорости. 4. Подождите, чтобы прошел «период обкатки» (24 часа). Большая часть шумов, возникающих при работе вентилятора, исчезнет по истечении этого периода.
3. Если вентилятор неравномерно вращается:	Все лопасти вентилятора были взвешены и разделены по весу. Плотность натурального дерева не одинакова, что может привести к неравномерному вращению вентилятора, даже если все лопасти были подобраны по весу. Следующие действия помогут устранить колебания лопастей вентилятора в большинстве случаев: после каждого этапа следует проверять, не начал ли вентилятор вращаться равномерно. 1. Убедиться в том, что все держатели лопастей вентилятора надежно соединены с мотором. 2. Проверить, надежно ли прикреплены консоль и кронштейн к потолочной балке. 3. Если вентилятор по-прежнему вращается неравномерно, можно поменять местами две соседних лопасти, чтобы перераспределить вес и добиться более равномерного вращения вентилятора.
4. Если свет не включается:	1. Проверить, подключен ли соединитель molex, находящийся в коробке переключателей. 2. Проверить, не перегорели ли лампы. 3. Если осветительный прибор, по-прежнему, не работает, следует обратиться к услугам квалифицированного электрика.

Експлуатація та технічне обслуговування

Експлуатація



Тепла погода - (прямий напрямок) Вентилятор обертається проти стрілки годинника. Спадний потік повітря створює ефект охолодження, як зазначено на ілюстрації A. Це дозволяє встановлювати кондиціонер повітря на більш високу температуру без впливу на ваш комфорт.

Прохолодна погода - (зворотній напрямок) Вентилятор обертається за стрілкою годинника. Висхідний потік повітря переміщує тепле повітря із зони стелі, як зазначено на ілюстрації B. Це дозволяє встановлювати кондиціонер повітря на меншу температуру без впливу на ваш комфорт.

Технічне обслуговування

1. У зв'язку з тим, що вентилятор має рухомі частини, деякі із з'єднань можуть послабитись. Перевіряйте несучі з'єднання, кронштейни та місця приєднання лопаток двічі на рік. Переконайтесь у тому, що з'єднання є міцними.
2. Для підтримання зовнішнього вигляду вентилятора з ходом часу потрібно періодично виконувати його очистку. При очистці не використовуйте воду. Це може призвести до пошкодження двигуна та дерев'яних деталей або спричинити ураження електричним струмом.
3. Використовуйте лише м'які щітки або тканину, що не залишає ворсу, щоб запобігти виникнення подряпин на зовнішньому покритті. З метою запобігання знебарвленню та окисленню на поверхню нанесено лакове покриття.
4. Необхідності у змазуванні вентилятора не існує. Підшипники двигуна є постійно змащеними.

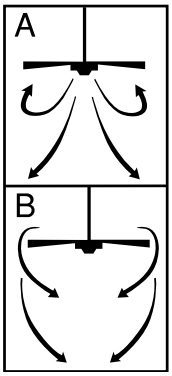
ПОСІБНИК ІЗ ЛОКАЛІЗАЦІЇ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Якщо у вас виникають труднощі з експлуатацією вашого нового стельового вентилятора, це може бути результатом невірної зборки, установки або підключення провідників. У деяких випадках такі помилки при встановленні можуть бути помилково прийняті за дефекти. При виникненні будь-яких труднощів, будь ласка, дивиться цю таблицю з локалізації несправностей. Якщо проблему встановити не вдається, будь ласка, зверніться до вашого уповноваженого фахівця з електрики, і не намагайтесь виконати ремонт електричної частини самостійно.

ПРОБЛЕМА	**ПРОПОНОВАНІ ДІЇ**
1. Якщо вентилятор не запускається:	1. Перевірте головний та наступні за ним плавкі запобіжники або автоматичні перемикачі мережі. 2. Перевірте з'єднання клемної колодки, які виконувались на кроку №3 процедури монтажу. ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Переконайтесь, що живлення від мережі є вимкненим. 3. Якщо вентилятор все ж не запускається, зв'яжіться з кваліфікованим електриком. Не намагайтесь виконати ремонт внутрішніх електричних з'єднань самостійно.
2. Якщо вентилятор працює шумно:	1. Перевірте, чи всі гвинти у корпусі двигуна затягнуті (але не надмірно). 2. Перевірте, чи затягнуті гвинти, що кріплять тримач лопаток вентилятора до двигуна. 3. Двигуни деяких вентиляторів є чутливими до сигналів з напівпровідникових приладів керування перемінною швидкістю. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ напівпровідникових приладів керування перемінною швидкістю. 4. Витримайте період у 24 години для зникнення шумів. Більшість шумів, пов'язаних з новим вентилятором, зникнуть після цього періоду.
3. Якщо вентилятор тремтить:	Усі лопатки зважуються та групуються за вагою. Природне дерево може мати неоднорідну щільність, яка може стати причиною тремтіння вентилятора навіть незважаючи на групування лопаток за вагою. У більшості випадків тремтіння уникнути його допомагають наступні дії. Перевіряйте наявність тремтіння після кожного кроку. 1. Перевірте, чи всі тримачі лопаток міцно пригвинчено до двигуна. 2. Переконайтеся у тому, що розетка та монтажний кронштейн міцно прикріплені до перекриття стелі. 3. Якщо тремтіння лопаток досі є помітним, заміна місць розташування двох сусідніх (розташованих поруч) лопаток може допомогти перерозподілити вагу та, можливо, призвести до більш плавної роботи.
4. Якщо не працює освітлення:	1. Перевірте, чи підключено з'єднувач типу Molex у корпусы перемикача 2. Перевірте працездатність ламп освітлення. 3. Якщо освітлювальний комплект досі не працює, зверніться за допомогою до кваліфікованого електрика.

Kasutamine ja hooldus

Kasutamine



Soe ilm - (ettepoole) ventilaator pöörleb vastupäeva. Allapoole suunaga õhuvoog on jahutav, näidatud pildil A. Tänu sellele võib õhukonditsioneer töötada kõrgemal temperatuuril ilma teie mugavustunnet mõjutamata.

Jahe ilm - (tahapoole) ventilaator pöörleb päripäeva. Ülespoole suunaga õhuvoog suunab lae all oleva sooja õhu allapoole, nagu näidatud pildil B. Tänu sellele võib kütteseade töötada madalamal seadistusel ilma teie mugavustunnet mõjutamata.

Hooldus

1. Ventilaatori liikumise tõttu võivad mõningad ühenduskohad lahti tulla. Kontrollige tugiühendusi, kronsteine ja labakinnitusi kaks korda aastas. Veenduge, et need on ohutult kinnitatud.
2. Puhastage ventilaatorit perioodiliselt, et säilitada selle värske välimus aastate vältel. Puhastamisel ärge kasutage vett. Vesi võib mootorit või puidust osi kahjustada või põhjustada elektrišokki.
3. Kasutage ainult pehmet harja või ebemevaba riidelappi, et vältida viimistluskihi vigastamist. Värvusemuutuse vähendamiseks ning tuhmumise eest kaitsemiseks on labad kaetud lakikihiga.
4. Ventilaatorit ei ole vaja õlitada. Mootori laagrid on püsivalt määritud.

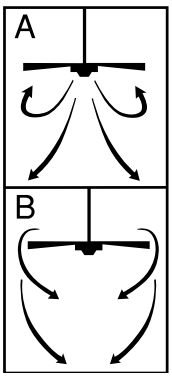
JUHEND VIGADE TUVASTAMISEKS

Kui esineb raskusi uue ventilaatori kasutamisel, võib see olla põhjustatud ebakorrektsest kokkumonteerimisest, paigaldusest või juhtmestikust. Mõningatel juhtudel võib selliseid paigaldusvigasid ekslikult tootedefektideks pidada. Mis tahes häirete puhul vaadake siin toodud veaotsingu tabelit. Kui probleemi ei ole võimalik kõrvaldada, konsulteerige autoriseeritud elektrikuga ning ärge üritage elektrilisi parandustöid ise lahendada.

VIGA	SOOVITATAV ABINÕU
1. Ventilaator ei käivitu:	1. Kontrollige pea- ja harukaitsmeid või kaitselüliteid: 2. Kontrollige klemmiploki ühendusi, nagu kirjeldatud paigaldusjuhiste punktis #3. ETTEVAATUST: Veenduge eelnevalt, et elektritoide oleks välja lülitatud. 3. Kui ventilaator ei käivitu, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga. Ärge proovige sisemisi elektriühendusi ise korrigeerida.
2. Ventilaatori töö on liiga mürarikas:	1. Kontrollige, et kõik mootori korpusel olevad kruvid on korrektselt kinnitatud (mitte ülemääraselt). 2. Kontrollige, et kõik kruvid, mis kinnitavad ventilaatorilabasid mootorile, oleksid korrektselt kinnitatud. 3. Mõningad ventilaatorimootorid on tundlikud kiiruseregulaatorite signaalide suhtes. ÄRGE KASUTAGE kiiruse muutmiseks kiiruseregulaatoreid. 4. Laske seadmel 24 tunni vältel ennast "sisse töötada". Enamasti kaob uue ventilaatori töösse lülitamisega seotud müra selle ajavahemiku vältel.
3. Ventilaator laperdab:	Kõik labad on kaalutud ja kaalu järgi grupeeritud. Looduslik puit erineb tiheduse poolest, mis võib põhjustada ventilaatori laperdamist, kuigi kõik labad on vastavalt raskusele grupeeritud. Järgmiselt kirjeldatud toimingud peaksid suurema laperdamise kõrvaldama. Kontrollige laperdamist pärast iga punkti läbiviimist. 1. Kontrollige, et kõik labakronsteinid oleksid korrektselt mootorile kinnitatud. 2. Veenduge, et ventilaatorikate ja paigalduskronstein oleksid korrektselt laetalale kinnitatud. 3. Kui labade laperdamine on pärast neid toiminguid endiselt silmaga nähtav, vahetage kaks kõrvutiasetsevat laba omavahel. Sellega jagate raskuse ümber ning selle tulemusel võib ventilaator ühtlasemalt tööle hakata.
4. Valgusti ei tööta:	1. Kontrollige, kas lülitikorpuses asuv molex-ühendus on ühendatud. 2. Kontrollige elektripirni. 3. Kui valgusti sellegipoolest ei tööta, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga.

Izmantošana un apkope

Izmantošana



Silts laiks – (uz priekšu) Ventilators griežas pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Gaisma plūsma uz leju rada atvēsinošu efektu, kā parādīts ilustrācijā A. Tas atļauj jums iestatīt jūsu gaisa kondicionieri uz augstas temperatūras iestatījumiem, neietekmējot jūsu ērtības.

Vēss laiks – (atpakaļ) Ventilators griežas pulksteņrādītāja virzienā. Gaisa plūsma uz augšu pārvieto silto gaisu no griestu laukuma, kā parādīts ilustrācijā B. Tas atļauj jums iestatīt jūsu sildīšanas ierīci uz zemākiem iestatījumiem, neietekmējot jūsu ērtības.

Apkope

1. Ventilatora dabiskās kustības dēļ daži no savienojumiem var kļūt vaļīgi. Pārbaudiet piegādes savienojumus, kronšteinus un lāpstiņu pielikumus divreiz gadā. Pārliecinieties, ka tie ir droši.
2. Regulāri tīriet savu ventilatoru, lai palīdzētu saglabāt tā jauno izskatu gadu gaitā. Tīrot neizmantojiet ūdeni. Tas varētu bojāt motoru vai koku, vai – iespējams – izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
3. Izmantojiet tikai mīkstu suku vai brīvu no jēlkokvilnas audumu, lai izvairītos no apdares saskrāpēšanas. Apšuvums nodrošināts ar lakas pārklājumu, lai minimizētu krāsas zudumu vai blāvojumu.
4. Nav nepieciešamības ieeļļot jūsu ventilatoru. Motoram ir pastāvīgi ieeļļoti gultņi.

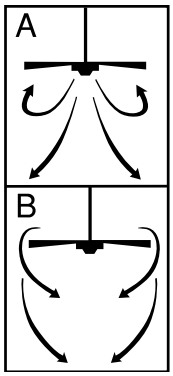
BOJĀJUMU IZLABOŠANAS ROKASGRĀMATA

Ja jums ir problēmas darboties ar jūsu jauno jumta ventilatoru, tas varētu būt nepareizas montāžas, ierīkošanas vai elektroinstalācijas rezultāts. Dažos gadījumos šīs ierīkošanas kļūdas var būt nepareizi uzskatītas par defektiem. Ja jūs pamanāt kādas kļūdas, lūdzu, pārbaudiet šo Bojājumu novēršanas tabulu. Ja problēmu nevar atrisināt, lūdzu, sazinieties ar jūsu autorizēto elektriķi, un nemēģiniet pats veikt elektriskos labojumus.

PROBLĒMA	IEROSINĀTAIS LĪDZEKLIS
1. Ja ventilators neiedarbinās:	1. Pārbaudiet galvenās un atzarojuma ķēdes drošinātājus vai ķēžu pārtraucējus. 2. Pārbaudiet galējā bloka savienojumus, kā tie veikti ierīkošanas 3. solī. UZMANĪBU: Nodrošiniet, lai galvenā strāvas padeve ir izslēgta. 3. Ja ventilators joprojām neiedarbinās, sazinieties ar kvalificētu elektriķi. Nemēģiniet pats novērst bojājumus iekšējos elektriskajos savienojumos.
2. Ja ventilators trokšņaini skan:	1. Pārbaudiet, lai pārliecinātos, ka visas skrūves motora pārsegā ir ciešas (ne pārāk cieši pievilktas). 2. Pārbaudiet, lai pārliecinātos, ka skrūves, kas pievieno ventilatora lāpstiņas turētāju, ir ciešas. 3. Daži ventilatora motori ir jūtīgi pret signāliem no cieta materiāla dažādām ātruma kontrolēm. NELIETOJIET cieta materiāla nepastāvīgu ātruma kontroli. 4. Atļaujiet 24 stundu „ielaušanās" periodu. Lielākā daļa trokšņu, kas saistīti ar jauno ventilatoru, pazudīs pēc šī perioda.
3. Ja ventilators svārstās:	Visas lāpstiņas ir nosvērtas un sagrupētas pēc svara. Dabīgā koksne atšķiras pēc blīvuma, kas varētu izraisīt ventilatora svārstīšanos, lai gan visas lāpstiņas ir pēc svara atbilstošas. Šīm procedūrām vajadzētu likvidēt lielāko daļu svārstīšanās. Pārbaudiet svārstības pēc katra soļa. 1. Pārbaudiet, vai visi lāpstiņu turētāji ir cieši piestiprināti motoram. 2. Pārliecinieties, ka pārsegs un piestiprināšanas kronšteins ir stingri piestiprināti jumta sijai. 3. Ja lāpstiņas svārstība joprojām ir manāma, divu blakus lāpstiņu maiņa varētu no jauna sadalīt svaru un, iespējams, tā rezultātā būs gludāka darbība.
4. Ja gaisma nedarbojas:	1. Pārbaudiet, lai redzētu, ka molex konektors slēdža pārsegā ir pievienots 2. Pārbaudiet, vai nav bojātas gaismas spuldzes. 3. Ja apgaismojuma komplekts joprojām nedarbojas, sazinieties ar kvalificētu elektriķi, lai saņemtu palīdzību.

Veikimas ir priežiūra

Veikimas



Šilto oro: (pirmyn) ventiliatorius sukasi prieš laikrodžio rodyklę. Žemyn nukreiptas oro srautas sukuria aušinimo efektą (žr. A pav.). Tai leidžia Jums nustatyti oro kondicionierių aukštesnei temperatūrai nesukeliant nepatogumų.

Šalto oro: (atgal) ventiliatorius sukasi pagal laikrodžio rodyklę. Aukštyn nukreiptas oro srautas pučia šiltą orą nuo lubų srities (žr. B pav.). Tai leidžia, nesusikeliant nepatogumų, nustatyti mažesnius šildytuvo nustatymus.

Priežiūra

1. Sukantis ventiliatoriui, gali atsilaisvinti kai kurios dalys. Patikrinkite prilaikančias jungtis, rėmus ir ašmenų jungtis dukart per metus. Įsitikinkite, kad jie saugiai prijungti.
2. Periodiškai valykite ventiliatorių ir jo išvaizda bus gera. Valydami nenaudokite vandens. Vanduo gali sugadinti variklį, medieną arba sukelti elektros šoką.
3. Valykite tik minkštu šepetėliu arba nemedvilniniu audeklu – nesubraižysite apdailos. Danga yra nulakuota, kad spalvos nebluktų ir neprarastų blizgesio.
4. Ventiliatoriaus tepti nereikia. Variklyje guoliai yra patepti visam laikui.

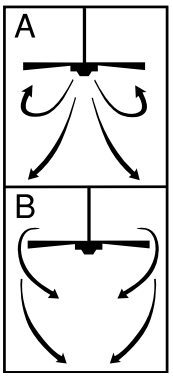
GEDIMŲ PAIEŠKOS VADOVAS

Kai naujas lubų ventiliatorius yra netinkamai surinktas, sumontuotas arba laidai blogai sujungti, kyla problemų juo naudojantis. Kai kuriais atvejais šios montavimo klaidos gali būti palaikytos gamybos defektais. Jei kyla problemų, prašome skaityti šią gedimų paieškos diagramą. Jei problemos negalite išspręsti, elektros dalių patys netaisykite, susisiekite su elektriku.

SUTRIKIMAS	SIŪLOMAS SPRENDIMAS
1. Jei ventiliatorius neįsijungia:	1. Patikrinkite pagrindinės ir šalutinių grandinių saugiklius ir srovės išjungiklius. 2. Patikrinkite gnybtų bloko jungtis taip, kaip tai buvo atlikta 3 montavimo žingsnyje. DĖMESIO: įsitikinkite, kad elektros tiekimas išjungtas. 3. Jei ventiliatorius neįsijungia, susisiekite su kvalifikuotu elektriku. Patys netvarkykite vidinių elektros jungčių sutrikimų.
2. Jei ventiliatorius garsiai veikia:	1. Įsitikinkite, kad visi variklio tvirtinimo varžtai yra tinkamai prisukti (neperveržti). 2. Patikrinkite ir įsitikinkite, kad varžtai, kurie prijungia ventiliatoriaus menčių laikiklį prie variklio, yra tvirtai prisukti. 3. Kai kurie ventiliatorių varikliai yra jautrūs „Solid state“ kintamo greičio valdymo signalams. NENAUDOKITE „Solid State“ kintamo greičio valdymo. 4. Leiskite 24 valandų „prisitaikymo“ periodą. Dauguma garsų, susijusių su naujuoju ventiliatoriumi, dings po šio periodo.
3. Jei ventiliatorius dreba:	Visos mentės yra pasveriamos ir sugrupuojamos pagal svorį. Kiekvienos natūralios medienos svoris yra nevienodas, todėl ventiliatorius ir dreba, net jei visų menčių svoris atitinka. Toliau minimos procedūros turėtų padėti panaikinti drebėjimą. Po kiekvieno žingsnio patikrinkite, ar ventiliatorius nedreba. 1. Patikrinkite, ar visi menčių laikikliai tvirtai prisukti prie variklio. 2. Įsitikinkite, kad kupolas ir tvirtinimo rėmai yra tvirtai prisukti prie lubų sijos. 3. Jei ventiliatorius vis dar dreba, pakeisdami dvi gretimas mentes (esančias šalia viena kitos), galite perskirstyti svorį ir galbūt ventiliatorius veiks lygiau.
4. Jei neveikia šviesa:	1. Patikrinkite, ar maitinimo jungtis jungiklių bloke yra prijungtas. 2. Patikrinkite, ar neperdegusios elektros lemputės. 3. Jei šviestuvas vis dar neveikia, susisiekite su kvalifikuotu elektriku ir paprašykite pagalbos.

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

Prevádzka



Teplo/smerom dole - (chod dopredu). Ventilátor sa otáča doľava. Prúd vzduchu, ktorý prúdi smerom nadol vytvára chladiaci účinok – viď. obr. A. Pri tejto voľbe je možné nastaviť klimatizáciu na vyššiu teplotu, ale prítomní v miestnosti nebudú pociťovať príliš veľké teplo.

Chladno/smerom hore - (spätný chod). Ventilátor sa otáča doprava. Prúd vzduchu, ktorý prúdi smerom nahor fúka teplý vzduch od stropu smerom nadol – viď. obr. B. Vďaka tomuto efektu môžete kúrenie nastaviť na nižšiu teplotu, ale osoby v miestnosti nebudú pociťovať, že je v miestnosti chladnejšie.

Údržba

1. V súvislosti s otáčavými pohybmi ventilátora môže dochádzať k uvoľneniu niektorých nastavení. Kontrolujte preto dvakrát do roka nosné spojenia, držiaky a pripevnenie lopatiek. Všetky upevnenia je potrebné riadne dotiahnuť.
2. Ventilátor pravidelne čistite, aby sa jeho pôvodný vzhľad zachoval po mnohé roky. Ventilátor nečistite vodou. Mohli by ste poškodiť motor alebo drevenú časť, mohlo by tiež dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
3. Používajte iba handru, ktorá nepúšťa vlákna a mäkkú kefku, aby ste nepoškriabali povrch. Spoje na povrchu sú ošetrené bezfarebným lakom, aby nedošlo k zmenám farby alebo inému nežiadúcemu efektu.
4. Ventilátor nemusíte olejovať. Ložiská motora majú samomazaciu funkciu.

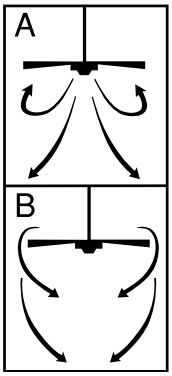
PREHĽAD PRI VYHĽADÁVANÍ PORÚCH

Ak dôjde pri prevádzke nového nástropného ventilátora k poruchám, môže to byť spôsobené chybným postupom pri montáži, inštalovaní alebo nesprávnym zapojením káblov. Niekedy sa stáva, že tieto chybné kroky pri montáži sú považované za poruchy nástropného ventilátora. Ak zistíte nejakú poruchu, postupujte podľa nasledujúceho prehľadu na vyhľadávanie porúch. Ak sa vám nepodarí problém odstrániť, vyhľadajte kvalifikovaného elektrikára a nepokúšajte sa tieto opravy vykonávať sami.

PORUCHA	ODSTRÁNENIE, KTORÉ ODPORÚČAME
1. Ak sa ventilátor nerozbehne	1. Skontrolujte poistky alebo istič hlavných a vedľajších obvodov. 2. Skontrolujte zapojenie na svorkovnici, pri ktorom ste postupovali podľa kroku č. 3. POZOR: Dbajte na to, aby bol prerušený hlavný prívod elektrického prúdu. 3. Ak nezačne ventilátor ani po týchto krokoch fungovať, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Neopravujte sami vnútorné elektrické spoje.
2. Ak je chod ventilátora veľmi hlučný	1. Zaistite, aby všetky skrutky na kryte motora boli dotiahnuté. (Nezaťahujte však príliš pevne). 2. Zaistite, aby boli dobre dotiahnuté skrutky, ktorými sú pripevnené k motoru držiaky lopatiek ventilátora. 3. Niektoré motory sú náchylné voči signálom variabilných regulátorov počtu otáčok s pevnou fázou. NEPOUŽÍVAJTE preto variabilné regulátory otáčok s pevnou fázou. 4. Rešpektujte "zábehovú fázu" 24 hodín. Po tejto dobe zvyčajne väčšina efektov spojených so zvýšeným hlukom po montáži nového nástropného ventilátora zaniká.
3. Ak sa ventilátor chveje:	Všetky lopatky ventilátora sa dôkladne vážia a sú zoradené podľa svojej hmotnosti. Prírodné drevo má však odlišnú hustotu, preto môže dochádzať ku chveniu ventilátora, aj v prípade, ak boli všetky lopatky roztriedené podľa váhy. Nasledujúce kroky väčšinou chvenie lopatiek odstránia. Chvenie skontrolujte po každom kroku: 1. Skontrolujte, či sú držiaky lopatiek pevne pripevné k motoru. 2. Skontrolujte, či sú kryt a nástropná montážna doska pevne pripevnené na stropný trám. 3. Ak sa ventilátor chveje ďalej, váha sa dá ešte rozdeliť výmenou dvoch susedných lopatiek, čo by malo viesť k plynulej prevádzke ventilátora.
4. Ak nefunguje svietidlo:	1. Skontrolujte, či je v puzdre spínača pripojený molexový konektor. 2. Skontrolujte, či sú všetky žiarovky funkčné. 3. Ak svietidlo stále nefunguje, vyhľadajte príslušného elektrikára.

Provoz a údržba

Provoz



Teplé počasí - (dopředu) Ventilátor se otáčí proti směru hodinových ručiček. Proud vzduchu směřující dolů vytváří ochlazovací účinek, jak je znázorněno na ilustraci A. To umožňuje nastavit klimatizaci na vyšší hodnotu, aniž by bylo ovlivněno vaše pohodlí.

Chladné počasí - (dozadu) Ventilátor se otáčí ve směru hodinových ručiček. Proud vzduchu směřující nahoru odvádí teplý vzduch z prostoru stropu, jak je znázorněno na ilustraci B. To umožňuje nastavit vytápění na nižší hodnotu, aniž by bylo ovlivněno vaše pohodlí.

Údržba

1. Z důvodu přirozeného pohybu ventilátoru se mohou některá připojení uvolnit. Zkontrolujte připojení podpěr, svorky a připojení lopatek dvakrát za rok. Zkontrolujte, zda jsou připojení pevná.
2. Pravidelně čistěte ventilátor, aby jeho nový vzhled vydržel dlouhé roky. Při čistění nepoužívejte vodu. Voda může poškodit motor nebo dřevo, případně může být příčinou zasažení elektrickým proudem.
3. Používejte pouze měkký kartáč nebo hadr, který nepouští chlupy, aby se nepoškodila povrchová úprava. Kovový povlak je chráněn vrstvou laku, aby docházelo jen k minimální ztrátě barev nebo lesku.
4. Ventilátor není potřeba mazat. Motor má trvale promazaná ložiska.

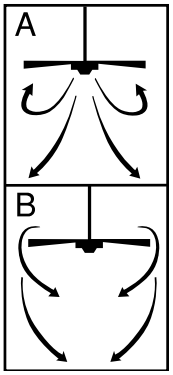
Odstraňování závad

Jestliže se vyskytnou potíže s provozem vašeho nového stropního ventilátoru, příčinou může být nesprávná montáž, instalace nebo zapojení. V některých případech mohou být chyby instalace považovány za závady. Pokud se vyskytnou tyto potíže, použijte tuto tabulku pro odstraňování závad. Nelze-li problém napravit, obraťte se na elektrikáře a nepokoušejte se provést elektrické opravy sami.

ZÁVADA	DOPORUČENÁ NÁPRAVA
1. Jestliže ventilátor nelze zapnout:	1. Zkontrolujte pojistky nebo jističe pro hlavní a vedlejší obvody. 2. Zkontrolujte zapojení na řadové svorkovnici provedené v kroku 3 instalace. POZOR: Ujistěte se, že napájení je odpojeno. 3. Jestliže ventilátor nelze zapnout, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Nepokoušejte se sami odstranit závady vnitřního elektrického zapojení.
2. Jestliže je ventilátor hlučný:	1. Zkontrolujte, zda všechny šrouby v krytu motoru jsou správně utaženy (nemají stržené závity). 2. Zkontrolujte, zda jsou utaženy šrouby, které upevňují držák lopatek ventilátoru k motoru. 3. Některé motory ventilátoru jsou citlivé na signály proměnného řízení rychlosti s využitím polovodičů. NEPOUŽÍVEJTE polovodičové proměnné řízení rychlosti. 4. Proveďte "záběh" v trvání 24 hodin. Po této době zmizí většina nežádoucích zvuků, které se vyskytují u nových ventilátorů.f
3. Jestliže ventilátor kolísá:	Všechny lopatky jsou vyváženy a seskupeny podle hmotnosti. Použité dřevo muže mít různou hustotu, což může mít za následek kolísání ventilátoru, přestože lopatky jsou uspořádány správně podle své hmotnosti. Následujícím postupem je možné odstranit většinu příčin kolísání. Po každém kroku zkontrolujte kolísání. 1. Zkontrolujte, zda všechny držáky lopatek jsou bezpečně připevněny k motoru. 2. Zkontrolujte, zda ochranný kryt a nosný držák jsou bezpečně připevněny ke stropnímu nosníku. 3. Pokud je kolísání lopatek stále patrné, pak záměna dvou sousedních lopatek může jinak rozložit hmotnost a výsledkem muže být hladší chod.
4. Jestliže osvětlení nefunguje:	1. Zkontrolujte, zda je připojen molexový konektor v krytu spínače 2. Zkontrolujte žárovky. 3. Jestliže světelná sada stále nefunguje, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.

Delovanje in vzdrževanje

Delovanje



Toplo vreme - (naprej) Ventilator se vrti v nasprotni smeri urinega kazalca. Navzdol usmerjeni zračni tok povzroča učinek hlajenja, kot je prikazano na sliki A. Tako lahko na klimatski napravi nastavite višjo temperaturo, ne da bi vplivali na ugodje.

Hladno vreme - (nazaj) Ventilator se vrti v smeri urinega kazalca. Navzgor usmerjeni zračni tok potiska topel zrak, ki se zadržuje pod stropom, kot je prikazano na sliki B. Tako lahko na ogrevalni napravi nastavite nižjo temperaturo, ne da bi vplivali na ugodje.

Vzdrževanje

1. Zaradi naravnega gibanja ventilatorja se nekateri spoji lahko razrahljajo. Preverite spoj nosilca ventilatorja in spoje nosilcev lopatic dvakrat na leto. Prepričajte se, da so dobro pritrjeni.
2. Redno čistite ventilator, da bo še dolgo časa izgledal kot nov. Pri čiščenju ne uporabljajte vode. Ta lahko poškoduje motor in les ter povzroči električni šok.
3. Da ne poškodujete laka, uporabljajte mehko ščetko ali krpo, ki se ne mucka. Ohišje je prevlečeno z lakom, ki zmanjšuje obledelost in izgubo sijaja.
4. Ventilator ne potrebuje mazanja. Motor je opremljen s trajno mazanimi ležaji.

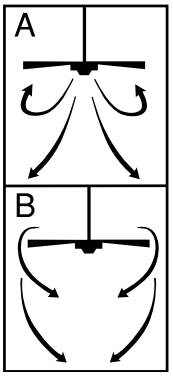
Odpravljanje napak

Če ventilator ne deluje pravilno, je to lahko posledica nepravilne montaže ali električnega priklopa. Včasih se te napake zamenjujejo z okvarami. Če pri delovanju ventilatorja naletite na napake, si pomagajte s to shemo za odpravljanje napak. Če napake ni mogoče odpraviti, se obrnite na pooblaščenega električarja, predvsem pa se električnih popravil ne lotevajte sami.

NAPAKA	MOŽNA REŠITEV
1. Ventilator se ne vklopi:	1. Preverite varovalke ali odklopnike glavne napeljave in stranskih napeljav. 2. Preverite povezave na priključnih spojkah, ki ste jih naredili pri točki #3 montaže. POZOR! Prepričajte se, da glavna električna napeljava ni pod napetostjo. 3. Če se ventilator še vedno ne vklopi, se obrnite na pooblaščenega električarja. Ne poskušajte sami iskati napak na notranjih električnih povezavah.
2. Delovanje ventilatorja je hrupno:	1. Preverite, če so vsi vijaki na ohišju motorja dobro priviti (ne preveč). 2. Preverite, če so vsi vijaki, ki spajajo nosilce lopatic ventilatorja na motor, dobro priviti. 3. Določeni motorji ventilatorjev so občutljivi za signale variabilnih krmilnikov hitrosti. NE UPORABLJAJTE variabilnih krmilnikov hitrosti. 4. Počakajte 24 ur, da se ventilator uteče. Po tem času večina nezaželenih zvokov, povezanih z novim ventilatorjem, izgine.
3. Ventilator se maje:	Vse lopatice so stehtane in razvrščene po teži. Naravni les ima različno gostoto, kar lahko povzroči majanje ventilatorja, kljub temu, da so vse lopatice uravnotežene. Z naslednjim postopkom lahko majanje povsem odpravite. Po vsakem koraku preverite, če se ventilator še vedno maje. 1. Preverite, če so vsi nosilci lopatic dobro priviti na motor. 2. Preverite, če sta pokrov in nosilec ventilatorja dobro privita na stropnik. 3. Če se ventilator še vedno maje, lahko z zamenjavo dveh sosednjih lopatic (vzporedno) dosežete enakomernejšo porazdelitev teže in s tem mirnejše delovanje.
4. Svetilka ne deluje:	1. Preverite, če je molex konektor v ohišju stikala priključen 2. Preverite, če žarnice delujejo. 3. Če svetilka še vedno ne deluje, se obrnite na pooblaščenega električarja.

Upotreba i održavanje

Upotreba



Toplo vrijeme - (prema naprijed) Ventilator se okreće suprotno od kazaljki sata. Zrak struji prema dole što hladi prostoriju – vidi sliku A. Tako može biti klima uređaj podešen i na višu temperaturu, a da to ne umanjuje Vašu udobnost.

Hladno vrijeme - (prema natrag) Ventilator se okreće u smjeru kazaljki sata. Zrak struji prema gore što topli zrak uz strop vraća u donje dijelove prostorije – vidi sliku B. Tako može biti grijanje podešeno i na nižu temperaturu, a da to ne umanjuje Vašu udobnost.

Održavanje

1. Zbog normalnog rada ventilatora neki spojevi mogu popustiti. Spojeve potpornih elemenata, držača propelera i propelere provjerite dva puta godišnje. Provjerite da li su dovoljno čvrsti.
2. Ventilator redovno čistite kako bi se godinama održao njegov prvotni izgled. Za čišćenje ne upotrebljavajte vodu. Tako bi se mogao oštetiti motor i drveni dijelovi ventilatora ili čak doći do udara električnom strujom.
3. Za čišćenje koristite mekanu četku ili krpu koja ne pušta dlake, da se ne ogrebe premaz. Drveni dijelovi su lakirani bezbojnim lakom kako ne bi došlo do promjene boje ili napuhavanja drva.
4. Ventilator nije potrebno podmazivati. Motor ima trajno podmazane ležajeve.

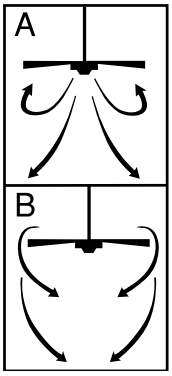
Vodič za pronalaženje i otklanjanje grešaka

Do kvara na novom stropnom ventilatoru može doći zbog nepravilnog sastavljanja ili postavljanja ventilatora ili zbog lošeg spajanja žica. Nekada se te greške u postavljanju smatraju greškom na ventilatoru. Ukoliko dođe do kvara , provjerite ovu Tablicu za otklanjanje grešaka . Ukoliko se problem ne otkloni, ne pokušavajte i dalje sami otklanjati električne kvarove, nego se obratite kvalificiranom električaru.

GREŠKA	PRIJEDLOG ZA POPRAVAK
1. Ako se ventilator ne pokreće:	1. Prekontrolirajte osigurače glavnih i sporednih električnih krugova ili prekidače. 2. Provjerite spojeve na priključnici kako je to obavljeno pri postavljanju u koraku #3. OPREZ: Pazite da je dovod struje prekinut. 3. Ukoliko ventilator i dalje ne radi obratite se kvalificiranom električaru. Popravke na unutarnjim električnim spojevima ne vršite sami.
2. Ako je ventilator bučan:	1. Provjerite jesu li svi vijci u kućištu motora ispravno zategnuti (bez suvišnog zatezanja). 2. Provjerite jesu li svi vijci kojima su na motor pričvršćeni držači propelera ventilatora ispravno zategnuti. 3. Neki motori su osjetljivi na signale koji dolaze iz sklopke za promjenjivu brzinu . NE KORISTITE regulatore te vrste za reguliranje brzine rada ventilatora. 4. Provedite kontrolni rad motora u trajanju od 24 sata. Većina zvukova, koji su posljedica toga što je ventilator nov, bi trebala tokom tog perioda nestati.
3. Ako se ventilator klima:	Svi propeleri ventilatora su izvagani i na osnovu mase svrstani u skupine. Prirodno drvo ima različitu gustoću zbog čega može doći do klimanja ventilatora, iako su propeleri bili vagani i odabirani na osnovu svoje mase. Kako bi se izbjeglo ili odstranilo klimanje ventilatora postupajte na osnovu sljedećeg postupka. Promotrite ventilator nakon provedbe svakog od navedenih koraka. 1. Provjerite jesu li svi držači propelera dobro pričvršćeni za motor. 2. Pazite da su ovjes i ploča za postavljanje dobro pričvršćeni u stropnu gredu. 3. Ukoliko se ventilator i dalje klima, moguće je omjer masa srediti preseljenjem propelera te tako naći optimalnu kombinaciju koja će rezultirati normalnim radom ventilatora.
4. Ako svjetlo ne radi:	1. Provjerite je li 'molex' priključak u kućištu motora spojen. 2. Provjerite ispravnost žarulja. 3. Ukoliko rasvjetni komplet i dalje ne radi obratite se kvalificiranom električaru.

Kezelés és karbantartás

Kezelés



Meleg idő - (Előre) A ventilátor az óramutató járásával ellentétes irányban forog. A lefelé irányuló légáramlás hűtő hatást vált ki, az „A" ábrának megfelelően. Ez lehetővé teszi a légkondicionáló magasabb hőmérsékletre állítását anélkül, hogy komfortérzete csökkenne.

Hideg idő - (Hátra) A ventilátor az óramutató járásával megegyező irányban forog. A felfelé irányuló légáramlás elmozgatja a mennyezet közelében levő meleg levegőt, a „B" ábrának megfelelően. Ez lehetővé teszi a fűtőberendezés alacsonyabb értékre állítását anélkül, hogy komfortérzete csökkenne.

Karbantartás

1. A ventilátor természetes mozgása következtében előfordulhat, hogy egyes csatlakozások fellazulnak. Évente kétszer ellenőrizze a rögzítő csatlakozásokat, kereteket, illetve lapátrögzítőket. Ellenőrizze, hogy azok szilárdan a helyükön vannak-e.
2. Időnként tisztítsa le a ventilátort, hogy az így évekig megtarthassa újszerű megjelenését. A tisztításhoz ne használjon vizet. Ez a motor illetve a fa rongálódását okozhatja, vagy elektromos áramütéshez vezethet.
3. A felületi bevonat karcolódásának elkerülése érdekében csak puha ecsetet vagy szöszmentes rongydarabot használjon. A fémfelület lakkbevonattal van ellátva, ami minimálisra csökkenti az elszíneződés vagy elfénytelenedés lehetőségét.
4. A ventilátort nem kell olajozni. A motor állandó kenésű csapágyakkal van ellátva.

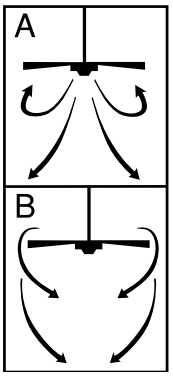
HIBAKERESÉSI ÚTMUTATÓ

Ha új mennyezeti ventilátora nem működik megfelelően, akkor annak oka lehet helytelen összeszerelés, felszerelés, illetve elektromos bekötés. Ezeket a felszerelési hibákat néha meghibásodással tévesztik össze. Ha bármilyen hibát észlel, olvassa el ezt a Hibakereső táblázatot. Ha a problémát nem sikerül megoldani, akkor hívjon szakképzett villanyszerelőt. Saját maga ne próbáljon semmiféle elektromos javítást végezni.

HIBA	JAVASOLT MEGOLDÁS
1. Ha a ventilátor nem indul el:	1. Ellenőrizze a hálózati fő- és mellékáramköri biztosítékokat illetve megszakítókat. 2. Ellenőrizze a felszerelés során az 3. lépésben elvégzett sorkapocs csatlakozásokat. FIGYELEM: Ügyeljen rá, hogy a hálózati főkapcsoló ki legyen kapcsolva. 3. Ha a ventilátor ezek után sem indul el, hívjon villanyszerelő szakembert. Ne próbálja saját maga megjavítani a belső elektromos csatlakozásokat.
2. Ha a ventilátor túl zajos:	1. Ellenőrizze, hogy a motorház valamennyi csavarja elég szoros legyen (de ne legyenek túlhúzva). 2. Ellenőrizze, hogy a ventilátor lapáttartót a motorhoz csatoló csavarok szorosan meg legyenek húzva. 3. Egyes ventilátor motorok érzékenyek a szilárdtestes sebességszabályozókra. NE HASZNÁLJON szilárdtestes sebességszabályozót. 4. A készüléket 24 órás „bejáratásnak" kell alávetni. Ezt követően az új ventilátorral kapcsolatos legtöbb zaj megszűnik.
3. Ha a ventilátor imbolyog:	Minden lapát le lett mérve, és súlyának megfelelően lett csoportosítva. A természetes fa változó sűrűségű, ami a ventilátor imbolygását okozhatja annak ellenére, hogy minden lapát súlyának megfelelően lett kiválasztva. A következő eljárással az imbolygás nagy részének meg kell szűnnie: Minden lépés elvégzése után ellenőrizze az imbolygást. 1. Ellenőrizze, hogy a lapáttartók szilárdan a motorhoz legyenek rögzítve. 2. Ügyeljen arra, hogy a fedőburkolat és a rögzítőlap szilárdan a mennyezeti gerendához legyen rögzítve. 3. Amennyiben továbbra is észlelhető a ventilátorlapát imbolygása, akkor a két szomszédos (egymás melletti) lapát felcserélésével a súlyelosztás megváltozhat, és ezzel valószínűleg egyenletesebbé válik a ventilátor működése.
4. Ha a lámpa nem működik:	1. Ellenőrizze, hogy a kapcsolóházban csatlakoztatva van-e a molex csatlakozó. 2. Ellenőrizze, hogy a villanyégők nincsenek-e kiégve. 3. Ha a lámpaegység ezek után sem működik, hívjon villanyszerelő szakembert.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Експлоатация



Топло/надолу - (напред). Вентилаторът се върти на ляво. Създава се въздушен поток, насочен надолу, и охлаждащ ефект – виж изображение А. Така климатичната инсталация може да се пусне на по-висока тепмература, без да Ви става прекалено топло.

Студено/нагоре - (назад). Вентилаторът се върти на дясно. Въздушен поток с посока нагоре издухва топлия въздух от тавана надолу, както се вижда на изображение Б. Така отоплението може да бъде пуснато на по-ниска температура, без да Ви става прекалено студено.

Поддръжка

1. Поради типичните движения на вентилатора някой връзки могат да се разхлабят. Защитните връзки, държачите и закрепването на перките да се проверяват два пъти годишно. Проверете, дали са стабилно закрепени.
2. Почиствайте вентилатора редовно, за да се запази външният му вид дълги години. Не почиствайте с вода. Така може да се повреди двигателя или дървото или може да се стигне евентуално до токов удар.
3. Използвайте само мека четка или невлакнеста кърпа, за да не се надраска повърхността. Плакирането е запечатено с безцветен лак, за да се избегне оцветяване респективно загряване.
4. Вентилаторът не трябва да се смазва. Двигателят има капсуловани лагери.

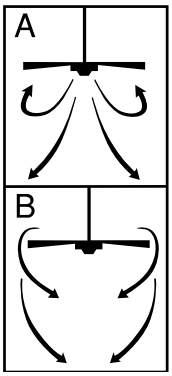
ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ - ПРЕГЛЕД

Ако при експлоатацията на новия таванен вентилатор възникнат повреди, те може да са в следствие на неправилен монтаж, инсталация или окабеляване. Понякога тези грешки при инсталацията се смятат за дефекти на таванния вентилатор. Установете повредите, проверете ги с помощта на следния преглед за търсене на повреди. Ако проблемът не може да се отстрани така, тогава се обърнете към квалифициран електротехник и не се опитвайте сами да извършвате тези ремонтни работи.

ПОВРЕДА	ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДАТА
1. Ако вентилаторът не работи:	1. Проверете предпазителите или автоматиката на предпазителите на главните и второстепенните кръгове. 2. Проверете връзките в клемното табло, които са извършени в стъпки №3 на инсталацията. ВНИМАНИЕ: Прекъснете главното електрозахранване. 3. Ако вентилаторът все още не работи се обърнете към квалифициран електротехник. Не извършвайте сами ремонт на вътрешните електрически връзки.
2. Ако вентилаторът издава много силен звук:	1. Проверете всички винтове в корпуса на двигателя да са добре затегнати (не прекалено много затегнати). 2. Проверете винтовете, с които са закрепени държачите на вентилаторните перки към двигателя, дали са затегнати. 3. Някои двигатели са податливи към сигнали на променливи регулатори на оборотите. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ променливи регулатори на оборотите. 4. Изчакайте "фаза за разработване" от 24 часа. Повечето шумове, предизвикани от нов таванен вентилатор изчезват след това.
3. Ако вентилаторът се люлее:	Всички перки се претеглят и се групират по тегло. Естественото дърво има различна плътност, при което може да има люлеене на вентилатора, дори когато всички перки са сортирани по тегло. Следните процедури предотвратяват люлеенето в повечето случаи. Проверявайте люлеенето след всяка стъпка: 1. Проверете всички държачи на перки да са добре закрепени към двигателя. 2. Проверете покривната и таванната плочки да са добре закрепени за таванната греда. 3. Ако вентилаторът все още се люлее, теглото може да се преразпредели чрез смяна на две лежащи една до друга перки и да се достигне до безпроблемна експлоатация.
4. Ако лампата не функционира:	1. Проверете дали Molex-връзката в корпуса на превключвателя е свързана. 2. Проверете за дефектни електрически крушки. 3. Ако лампата все още не функционира, се обърнете към оторизиран електротехник.

EXPLOATARE SI INTRETINERE

Exploatare



Cald/in jos – (inainte). Ventilatorul se roteste spre stanga. Se creaza un vant in jos si are effect racoros – vezi figura A. In acest mod instalatiata de climatizare poate ridica temperaturata fara sa va fie prea cald.

Rece/in sus – (inapoi). Ventilatorul se roteste spre dreapta. Vantul care sufla in sus sufla aerul cald de la tavan in jos, ilustrat in figura B. In acest fel incalzirea poate fi la o temperatura mai joasa, fara sa va fie foarte rece.

Intretinere

1. Din cauza tipicelor miscati a ventilatorului unele articulatii se pot desface usor. Articulatiile de siguranta, manerele si paletele sa se verifice cel putin de doua ori pe an. Verificati sa fie stranse stabil.
2. Curatati ventilatorul regulat pt. a pastra aspectul exterior ani de-a randul. Nu curatati cu apa. In caz contrar motorul se poate defecta sau lemnul sau se poate ajunge la eventuala electrocutare.
3. Folosini numai o periuta moale sau o carpa moale pt. a nu zgaria suprafata. Placajul este acoperit cu un strat de lac transparent, pt. a evita schimbarea culori sau incintarea.
4. Ventilatorul nu trebuie uns. Ventilatorul are rulmenti capsulati.

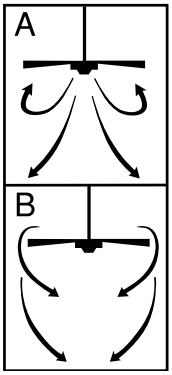
CAUTAREA DEFECTELOR - EXAMINARE

Daca la folosirea noului ventilator de tavan apar eventuale defecte, pot fi consecvente de pe urma montajului, instalari sau conectrea cablurilor incorect. Uneori aceste greseli la instalare sund considerate defecte a ventilatorului de tavan. Stabiliti defectele, verificatile cu ajutorul examinari urmatoare pt. cautarea defectelor. Daca astfel nu puteti inlatura problema, atunci apelati la un electrician calificat si nu incercati sa-l reparati singuri.

DEFECTE	SUGESTII PT. INLATURAREA DEFECTELOR
1. Daca ventilatorul nu functioneaza:	1. Verificati sigurantele sau automatul sigurantelor rotatiilor de baza si de gradul al doilea. 2. Verificati legaturile in blocul clemei, care au fost efectuate la pasul № 3 a instalari. ATENTIE: Intrerupeti reteaua electrica. 3. Daca ventilatorul tot nu functioneaza apelati la un electrician calificat. Nu face reparatii singuri la legarurile electrice.
2. Daca ventilatorul face zgomot prea mare:	1. Verificati toate suruburile corpusului motorului sa fie stranse bine (nu exagerati cu insurubarea). 2. Verificati suruburile cu care sunt prinse manerele paletelor de ventilator daca sunt stranse bine. 3. Unele motoare sunt sensibili la semnalul regulatorului variabil a rotariilor. NU FOLOSITI regulatori variabili a rotatiilor. 4. Asteptati „faza pt. adaptare“ de 24 e ore. Majoritatea zgomotelor cauzate de noul ventilator de tavan vor disparea.
3. Daca ventilatorul se leagana:	Toate paletele se cantaresc si se grupeaze pe greutate. Lemnul natural are diferente de consistenta care poate cauza leganatul ventilatorului chiar daca toate paletele sunt sortate pe greutate. Procedurile urmatoare previn leganatul in cele mai multe cazuri. Verificati leganatul la fiecare pas: 1. Verificati ca toate manerele sa fie bine insurubate in motor. 2. Veriticati placa de acoperire si tavan sa fie bine stranse in tavanul propriuzis. 3. Daca ventilatorul continua sa se legene, greutatea se poate echilibra schimband doua palete aflate una langa cealalta si asa sa ajungeti la folosirea ventilatorului fara probleme.
4. Daca lampa nu functionaza:	1. Verificati daca legatura-Molex in corpus intrerupatorului este conectata. 2. Verificati daca becurile electrice sunt defecte. 3. Daca lampa tot nu functioneaza, apelati la un electrician autorizat.

Χειρισμός και Συντήρηση

Λειτουργία



Ζεστός καιρός – (Εμπρόσθια κατεύθυνση) Ο ανεμιστήρας γυρίζει προς την αριστερόστροφη κατεύθυνση. Ένα ρεύμα αέρος προς τα κάτω δημιουργεί την αίσθηση ψύξης όπως φαίνεται στην εικόνα Α. Αυτό σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το κλιματιστικό σας σε μια υψηλότερη θερμοκρασία δίχως να μειώσετε την άνεσή σας.

Κρύος καιρός – (Αντίστροφη κατεύθυνση) Ο ανεμιστήρας γυρίζει προς την δεξιόστροφη κατεύθυνση. Ένα ρεύμα αέρος προς τα πάνω μετακινεί τον ζεστό αέρα από την περιοχή της οροφής προς τα κάτω όπως φαίνεται στην εικόνα Β. Αυτό σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το κλιματιστικό σας σε μια χαμηλότερη θερμοκρασία δίχως να μειώσετε την άνεσή σας.

Συντήρηση

1. Λόγω της φυσικής κίνησης του ανεμιστήρα, ορισμένες συνδέσεις μπορεί να χαλαρώσουν. Ελέγχετε τις συνδέσεις στήριξης, τις βάσεις και τις συνδέσεις πτερυγίων δύο φορές το χρόνο. Βεβαιωθείτε ότι είναι στέρεα συνδεδεμένες.
2. Καθαρίζετε τακτικά τον ανεμιστήρα σας για να διατηρήσετε για πολλά χρόνια την καινούργια του εμφάνιση. Μη χρησιμοποιείτε νερό για τον καθαρισμό. Κάτι τέτοιο μπορεί να προξενήσει βλάβη στον κινητήρα ή στο ξύλο ή και, ακόμη, να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
3. Χρησιμοποιείτε μόνο μια μαλακιά βούρτσα ή ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι για να αποφύγετε να χαράξετε το φινίρισμα. Η επίστρωση σφραγίζεται με μια λακέ επικάλυψη για την ελαχιστοποίηση του αποχρωματισμού ή του θαμπώματος.
4. Δεν χρειάζεται να λαδώνετε τον ανεμιστήρα σας. Τα έδρανα του κινητήρα έχουν μόνιμη λίπανση.

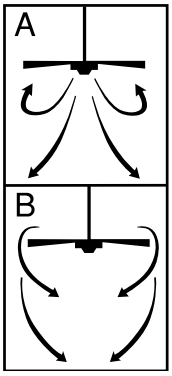
ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Εάν αντιμετωπίζετε κάποια δυσκολία στη λειτουργία του νέου σας κινητήρα, αυτό μπορεί να οφείλεται σε κάποια λανθασμένη συναρμολόγηση, εγκατάσταση ή καλωδίωση. Σε ορισμένες περιπτώσεις, αυτά τα λάθη εγκατάστασης μπορεί να εκληφθούν ως ελαττώματα. Εάν αντιμετωπίσετε κάποια σφάλματα, παρακαλούμε ελέγξτε αυτόν τον Πίνακα εντοπισμού και επίλυσης προβλημάτων. Εάν δεν μπορείτε να λύσετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο σας και μην προσπαθήσετε να κάνετε μόνοι σας οποιεσδήποτε επισκευές.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ
1. Εάν ο ανεμιστήρας δεν ξεκινά:	1. Ελέγξτε τις ασφάλειες του κεντρικού και του κλάδου κυκλώματος ή του ασφαλειοδιακόπτη. 2. Ελέγξτε τις συνδέσεις του συγκροτήματος τερματικών όπως έγιναν στο βήμα 3 της εγκατάστασης. ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι η κεντρική παροχή είναι κλειστή. 3. Εάν ο ανεμιστήρας δεν ξεκινήσει και πάλι, επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Μην προσπαθήσετε να επιλύσετε μόνοι σας εσωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις.
2. Εάν ο ανεμιστήρας κάνει θόρυβο:	1. Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι όλες οι βίδες στο περίβλημα του κινητήρα είναι εφαρμοστές (όχι υπερβολικά σφιχτές). 2. Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι όλες οι βίδες που συνδέουν το τμήμα συγκράτησης των πτερυγίων του ανεμιστήρα στον κινητήρα είναι σφιχτές. 3. Ορισμένοι κινητήρες ανεμιστήρων είναι ευαίσθητοι στα σήματα από τους ελέγχους μεταβαλλόμενης ταχύτητας Στερεάς Κατάστασης. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ έλεγχο μεταβαλλόμενης ταχύτητας Στερεάς Κατάστασης. 4. Επιτρέψτε μια περίοδο στρωσίματος 24 ωρών. Οι περισσότεροι θόρυβοι που σχετίζονται με καινούργιο ανεμιστήρα θα εξαλειφθούν μετά από αυτήν την περίοδο.
3. Εάν ο ανεμιστήρας ταλαντεύεται:	Όλα τα πτερύγια είναι ζυγισμένα και κατατάσσονται σύμφωνα με το βάρος τους. Τα φυσικά ξύλα διαφέρουν σε πυκνότητα, κάτι που μπορεί να προκαλέσει την ταλάντευση του ανεμιστήρα έστω και αν όλα τα πτερύγια είναι συνδυασμένα ανάλογα με το βάρος τους. Οι ακόλουθες διαδικασίες θα πρέπει να εξουδετερώσουν το μεγαλύτερο μέρος της ταλάντευσης. Ελέγξτε για ταλάντευση μετά από κάθε βήμα. 1. Ελέγξτε ότι όλα τα τμήματα συγκράτησης των πτερυγίων είναι σφιχτά ασφαλισμένα στον κινητήρα. 2. Βεβαιωθείτε ότι ο θόλος και η βάση στήριξης είναι σφιχτά ασφαλισμένες στο δοκάρι της οροφής. 3. Εάν η ταλάντευση των πτερυγίων είναι ακόμη εμφανής, η ανταλλαγή δύο γειτονικών (δίπλα-δίπλα) πτερυγίων μπορεί να ανακατανέμει σωστά το βάρος και πιθανώς να επιφέρει μια πιο ομαλή λειτουργία.
4. Εάν το φως δεν ανάβει:	1. Ελέγξτε για να δείτε αν ο σύνδεσμος molex στο περίβλημα του διακόπτη είναι συνδεδεμένος. 2. Ελέγξτε για ελαττωματικές λάμπες του φωτιστικού. 3. Εάν το φωτιστικό δεν λειτουργεί ακόμη, επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για να σας βοηθήσει.

İŞLEYİŞ & BAKIM

İşleyiş



Sıcak hava/aşağı doğru – (İleri) Pervane saat yönünde döner. Aşağı doğru üflenen hava şekil A'da görüldüğü üzere soğuk hava akımı oluşturur. Bu sizin rahatınız bozulmadan klimanızı daha yüksek bir dereceye ayarlamanıza izin verir.

Soğuk hava/yukarı pozisyon – (Ters) Pervane saat yönünde dönmektedir. Yukarı doğru üflenen hava Şekil B'de görüldüğü üzere tavandaki sıcak havayı dağıtır. Bu sizin rahatınız bozulmadan ısıtma ünitenizi daha düşük bir ısıya getirmenize izin verir.

Bakım

1. Pervanenin doğal hareketinden ötürü bazı bağlantılar gevşeyebilir. Destek bağlantılarını, bağlantı kollarını ve kanat eklentilerini yılda iki kere kontrol ediniz. Güvenli olduklarından emin olunuz.
2. Yeni görüntüsünü koruyabilmesi için pervanenizi dönem dönem temizleyiniz. Temizleme esnasında su kullanmayınız. Bu motora ya da ahşaba zarar verebilir ya da elektrik çarpmasına neden olabilir.
3. Cilayı bozmamak için sadece yumuşak bir fırça ya da keten tiftiği içermeyen bir bez kullanınız. Kaplama renk azalmasını ya da kararmayı en aza indirgemek için verniklenmiştir.
4. Pervanenizi yağlamanıza gerek yoktur. Motorun bilyeleri sürekli olarak yağlıdır.

PROBLEM ANINDA KULLANILACAK KILAVUZ

Yeni tavan pervanenizi çalıştırmakta güçlük yaşıyorsanız bunun sebebi yanlış bir bağlantı, kurulum ya da kablolandırma olabilir. Bu tip durumlarda kurma yanlışlıkları pervanenin defosu olarak algılanabilir. Herhangi bir zorluk yaşarsanız, lütfen bu Problem Giderme Listesine bakınız. Eğer problemi gideremiyorsanız yetkili elektirik teknisyeninizle bağlantıya geçiniz ve kendiniz herhangi bir tamirat yapmayınız.

PROBLEM	ÖNERİLENLER
1. Pervane çalışmaya başlamıyorsa:	1. Ana ve yan devre sigortalarını ya da devre şalterini kontrol ediniz. 2. Terminal blok bağlantılarını pervanenin kurulumu aşamasındaki 3. adımda olduğu şekilde kontrol ediniz. DİKKAT: Ana elektriğin açık olmadığına emin olunuz. 3. Pervane hala çalışmıyorsa iyi bir elektirik teknisyeni arayınız. İç elektrik bağlantılarını kendiniz kontrol etmeyiniz.
2. Pervane ses yapıyorsa:	1. Motordaki tüm vidaların gerektiği kadar sıkıldığından emin olunuz (çok sıkı olmamalıdırlar). 2. Pervane kanat tutucularını motora bağlayan vidaların yeteri kadar sıkı olduğundan emin olunuz. 3. Bazı pervane motorları tranzistörlü hız kontrolü sinyallerine karşı hassastır. Transistörlü hız kontrolü KULLANMAYINIZ. 4. 24 saaatlik "alışma" döneminin geçmesini bekleyiniz. Yeni pervaneden çıkan sesler genellikle bu süre sonunda biter.
3. Pervane sallanıyorsa:	Tüm kanatlar tartılmıştır ve ağrılıklarına göre gruplandırılmışlardır. Doğal ahşaplar yoğunluk bakımından birbirlerinden farklıdır, bu yüzden tüm kanatlar aynı ağırlıkta olsalar da kanatlar yalpalayabilir. Aşağıdaki prosedürler bu yalpalanmayı büyük ölçüde giderebilir. Her adımdan sonra yalpalanmanın ne durumda olduğunu kontrol ediniz. 1. Tüm kanat tutucularının motora sıkıca bağlanıp bağlanmadıklarını kontrol ediniz. 2. Kapak ve kelepçenin sağlamca tavana bağlanıp bağlanmadığını kontrol ediniz. 3. Eğer kanatlar hala yalpalıyorsa, yan yana olan iki kanadın yerlerini değiştirmek ağırlığı yeniden düzenleyebilir ve muhtemelen daha kolay bir çözüm yolu olacaktır.
4. Işık çalışmıyorsa:	1. Düğme gövdesindeki moleks bağlantısının bağlı olup olmadığını kontrol ediniz. 2. Bozuk ampul var mı yok mu kontrol ediniz. 3. Işık takımı hala çalışmıyorsa yardım için iyi bir elektirik teknisyenine başvurunuz.

GB **Meaning of crossed-out wheeled dustbin:**
Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.
Contact you local government for information regarding the collection systems available.
If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.
When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least free of charge.

D **Bedeutung des durchgestrichenen Müllbehälters auf Rollen:**
Geben Sie elektrische Geräte nicht in den Hausmüll (Restmüll), sondern achten Sie auf umweltgerechte Entsorgung.
Falls Sie sich hierzu nicht sicher sind, erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Behörde nach den sachgerechten Entsorgungsmöglichkeiten.
Elektrische Geräte, die auf einer Müllhalde geworfen werden, können Gefahrstoffe in das Grundwasser abgeben, die in die Nahrungskette gelangen und dadurch gesundheitsschädlich sind.
Beim Neukauf von Haushaltsgeräten ist der Einzelhandel zur kostenlosen Rücknahme und umweltfreundlichen Entsorgung der alten Geräte verpflichtet.

F **Signification de l'icône « Poubelle à roulettes barrée »**
Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets municipaux non-triés ; utiliser les installations de ramassage séparées.
Contactez votre mairie pour obtenir des informations relatives aux systèmes de ramassage disponibles.
Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges sauvages ou publiques, des substances dangereuses peuvent pénétrer dans la nappe phréatique ainsi que dans la chaîne alimentaire, et nuire à votre santé et votre bien-être.
Lorsqu'il remplace d'anciens appareils électriques par des nouveaux, le détaillant est légalement tenu de reprendre votre ancien appareil électrique gratuitement afin de le mettre au rebut.

I **Significato del bidone sbarrato:**
Non smaltire gli elettrodomestici tra i rifiuti municipali generici, ma utilizzare le campane della raccolta differenziata.
Rivolgersi all'ente locale preposto per informazioni sul sistema di raccolta differenziata.
Elettrodomestici smaltiti presso discariche pubbliche possono perdere sostanze pericolose che, se assorbite dal terreno e dalle falde acquifere possono finire nella catena alimentare, con conseguenze dannose per la salute.
Quando si sostituisce un elettrodomestico, il punto d'acquisto è tenuto per legge a ritirare gratuitamente l'elettrodomestico vecchio per lo smaltimento.

NL **Afgedankte elektrische apparatuur:**
Afgedankte elektrische apparatuur moet apart ingezameld en verwerkt worden.
Winkeliers, gemeenten en reparatiebedrijven zijn samen verantwoordelijk voor de inzameling van al dit zogeheten wit- en bruingoed.
Als elektrische apparatuur op de vuilnisbelt of andere stortplaatsen wordt afgevoerd, kunnen gevaarlijke stoffen via het grondwater in de voedselketen terechtkomen, wat schadelijk voor de gezondheid kan zijn.
De producenten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de verdere terugname en verwerking van de ingezamelde apparaten.

E **Significado del contenedor de basura con ruedas tachado:**
No deseche los aparatos eléctricos como basura municipal no clasificada, utilice dispositivos de recolección específicos.
Póngase en contacto con el gobierno local para obtener información sobre los sistemas de recolección disponibles.
Al desechar los aparatos eléctricos en rellenos sanitarios o vertederos, las sustancias peligrosas que contienen se pueden filtrar a las aguas subterráneas e introducirse en la cadena alimentaria, lo que resulta prejudicial para su salud y bienestar.
Al reemplazar los aparatos eléctricos viejos, el vendedor tiene la obligación legal de recuperar el aparato reemplazado y desecharlo gratuitamente.

P **3. Se o kit de iluminação continuar sem funcionar, contacte um electricista qualificado para efectuar a assistência.**
Importância da eliminação do caixote com rodas
Não deite aparelhos eléctricos no lixo comum, utilize os ecopontos.
Contacte a câmara municipal para obter informações relativas aos sistemas de recolha disponíveis. Se os aparelhos eléctricos forem colocados em aterros ou lixeiras, pode haver fuga de substâncias perigosas para os lençóis de água subterrâneos e a sua entrada na cadeia alimentar, provocando danos na sua saúde e bem-estar.
Quando substituir os electrodomésticos velhos por novos, o retalhista poderá eventualmente recolher o seu velho electrodoméstico.

N **Betydningen av utkrysset søppelkasse på hjul:**
Ikke kast elektrisk utstyr som usortert avfall, men benytt eget retursystem.
Ta kontakt med lokale myndigheter for informasjon om hvordan retursystemet er.
Hvis elektrisk utstyr kastes på en landfylling eller annen avfallsplass, kan farlige stoffer lekke ut i grunnvannet og tas opp i næringskjeden, og gjøre skade på helse og velvære.
Ved utskifting av utstyr, er forhandleren juridisk forpliktet til å ta det gamle utstyret gratis i retur, slik at avfallet tas hånd om.

S **Betydelsen av överstruken soptunna på hjul.**
Kasta inte bort elektriska apparater som osorterat kommunalt avfall utan använd särskilda uppsamlingsställen.
Kontakta din lokala myndighet för information om tillgängliga uppsamlingsställen.
Om elektriska apparater kastas på soptipp eller avstjälpningsplats kan farliga ämnen läcka ut i grundvattnet och därifrån komma in i näringskedjan och skada din hälsa och välmående.
Vid byte från gamla apparater till nya har försäljaren enligt lag skyldighet att ta tillbaka din gamla apparat för kostnadsfri kassering.

FIN **Rastilla merkityn roskasäiliön merkitys:**
Sähkölaitteita ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana, vaan ne on toimitettava niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.
Käytettävissä olevia keräysjärjestelmiä koskevia tietoja saa ottamalla yhteyden paikallisiin viranomaisiin.
Jos sähkölaitteita hävitetään kaatopaikoille, niistä voi valua vaarallisia aineita pohjaveteen ja nämä aineet voivat päätyä ravintoketjuun ja vaarantaa oman terveytesi ja hyvinvointisi.
Kun vaihdat vanhan laitteen uuteen, myyjä on velvollinen ottamaan vanhan laitteen takaisin vähintään veloituksetta hävittämistä varten.

DK **Betydning af overstreget affaldsspand på hjul:**
Man må ikke smide ud elektriske apparater i en almindelig, usorteret kommunal affaldsbeholder, brug særlige affaldspladser med affaldssortering.
Kontakt din kommune for yderligere anvisning vedrørende den nærmeste kommunale affaldsplads.
Hvis elektriske apparater bortskaffes i uegnede affaldsdepoter eller lossepladser, farlige stoffer kan lække til grundvandet og fødekæde, med skade for sundhed og velvære til følge.
Når der udskiftes gamle apparater med nye, er forhandleren juridisk forpligtet til at modtage uden beregning de gamle apparater med henblik på bortskaffelse.

PL **Znaczenie przekreślonego kosza na śmieci na kółkach:**
Nie pozbywaj się urządzeń elektrycznych w miejscach przeznaczonych na niesortowane miejskie odpady, użyj osobnych składowisk odpadów.
Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby się dowiedzieć, jakie są możliwości pozbycia się takich odpadów.
Gdy urządzenia elektryczne wyrzucane są na składowiska lub wysypiska śmieci, niebezpieczne substancje mogą przeciec do wody gruntowej i dostać się do łańcucha pokarmowego, wyrządzając szkodę Twojemu zdrowiu i samopoczuciu.
Gdy wymieniasz stare urządzenie elektryczne na nowe, sprzedawca jest zobowiązany prawem, aby przyjąć Twoje stare urządzenie do usunięcia przynajmniej bez opłaty.

RUS **Значение символа «перечеркнутый контейнер для мусора на колесах»:**
Запрещается выбрасывать электроприборы вместе с не рассортированным бытовым мусором. Следует использовать специально предназначенные места сбора мусора.
Информацию об имеющихся системах по сбору мусора можно получить у местных властей.
Выброс электрических приборов на участки закапывания мусора или на свалку может привести к вытеканию опасных веществ в подпочвенные воды и попаданию их в пищевую цепь, что представляет опасность для здоровья и благополучия населения.
Согласно законодательству, при замене старых приборов на новые продавец обязан, как минимум, забрать ваше старое оборудование бесплатно.

UA **Значення зображення перекресленого ящику для сміття на колесах:**
Не викидайте електричні прилади як несортовані муніципальні відходи, користуйтесь відведеними для цього засобами збору.
Для отримання інформації щодо наявності систем збору зверніться до місцевих органів врядування.
При викиданні електроприладів до смітників або куп сміття шкодливі речовини можуть потрапити до ґрунтових вод та потім до ланцюжків живлення, що може нанести шкоду здоров'ю та благополуччю.
При заміні старих приладів на нові продавець юридично зобов'язаний прийняти ваш старий прилад для утилізації, якнайменш безкоштовно.

EST **Mahakriipsutatud prügikonteineri sümboli tähendus:**
Elektriseadmeid ei tohi kasutamise lõppedes visata sorteerimata olmeprügi hulka vaid selleks tuleb kasutada vastavaid kogumispunkte.
Olemasolevate kogumispunktide kohta küsige informatsiooni kohalikust omavalitsusest.
Kasutuselt kõrvaldatud elektriseadmete sattumisel tavapärastesse prügilatesse võib nendest lekkida ohtlikke jäätmeid pinnavette ja sealt teie toidulauale, kahjustades teie tervist ning heaolu.
Vanade seadmete uute vastu vahetamisel on edasimüüja seaduse järgi kohustatud ilma lisatasuta vana seadet vastu võtma ning ümbertöötlemisele suunama.

LV **Izsvītrotās atkritumu kastes nozīme:**
Neizmetiet elektriskās ierīces kā nešķirotos pašvaldības atkritumus, izmantojiet atsevišķas ievākšanas iestādes.
Sazinieties ar jūsu vietējo pašvaldību, lai iegūtu informāciju attiecībā uz pieejamām savākšanas sistēmām.
Ja elektriskās ierīces tiek izmestas pildizgāztuvēs vai atkritumu izgāztuvēs, bīstamas vielas var noplūst gruntsūdeņos un nokļūt barības ķēdē, bojājot jūsu veselību un labsajūtu.
Nomainot vecas ierīces pret jaunām, maiņas veicējam ir likumīgs pienākums aizvest jūsu veco ierīci galējai utilizācijai vismaz bez maksas.

LT **Perbrauktos šiukšlių dėžės su ratukais reikšmė:**
neišmeskite elektros prietaisų kaip nerūšiuotų buitinių šiukšlių, meskite į atskirus surinkimo konteinerius.
Susisiekite su vietine valdžia dėl informacijos apie prieinamas surinkimo sistemas.
Jei elektros pritaisai išmetami į įprastus sąvartynus, pavojingos medžiagos gali prasiskverbti į gruntinius vandenis ir patekti į maisto grandinę, pakenkdami Jūsų sveikatai ir gerovei.
Keičiant senus prietaisus naujais, pardavėjas yra teisiškai įpareigotas paimti Jūsų seną prietaisą, kurį išmes nemokamai.

SK **Význam preškrtnutej nádoby na odpadky:**
Nevyhadzujte elektrické spotrebiče do netriedeného mestského odpadu, odneste ich na príslušné zberné miesto.
Ak potrebujete informácie o dostupných zberných systémoch, kontaktujte miestnu správu.
V prípade vyhodenia elektrických spotrebičov na skládku môže dôjsť k úniku nebezpečných látok do podzemnej vody. Zároveň sa môžu dostať do potravného reťazca a poškodiť vám zdravie a narušiť blahobyt.
Pri výmene starého spotrebiča za nový je predajca povinný vziať starý spotrebič späť a dať ho zlikvidovať minimálne bez poplatku.

CZ **Význam škrtnutého symbolu nádoby na odpadky na kolečkách:**
Elektrické spotřebiče nelikvidujte jako netříděný domovní odpad, využijte služeb sběren tříděných odpadů.
Informace o systémech sběru odpadů si vyžádejte od místní správy.
Pokud zařízení likvidujete na skládce, mohou se do zemních vod dostat nebezpečné látky, proniknout do potravního řetězce a poškodit vaše zdraví.
Při výměně starých spotřebičů za nové je od vás prodejce ze zákona povinen zdarma převzít starý spotřebič k likvidaci.

SLO **Pomen preèrtane posode za smeti na kolesih:**
ne odstranjujte električnih naprav kot nerazvrščeno komunalni odpad, uporabljajte zbirna mesta za loèene odpadke.
Glede sistema zbiranja odpadkov, ki je na voljo, se za podrobnejše informacije obrnite na lokalne oblasti.
Če električne naprave odstranjujete na neurejena smetišča ali odlagališča, lahko nevarne snovi iztekajo v podtalnico ter tako pridejo v prehransko verigo in škodujejo tudi vašemu zdravju ter dobremu počutju.
Ko zamenjujete stare naprave z novimi, je vaš trgovec zakonsko zavezan, da brezplačno prevzame vašo staro opremo in jo odstrani med odpadke.

HR **Značenje prekrižene kante za otpatke:**
Nemojte odlagati električne uređaje kao nerazvrstani gradski otpad, koristite zasebna skupljališta.
Obratite se lokalnoj upravi za obavijesti o dostupnim sustavima sakupljanja.
Ako se električni uređaji odlažu na odlagališta ili deponije, opasne tvari mogu procuriti u podzemne vode i dospjeti u hranidbeni lanac, te tako štetiti vašem zdravlju.
Kada stare uređaje zamjenjujete novima, trgovac je zakonski obavezan preuzeti vaš stari uređaj, u najmanju ruku besplatno, za odlaganje.

H **Az áthúzott kerekes hulladékgyűjtő edény szimbólum jelentése:**
Az elektromos készülékeket tilos válogatás nélküli háztartási hulladékként kidobni; alkalmazzon külön gyűjtőhelyeket.
A rendelkezésre álló gyűjtőrendszerekkel kapcsolatosan érdeklődjön a helyi önkormányzatnál.
Elektromos készülékek közösségi hulladéklerakó helyeken történő elhelyezésekor veszélyes anyagok kerülhetnek a talajvízbe, onnan pedig a táplálékláncba, ami egészségi károsodásokhoz vezethet.
A régi készülékek újjal történő kicserélésekor a kereskedő jogilag köteles megsemmisítési célból ingyenesen visszavenni a régi készüléket.

BG **Значението на боядисаният контейнер за отпадъци:**
Не изхвърляйте електрически уреди при домашните отпадъци, използвайте сборните пунктове във Вашата община.
Попитайте общинската управа за местонахождението на сборните пунктове.
Ако електрически уреди се изхвърлят неконтролируемо, при лошо време опасни вещества могат да попаднат в подпочвените води и така и в хранителната верига, или флората и фауната могат да бъдат отровени за години.
Ако искате да замените уреда с нов, продавачът е задължен по закон, поне да приеме стария уред за безплатно извозване за отпадъци.

RO **Semnificatiile culorilor containerelor de deseuri:**
Nu aruncati articole electrice in deseurile domestice, folositi punctele de reciclare din raionul d-voastra.
Intrebati administatia raionului unde se afla aceste puncte de reciclare.
Daca articolele electrice sunt aruncate incontrolat, pt timp rau substante periculoase se pot scurge in apa si in lantul de alimentatie, sau fauna si flora se pot otravi ani de-a randul.
Daca doriti sa schimbati articolul cu unul nou, vanzatorul este constrans de lege sa primeasca articolul vechi pt. transportarea gratuita a deseurilor.

GR **Σημασία του διαγραμμένου σκουπιδοντενεκέ σε ρόδες:**
Μην διαθέτετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε μη επιλεγμένα κοινοτικά σκουπίδια, χρησιμοποιείτε ειδικούς χώρους συλλογής.
Επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής.
Εάν ηλεκτρικές συσκευές διατίθενται σε επιχωματώσεις ή σκουπιδότοπους, μπορεί να διαρρεύσουν επικίνδυνες ουσίες στο υπεδαφικό νερό και να εισέλθουν στην αλυσίδα των τροφών, προκαλώντας κίνδυνο για την υγεία σας και την ευημερία σας.
Όταν αντικαθιστάτε παλαιές συσκευές με νέες, ο πωλητής λιανικής αγοράς είναι νομικά υποχρεωμένος να παραλάβει την παλιά σας συσκευή προς διάθεση τουλάχιστον δωρεάν.

TR **Daire içindeki üzeri çizili çöp kutusunun anlamı:**
Elektrikli cihazları sınıflandırılmamış belediye çöpleri ile aynı yere atmayın, farklı toplama tesisleri kullanın.
Bölgenizde kullanılan toplama sistemleri hakkında bilgi almak için yerel yönetime başvurun.
Eğer elektrikli cihazlar toprak doldurma bölgelerine ya da çöplüklere atılıyorsa zararlı maddeler yeraltı sularına ve yiyecek zincirine karışarak sağlığınıza zarar verebilir.
Eski elektrikli cihazlarınızı yenileriyle değiştirirken satıcınız yasal olarak, en azından, eski cihazınızı atmak üzere sizden ücret talep etmeden almakla yükümlüdür.

Technische Daten

Spannung	220-240V
Frequenz	50Hz
Stromverbrauch	Max 61W
Licht	Max 26W
Motor	35W
Leuchtmittel	E27 CFL

Specifications

Voltage	220-240V
Fequency	50Hz
Power Consumption	Max 61W
Light	Max 26W
Motor	35W
Lamp type	E27 CFL

Westinghouse

Westinghouse Lighting Corporation
Krefelder Strasse 562
D-41066 Mönchengladbach / Germany

, WESTINGHOUSE, and INNOVATION YOU CAN BE SURE OF
are trademarks of Westinghouse Electric Corporation.
Used under licensee by Westinghouse Lighting
All rights reserved.
Made in China
© 2014 WESTINGHOUSE LIGHTING

Conforms to EN 60335-1&2

Conforms to EN 60598-1